

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115489239>



Canadian Environmental Assessment Agency

2001-2002
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

Part I – The Government Expenditure Plan provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

Part III – Departmental Expenditure Plans which is divided into two components:

- (1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are to be tabled on or before 31 March and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).
- (2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: <http://publications.pwgsc.gc.ca>

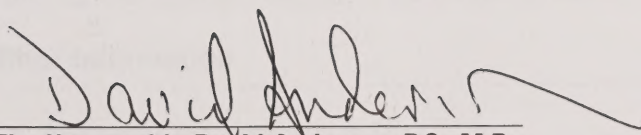
Catalogue No. BT31-2/2002-III-102

ISBN 0-660-61524-X

Canadian Environmental Assessment Agency

2001-2002 ESTIMATES

Report on Plans and Priorities

A handwritten signature in black ink, reading "David Anderson", with a long horizontal flourish extending to the right.

The Honourable David Anderson, P.C., M.P.

Minister of the Environment

Table of Contents

SECTION I Messages

Minister's Message	1
Management Representation Statement	2

SECTION II Departmental Overview

2.1 Mandate, Roles and Responsibilities	3
2.2 Departmental Objective	5
2.3 Planning Context	5
2.4 Departmental Planned Spending	6

SECTION III Plans, Results, Activities and Resources

3.1 Business Line Details	7
3.2 Summary of Key Result Commitments	8
3.3 Planned Results, Activities and Resources	8
3.4 Five Year Review of the Act	17
3.5 Human Resource Management	18

SECTION IV Joint Initiatives

4.1 Horizontal Initiatives – Regulatory	21
4.2 Sustainable Development Strategy	21
4.3 Collective Initiatives	22

SECTION V Financial Information

Table 5.1 Summary of Transfer Payments	25
Table 5.2 Source of Respendable and Non-respendable Revenue	25
Table 5.3 Net Cost of Program for the Estimates Year	26

SECTION VI Other Information

6.1 References and Agency Web Site	27
6.2 Recent Publications and Additional Information	28

SECTION I Messages

Minister's Message

Entering the new millennium, Canadians have made it clear that a healthy, flourishing environment is a priority like never before. As a nation, we take great pride in the strength and diversity of our natural heritage; and it is this pride that in so many ways unites us as a country.

Recently, the environment has become increasingly important on the political agenda – both domestically and internationally. Momentum is building in support of concrete environmental initiatives by governments in Canada and abroad. At the same time, Canadians are becoming more aware of the importance of environmental assessment, as a tool for sustainable development, and a way to balance our fiscal needs with our environmental priorities.

A year ago, I described the Agency as an organization on the verge of transition. That statement is still valid today – perhaps even more so. Over the past year, the Agency assisted me in conducting a review of the *Canadian Environmental Assessment Act*. The review was an opportunity to strengthen the federal practice of environmental assessment. My report to Parliament on the review, to be tabled at the earliest opportunity, will outline my recommendations for these improvements.

The Agency will also pursue a number of other important initiatives to promote high-quality environmental assessments, including:

- advancing a Research and Development Program to increase innovation and improve the practice of environmental assessment in Canada and abroad;
- expanding knowledge and understanding of environmental assessment both within and outside government;
- building effective relationships with its federal partners; and
- strengthening its own internal capacity to deliver products and services.

The Agency continues to work cooperatively with a range of stakeholders to promote a consistent, predictable and efficient environmental assessment process across Canada. As a result, governments and businesses are designing better projects and policies that balance Canada's goal of sustainable development with its economic and social objectives. For this reason, I am pleased to submit the Agency's 2001-2002 Report on Plans and Priorities.

David Anderson, P.C., M.P.

Management Representation Statement

Report on Plans and Priorities 2001-2002

I submit, for tabling in Parliament, the 2001-2002 Report on Plans and Priorities (RPP) for the **Canadian Environmental Assessment Agency**.

To the best of my knowledge, the information:

- ☐ accurately portrays the Agency's mandate, plans, priorities, strategies and planned results of the organization;
- ☐ is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*;
- ☐ is comprehensive and accurate; and
- ☐ is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The reporting structure, on which this document is based, has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.



Sid Gershberg

President
Canadian Environmental Assessment Agency

SECTION II Departmental Overview

2.1 Mandate, Roles and Responsibilities

Mandate

The business of the Agency is to provide leadership and to serve as a centre of expertise for federal environmental assessments. The Agency is responsible for the overall administration of the federal environmental assessment process, which saw over 5,600 individual assessments carried out in 1999-2000.

Headed by the President who reports directly to the Minister of the Environment, the Agency is mandated by the following instruments:

- i) the *Canadian Environmental Assessment Act* and its accompanying regulations;
- ii) the Canada-Wide Accord on Environmental Harmonization and bilateral harmonization agreements with provincial governments that set out mutually agreed on arrangements for environmental assessment; and
- iii) international agreements containing environmental assessment provisions to which Canada is a party, for example, the United Nations *Economic Commission for Europe Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context* (ratified in May 1998).

In addition, the Agency assists the Minister of the Environment in implementing the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals* by providing guidance to federal authorities on environmental assessment considerations and requirements in respect of proposed policies and programs.

Roles

The primary roles of the Agency as defined by the *Canadian Environmental Assessment Act* are to:

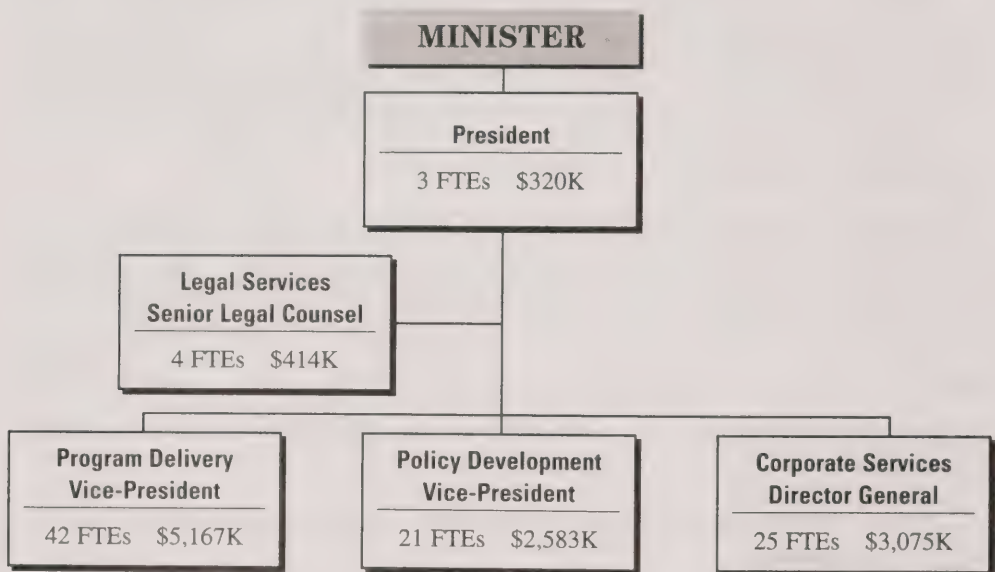
- administer the federal environmental assessment process established by the Act and its regulations;
- provide administrative and advisory support for environmental assessment review panels, comprehensive studies and mediators;
- promote the uniformity and harmonization of environmental assessment activities across Canada at all levels of government;
- ensure opportunities for meaningful public participation in the federal environmental assessment process;

- promote sound environmental assessment practices in a manner consistent with those established in the Act;
- promote or conduct research and development on environmental assessment matters; and
- encourage the development of sound environmental assessment techniques and practices.

In addition, by order-in-council, the President has been designated as the federal administrator of the environmental and social protection regimes set out in chapters 22 and 23 of the 1975 *James Bay and Northern Quebec Agreement* (JBNQA). As the federal administrator, the President is responsible for ensuring both the integrity and the delivery of environmental reviews under federal jurisdiction in the territory covered by the JBNQA. The President also seeks to ensure the co-ordination of federal JBNQA environmental assessment requirements with those of the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Responsibility Structure

The Agency has one program and one business line, simply called Environmental Assessment. The reporting structure to the Minister of the Environment is as follows:



FTE = Full Time Equivalent

2.2 Departmental Objective

The Agency has one objective, which also serves as its mission:

To provide Canadians with high-quality federal environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.

2.3 Planning Context

The Agency operates in a complex and constantly evolving environment. Its capacity to carry out its mission is based on its ability to meet new challenges and adapt to emerging trends. One major element is the review of the *Canadian Environmental Assessment Act*, described in section 3.4. Other socio-economic and political factors affecting future plans and priorities of the Agency include the following:

Balancing Competing Interests: Environmental assessment is at the forefront of many sensitive issues affecting development, environmental protection, Aboriginal interests, and federal-provincial relations. The complexity and profile of projects undergoing assessments are increasing and involve competing stakeholder interests. The challenge is to balance these interests while maintaining productive relationships and delivering high-quality services to all stakeholders.

Shared Environmental Management Responsibility: Under the Canadian Constitution, responsibility for environmental management is an area of shared jurisdiction between the federal and provincial governments. Although this arrangement can give rise to potential duplication and inconsistent application of environmental assessment, a spirit of co-operation between jurisdictions is emerging. To ensure a predictable, consistent and efficient process, the Agency must continue to foster co-operation among jurisdictions both through agreements and clear communication.

Aboriginal Self-governance: Through comprehensive land-claim and self-government agreements, Aboriginal-based environmental assessment regimes are being established that are reshaping the conduct of assessments throughout Canada. The Agency must ensure that these new regimes respect the self-determination objectives of Aboriginal communities while at the same time maintaining environmental integrity and achieving sustainable development goals.

Litigation: A powerful recent trend in Canadian public policy has been the role of the courts in shaping many areas of public policy, from human rights to federal-provincial relations. Environmental assessment has also been affected by recent court decisions. This is a natural evolution for any new legislation. Over the long run, however, these initial growing pains provide the clarification, and direction needed to increase the certainty and predictability of the environmental assessment process.

Globalization: An important development in the last decade has been the globalization of the economy. In a global economy, public policies must be scrutinized for their impacts on competitiveness. Globalization draws attention to the potential for Canada's environmental assessment laws and regulations to adversely affect the private sector, particularly when compared to the processes of our trading competitors. Although a number of studies have concluded that the cost of environmental assessment in Canada is typically a very low percentage of the total cost of a project, and effective environmental assessment processes provide net economic benefits to society, greater certainty in the process remains a key to competitiveness.

2.4 Departmental Planned Spending

(thousands of dollars)	Forecast Spending 2000-2001*	Planned Spending 2001-2002	Planned Spending 2002-2003	Planned Spending 2003-2004
Budgetary Main Estimates	15,030	15,061	14,921	14,921
Less: Respendable revenue	(3,591)	(3,501)	(3,501)	(3,501)
Total Main Estimates	11,439	11,560	11,420	11,420
Adjustments**	501	—	—	—
Net Planned Spending	11,940	11,560	11,420	11,420
Less: Non-respendable revenue	(28)	—	—	—
Plus: Cost of services received without charge	1,368	1,569	1,582	1,610
Net Cost of Program	13,280	13,129	13,002	13,030
Full Time Equivalents	95	95	95	95

* Reflects best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.

** Adjustments are to accommodate approvals obtained since the Main Estimates and are to include Budget initiatives, Supplementary Estimates and other adjustments.

SECTION III Plans, Results, Activities and Resources

3.1 Business Line Details

Business Line Objective

The Agency reports to Parliament using the following business line objective, which is also its mission statement:

To provide Canadians with high-quality federal environmental assessments that contribute to informed decision making in support of sustainable development.

Business Line Description

The Agency is responsible for providing advice and recommendations to decision makers that reflect public values and the principles of sustainable development. By strengthening partnerships, the Agency also facilitates environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions, including Aboriginal regimes. The Agency is continuously improving the federal environmental assessment process by enhancing its efficiency, effectiveness, predictability and consistency, all the while promoting the highest standards of quality. In addition, the Agency provides guidance and training to federal departments to improve their understanding of, and compliance with, the *Canadian Environmental Assessment Act* and the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*. Finally, the Agency represents Canada's environmental assessment interests in international forums.

3.2 Summary of Key Result Commitments

The following summarizes the Agency's long-term key results commitments as well as the strategic priorities it has adopted to achieve these results.

Key Result Commitments	Strategic Priorities
Environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation and support the principles of sustainable development.	<ul style="list-style-type: none"> • Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment. • Advance the science and practice of environmental assessment. • Learn from experience and share results.
Environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions.	<ul style="list-style-type: none"> • Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and with federal partners. • Strengthen relationships with partners and stakeholders.
Consistent and predictable application of environmental considerations into federal decision making.	<ul style="list-style-type: none"> • Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance. • Address gaps in the application of the Act and other federal environmental assessment processes.

3.3 Planned Results, Activities and Resources

KEY RESULT COMMITMENT No. 1:

Environmental assessments that are effective, efficient, involve public participation and support the principles of sustainable development.

Context

The federal environmental assessment process is based on the principle of self-assessment. Under this principle, federal departments and agencies responsible for making a decision on a project are, in general, responsible for the conduct of the assessment. They determine the scope of the project and the factors to be considered, directly manage the process and ensure that the assessment is prepared in accordance with the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Advocacy is central to the Agency's leadership role in the federal process. It must be an effective advocate of sound environmental management – providing relevant and timely advice, guidance, training and recommendations to those that are ultimately responsible for making decisions.

Sound environmental management also requires incorporating environmental factors early enough in a project's planning stage so that adverse environmental effects and related financial costs are reduced or avoided. It also means conducting environmental assessments that are broad enough to cover all potential environmental effects.

However, project decisions do not represent the full range of federal decision making. The environmental assessment of policy, plan and program proposals, known as Strategic Environmental Assessment (SEA), seeks to incorporate environmental considerations into the development of public policies. Through SEA, environmental considerations can be addressed at the earliest appropriate stage of planning, as are economic and social considerations. Thus, SEA is an effective means to incorporate sustainable development into federal decision making.

Another fundamental aspect of sound environmental management is meaningful public participation. Through public participation, all interested persons and organizations can contribute, and see how their contributions have made a difference. Proponents and government decision makers are provided with information about possible environmental effects, and can better address public concerns and priorities. This leads to final decisions that more closely reflect community values. Effective public participation builds greater trust and confidence in the environmental assessment process and greater acceptance in the decisions that result from this process.

The Agency also has a responsibility to take a leadership role in promoting continuous learning, responding to clients needs and ensuring that communication with all stakeholders is maintained and enhanced.

The following are the planned results for the planning period as well as the strategic priorities and related activities to be undertaken to achieve these short-term results.

PLANNED RESULT:

The Agency is acknowledged as a centre of environmental assessment expertise across Canada.

STRATEGIC PRIORITY:

Be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessment.

Related Activities for 2001-2002

- Environmental assessment information will be incorporated into the consumer information gateway to raise the profile of the process as an essential element of government decision making.
- The Agency will continue to provide leadership on strategic environmental assessment by: continuing to market the *1999 Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*; by providing advice and support to federal departments in the implementation of the directive; and by developing additional resource material on the practice and evaluation of strategic environmental assessments.
- Communications tools will soon be launched to increase the awareness of environmental assessment and promote its use – including promotion kits on the Agency's Sustainable Development Strategy (see section 4.2 for more information regarding the Agency's Strategy for 2001-2003).
- An information management and technology strategy will also be developed to support Government-on-Line initiatives. Efforts will be focused on promoting effective and efficient delivery of information and services electronically to clients and stakeholders.
- The Agency will provide direction in government-wide efforts to establish and deliver long-term, co-ordinated approaches to training and guidance.
- The Agency will continue to manage environmental assessment review panels, including Red Hill Creek Expressway, Canadian Millennium Pipeline Project, Highwood Storage and Diversion Plan and the Georgia Strait Crossing Pipeline Project.
- Advisory services, co-ordination, opportunities for public comment and ministerial support will be provided for more than 20 ongoing comprehensive studies.

PLANNED RESULT:

Environmental assessments are efficient, effective and encompass Canadian concerns.

STRATEGIC PRIORITY:

Advance the science and practice of environmental assessment.

Related Activities for 2001-2002

- The Agency will promote the development and use of class screening approaches through guides, training modules and cross-Canada awareness sessions.
- Methods will be explored for integrating traditional ecological knowledge – the knowledge rooted in the culture and lifestyles of traditional resource users – into the federal environmental assessment process.
- The Agency will provide leadership and financial support toward research and development projects in an effort to bring innovation to the practice of environmental assessment.
- Alternative dispute resolution mechanisms for the environmental assessment process will be developed in conjunction with other federal departments.
- Opportunities for public participation will be promoted through the new Web site and the Participant Funding Program for review panels.

PLANNED RESULT:

Environmental factors are better integrated into planning and decision-making processes.

STRATEGIC PRIORITY:

Learn from experience and share results.

Related Activities for 2001-2002

- Client access to information will be greatly improved with the launch of the Agency's new Web site that will conform to government standards and will be more user and search friendly (www.ceaa-acee.gc.ca).
- Instructional materials describing a best practices approach to federal screenings will be made available for use by environmental assessment trainers both within and outside of government.

- Seminars will be delivered to environmental assessment practitioners to disseminate the knowledge gained and the innovation developed through the Research and Development Program.
- Training and guidance products will continue to be developed and tailored to suit the specific needs of clients to improve their understanding of their roles in the process and the benefits of good environmental management.

Performance Measurement

The following planned results and indicators demonstrate how the Agency and federal departments will measure progress toward Key Result Commitment No. 1.

Planned Result	Performance Indicators
The Agency is acknowledged as a centre of environmental assessment expertise across Canada.	<ul style="list-style-type: none"> • percentage of research proposals which are linked to Agency research and development priorities • number of people attending training and guidance seminars • number of training and guidance products that are developed to suit the needs of specific clients
Environmental assessments are efficient, effective and encompass Canadian concerns.	<ul style="list-style-type: none"> • percentage of environmental assessments which included public participation • percentage of assessments that are conducted through the class screening process • number of comments received during the public review of comprehensive study reports
Environmental factors are better integrated into planning and decision-making processes.	<ul style="list-style-type: none"> • percentage of assessments that are integrated into the project planning stage • number of projects where mitigation measures were implemented to reduce significant adverse environmental effects

KEY RESULT COMMITMENT NO. 2:

Environmental assessment approaches that are co-ordinated across government and harmonized with other jurisdictions.

Context

Environmental assessment in Canada is a shared jurisdiction between the federal and provincial governments and, more recently, with First Nations. When more than one jurisdiction is involved in the environmental assessment of a single project, co-ordination is needed to avoid duplication, increase certainty, and reduce costs and delays. The Agency continues to seek enhanced co-operation as well as greater quality and efficiencies of the environmental assessment process wherever possible.

As well, ongoing relations with Aboriginal communities remain crucial, since their emerging processes under self-government and land-claim agreements play an increasingly prominent role in the review of new projects.

The Agency's capacity for leadership in advancing the science and practice of environmental assessment is enhanced by working co-operatively with its partners and stakeholders. The Agency will continue to strengthen its extensive array of internal and external networks both to establish common goals on which to base partnerships and to advance the federal environmental assessment process.

By understanding, fostering and enriching partnerships, the Agency can advance interest in good environmental assessment. Canadians can then reap the benefits of improved environmental management.

The following are the planned results for the planning period as well as the strategic priorities and related activities to be undertaken to achieve these short-term results.

PLANNED RESULT:

Co-operative environmental assessment arrangements are established with other jurisdictions.

STRATEGIC PRIORITY:

Clarify and improve environmental assessment processes with other jurisdictions and with federal partners.

Related Activities for 2001-2002

- Based on the successes of and lessons learned from previous agreements, the Agency will seek to finalize collaborative harmonization arrangements with Ontario and Newfoundland.
- The Agency will continue to support federal negotiators in addressing environmental management issues in Aboriginal land-claim and self-government agreements to establish sound environmental assessment regimes that meet or exceed the requirements of the Act.
- In conjunction with the United States and Mexico, the Agency will seek to conclude an international environmental assessment agreement for projects with potential transboundary effects.

PLANNED RESULT:

Sound environmental assessment practices are developed and advanced across Canada.

STRATEGIC PRIORITY:

Strengthen relationships with partners and stakeholders.

Related Activities for 2001-2002

- The Agency will continue to enhance and promote the role of the Agency's six regional offices as key centres of guidance and assistance to stakeholders in the federal environmental assessment process.
- Collaborative relationships will be developed to support research relating to key environmental assessment issues to improve the practice of environmental assessment.
- The Agency will meet regularly with its provincial counterparts and with various national organizations and associations through the Regulatory Advisory Committee and with federal partners to promote sound and co-ordinated environmental assessment practices.
- Communications materials for certain stakeholder groups, such as industry associations, will be developed and distributed to outline more precisely how the Act affects them. These materials will also illustrate the relationship of the Act to sustainable development.
- In response to client needs, the Agency will continue to develop approaches for the design and development of training that incorporates the expertise and capacity of environmental assessment practitioners within and outside of government.

Performance Measurement

The following planned results and indicators demonstrate how the Agency and federal departments will measure progress toward Key Result Commitment No. 2.

Planned Result	Performance Indicators
Co-operative environmental assessment arrangements are established with other jurisdictions.	<ul style="list-style-type: none">percentage of land-claim and self-government agreements containing environmental assessment provisions that meet or exceed the requirements of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>percentage of projects subject to more than one environmental assessment regime that undergo a single assessment
Sound environmental assessment practices are developed and advanced across Canada.	<ul style="list-style-type: none">percentage of co-operative environmental assessments that adhere to established timelines

KEY RESULT COMMITMENT No. 3:

Consistent and predictable application of environmental considerations into federal decision making.

Context

Government compliance with environmental assessment processes is an increasingly prominent issue. The Commissioner for the Environment and Sustainable Development identified compliance as an issue and has recommended that the Agency take a leadership role in assisting federal departments to comply with the Act. Although the Act does not explicitly contain enforcement provisions, a priority for the Agency will be to work with federal departments to promote consistent application of the Act.

However, since the Act came into force in 1995, a number of gaps have been identified in its application. For example, many federal organizations, particularly federal Crown corporations, are not required to conduct environmental assessments of their own activities. The Agency has endeavoured to expand the coverage of the Act so that more activities with potential environmental effects are assessed. This effort evolved from extensive nation-wide public consultations and continued input from various stakeholders, such as the multi-stakeholder Regulatory Advisory Committee.

By promoting compliance with the Act, as well as expanding the range of activities that are assessed, the application of the Act and other federal environmental assessment processes can be more transparent and their outcomes more predictable.

The following are the planned results for the planning period as well as the strategic priorities and related activities to be undertaken to achieve these short-term results.

PLANNED RESULT:

Implementation and compliance with the Act is improved.

STRATEGIC PRIORITY:

Improve the Agency's capacity to monitor, assess and foster compliance.

Related Activities for 2001-2002

- The Agency secured the agreement of more than 20 departments and agencies to participate in a government-wide quality assurance program (QAP). Elements of the QAP are now actively being developed to monitor compliance, consistency and the overall quality of environmental assessments. The program will also promote continual improvement of all types of assessment activity conducted under the Act (see section 4.3, Collective Initiatives, for more information).

PLANNED RESULT:

Environmental assessment is applied to a broader range of federal decision making.

STRATEGIC PRIORITY:

Address gaps in the application of the Act and other federal environmental assessment processes.

Related Activities for 2001-2002

- The Agency will continue to explore options for developing appropriate environmental assessment requirements for the projects of organizations, such as Crown corporations and local authorities, under the Act. This includes the development of regulatory instruments for private entities operating on federal land, such as airport authorities (see section 4.1, Horizontal Initiatives – Regulatory, for more information).
- Amendments to regulations will be developed for the Nova Scotia Offshore Petroleum Board and the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board to expand their activities subject to the Act (see section 4.1, Horizontal Initiatives – Regulatory, for more information).

- The Agency will participate in the development of options for establishing environmental assessment statutory instruments for federal export credit activities (see section 4.1, Horizontal Initiatives – Regulatory, for more information).
- Discussions will be initiated with Aboriginal groups on the development of several models of regulations governing environmental assessments on reserve lands established under the *Indian Act*.

Performance Measurement

The following planned results and indicators demonstrate how the Agency and federal departments will measure progress toward Key Result Commitment No. 3.

Planned Result	Performance Indicators
Implementation and compliance with the Act is improved.	<ul style="list-style-type: none">• percentage of environmental assessments that are compliant with the Act
Environmental assessment is applied to a broader range of federal decision making.	<ul style="list-style-type: none">• number of new types of projects or activities with potentially adverse environmental effects which are subject to a federal environmental assessment

3.4 Five Year Review of the Act

In December 1999, the Minister of the Environment launched a comprehensive review of the Act and its operations. As part of this review, consultations across Canada tapped into the wealth of experience of environmental assessment practitioners, private sector proponents, non-governmental organizations and interested Canadians. The review pointed the way to improvements to the implementation and operation of the Act.

Consistent with the results of these consultations, the Minister’s Report to Parliament will outline proposals to bring greater certainty, predictability and timeliness to the process, improve the quality of assessments and provide for more meaningful public participation.

During the upcoming planning period, the Agency will concentrate on supporting the Minister’s efforts to improve the implementation and operation of the Act.

3.5 Human Resource Management

HUMAN RESOURCE COMMITMENT:

Ensure that the Agency is an exceptional workplace of choice, able to deliver effectively on its mandate now and in the future.

To be recognized as a leader in the field of environmental assessment, the Agency is well aware of the importance it must place on sound human resource management. Therefore, to deliver on its commitment, the Agency is focused on several strategic themes: to become a learning organization, actively recruit and retain its work force, build the capacities of this work force, focus on the well-being of the individual, streamline structures and systems, and improve results and accountability.

This effort is founded on the basic values and ethics of the Canadian public service including accountability, honesty, fairness and professional service to Canadians. This will also serve as the basis of a human resource framework to assist the Agency in implementing any approved legislative changes as a result of the review of the Act.

Related Activities for 2001-2002

- Continue to integrate human resource management planning into the business and work plans of the organization, including the Performance Management Program for executives.
- Staff strategically in support of the Agency's priorities, including the use of corporate development programs – Career Assignment (CAP), Management Trainee (MTP), Accelerated Economist Trainee (AETP) and other student recruitment programs.
- Encourage continuous learning by making available ongoing orientation, training and development programs.
- Assist employees in career management and growth.
- Develop and promote government programs such as Employment Equity, Multiculturalism and Official Languages.
- Provide feedback to staff through regular performance evaluation and to managers through the Performance Management Program.
- Continue to recognize staff contributions through the Agency's Awards and Recognition Program.
- Update the Agency's Human Resources Instrument of Delegation.
- Promote a co-operative approach in resolving union and employee concerns and issues through ongoing consultations and communication.

Performance Measurement

The Agency has adopted the five key human resource management results outlined in the Treasury Board Secretariat's *Framework for Good Human Resources Management in the Public Service*. To measure its performance in achieving these results, the Agency will adapt indicators from the framework and will rely on information from a variety of sources including public service employee surveys, client surveys and periodic reports to central agencies.

Key Result	Description
An Agency based on leadership.	Leadership is the ability to establish a shared vision, to build the organization required to deliver program results and to mobilize the energies and talents of staff.
A work force based on values.	A work force built on values is one that demonstrates competency, representativeness and non-partisanship by ensuring fairness, equity and transparency in its resourcing activities.
A productive work force.	A productive work force is one that delivers goods and services in a cost-effective manner that strives for continuous improvement.
An enabling work environment.	An enabling work environment reinforces good working relationships, safety, fairness and freedom from discrimination and harassment, and fosters the professional satisfaction and growth of employees.
A sustainable work force.	A sustainable work force is one in which the energies, skills and knowledge of people are valued.

SECTION IV Joint Initiatives

4.1 Horizontal Initiatives – Regulatory

The following table outlines the Agency's major and significant regulatory initiatives scheduled for implementation during the planning period (2001-2002).

Legislative or Regulatory Initiative	Planned Results
<p><i>Private Operations Occurring on Federal Lands Regulations</i></p> <p>The Agency will develop a process for assessing the environmental effects of projects carried out or authorized by private entities operating on federally leased lands, for example, local airport authorities.</p>	<p>Consistent, transparent and accountable assessment of private sector projects carried out on federal lands.</p>
<p><i>Oil and gas exploratory project authorizations</i></p> <p>The Agency will amend its regulations to ensure that relevant project authorizations of the Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board trigger application of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i>.</p>	<p>Establishment of a consistent federal environmental assessment regime for oil and gas activities in all Canada's offshore frontier areas.</p>
<p><i>Export Credit Projects Regulations</i></p> <p>If directed by Cabinet, the Agency will establish an assessment process for projects receiving financial assistance from the Export Development Corporation.</p>	<p>Consistent, transparent and accountable environmental assessments of private sector projects assisted through export credit support that may have a potential for significant environmental effects.</p>

4.2 Sustainable Development Strategy

The Agency has been successful in meeting the commitments outlined in its 1997 Sustainable Development Strategy. Over the last three years, the Agency has broadened the scope of the application of the Act and developed tools to improve monitoring of, follow-up to and compliance with the Act. It has also worked co-operatively with a range of stakeholders to promote a consistent, predictable and efficient environmental assessment process across Canada. Perhaps its greatest achievement has been to put in place a solid foundation from which the Agency can move forward in promoting sustainable development decision making.

In preparation for the 2000 Strategy, a comprehensive evaluation of the 1997 Strategy, entitled *Achievements and Expectations* (available at www.ceaa-acee.gc.ca), was undertaken. This was followed by an in-depth issue scan, where all Agency activities

were reviewed to determine their impact on sustainable development and to identify any challenges that may impede progress. To address these challenges, the Agency plans to build on the strategic direction outlined in its first Strategy, but will focus its efforts on areas where it can be most effective. This more selective focus of the Strategy will not limit the ongoing work on other programs, policies and operations that clearly contribute to sustainable development.

The Agency's second Strategy, *Environmental Assessment: A Critical Tool for Sustainable Development* (available at www.ceaa-acee.gc.ca), presents an opportunity for the Agency to advance sustainable development beyond the accomplishments of the first Strategy. Considering the Agency's mission, it is uniquely positioned so that many of its activities contribute to sustainable development. While the Agency will continue this effort, the purpose of the Strategy is to highlight new directions and strategic opportunities to be pursued over the next three years. The new Strategy focuses on the following goals.

Expanding the Knowledge: Enhancing the application of environmental assessment among federal departments is a key tool to support sustainable development. The Agency is committed to supporting the development of class screenings, reducing unwarranted assessments, increasing public participation in the environmental assessment process and strengthening relationships with partners and stakeholders.

Building Effective Partnerships: The Agency is committed to improving its capacity to monitor, assess and foster compliance, addressing gaps in the application of the Act and other federal environmental assessment processes, and clarifying and improving environmental assessment processes with other jurisdictions and with federal partners.

Strengthening Internal Capacity: The Agency must be recognized as a credible advocate of high-quality environmental assessments. To accomplish this, it is committed to maintaining its highly competent labour force and to making its internal operations a model of environmental excellence.

4.3 Collective Initiatives

Quality Assurance Program

The Agency is currently developing a detailed draft framework for a program to ensure that federal environmental assessment activities meet the legal requirements of the Act and are conducted to a high standard of quality. Departments and agencies will be consulted to finalize the framework and to develop specific implementation plans.

KEY RESULT COMMITMENT:

Consistent and predictable application of environmental considerations into federal decision making.

List of Partners	Money Allocated by Partner	Planned Results
<ul style="list-style-type: none"> • Agriculture and Agri-Food Canada • Atlantic Canada Opportunities Agency • Canada Economic Development • Canadian Food Inspection Agency • Canadian International Development Agency • Canadian Nuclear Safety Commission • Canadian Transportation Agency • Environment Canada • Fisheries and Oceans Canada • Foreign Affairs and International Trade • Health Canada • Human Resources Development Canada • Indian and Northern Affairs Canada • Industry Canada • National Defence • Natural Resources Canada • Parks Canada • Public Works and Government Services Canada • Transport Canada • Western Economic Diversification Canada • Veterans Affairs Canada <p>Additional partners are expected as the program evolves.</p>	<p>Resources have not been defined at this time, pending decisions on proposals from the review of the Act (see section 3.4).</p>	<ul style="list-style-type: none"> • More consistent application of the requirements of the <i>Canadian Environmental Assessment Act</i> by federal departments and agencies. • Higher quality assessments which result in actual improved environmental outcomes. • Methodologies are established that provide a strong link between the Act and good environmental management practices.

SECTION V Financial Information

Table 5.1 Summary of Transfer Payments

(thousands of dollars)	Forecast Spending 2000-2001	Planned Spending 2001-2002	Planned Spending 2002-2003	Planned Spending 2003-2004
Contributions				
Canadian Environmental Assessment Agency	439	1,395	1,395	1,395
Total Transfer Payments	439	1,395	1,395	1,395

Note: Contributions to facilitate public participation in review panels (known as the Participant Funding Program) are directly related to panel activity undertaken by the Agency. As of February 23, 2001, four review panels had been referred from the previous reporting period, reflecting \$43,000 in forecast spending for the 2000-2001 fiscal year.

Table 5.2 Source of Respendable and Non-respendable Revenue

Respendable Revenue

(thousands of dollars)	Forecast Spending 2000-2001	Planned Spending 2001-2002	Planned Spending 2002-2003	Planned Spending 2003-2004
Revenues credited to the Vote				
Cost recovery for environmental assessment services	—	3,351	3,351	3,351
Cost recovery for publications, training and education materials (federal)	83	90	90	90
Cost recovery for publications, training and education materials (external)	105	60	60	60
Total Respendable Revenue	188	3,501	3,501	3,501

Note: The \$3.4 million authority for recovery of panel review costs is dependent on the level of panel activities that is eligible for cost recovery. If there are no review panels conducted during 2001-2002 that are eligible for cost recovery in accordance with the Ministerial Order, this authority will not be used.

Table 5.2 Source of Respendable and Non-respendable Revenue (continued)

Non-respendable Revenue

(thousands of dollars)	Forecast Spending 2000-2001	Planned Spending 2001-2002	Planned Spending 2002-2003	Planned Spending 2003-2004
Refund from Previous Year Expenditures	28	—	—	—
Total Non-respendable Revenue	28	—	—	—
Total Program Revenues	216	3,591	3,591	3,591

Table 5.3 Net Cost of Program for the Estimates Year

(thousands of dollars)	Canadian Environmental Assessment Agency
Net Planned Spending	11,560
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	650
Contributions covering employees' share of employees' insurance premiums and expenditures costs paid by Treasury Board	461
Worker's compensation coverage provided by Human Resources Development Canada	—
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	458
	1,569
2001-2002 Net Cost of Program	13,129

SECTION VI Other Information

6.1 References and Agency Web Site

200 Sacré-Coeur Boulevard
Hull, Quebec
K1A 0H3

Communications Office

Telephone: (819) 994-2578
Fax: (819) 953-2891
E-mail: info@ceaa.gc.ca

Media Relations

Telephone: (819) 953-9407
Fax: (819) 953-2891
E-mail: robert.deslauriers@ceaa.gc.ca

Regional Offices

Pacific and Northern Region

Sinclair Centre, Suite 320
757 West Hastings Street
Vancouver, British Columbia
V6C 1A1
Telephone: (604) 666-2431
Fax: (604) 666-6990
E-mail: ceaa.pacific@ceaa.gc.ca

Alberta Region

Suite 100, Revillon Building
10237 – 104 Street N.W.
Edmonton, Alberta
T5J 1B1
Telephone: (780) 422-1410
Fax: (780) 422-6202
E-mail: ceaa.alberta@ceaa.gc.ca

Prairie Region

Suite 263, The Federal Building
123 Main Street
Winnipeg, Manitoba
R3C 4W2
Telephone: (204) 983-5127
Fax: (204) 983-7174
E-mail: ceaa.prairies@ceaa.gc.ca

Internet Address:

www.ceaa-acee.gc.ca

Federal Environmental Assessment Index

Web site:

www.ceaa-acee.gc.ca/registry/registry_e.htm

E-mail: index@ceaa.gc.ca

Atlantic Region

Suite 1030, TD Centre
1791 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3L1
Telephone: (902) 426-0564
Fax: (902) 426-6550
E-mail: ceaa.atlantic@ceaa.gc.ca

Quebec Region

Suite 105, 2nd Floor
1141 rue de l'Église
Sainte-Foy, Quebec
G1V 4B8
Telephone: (418) 649-6444
Fax: (418) 649-6443
E-mail: ceaa.quebec@ceaa.gc.ca

Ontario Region

55 St. Clair Avenue East, Room 907
Toronto, Ontario
M4T 1M2
Telephone: (416) 952-1574
Fax: (416) 952-1573
E-mail: ceaa.ontario@ceaa.gc.ca

6.2 Recent Publications and Additional Information

The following reports can be obtained from the Agency's Web site (www.ceaa-acee.gc.ca) or by contacting the Agency's Communications Office (info@ceaa.gc.ca):

- *Environmental Assessment: A Critical Tool for Sustainable Development*, February 2001. The Agency's Sustainable Development Strategy for the 2001-2003 period.
- Canadian Environmental Assessment Agency, Performance Report for the period ending March 31, 2000.
- Report of the EUB-CEAA Joint Review Panel: *Cheviot Coal Project*, August 2000. A report on the recommendations of the independent review panel concerning the Cheviot Coal mining project near Hinton, Alberta.
- Operational Policy Statement No. 4: Using the Class Screening Process under the *Canadian Environmental Assessment Act*, August 2000
- Operational Policy Statement No. 5: Preparing Project Descriptions under the *Canadian Environmental Assessment Act*, August 2000
- *Federal Environmental Assessment – Making A Difference*, March 2000. This is a booklet on benefits and successes of environmental assessment.
- *Dilemma at I.M.Perplexed School*, Spring 2000. This is a brochure for children on the environmental assessment process.
- *Working for Canada's Environment*, March 2000. This is a brochure on recent accomplishments and commitments for the Canadian Environmental Assessment Agency.
- *Reference Guide for Project Proponents on the Cost Recovery of Environmental Assessment Review Panels*, March 2000.
- *Evaluation of the Canadian Environmental Assessment Agency's 1997 Sustainable Development Strategy*, Spring 2000. This document describes the accomplishments and results for each action plan that was described in its 1997 Sustainable Development Strategy.
- *Review of the Canadian Environmental Assessment Act – A Discussion Paper for Public Consultation*, December 1999.

6.2 Publications récentes et renseignements supplémentaires

Il est possible de consulter les rapports suivants sur le site Web de l'Agence (www.acee-ccaa.gc.ca) ou en communiquant avec le Bureau des communications de l'Agence (info@ccaa.gc.ca) :

- *L'Évaluation environnementale : un outil crucial de développement durable*, février 2001. La Stratégie de développement durable de l'Agence pour la période de 2001-2003.
- Agence canadienne d'évaluation environnementale, Rapport de rendement pour la période se terminant le 31 mars 2000.
- Rapport de la Commission d'examen conjoint EUB-ACÉE : *Projet de la mine de charbon Cheviot*, Rapport sur les recommandations de la Commission d'examen indépendante concernant le projet de la mine de charbon Cheviot, près de Hinton (Alberta).
- Énoncé de politique opérationnelle n° 9 : Utilisation de l'examen préalable par catégorie aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, août 2000.
- Énoncé de politique opérationnelle n° 5 : Préparation des descriptions de projets en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, août 2000.
- *L'évaluation environnementale fédérale : Un atout*, mars 2000. Brochure sur les avantages et les réussites de l'évaluation environnementale.
- *Dilemme à Saint-Pierre*, printemps 2000. Dépliant à l'intention des enfants qui porte sur le processus d'évaluation environnementale.
- *L'Agence canadienne d'évaluation environnementale – Œuvre au profit de l'environnement du Canada*, mars 2000. Brochure sur les réalisations récentes et les engagements de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.
- *Guide de référence sur le recouvrement des coûts applicables aux commissions d'examen d'évaluation environnementale à l'intention des promoteurs de projets*, mars 2000.
- *Évaluation de la Stratégie de développement durable de 1997 pour l'Agence canadienne d'évaluation environnementale*, printemps 2000. Ce document décrit les réalisations et les résultats de chaque plan d'action décrit dans la Stratégie de développement durable de 1997.
- *Examen de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale – Document de travail aux fins de consultations publiques*, décembre 1999.

PARTIE VI Autres renseignements

6.1 Références et site Web de l'Agence

200, boulevard Sacré-Cœur
Hull (Québec)
K1A 0H3

Communications
Téléphone : (819) 994-2578
Télécopieur : (819) 953-2891
Courriel : info@ceaa.gc.ca

Relations avec les médias

Téléphone : (819) 953-9407
Télécopieur : (819) 953-2891
Courriel : robert.deslauniers@ceaa.gc.ca

Bureaux régionaux

Région du Pacifique et du Nord
Centre Sinclair, bureau 320
757, rue West Hastings
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 1A1
Téléphone : (604) 666-2431
Télécopieur : (604) 666-6990
Courriel : ceaa.pacific@ceaa.gc.ca

Région de l'Alberta

Édifice Revillon, bureau 100
10237 – 104^e rue n.-o.
Edmonton (Alberta)
T5J 1B1
Téléphone : (780) 422-1410
Télécopieur : (780) 422-6202
Courriel : ceaa.alberta@ceaa.gc.ca

Région des Prairies

The Federal Building, bureau 263
123, rue Main
Winnipeg (Manitoba)
R3C 4W2

Téléphone : (204) 983-5127
Télécopieur : (204) 983-7174
Courriel : ceaa.prairies@ceaa.gc.ca

Région de l'Atlantique

Centre TD, bureau 1030
1791, rue Barrington
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3L1

Téléphone : (902) 426-0564
Télécopieur : (902) 426-6550
Courriel : ceaa.atlantic@ceaa.gc.ca

Région du Québec

2^e étage, bureau 105
1141, rue de l'Église
Sainte-Foy (Québec)
G1V 4B8

Téléphone : (418) 649-6444
Télécopieur : (418) 649-6443
Courriel : ceaa.quebec@ceaa.gc.ca

Région de l'Ontario

55, avenue St. Clair Est, bureau 907
Toronto (Ontario)
M4T 1M2

Téléphone : (416) 952-1574
Télécopieur : (416) 952-1573
Courriel : ceaa.ontario@ceaa.gc.ca

Site Web de l'Index fédéral
des évaluations environnementales :
www.ceaa-acee.gc.ca/registry/registry_f.htm
Courriel : index@ceaa.gc.ca

Adresse :
www.acee-ceaa.gc.ca

Tableau 5.2 Source des fonds renouvelables et non renouvelables (suite)

<i>Fonds non renouvelables</i>				
	Prévision des	Recettes	Recettes	Recettes
(milliers de dollars)	2000-2001 recettes	2001-2002 prévues	2002-2003 prévues	2003-2004 prévues
Remboursement pour les dépenses de l'année précédente	28	—	—	—
Total des fonds non renouvelables	28	—	—	—
Total des recettes par programme	216	3 591	3 591	3 591

Tableau 5.3 Coût net du programme pour l'exercice budgétaire

Agence canadienne d'évaluation environnementale	(milliers de dollars)	Dépenses nettes prévues	11 560
		<i>Plus : Services reçus gratuitement</i>	
		Logiciels fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	650
		Cotisations couvrant la part des employés des primes d'assurance et des coûts payés par le Conseil du Trésor	461
		Contributions au régime d'invalidité des employés fournies par Développement des ressources humaines Canada	—
		Traitement et coûts connexes des services juridiques fournis par Justice Canada	458
			1 569
		Coût net du programme pour 2001-2002	13 129

PARTIE V Renseignements financiers

Tableau 5.1 Sommaire des paiements de transfert

(milliers de dollars)			
Prévision des dépenses	Dépenses 2001-2002	Dépenses 2002-2003	Dépenses 2003-2004
Contributions	439	1 395	1 395
Agence canadienne d'évaluation environnementale			
Total des paiements de transfert	439	1 395	1 395

Note : Les contributions pour faciliter la participation du public aux commissions d'examen (Programme d'aide financière aux participants) sont liées directement aux activités des commissions entreprises par l'Agence. Au 23 février 2001, quatre commissions d'examen avaient été reportées de la période précédente, ce qui représente 43 000\$ dans la prévision des dépenses pour l'exercice 2000-2001.

Tableau 5.2 Source des fonds renouvelables et non renouvelables

(milliers de dollars)			
Prévision des recettes	Recettes prévues 2001-2002	Recettes prévues 2002-2003	Recettes prévues 2003-2004
Recettes à valoir sur le crédit	3 351	3 351	3 351
Recouvrement des coûts des services d'évaluation environnementale	—		
Recouvrement des coûts des publications et du matériel de formation et d'information (du gouvernement fédéral)	83	90	90
Recouvrement des coûts des publications et du matériel de formation et d'information (à l'externe)	105	60	60
Total des fonds renouvelables	188	3 501	3 501

Note : L'autorisation de recouvrer 3,4 millions de dollars des coûts des commissions d'examen est liée au degré d'activité des commissions admissibles au recouvrement. Cette autorisation ne sera pas utilisée si aucune commission d'examen n'est admissible au recouvrement des coûts, conformément à l'arrêté ministériel, pendant l'exercice 2001-2002.

ENGAGEMENT :

Prise en compte cohérente et prévisible des facteurs environnementaux dans la prise de décisions au gouvernement fédéral.

Liste de partenaires	Les ressources ne sont pas encore définies : on attend des décisions sur des propositions découlant de la révision de la Loi (voir partie 3.4).	<ul style="list-style-type: none">• Affaires des anciens combattants Canada• Affaires étrangères et Commerce international• Affaires indiennes et du Nord Canada• Agence canadienne d'inspection des aliments• Agence canadienne de développement international• Agence des perspectives économiques du Canada• Agriculture et Agroalimentaire Canada• Commission canadienne de sûreté nucléaire• Défense nationale• Développement des ressources humaines Canada• Développement économique Canada• Diversification de l'économie de l'Ouest Canada• Environnement Canada• Industrie Canada• Office des transports du Canada• Parcs Canada• Pêches et Océans Canada• Ressources naturelles Canada• Santé Canada• Transports Canada• Travaux publics et Services gouvernementaux Canada• On prévoit d'accueillir d'autres partenaires à mesure que le programme avancera
Argent affecté par le partenaire		
Résultats prévus	<ul style="list-style-type: none">• Application plus cohérente, par les ministères et organismes fédéraux, des exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.• Évaluations de plus grande qualité qui apportent des améliorations à résultats environnementaux.• Établissement de méthodologies qui prévoient un solide lien entre la Loi et les bonnes pratiques de gestion environnementale.	

Afin de se préparer pour la Stratégie de 2000, l'Agence a procédé à une évaluation détaillée de sa Stratégie de 1997 intitulée *Réalisations et attentes* (disponible à l'adresse www.acee-ceaa.gc.ca). L'Agence a procédé ensuite à une analyse approfondie des enjeux en examinant toutes ses activités pour déterminer leur impact sur le développement durable et repérer tous les défis qui pourraient entraver le progrès. Afin de relever ces défis, l'Agence prévoit exploiter l'orientation stratégique décrite dans sa première stratégie, mais elle concentrera ses efforts sur les aspects où elle peut être la plus efficace. Cette orientation plus sélective de la stratégie ne limitera pas les travaux en cours portant sur d'autres programmes, politiques et activités qui contribuent clairement au développement durable.

Intitulée L'évaluation environnementale : un outil crucial de développement durable (disponible à l'adresse www.acee-ceaa.gc.ca), sa deuxième stratégie offre à l'Agence une occasion de pousser le développement durable au-delà des réalisations de la première stratégie. Compte tenu de sa mission, l'Agence se retrouve dans une position sans pareille et beaucoup de ses activités contribuent au développement durable. Même si l'Agence poursuivra cet effort, la stratégie vise à mettre en évidence de nouvelles orientations et possibilités stratégiques qu'il faudra chercher à exploiter au cours des trois prochaines années. La nouvelle stratégie porte avant tout sur les buts suivants.

Élargir les connaissances : L'application accrue de l'évaluation environnementale dans les ministères fédéraux constitue un moyen clé d'appuyer le développement durable. L'Agence est déterminée à appuyer l'élaboration d'examen préalable par catégorie, à réduire les évaluations injustifiées, à accroître la participation du public au processus d'évaluation environnementale et à resserrer les liens avec les partenaires et les intervenants.

Créer des partenariats efficaces : L'Agence est déterminée à améliorer sa capacité de surveiller, d'évaluer et de favoriser la conformité, à corriger les lacunes de l'application de la Loi et d'autres processus fédéraux d'évaluation environnementale et à clarifier et améliorer les processus d'évaluation environnementale avec d'autres instances et avec des partenaires fédéraux.

Renforcer la capacité interne : L'Agence doit être reconnue comme un promoteur crédible d'évaluations environnementales de grande qualité. À cette fin, elle est déterminée à maintenir son effectif très compétent et à faire de ses activités internes un modèle d'excellence en environnement.

4.3 Initiatives collectives

Programme d'assurance de la qualité

L'Agence prépare actuellement un projet détaillé de cadre d'un programme qui vise à assurer que les activités fédérales d'évaluation environnementale satisfont aux exigences de la Loi et sont conformes à des critères de qualité rigoureux. L'Agence consultera des ministères et des organismes afin de terminer le cadre et d'élaborer des plans précis de mise en œuvre.

PARTIE IV Initiatives conjointes

4.1 Initiatives horizontales – Réglementation

Le tableau qui suit décrit les initiatives majeures et importantes dans le domaine de la réglementation que l'Agence prévoit mettre en œuvre au cours de la période de planification (2001-2002).

Initiatives législatives ou réglementaires	Résultats prévus
Règlement sur les activités d'initiative privée qui ont lieu sur les terres domaniales L'Agence mettra au point un processus pour évaluer les effets environnementaux de projets réalisés ou autorisés par des instances privées qui ont des activités sur des terres domaniales, comme les administrations aéroportuaires locales.	Evaluation cohérente, transparente et responsable des projets réalisés par le secteur privé sur des terres domaniales.
Autorisations de projets d'exploration pétrolière et gazière L'Agence modifiera ses règlements pour s'assurer que les autorisations pertinentes des projets de l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers et de l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers déclenchent l'application de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.	Établissement d'un régime fédéral uniforme d'évaluation environnementale des activités pétrolières et gazières dans toutes les régions frontalières extracôtières du Canada.
Règlement sur les projets donnant droit à des crédits d'exportation Si le Cabinet l'ordonne, l'Agence établira un mécanisme d'évaluation des projets qui reçoivent de l'aide financière de la Société pour l'expansion des exportations.	Evaluations environnementales cohérentes, transparentes et responsables de projets réalisés par le secteur privé qui bénéficient de crédits à l'exportation et peuvent avoir des effets importants sur l'environnement.

4.2 Stratégie de développement durable

L'Agence a réussi à respecter les engagements décrits dans sa Stratégie de développement durable de 1997. Au cours des trois dernières années, l'Agence a clarifié le champ d'application de la Loi et mis au point des moyens d'améliorer la surveillance, le suivi et l'observation de la Loi. Elle a aussi collaboré avec tout un éventail d'intervenants pour promouvoir un mécanisme cohérent, prévisible et efficace d'évaluation environnementale partout au Canada. La mise en place de bases solides qui lui permettront d'aller de l'avant dans la promotion de la prise de décisions fondées sur le développement durable constitue peut-être sa plus grande réalisation.

- Continuer de reconnaître l'apport du personnel au moyen du Programme de prix et de reconnaissance de l'Agence.
- Mettre à jour l'Instrument de délégation des ressources humaines pour l'Agence.
- Favoriser une approche de coopération pour répondre aux préoccupations des syndicats et des employés et pour résoudre les problèmes par la communication et la consultation permanentes.

Mesure du rendement

L'Agence a adopté les cinq principaux résultats relatifs à la gestion des ressources humaines énoncés dans le document du Secrétaire du Conseil du Trésor intitulé *Cadre pour une saine gestion des ressources humaines dans la fonction publique*. Pour mesurer son rendement dans l'atteinte de ces objectifs, l'Agence adaptera les indicateurs du cadre et s'appuiera sur les données provenant de sources multiples, notamment les enquêtes effectuées auprès des employés de la fonction publique, les sondages effectués auprès des clients et les rapports sur l'équité en matière d'emploi et les langues officielles présentés périodiquement aux organismes centraux.

Résultats clés	Description
Une agence fondée sur l'esprit d'initiative.	L'esprit d'initiative représente la capacité de créer une vision commune, de construire la structure organisationnelle nécessaire à l'atteinte des objectifs du programme et de mobiliser les énergies et les tendances du personnel.
Un effectif qui repose sur des valeurs.	Un effectif érigé sur des valeurs démontre la compétence, la représentativité et l'objectivité politique et assure l'impartialité, l'équité et la transparence de ses activités de dotation.
Un effectif productif.	Un effectif productif produit des biens et des services d'une manière rentable qui vise l'amélioration continue.
Un environnement de travail valorisant.	Un environnement de travail valorisant renforce les bonnes relations de travail, la sécurité, l'impartialité et la protection contre la discrimination et le harcèlement. Il représente une source de satisfaction professionnelle et encourage le développement des employés.
Un effectif durable.	Un effectif durable est constitué de personnes chez qui l'énergie, la compétence et les connaissances des personnes sont valorisées.

3.5 Gestion des ressources humaines

ENGAGEMENT ENVERS LES RESSOURCES HUMAINES :

S'assurer que l'Agence représente un milieu de travail exceptionnel, capable d'accomplir efficacement son mandat actuel et futur.

Afin d'être reconnue comme un chef de file dans le domaine de l'évaluation environnementale, l'Agence est très consciente de l'importance qu'elle doit accorder à une saine gestion des ressources humaines. C'est pourquoi elle concentre ses efforts sur plusieurs thèmes stratégiques pour respecter son engagement : devenir une organisation d'acquisition du savoir, recruter activement et garder son effectif, accroître les capacités de son effectif, concentrer ses efforts sur le mieux-être de l'individu, rationaliser les structures et les systèmes et améliorer les résultats et l'imputabilité.

Cet effort repose sur les valeurs fondamentales et sur l'éthique de la fonction publique canadienne, notamment la responsabilité, l'honnêteté, l'équité et le service professionnel rendu aux Canadiens et aux Canadiennes. Il servira aussi de base à un cadre de gestion des ressources humaines qui aidera l'Agence à mettre en œuvre toute modification législative approuvée à la suite de la révision de la Loi.

Activités connexes en 2001-2002

- Continuer d'intégrer la planification de la gestion des ressources humaines au plan ministériel et au plan de travail de l'organisme, y compris un programme de gestion du rendement pour les administrateurs.
- Effectuer une dotation en personnel stratégique à l'appui des priorités de l'Agence, en recourant notamment aux initiatives de développement ministériel comme le Programme d'affectation des carrières (PAC), le Programme de stagiaires en gestion (PSG) et le Programme de formation accélérée pour les économistes (PFAE), sans oublier d'autres programmes de recrutement d'étudiants.
- Encourager l'apprentissage continu en rendant accessibles des cours d'orientation, de la formation et des programmes de perfectionnement.
- Aider les employés à gérer leur carrière et à s'épanouir.
- Elaborer et promouvoir des programmes portant notamment sur l'Équité en matière d'emploi, le Multiculturalisme et les Langues officielles.
- Donner de la rétroaction au personnel au moyen de rapports périodiques d'évaluation du rendement, et aux gestionnaires, par le Programme de gestion du rendement.

En décembre 1999, le ministre de l'Environnement a lancé un examen détaillé des dispositions et de l'application de la Loi. Dans le contexte de cet examen, des consultations pancanadiennes ont mis à contribution la vaste expérience des praticiens de l'évaluation environnementale, de promoteurs du secteur privé, d'organisations non gouvernementales et de Canadiens et de Canadiennes intéressés. L'examen a tracé la voie des améliorations de la mise en œuvre et de l'application de la Loi.

Conformément aux résultats de ces consultations, le ministre présentera, dans son Rapport au Parlement, des propositions visant à rendre le processus plus certain, prévisible et opportun, à améliorer la qualité des évaluations et à permettre au public de participer de façon plus significative.

Au cours de la prochaine période de planification, l'Agence visera avant tout à appuyer les efforts déployés par le ministre afin d'améliorer la mise en œuvre et l'application de la Loi.

3.4 Examen quinquennal de la Loi

Résultats prévus	Indicateurs de rendement
Amélioration de la mise en œuvre et de l'observation de la Loi.	<ul style="list-style-type: none">• pourcentage des évaluations environnementales conformes à la Loi
Application de l'évaluation environnementale à un éventail plus vaste de décisions fédérales.	<ul style="list-style-type: none">• nombre de nouveaux types de projets ou d'activités susceptibles d'avoir des effets environnementaux négatifs qui sont assujettis à l'évaluation environnementale fédérale

Les résultats prévus et les indicateurs qui suivent démontrent comment l'Agence et les ministères fédéraux mesureront les progrès réalisés par rapport à l'engagement 3.

Mesure du rendement

- L'Agence participera à l'élaboration d'options permettant d'établir des instruments statutaires en matière d'évaluation environnementale dans le cas des activités donnant droit à des crédits fédéraux à l'exportation (la partie 4.1. Initiatives horizontales – Réglementation, contient plus de renseignements).
- On amorcera, avec des groupes autochtones, des pourparlers sur l'élaboration de plusieurs modèles de réglementation visant à régir les évaluations environnementales dans les terres des réserves établies en vertu de la *Loi sur les Indiens*.

Voici les résultats prévus pendant la période de planification, ainsi que les priorités stratégiques et les activités connexes à entreprendre pour atteindre ces résultats à court terme.

RÉSULTAT PRÉVU :

Amélioration de la mise en œuvre et de l'observation de la Loi.

PRIORITÉ STRATÉGIQUE :

Accroître la capacité de l'Agence à surveiller, à évaluer et à favoriser la conformité.

Activités connexes en 2001-2002

- L'Agence a réussi à obtenir de plus de 20 ministères et organismes qu'ils participent à un programme d'assurance qualité (PAQ) gouvernemental. Elle s'affaire actuellement à élaborer les éléments du PAQ afin de surveiller la conformité, la cohérence et la qualité globale des évaluations environnementales. Le programme préconisera aussi l'amélioration continue de tous les types d'activités d'évaluation en vertu de la Loi (la partie 4.3, Initiatives collectives, contient plus de renseignements).

RÉSULTAT PRÉVU :

Application de l'évaluation environnementale à un éventail plus vaste de décisions fédérales.

PRIORITÉ STRATÉGIQUE :

Corriger les lacunes de l'application de la Loi et des autres processus fédéraux d'évaluation environnementale.

Activités connexes en 2001-2002

- L'Agence continuera d'explorer des façons possibles d'élaborer, en vertu de la loi, des exigences appropriées en matière d'évaluation environnementale dans le cas de projets d'organisations comme des sociétés d'Etat et des administrations locales. Il s'agit à cette fin d'élaborer des instruments réglementaires visant les entités privées qui mènent des activités sur des terres domaniales, comme les administrations aéroportuaires (la partie 4.1, Initiatives horizontales – Réglementation, contient plus de renseignements).
- On soumettra des modifications aux règlements qui régissent l'Office Canada-Nouvelle-Ecosse des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers afin d'étendre les activités régies par la Loi (la partie 4.1, Initiatives horizontales – Réglementation, contient plus de renseignements).

La promotion de la conformité à la Loi et l'expansion de l'éventail des activités évaluées permettent de rendre l'application de la Loi et d'autres processus fédéraux d'évaluation environnementale plus transparents et leurs résultats, plus prévisibles.

On a toutefois repéré de nombreuses lacunes dans l'application de la Loi depuis son entrée en vigueur en 1995. Beaucoup d'organismes fédéraux, et en particulier des sociétés d'État fédérales, ne sont pas tenus de soumettre leurs propres activités à des évaluations environnementales. L'Agence a entrepris d'étendre l'application de la Loi de façon à évaluer davantage d'activités qui pourraient avoir des effets sur l'environnement. Cet effort découle de vastes consultations publiques nationales et de la contribution soutenue de divers intervenants, notamment du Comité consultatif multipartite de la réglementation.

Le respect des processus d'évaluation environnementale par le gouvernement prend de plus en plus d'importance. Le Commissaire à l'environnement et au développement durable a soulevé des préoccupations à cet égard et il a recommandé à l'Agence de prendre l'initiative afin d'aider les ministères et organismes fédéraux à se conformer à la Loi. La Loi ne contient pas de dispositions explicites sur sa propre application, mais une priorité de l'Agence consistera à collaborer avec les ministères et organismes fédéraux pour promouvoir une application cohérente de la Loi.

Contexte

Application cohérente et prévisible des facteurs environnementaux dans la prise de décisions fédérales.

ENGAGEMENT 3 :

Résultats prévus	Indicateurs de rendement
Etablissement avec d'autres instances d'arrangement d'évaluation environnementale fondés sur la collaboration.	<ul style="list-style-type: none">• pourcentage des ententes sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale contenant des dispositions relatives à l'évaluation environnementale qui respectent ou surpassent les exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale• pourcentage des projets assujettis à plus d'un régime d'évaluation environnementale qui font l'objet d'une seule évaluation• pourcentage des évaluations environnementales fondées sur la collaboration qui respectent l'échéancier établi

Les résultats prévus et les indicateurs qui suivent démontrent comment l'Agence et les ministères fédéraux mesureront les progrès réalisés par rapport à l'engagement 2.

Mesure du rendement

RÉSULTAT PRÉVU :

Mise au point et promotion, partout au Canada, de saines pratiques
d'évaluation environnementale.

PRIORITÉ STRATÉGIQUE :

Resserrer les relations établies avec les partenaires et les intervenants.

Activités connexes de 2001-2002

- L'Agence continuera de valoriser et de promouvoir le rôle de ses six bureaux régionaux comme centres clés d'orientation et d'aide aux parties prenantes du processus fédéral d'évaluation environnementale.
- On établira des relations fondées sur la collaboration afin d'appuyer la recherche portant sur des enjeux clés de l'évaluation environnementale et d'améliorer la pratique en la matière.
- L'Agence rencontrera régulièrement ses homologues des provinces et des diverses organisations et associations nationales dans le contexte des activités du Comité consultatif de la réglementation, ainsi que des partenaires fédéraux afin de promouvoir des pratiques d'évaluation environnementale saines et coordonnées.
- L'Agence mettra au point et distribuera du matériel de communications pour certains groupes d'intervenants, comme des associations industrielles, afin de décrire plus précisément l'effet de la Loi sur ceux-ci. Ces documents illustreront aussi le lien entre la Loi et le développement durable.
- Pour répondre aux besoins des clients, l'Agence continuera de mettre au point des stratégies de conception et d'élaboration de formation qui intègrent les compétences spécialisées et la capacité des praticiens de l'évaluation environnementale du secteur public et de l'extérieur.

coordonner les interventions pour éviter le chevauchement, accroître la certitude et réduire les coûts et les retards. L'Agence continue de chercher à améliorer la collaboration, ainsi que la qualité et les efficacies du processus d'évaluation environnementale partout où c'est possible.

De même, des relations continues avec les collectivités autochtones demeurent essentielles, car leurs processus d'évaluation environnementale, nouvellement établis en vertu d'ententes sur l'autonomie gouvernementale et des accords sur les revendications territoriales, jouent un rôle de plus en plus important dans l'examen des nouveaux projets. En collaborant avec les partenaires et les parties intéressées, l'Agence améliore sa capacité de jouer un rôle de premier plan dans l'avancement de la science et de la pratique de l'évaluation environnementale. L'Agence continuera de renforcer son éventail important de réseaux internes et externes à la fois pour établir des buts communs sur lesquels associer des partenariats et pour faire progresser le processus fédéral d'évaluation environnementale. En comprenant, favorisant et enrichissant des partenariats, l'Agence peut faire progresser l'intérêt envers une saine évaluation environnementale. Les Canadiens et les Canadiennes pourront alors récolter les retombées d'une gestion environnementale améliorée. Voici les résultats prévus pendant la période de planification, ainsi que les priorités stratégiques et les activités connexes à entreprendre pour atteindre ces résultats à court terme.

RÉSULTAT PRÉVU :

***Établissement avec d'autres instances d'évaluation
environnementale fondés sur la collaboration.***

PRIORITÉ STRATÉGIQUE :

***Clarifier et améliorer les processus d'évaluation environnementale
en collaboration avec les autres instances et les partenaires fédéraux.***

Activités connexes de 2001-2002

- En se fondant sur les leçons tirées d'ententes antérieures et sur les réussites qui en découlent, l'Agence cherchera à conclure, avec l'Ontario et Terre-Neuve, des arrangements d'harmonisation fondés sur la collaboration.
- L'Agence continuera d'appuyer les négociateurs fédéraux qui s'occupent de questions de gestion environnementale dans le contexte des accords sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale des Autochtones afin d'établir de sains régimes d'évaluation environnementale qui satisfont aux exigences de la Loi ou les surpassent.
- De concert avec les États-Unis et le Mexique, l'Agence cherchera à conclure un accord international sur l'évaluation environnementale de projets qui pourraient avoir des effets transfrontaliers.

- L'Agence organisera des séminaires à l'intention des praticiens de l'évaluation environnementale afin de diffuser le savoir acquis et les innovations découlant du Programme de recherche et de développement.
- L'Agence continuera de mettre au point des produits de formation et d'orientation qu'elle personnalisera pour répondre aux besoins particuliers de clients afin de les aider à mieux comprendre leur rôle dans le processus et les avantages d'une saine gestion environnementale.

Mesure du rendement

Les résultats prévus et les indicateurs qui suivent démontrent comment l'Agence et les ministères fédéraux mesureront les progrès réalisés par rapport à l'engagement 1.

Résultats prévus	Indicateurs de rendement
L'Agence est reconnue comme un centre de compétences spécialisées en évaluation environnementale partout au Canada.	<ul style="list-style-type: none">• pourcentage des propositions de recherche qui sont reliées aux priorités de l'Agence en matière de recherche et de développement• nombre de participants aux séminaires de formation et d'orientation• nombre de produits de formation et d'orientation mis au point pour répondre aux besoins de clients en particulier
Les évaluations environnementales sont efficaces, efficaces et englobent les préoccupations canadiennes.	<ul style="list-style-type: none">• pourcentage des évaluations réalisées par le processus d'examen préalable par catégorie• nombre de commentaires reçus pendant l'examen public des rapports d'étude approfondie
Les facteurs environnementaux sont mieux intégrés aux processus de planification et de prise de décisions.	<ul style="list-style-type: none">• pourcentage des évaluations qui sont intégrées au stade de la planification des projets• nombre de projets où l'on a mis en œuvre des mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs importants

ENGAGEMENT 2 :

Des approches d'évaluation environnementale coordonnées à l'échelle de l'administration fédérale et harmonisées avec les autres instances.

Contexte

Au Canada, l'évaluation environnementale est une compétence partagée entre les gouvernements fédéral et provinciaux et, plus récemment, avec les Premières Nations. Lorsque plus d'une instance intervient dans l'évaluation environnementale d'un même projet, il faut

RÉSULTAT PRÉVU :

Les évaluations environnementales sont efficaces, efficaces, efficaces et englobent les préoccupations canadiennes.

PRIORITÉ STRATÉGIQUE :

Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale.

Activités connexes en 2001-2002

- L'Agence favorisera la mise au point et l'utilisation de démarches d'examen préalable par catégorie au moyen de guides, de modules de formation et de séances pancanadiennes de sensibilisation.

- On étudiera des moyens d'intégrer le savoir écologique traditionnel – entrainé dans la culture et le mode de vie des utilisateurs ancestraux des ressources – au processus fédéral d'évaluation environnementale.

- L'Agence jouera un rôle de chef de file et appuiera financièrement des projets de recherche et de développement afin d'instaurer l'innovation dans la pratique de l'évaluation environnementale.

- En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, l'Agence mettra au point d'autres mécanismes de règlement des différends pour le processus d'évaluation environnementale.
- L'Agence préconisera les possibilités de participation du public aux commissions d'examen par le nouveau site Web et le Programme d'aide financière aux participants.

RÉSULTAT PRÉVU :

Les facteurs environnementaux sont mieux intégrés aux processus de planification et de prise de décisions.

PRIORITÉ STRATÉGIQUE :

Apprendre à partir des leçons tirées de l'expérience acquise et partager des résultats.

Activités connexes en 2001-2002

- L'Agence améliorera considérablement l'accès à l'information pour ses clients en lançant son nouveau site Web qui sera conforme aux normes gouvernementales, sera plus convivial et facilitera davantage les recherches (www.aace-ccaa.gc.ca).
- Des documents d'instructions décrivant une stratégie fondée sur les pratiques optimales pour les examens préalables fédéraux seront mis à la disposition de formateurs en évaluation environnementale de l'administration fédérale et de l'extérieur.

Voici les résultats prévus pendant la période de planification, ainsi que les priorités stratégiques et les activités connexes à entreprendre pour atteindre ces résultats à court terme.

RÉSULTAT PRÉVU :

L'Agence est reconnue comme un centre de compétences spécialisées en évaluation environnementale partout au Canada.

PRIOIRITÉ STRATÉGIQUE :

Être reconnue comme un défenseur crédible de l'évaluation environnementale de grande qualité.

Activités connexes en 2001-2002

- L'Agence intégrera de l'information sur l'évaluation environnementale au portail d'information des consommateurs afin de faire mieux connaître le processus comme élément essentiel de la prise de décisions dans l'administration fédérale.
- L'Agence continuera de jouer un rôle de premier plan dans le domaine de l'évaluation environnementale stratégique en continuant de promouvoir la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*, en conseillant les ministères fédéraux et en les aidant à mettre en œuvre la directive, et en produisant d'autres documents sur la pratique et l'évaluation des évaluations environnementales stratégiques.
- L'Agence lancera sous peu des outils de communications afin de faire mieux connaître l'évaluation environnementale et d'en promouvoir l'utilisation – ces outils comprendront des trousseaux de promotion sur la Stratégie de développement durable de l'Agence (la partie 4.2 contient plus de renseignements sur la stratégie de l'Agence pour 2001-2003).
- L'Agence mettra aussi au point une stratégie sur la gestion et les technologies de l'information afin d'appuyer les initiatives en direct du gouvernement. Les efforts viseront avant tout à promouvoir la prestation efficace et efficiente, par voie électronique, d'information et de services aux clients et aux intervenants.
- L'Agence guidera les efforts gouvernementaux qui visent à établir et à présenter des démarches coordonnées à long terme de formation et d'orientation.
- L'Agence continuera de gérer des commissions d'examen des évaluations environnementales portant notamment sur l'autoroute du ruisseau Red Hill, le Projet de gazoduc canadien Millennium, le Plan de stockage et de dérivation des eaux de la rivière Highwood et le Projet de franchissement du détroit de Georgia par un gazoduc.
- L'Agence fournira, pour plus de 20 études approfondies en cours, des services de consultation et de coordination et permettra au public de formuler des commentaires, tout en appuyant les activités ministérielles.

La saine gestion environnementale repose aussi sur l'intégration rapide des considérations environnementales à la phase de planification d'un projet afin d'atténuer ou d'éviter les effets environnementaux indésirables et les coûts qui en découlent. Il faut également que la portée des évaluations soit assez vaste pour couvrir tous les effets environnementaux possibles.

Les décisions relatives aux projets ne représentent toutefois pas l'éventail complet des décisions fédérales. L'évaluation environnementale des propositions de politiques, de plans et de programmes, appelée évaluation environnementale stratégique (EES), vise à intégrer les facteurs environnementaux dans l'élaboration des politiques publiques. L'EES permet de tenir compte de facteurs environnementaux le plus tôt possible au cours de la planification, comme on tient compte des facteurs économiques et sociaux. L'EES est donc un moyen efficace d'intégrer le développement durable à la prise de décisions fédérales.

La participation réelle du public est un autre aspect fondamental d'une saine gestion environnementale. Cette participation permet à tous les intéressés, particuliers et organisations, d'apporter une contribution et de voir comment celle-ci a pu faire une différence. Les promoteurs et les décideurs du secteur public reçoivent de l'information sur des effets environnementaux possibles et peuvent ainsi mieux tenir compte des préoccupations et des priorités du public, ce qui entraîne la prise de décisions finales qui reflètent plus fidèlement les valeurs communautaires. La participation efficace du public lui donne davantage confiance dans le processus d'évaluation environnementale et lui permet d'accepter davantage les décisions qui en découlent.

L'Agence doit aussi jouer un rôle de chef de file pour favoriser l'acquisition continue du savoir, répondre aux besoins des clients et assurer le maintien et l'amélioration de la communication avec tous les intervenants.

3.2 Résumé des engagements à l'égard des résultats clés

Le tableau ci-dessous résume les engagements de l'Agence à l'égard des résultats clés à long terme, ainsi que les priorités stratégiques qu'elle a adoptées pour les atteindre.

Résultats clés	Priorités stratégiques
Des évaluations environnementales efficaces, efficaces, qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.	<ul style="list-style-type: none">• Être reconnue comme un défenseur crédible de l'évaluation environnementale de grande qualité.• Faire avancer la science et la pratique de l'évaluation environnementale.• Apprendre à partir des leçons tirées de l'expérience acquise et partager les résultats.
Des approches d'évaluation environnementale coordonnées à l'échelle de l'administration fédérale et harmonisées avec les autres instances.	<ul style="list-style-type: none">• Clarifier et améliorer le processus d'évaluation environnementale en collaboration avec les autres instances et les partenaires fédéraux.• Resserrer les relations établies avec les partenaires et les parties intéressées.
Application cohérente et prévisible des facteurs environnementaux dans la prise de décisions fédérales.	<ul style="list-style-type: none">• Accroître la capacité de l'Agence à surveiller, à évaluer et à favoriser la conformité.• Corriger les lacunes dans l'application de la Loi et des autres processus fédéraux d'évaluation environnementale.

3.3 Résultats prévus, activités et ressources

ENGAGEMENT 1 :

Des évaluations environnementales efficaces et efficaces qui font intervenir le public et qui appuient les principes du développement durable.

Contexte

Le processus fédéral d'évaluation environnementale repose sur le principe de l'auto-évaluation. Ce principe prévoit que les ministères et organismes fédéraux chargés de prendre une décision sur un projet doivent en général assumer l'exécution de l'évaluation. Ils déterminent la portée du projet et les facteurs dont il faut tenir compte, gèrent directement le processus et assurent que l'évaluation se déroule conformément à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Le rôle de chef de file que l'Agence joue dans le processus fédéral pivote sur son rôle de défenseur. L'Agence doit promouvoir efficacement de saines pratiques de gestion environnementale en donnant des conseils pertinents et opportuns, des cours de formation, une orientation et des recommandations aux personnes auxquelles il revient de prendre des décisions.

PARTIE III Plans, résultats, activités et ressources

3.1 Détails sur le secteur d'activités

Objectif du secteur d'activités

L'Agence rend compte au Parlement de l'objectif d'un seul secteur d'activités, lequel constitue également son énoncé de mission :

Donner aux Canadiens des évaluations environnementales fédérales de grande qualité qui mènent à des décisions éclairées à l'appui du développement durable.

Description du secteur d'activités

L'Agence est chargée de fournir aux décideurs des conseils et des recommandations reflétant les valeurs canadiennes, ainsi que les principes du développement durable. En fortifiant les partenariats, l'Agence facilite en outre une approche coordonnée à tous les échelons de gouvernement et harmonisée avec d'autres instances, y compris les régimes autochtones. L'Agence améliore constamment le processus fédéral d'évaluation environnementale en relevant son niveau d'efficacité, d'efficience, de prévisibilité et de cohérence tout en maintenant les normes de qualité les plus élevées. L'Agence donne en outre des conseils et de la formation aux ministères fédéraux afin de les aider à mieux comprendre et respecter la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et la directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes. En dernier lieu, l'Agence représente les intérêts du Canada en matière d'évaluation environnementale sur la scène internationale.

Litiges : On a remarqué depuis peu que les tribunaux ont tendance à se prononcer sur de nombreux aspects de la politique gouvernementale canadienne, des droits de la personne jusqu'aux relations fédérales-provinciales. De récentes décisions des tribunaux ont aussi eu une incidence sur l'évaluation environnementale. Il s'agit là d'une évolution naturelle pour toute loi nouvelle. À long terme, toutefois, ces premières embûches donnent lieu aux orientations et aux éclaircissements nécessaires pour améliorer la fiabilité et la prévisibilité du processus d'évaluation environnementale.

Mondialisation : La mondialisation de l'économie est un des événements marquants de la dernière décennie. Dans le contexte d'une économie mondiale, il faut analyser les répercussions des politiques publiques sur la compétitivité. La mondialisation attire l'attention sur la possibilité que la législation et la réglementation canadiennes sur l'évaluation environnementale puissent nuire au secteur privé, en particulier lorsqu'on les compare aux processus de nos concurrents commerciaux. Même si nombre d'études ont démontré que le coût de l'évaluation environnementale au Canada représente généralement un très faible pourcentage du coût total d'un projet et que des processus efficaces d'évaluation environnementale procurent à la société des retombées économiques nettes, la recherche d'une plus grande certitude entourant le processus demeure un élément clé de la compétitivité.

2.4 Dépenses prévues

Prévision des dépenses 2000-2001*		Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses prévues 2002-2003	Dépenses prévues 2003-2004
(en milliers de dollars)				
Budget principal des dépenses	15 030	15 061	14 921	14 921
Moins : Fonds renouvelables	(3 591)	(3 501)	(3 501)	(3 501)
Total des dépenses principales	11 439	11 560	11 420	11 420
Rajustements**	501	—	—	—
Dépenses nettes prévues	11 940	11 560	11 420	11 420
Moins : Fonds non renouvelables	(28)	—	—	—
Plus : Coût des services reçus gratuitement	1 368	1 569	1 582	1 610
Coût net du programme	13 280	13 129	13 002	13 030
Équivalents temps plein	95	95	95	95

* Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues à la fin de l'exercice courant.

** Les rajustements visent à tenir compte des approbations obtenues depuis la version du Budget principal des dépenses et incluent les initiatives émanant du budget, les Budgets supplémentaires des dépenses et d'autres rajustements.

2.2 Objectif de l'organisme

L'Agence a un objectif, qui correspond également à sa mission :

Donner aux Canadiens des évaluations environnementales fédérales de grande qualité qui mènent à des décisions éclairées à l'appui du développement durable.

2.3 Contexte de planification

L'Agence exerce ses activités dans un environnement complexe et en évolution constante. Sa capacité de remplir sa mission dépend de sa capacité de relever de nouveaux défis et de s'adapter aux tendances nouvelles. L'examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, dont il est question à la partie 3.4, constitue un élément d'importance. D'autres facteurs socio-économiques et politiques ont une incidence sur les plans d'avenir et les priorités de l'Agence, notamment :

Etablissement d'un équilibre entre des intérêts divergents : L'évaluation environnementale est à l'avant-scène d'un grand nombre d'enjeux délicats qui ont une incidence sur le développement, la protection de l'environnement, les intérêts autochtones et les relations fédérales-provinciales. La complexité et l'importance des projets soumis à des évaluations sont à la hausse et mettent en cause des intérêts divergents. Le défi consiste à établir un équilibre entre ces intérêts tout en maintenant des relations productives et en offrant des services de grande qualité à tous les intervenants.

Responsabilité partagée de la gestion environnementale : La Constitution partage entre le gouvernement fédéral et les provinces la responsabilité de la gestion environnementale. Même si ce partage peut entraîner un chevauchement possible et un manque d'uniformité dans l'application de l'évaluation environnementale, un esprit de collaboration entre les administrations commence à prendre forme. Afin d'assurer un processus prévisible, cohérent et efficace, l'Agence doit continuer de favoriser la collaboration entre les administrations, à la fois par des ententes et par des communications claires.

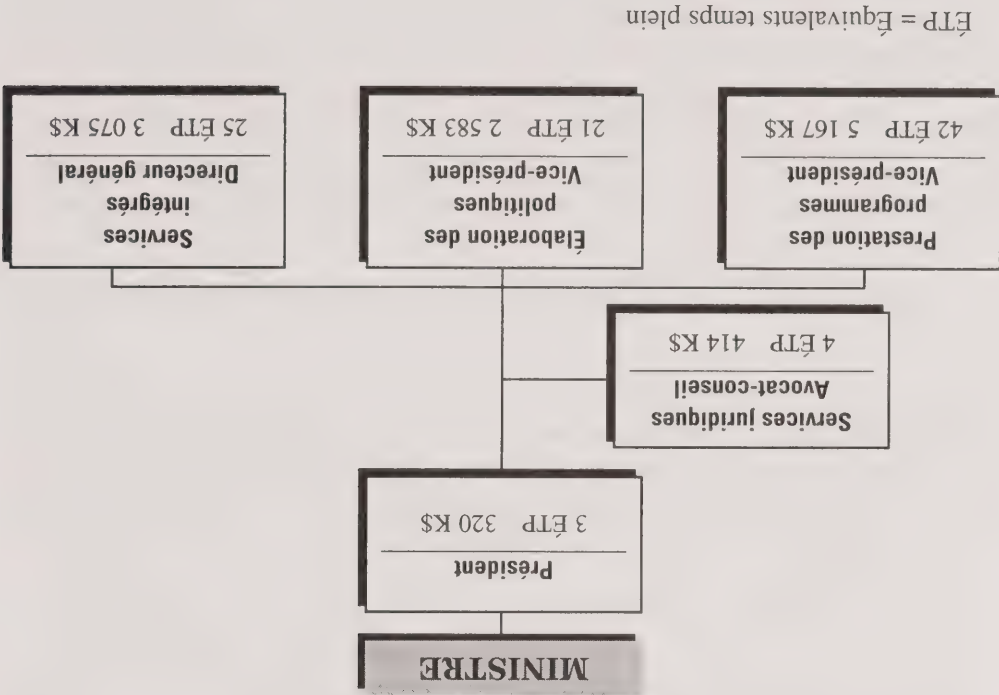
Autonomie gouvernementale des Autochtones : Les ententes sur les revendications territoriales globales et l'autonomie gouvernementale donnent naissance à des régimes autochtones d'évaluation environnementale qui modifient l'exécution des évaluations partout au Canada. L'Agence doit veiller à ce que ces nouveaux régimes respectent les objectifs d'autonomie des collectivités autochtones tout en maintenant l'intégrité de l'environnement et en atteignant les buts du développement durable.

- encourager le recours à des pratiques judiciaires en matière d'évaluation environnementale, conformes aux pratiques établies par la Loi;
- promouvoir ou effectuer des recherches sur des questions relatives à l'évaluation environnementale;
- favoriser l'élaboration de techniques et de pratiques sûres en matière d'évaluation environnementale.

Le président de l'Agence a en outre été désigné, par décret du conseil, administrateur fédéral des régimes de protection environnementale et sociale établis dans les chapitres 22 et 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* de 1975 (CBJNQ). À titre d'administrateur fédéral, le président doit assurer à la fois l'intégrité et la réalisation des examens environnementaux relevant de la compétence fédérale dans le territoire couvert par la CBJNQ. Le président cherche aussi à coordonner les exigences fédérales en matière d'évaluation environnementale prévues à la CBJNQ et celles de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Structure des responsabilités

L'Agence a un seul programme et un seul secteur d'activités : l'évaluation environnementale. La structure hiérarchique jusqu'au niveau du ministre de l'Environnement est la suivante :



PARTIE II Vue d'ensemble de l'organisme

2.1 Mandat, rôles et responsabilités

Mandat

L'Agence a pour mandat de jouer un rôle de chef de file et de centre de compétences spécialisées pour les évaluations environnementales fédérales. L'Agence est chargée de l'administration globale du processus fédéral d'évaluation environnementale dans le contexte duquel on a procédé à plus de 5 600 évaluations en 1999-2000.

Dirigée par son président qui rend compte directement au ministre de l'Environnement, l'Agence tire son mandat des textes suivants :

- i) la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* et ses règlements d'application;
- ii) l'Accord pancanadien sur l'harmonisation environnementale et les ententes bilatérales sur l'harmonisation conclues avec les gouvernements provinciaux et qui établissent, au sujet des évaluations environnementales, des arrangements convenus entre les parties;
- iii) des accords internationaux auxquels le Canada est partie et qui contiennent des dispositions sur les évaluations environnementales, comme la *Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontalier de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe* (ratifiée en mai 1998).

L'Agence aide en outre le ministre de l'Environnement à mettre en œuvre la *Directive du Cabinet de 1999 sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes* en fournissant aux autorités fédérales une orientation sur les exigences et les questions relatives à l'évaluation environnementale des politiques et des programmes proposés.

Rôles

Conformément à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, l'Agence doit principalement :

- gérer le processus fédéral d'évaluation environnementale établi par la Loi et ses règlements d'application;
- fournir un appui administratif et consultatif aux commissions d'examen des évaluations environnementales, aux études approfondies et aux médiateurs;
- favoriser l'uniformisation et l'harmonisation des activités d'évaluation environnementale partout au Canada, à tous les échelons de gouvernement;
- s'assurer que le public peut participer vraiment au processus fédéral d'évaluation environnementale;

Déclaration de la direction

Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 2001-2002 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale.

À ma connaissance, les renseignements :

- ☐ décrivent fidèlement le mandat, les plans, les priorités, les stratégies et les résultats prévus de l'organisme;
- ☐ sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*;
- ☐ sont complets et exacts;
- ☐ sont fondés sur de bons systèmes ministériels d'information et de gestion sous-jacents.

Je suis satisfait des méthodes et des procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de production de rapports sur laquelle repose ce document et en fonction de laquelle nous rendons compte des résultats obtenus avec les ressources et les pouvoirs accordés.



Sid Gershberg

Président

Agence canadienne d'évaluation environnementale

PARTIE I Messages

Message du ministre

À l'aube du nouveau millénaire, les Canadiens et les Canadiennes ont affirmé clairement qu'ils accordent une priorité sans précédent à un environnement florissant et en bonne santé. Comme pays, nous tirons une grande fierté de la force et de la diversité de notre patrimoine naturel et c'est cette fierté qui, à tellement d'égards, nous unit comme pays.

L'environnement a pris récemment une importance croissante dans le programme politique – tant au Canada que sur la scène internationale. Une dynamique croissante appuie la prise d'initiatives environnementales concrètes par les gouvernements au Canada et à l'étranger. Parallèlement, les Canadiens et les Canadiennes prennent davantage conscience de l'importance que revêt l'évaluation environnementale en tant qu'outil de développement durable et d'instrument équilibré entre nos besoins financiers et nos priorités environnementales.

Il y a un an, j'ai dit que l'Agence traitait dans une période de transition. Cette affirmation vaut toujours aujourd'hui – peut-être encore plus. Au cours de l'année écoulée, l'Agence a mené, sous ma gouverne, un examen de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, qu'elle a considérée comme une occasion exceptionnelle de renforcer la pratique fédérale en matière d'évaluation environnementale. Mon rapport au Parlement à ce sujet, qui sera déposé à la première occasion, présentera un aperçu de mes recommandations à l'égard de ces améliorations.

L'Agence mettra aussi en œuvre d'autres initiatives importantes afin de promouvoir des évaluations environnementales de grande qualité, notamment les suivantes :

- elle fera progresser un Programme de recherche et de développement afin d'accroître l'innovation et d'améliorer la pratique de l'évaluation environnementale au Canada et à l'étranger;
- elle fera mieux connaître et comprendre l'évaluation environnementale tant dans le secteur public qu'à l'extérieur;
- elle établira des relations efficaces avec ses partenaires fédéraux;
- elle renforcera sa propre capacité interne de fournir des produits et des services.

L'Agence continue de collaborer avec tout un éventail d'intervenants afin de promouvoir un processus d'évaluation environnementale cohérent, prévisible et efficace partout au Canada. Il s'ensuit que les administrations publiques et les milieux d'affaires conçoivent de meilleurs projets et de meilleures politiques qui établissent un équilibre entre le but que constitue le développement durable pour le Canada et ses objectifs économiques et sociaux. C'est pourquoi je suis heureux de présenter le Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002 de l'Agence.

David Anderson, c.p., député

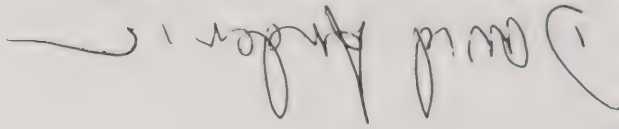
Table des matières

PARTIE I	Messages
	1 Message du ministre
	2 Déclaration de la direction
PARTIE II	Vue d'ensemble de l'organisme
	2.1 Mandat, rôles et responsabilités
	2.2 Objectif de l'organisme
	2.3 Contexte de planification
	2.4 Dépenses prévues
PARTIE III	Plans, résultats, activités et ressources
	3.1 Détails sur le secteur d'activités
	3.2 Résumé des engagements à l'égard des résultats clés
	3.3 Résultats prévus, activités et ressources
	3.4 Examen quinquennal de la Loi
	3.5 Gestion des ressources humaines
PARTIE IV	Initiatives conjointes
	4.1 Initiatives horizontales – Réglementation
	4.2 Stratégie de développement durable
	4.3 Initiatives collectives
PARTIE V	Renseignements financiers
	Tableau 5.1 Sommaire des paiements de transfert
	Tableau 5.2 Source des fonds renouvelables
	Tableau 5.3 Coût net du programme
	pour l'exercice budgétaire
PARTIE VI	Autres renseignements
	6.1 Références et site Web de l'Agence
	6.2 Publications récentes et renseignements supplémentaires
	28

**Agence canadienne
d'évaluation environnementale**

Budget de dépenses 2001-2002

**Un rapport sur les plans
et les priorités**

A handwritten signature in black ink, appearing to read "David Anderson", is written over a horizontal line.

**L'honorable David Anderson, c.p., député
Ministre de l'Environnement**

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les rapports entre les principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).

Partie II – Le Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en applications ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1er mars ou avant.

Partie III – Le Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources pour une période de trois ans. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents doivent être déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.
- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC)
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943

Site Internet : <http://publications.fpsgc.gc.ca>

No. de catalogue BT31-2/2002-III-102

ISBN 0-660-61524-X



Agence canadienne d'évaluation environnementale

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



Canadian Food Inspection Agency

2001-2002
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

Part I – The Government Expenditure Plan provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

Part III – Departmental Expenditure Plans which is divided into two components:

- (1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are to be tabled on or before 31 March and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).
- (2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: <http://publications.pwgsc.gc.ca>

Catalogue No. BT31-2/2002-III-105

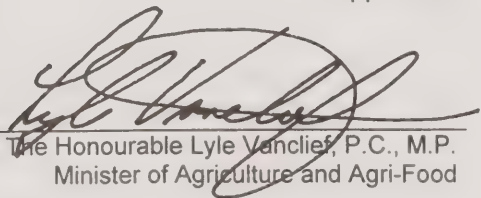
ISBN 0-660-61527-4

Canadian Food Inspection Agency

**2001-2002
Estimates**

Part III – Report on Plans and Priorities

Approved:



The Honourable Lyle Vanclief, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

TABLE OF CONTENTS

SECTION I: MESSAGES.....	1
Minister's Message	1
Management Representation	3
SECTION II: AGENCY OVERVIEW	5
2.1 Mandate, Roles and Responsibilities	5
2.2 Agency / Program Objective	7
2.3 Planning Context	8
2.4 Agency Planned Spending	11
SECTION III: AGENCY PLANS, RESULTS, ACTIVITIES AND RESOURCES.....	13
3.1 Food Safety	13
3.2 Animal Health	18
3.3 Plant Protection	21
SECTION IV: JOINT INITIATIVES.....	25
4.1 Horizontal Initiatives	25
4.1.1 <i>Legislative & Regulatory Initiatives</i>	25
4.1.2 <i>Expanding Scientific Capacity</i>	26
4.1.3 <i>Environmental Management</i>	27
4.1.4 <i>Citizen-centred Service Delivery</i>	27
4.1.5 <i>Human Resource Management</i>	28
4.1.6 <i>Sound Information and Financial Management</i>	29
4.2 Collective Initiatives	30
4.2.1 <i>Effective Communication & Engaging Others</i>	30
4.2.2 <i>Improving Science and Technology Capacity</i>	34
4.2.3 <i>International Regulatory Framework</i>	35
4.2.4 <i>Biotechnology Issues</i>	37
SECTION V: FINANCIAL INFORMATION	41
Table 5.1 Summary of Capital Spending by Program and Business Line.....	41
Table 5.2 Details on Major Capital Spending.....	41
Table 5.3 Summary of Transfer Payments	42
Table 5.4 Source of Respendable and Non-Respendable Revenue	43
Table 5.5 Net Cost of Program for Estimates Year.....	44
SECTION VI: OTHER INFORMATION	45
6.1 Statutes and Regulations	45

SECTION I: MESSAGES

Minister's Message

I am pleased to present the 2001-2002 *Report on Plans and Priorities* for the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). The Agency enters its fifth year of operation with a clear plan to deliver federal regulatory services related to food safety, animal health and plant protection. This plan recognizes and responds to the many challenges that the Agency is facing and also sets an ambitious course for the future. The commitments made by the Agency clearly contribute to the Government of Canada's overarching goal to continue to build a stronger, ever more inclusive Canada and secure a higher quality of life for all Canadians.

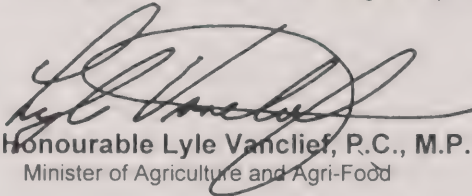
Canada's food inspection system is one of the best in the world and, as such, serves as a model for the development of food inspection systems in other countries. Canada's safe and nutritious supply of food is a result of the efforts of all levels of government, producers, processors and distributors.

The Agency's role is to verify that federal Acts, regulations and standards are met. CFIA does this through the delivery of a comprehensive inspection and enforcement program. The Agency also assists industry in adopting safety programs that quickly identify and address problems. CFIA also works with others to educate the public on safe food handling. In the face of increasingly complex challenges, such as advancing processing technologies, increased global trade in food and more complex distribution channels, CFIA remains focused on protecting Canadian consumers.

The Agency also has the responsibility to safeguard Canada's animal and plant resource base, its crops, forests and livestock from pests and diseases. Increased international trade and travel have resulted in formidable challenges in preventing pests and diseases from entering Canada. At the same time, the Agency is challenged to be vigilant in order to control and/or eradicate pests and diseases within Canada. The Agency also contributes to protecting the health of animals and preventing the transmission of animal diseases to humans.

In support of its work in food safety, animal health and plant protection, the Agency is committed to investing in research and innovation and establishing strategic partnerships. Its commitment also extends to enhancing information systems and improving communication and coordination among all levels of government.

CFIA continues its comprehensive and integrated approach to delivering effective and efficient federal inspection and related services for food, animals and plants. I invite you to read this *Report on Plans and Priorities* to see how the Canadian Food Inspection Agency will continue to contribute to enhancing the quality of life of Canadians.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Lyle Vanclief', is written over the printed name and title.

The Honourable Lyle Vanclief, P.C., M.P.
Minister of Agriculture and Agri-Food

Management Representation

Report on Plans and Priorities 2001-2002

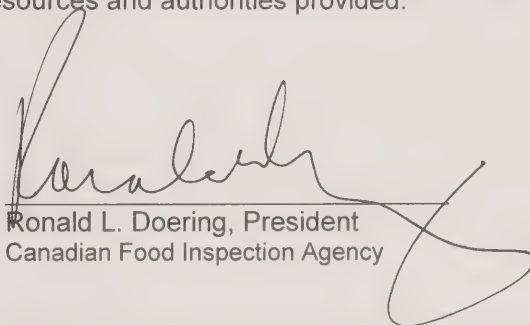
I submit, for tabling in Parliament, the 2001-2002 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Canadian Food Inspection Agency.

To the best of my knowledge the information:

- Accurately portrays the Agency's mandate, priorities, strategies, and planned results;
- Is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities (RPP)*;
- Is comprehensive and accurate; and,
- Is based on sound underlying Agency information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the production of this RPP.

The Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS) on which this document is based was approved by Treasury Board Ministers on September 28th, 2000 and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.



Ronald L. Doering, President
Canadian Food Inspection Agency

SECTION II: AGENCY OVERVIEW

2.1 Mandate, Roles and Responsibilities

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) delivers all federally mandated food inspection, animal health and plant protection programs.

The CFIA mandate is to provide effective administration and enforcement of 13 Acts and their regulations related to food safety, fair labelling practices, animal health and plant protection.

Within this context, the CFIA Mission Statement summarizes the primary purpose and fundamental beliefs that guide the efforts of CFIA management and staff:

Safe Food, Animal Health, Plant Protection

The Canadian Food Inspection Agency is a science-based federal regulator of food, animals and plants. We are committed to enhancing the safety of federally regulated food and contributing to the protection of the health of animals and the plant resource base.

A primary role of the Agency is to provide inspection and enforcement services. CFIA is responsible for enforcing federal legislation for food safety, guided by Health Canada policies and standards. Health Canada is responsible for the establishment of policies and standards in regard to the safety of food sold in Canada. In the areas of animal health and plant protection, CFIA is responsible for both policy development and administration and the enforcement of the federal mandate. Federal responsibilities for food safety, fair labelling, animal health and plant protection are summarized below.

Summary of Federal Responsibilities

	Food Safety	Fair Labelling	Animal Health	Plant Protection
Policy/Standards	Health Canada	CFIA	CFIA	CFIA
Inspection/ Enforcement	CFIA	CFIA	CFIA	CFIA

The Agency administers 14 inspection programs related to food, plants and animals. These programs involve all types of food including agricultural and aquatic commodities; agricultural inputs such as feeds, seeds and fertilizers; animal health; and plant protection.

The focus of the food inspection programs is to verify that manufacturers, importers, distributors and producers regulated by CFIA meet federal standards for: safety; quality; quantity; composition; handling; identity; processing; packaging and labelling.

CFIA also certifies that exported food meets foreign country requirements in cases where there are inspection/certification agreements.

The animal health and plant protection programs contribute to the protection of Canada's animal and plant resource base – our crops, forests and livestock – against the introduction and spread of regulated pests and diseases of significance to human health, the environment and the economy.

CFIA's services are provided by approximately 4800¹ highly skilled employees working across Canada. CFIA's staff includes front-line inspectors, veterinarians, agrologists, food scientists, biologists, chemists, laboratory technicians, computer systems specialists, support staff, communications experts, financial officers and program and policy analysts. The Agency manages the delivery of its mandate through Headquarters and four operational areas. Reporting to the area offices are 18 regional offices, 185 field offices, and offices in non-government establishments (i.e., processing facilities). In addition, CFIA has 22 laboratory and research facilities across the country.

Delivery of CFIA's mandate also involves the expertise and support of other federal departments, provincial, territorial and municipal governments, producers, industry, distributors, retailers and consumers. CFIA operates on the belief that consultation with stakeholders, and partnerships with consumers, industry and governments are the most effective ways to achieve results.

Food Programs: Dairy, Egg, Fish, Meat Hygiene, Honey, Fresh Fruit and Vegetables, Processed Products, Fair Labelling Practices, Food Safety and Investigation.

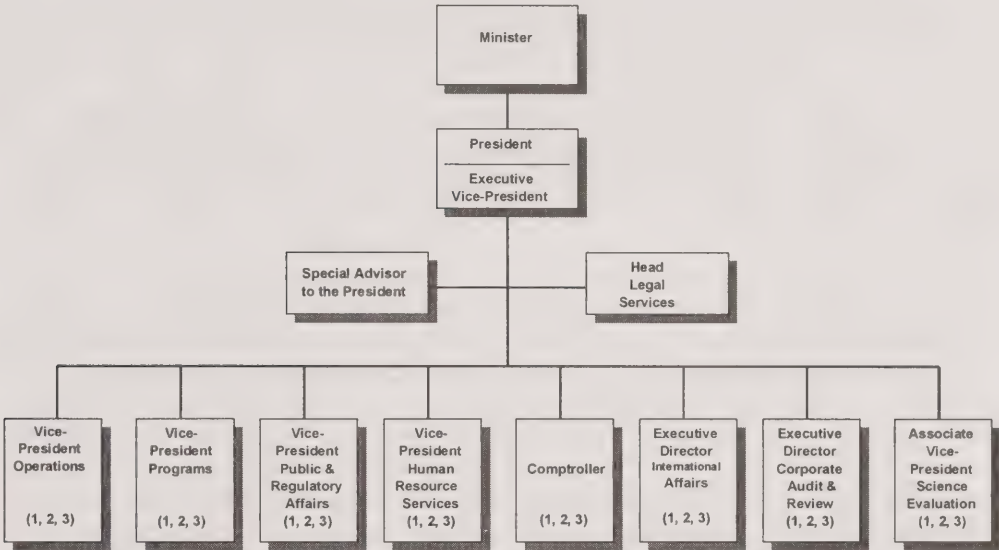
Animal Health Programs: Animal Health, Feed.

Plant Protection Programs: Plant Protection, Seed, Fertilizer.

¹ Planned FTEs' 2001-02

CFIA is led by a President who reports to the Minister of Agriculture and Agri-Food. Although each organizational unit within CFIA has a unique and important role to play in the achievement of results, primary accountability for business line results is shared by the Vice-President Programs and Vice-President Operations, who report to the President.

The following graphic illustrates the organizational and business line structure for CFIA:



Business Line Titles	(\$ millions)	(FTEs)
(1) Food Safety	217.4	3,224
(2) Animal Health	66.4	890
(3) Plant Protection	46.9	698
Net Planned Spending 2001-02	330.7	4,812

2.2 Agency / Program Objective

The objective of the Canadian Food Inspection Agency is to strengthen the food safety system, encourage fair labelling practices, and contribute to the health of animals and the protection of the plant resource base.

2.3 Planning Context

There are several factors – both internal and external to the Agency – that influence CFIA's planning. The following is a description of the key factors that have influenced the plan presented in this document.

Government commitments: The Government of Canada set out its plan in the recent Speech from the Throne² to create opportunity and ensure it is shared by all citizens, in pursuit of the overarching goal of building a stronger, more inclusive nation and securing a higher quality of life for all Canadians. The focus on innovation, ideas and talent in all sectors and regions of Canada is of particular significance to CFIA. The Agency contributes to the Government's commitments pertaining to high standards of environmental stewardship and food safety, excellence in Canadian research and a global strategy for Canadian science and technology.

To support responsive government and the needs of citizens, the Treasury Board Secretariat outlined a management agenda for federal departments and agencies. *Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada* addresses a number of government-wide initiatives to which the Agency contributes. These include: client-centred service delivery; modern comptrollership; Government On-Line; and developing an exemplary workplace.

Public Perceptions and Expectations: Canadian consumers are asking for more and better information about food safety and nutritional issues. Polling results³ indicate that Canadians consider food safety the most important food issue, followed by nutrition and quality. Increased public and media attention to these issues has been reinforced by several high-profile incidents that occurred in other countries including "Mad Cow Disease" and dioxin in feeds, as well as E. coli 0157: H7 in water in Canada.

Canadians expect the federal government's science programs to be "world class," with policies and interventions that are based on the best available information and science. The public has also acknowledged that food safety is not solely a government responsibility – consumers and industry also have a role to play in preventing bacterial food-borne illness. However, with respect to the government's role, Canadians expect accountability and openness as well as effective and efficient delivery.

² Speech from the Throne, 37th Parliament of Canada, January 30, 2001.

³ International Survey on Food Safety and Biotechnology, Environics Ltd., Toronto, Sept. 1999.

The Changing Marketplace and Food Industry: A greater volume and variety of manufactured foods are being introduced to the marketplace. Retailers increasingly offer ready-to-eat meals such as pasta, soup, pastry and sandwiches. Food is being sold in stores not traditionally associated with food retailing – drugstores, department stores and warehouse outlets.

Food imports will continue to increase substantially, as will the number of countries from which Canada imports. This presents a challenge in that some incidents related to these foods can be difficult to trace back and may require considerable time to investigate. An expected increase in Canadians' food purchasing via the Internet is anticipated to compound this problem.

New food products – herbal and botanical products, ethnic foods, sports and nutrition drinks, foods derived from products of biotechnology, organic foods and nutraceuticals – will increasingly enter the Canadian marketplace. CFIA will continue to develop and adapt inspection methods and staff training programs to meet new regulatory requirements.

Pressures on the Food Safety System: The number of food emergencies requiring CFIA response has increased significantly in recent years. Since 1996-1997, food recalls have increased by 80%, with this past year being the first moderate year-over-year decrease (five percent). The overall increase can be attributed to an increased number of CFIA investigations, more reported allergies and emerging pathogens, improved surveillance systems, greater consumer awareness, improved detection methodologies, more stringent Health Canada guidelines and increasing food imports, particularly from non-traditional sources. More complex and varied food production and distribution channels have also elevated the potential for food safety incidents. Changing consumption habits have exposed Canadians to new food products, and in turn, to new food safety risks. These pressures are compounded by changing workforce demographics and the implications on recruitment and retention of qualified staff in the regulatory sector.

International Agreements and Standards for Food, Plants and Animals: The relationships between existing and emerging international agreements/standards are becoming more complex, requiring pro-active engagement of the Agency across a broader range of international fora than has been the case in the past (e.g. including multilateral environmental negotiations). International standard-setting bodies are also developing new, more stringent standards to verify the safety of food and agricultural inputs. The establishment of 'disease free' zones – areas without regulated diseases – is being promoted by international organizations and will further liberalize international movement of food, plants and animals. Canada must continue to maintain its excellent international reputation in the area of food safety, animal health and plant protection. The Agency must also continue to influence the development of

international inspection standards by being an active participant in international standard-setting bodies.

Technological Advances: Biotechnology is an increasingly important and challenging issue for Canadians. Public concern, both at home and abroad regarding products derived from biotechnology, continues to challenge the Agency. The challenge will be to permit the safe use of this technology while maintaining regulatory requirements that are sufficiently stringent and strictly and consistently enforced to protect all Canadians.

Other examples of significant technological advances that present challenges include modernized poultry plant inspection systems, potential use of irradiation, expanded requests for surveillance and monitoring, early disease and pest identification, and rapid information-exchange capabilities. CFIA will have to ensure that staff are provided with ongoing training to develop technical skills and knowledge. Joint initiatives with Health Canada and provincial and municipal health authorities will be critical, particularly in terms of sharing information. There will continue to be significant opportunities to dialogue with partners, stakeholders and the public, especially by capitalizing on modern technologies including the Internet.

Collaborative Efforts: In Canada, federal, provincial, territorial and some municipal governments are involved in food safety, plant protection and animal health. The Government of Canada has directed all departments and agencies to work towards increased federal, provincial and territorial collaboration as a means to optimize resources, improve efficiency and effectiveness, and reduce overlap and duplication. Active involvement and support for the Canadian Food Inspection System (CFIS) is an example of how CFIA works collectively with others. Collaborative partnerships between the federal government and producers, industry and consumers will also continue to increase.

2.4 Agency Planned Spending

(Millions)	Forecast Spending 2000-01 *	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Budgetary Main Estimates (gross)	314.3	360.1	359.7	359.3
Non-Budgetary Main Estimates (gross)	0.0	0.0	0.0	0.0
Less: Respendable revenue	53.1	47.8	47.8	47.8
Total Main Estimates	261.2	312.3	311.9	311.5
Adjustments **	97.0	18.4	15.0	15.0
Net Planned Spending	358.2	330.7	326.9	326.5
Less: Non-respendable revenue	0.1	0.1	0.1	0.1
Plus: Cost of services received without charge	29.1	31.5	31.6	31.6
Net Cost of Program	387.2	362.1	358.4	358.0

Full Time Equivalents	4,678	4,812	4,800	4,800
-----------------------	-------	-------	-------	-------

* Reflects the best forecast of total net planned spending to the end of the fiscal year.

** Adjustments are to accommodate approvals obtained since the Annual Reference Level Update (ARLU) exercise and to include Budget initiatives.

Note: With respect to fiscal years 2001-02 to 2003-04, the reference levels indicated do not include adjustments anticipated as a result of the TBS led Resource Review of the Agency's current funding levels, expected to be completed by March 31, 2001.

SECTION III: AGENCY PLANS, RESULTS, ACTIVITIES AND RESOURCES

The Canadian Food Inspection Agency has three business lines – Food Safety, Animal Health and Plant Protection. The following is a description of each business line and the associated planned results, activities and resources.

3.1 Food Safety

3.1.1 Business Line Objective

To strengthen the food safety system and promote fair labelling practices

3.1.2 Business Line Description

The food safety business line regulates food and food products that cross international and interprovincial borders through a range of regulatory tools including establishment registration, establishment and product inspection, product certification, licensing of individual or corporate entities and enforcement activities; enforces legislation related to the safety and nutritional quality of food sold in Canada; conducts food safety investigations, some of which may result in a food recall; carries out food safety projects targeting high risk products or issues; promotes and facilitates the implementation of internationally recognized food safety systems by federally registered establishments; promotes consumer awareness and knowledge of food safety issues; and administers and enforces legislation governing fair labelling and deceptive practices related to food.

3.1.3 Net Planned Spending and Full-time Equivalents

	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Net Planned Spending (in millions of dollars)	227.3	217.4	215.6	215.3
Full Time Equivalents	3,134	3,224	3,216	3,216

3.1.4 Key Result Commitment

Safe food and fair labelling practices

Key Result Commitment: Safe food and fair labelling practices

3.1.5 Planned Results and Related Activities

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
Timely and appropriate response to food emergencies	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ongoing examination of emergency response processes to continuously improve ability to respond in a timely, appropriate and consistent manner ▪ Provide science support (knowledge, skills, tools) to inspectors to contain and investigate outbreaks of food-borne illnesses ▪ Refine emergency communication systems to ensure provision of rapid information during food emergencies ▪ Strengthen Issues Management System for improved tracking of complaints and incidents ▪ Implement the Food-borne Illness Outbreak Response Protocol, in partnership with Health Canada, the provinces and territories ▪ Explore how to best share database information, including the feasibility of linking databases of other public health partners such as the provinces and territories
Industry adoption of science-based compliance practices, for example HACCP	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Promote industry use of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) principles – identification and control of key hazards in food processing and prevention of food safety problems ▪ Complete regulatory amendments necessary for mandatory Food Safety Enhancement Program (FSEP), a HACCP-based program, in all federally registered meat establishments ▪ Assist industry in individually tailoring and refining their HACCP systems ▪ Provide recognition of HACCP systems in federally registered establishments ▪ Verify ongoing compliance of HACCP systems in federally registered establishments ▪ Complete piloting of the Modernized Poultry Inspection Program (MPIP), a HACCP-based program ▪ Test MPIP in fowl establishments (hen and turkey) ▪ Complete pilot project with the hog slaughter industry to apply HACCP to processing ▪ Provide food safety related scientific and technical support for the Canadian On-Farm Food Safety Program and the new Canadian Food Safety Adaptation Program

Key Result Commitment: Safe food and fair labelling practices (cont.)

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
<p>Compliance with federal standards for food safety on domestic and imported products</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verify that domestic and imported food products comply with Federal Acts, regulations and standards <ul style="list-style-type: none"> ▪ Inspect and/or audit establishments and products ▪ Examine and test food samples for chemical, microbiological and physical hazards ▪ Carry out investigations when violations are suspected or when industry or consumer complaints are received ▪ Take enforcement action, as necessary, including detaining or seizing goods, condemning or destroying non-compliant products, recalling products and initiating prosecution ▪ Develop programs designed to encourage compliance ▪ Train staff so that they are prepared to respond to increased adoption of HACCP principles and are able to keep abreast of new processing systems and technologies ▪ Develop compliance assessment approaches: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Pilot a common approach to assessing food establishments ▪ Standardize, harmonize and implement, where feasible, a common approach to imports ▪ Develop enforcement strategies and policies and conduct training to ensure fair, appropriate and consistent application of enforcement policy ▪ Develop, validate and improve methodology to test for chemical, microbiological and physical hazards ▪ Provide scientific advice on food safety ▪ Work in co-operation with partners to reduce the need for recalls (e.g. work with industry on labelling of allergens; development of allergy-prevention programs for manufacturers, importers and distributors) ▪ Work in international fora, such as <i>Codex Alimentarius</i>, to influence the development of science-based international food safety standards; rigorously negotiate and enforce international food agreements and protocols

Key Result Commitment: Safe food and fair labelling practices (cont.)

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
Enhanced consumer awareness and knowledge of food safety issues and practices	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Provide consumers with information about safe food handling practices through our web site, trade shows, exhibitions and direct mailings ▪ Actively participate as a member of the Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education, a broad-based coalition of stakeholders with a common goal to prevent food-borne illness. In that capacity: <ul style="list-style-type: none"> ▪ Assist in the development of a series of fact sheets ▪ Assist in the issuing of news releases tied to food-related milestone dates, (e.g., Thanksgiving) ▪ Participate in fairs, exhibits and interviews ▪ Work to enhance interactivity of web site to encourage its use by consumers as a source for food safety information ▪ Promote and maintain an electronic recall subscription service
Effective standards and activities to deter deceptive practices	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Set standards related to the accuracy of product information appearing on both domestic and imported foods ▪ Develop analytical methods to enforce standards ▪ Verify that claims on labels are not false, misleading or deceptive and verify that foods meet Canada's requirements for quantity, quality, composition and packaging <ul style="list-style-type: none"> ▪ Analyze food products ▪ Inspect and audit industry control systems ▪ Conduct investigations ▪ Take enforcement action, as required ▪ Maintain consumer complaints information system ▪ Develop strategies to help prevent misrepresentation, such as the development of trade seminars and materials ▪ Review and adapt, as appropriate, enforcement and compliance strategies and tools ▪ Co-ordinate efforts with other agencies ▪ Participate on international standard-setting bodies for labelling

Key Result Commitment: Safe food and fair labelling practices (cont.)

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
<p>Canadian food products meeting other governments' science-based food safety requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Negotiate and manage product-specific agreements and protocols with other countries ▪ Foster strong working relationships with other government departments: Health Canada, Fisheries and Oceans Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Canadian International Development Agency, Department of Foreign Affairs and International Trade and Environment Canada ▪ Promote and develop science-based international food safety standards within the <i>Codex Alimentarius</i> system of the United Nations' World Health Organisation (WHO) and the Food and Agriculture Organisation (FAO)

3.2 Animal Health

3.2.1 Objective

To contribute to the protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans

3.2.2 Description

The Animal Health business line carries out programs to protect the health of animals and prevent the transmission of animal diseases to humans through monitoring, testing and quarantine activities; contributes to meeting international and domestic health and safety standards of animals, animal products, embryos, semen and feed; issues export certificates specifying testing, diagnostic, facility and quarantine requirements; inspects and licenses veterinary biologics for purity, safety and labelling; regulates the humane transportation of animals; regulates livestock feed for safety and efficacy; and verifies that feed labels meet labelling and composition requirements.

3.2.3 Net Planned Spending and Full-time Equivalents

	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Net Planned Spending (in millions of dollars)	81.3	66.4	64.6	64.5
Full Time Equivalents	865	890	888	888

3.2.4 Key Result Commitment

Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans

Key Result Commitment: Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans

3.2.5 Planned Results and Related Activities

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
<p>Effective standards and enforcement approaches to control the entry into Canada and the domestic spread of regulated animal diseases</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Develop science-based import policies for live animals and their products ▪ Verify that Canadian standards are met for imported and domestic animals or their products <ul style="list-style-type: none"> ▪ Test domestic animals, herd and flocks ▪ Inspect imports ▪ Use enforcement and compliance authorities as required, including quarantine and destruction of diseased animals ▪ Investigate suspected disease outbreaks ▪ Conduct intensive surveys to verify Canada's freedom from regulated diseases, including Transmissible Spongiform Encephalopathies (TSEs), such as Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) and Chronic Wasting Disease (CWD) in elk ▪ Monitor the integrity of the animal health certification process ▪ Gather international disease intelligence, scan for best practices worldwide, and work in international fora such as the <i>Office International des Epizooties</i> to share advice and information on the most serious diseases for animals ▪ Administer compensation for destroyed livestock, as appropriate ▪ Promote on-farm disease prevention programs, increase awareness amongst producers and animal health professionals and encourage quality management practices such as mandatory livestock identification ▪ Verify that veterinary vaccines and diagnostic kits are safe and efficacious ▪ Conduct regulatory research on animal health ▪ Provide scientific advice on animal health

Key Result Commitment: Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans (cont.)

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
Effective control of the transmission of animal diseases to humans	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Surveillance, testing and control activities ▪ Contribute laboratory expertise and testing to identify regulated and exotic diseases and control their spread into Canada ▪ Continuous vigilance, learning and improvement based upon experience domestically and internationally ▪ Train staff in emergency response procedures through simulations and other training aids ▪ Conduct regulatory research on control of transmission of animal diseases to humans
Compliance of livestock feeds with federal standards for safety, efficacy and labelling	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verify that livestock feed manufactured in, or imported into Canada, is safe, effective and labelled according to established standards <ul style="list-style-type: none"> ▪ Register feeds before their introduction into the marketplace ▪ Monitor and test for the presence of harmful residues such as heavy metals, pesticides and drugs ▪ Develop a rendering risk management policy to verify that mandatory manufacturing controls, labelling requirements and records are being maintained ▪ Develop, validate and improve analytical methodology for feeds ▪ Provide scientific advice on livestock feeds
Canadian animals and their products meeting other governments' science-based animal health requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Negotiate and manage product-specific agreements and protocols with other countries with a view to ensuring that animal health standards are science-based and effectively adhered to in a manner that avoids unnecessarily disrupting trade ▪ Foster strong working relationships with our federal partners: Health Canada, Agriculture and Agri-Food Canada, Canadian International Development Agency, Department of Foreign Affairs and International Trade ▪ Maintain and continuously update documentation on other countries' animal health systems and requirements ▪ Promote and develop science-based international animal health standards under the <i>Office International des Epizooties</i> in order to better protect the animal resource base in Canada and throughout the world ▪ Conduct audits on standards of other countries exporting to Canada

3.3 Plant Protection

3.3.1 Objective

To contribute to the protection of the plant resource base from the introduction and spread of regulated pests and diseases of significance to Canada's crops and forests.

3.3.2 Description

The Plant Protection business line controls the import and domestic movement of regulated plants, plant products including forestry products, fertilizer and seed; contributes to preventing the introduction of regulated pests and diseases into Canada, and controls and/or eradicates those discovered in Canada; contributes to meeting international plant control requirements and certifies plants and plant products for domestic and export trade; conducts insect surveys to enable the Agency to detect new and incipient pest populations and enable a rapid response to prevent the spread of pests; maintains international disease intelligence activities, negotiates import health requirements with exporting countries, and maintains an emergency response capacity; certifies seed and registers field crop varieties; grants Plant Breeders' Rights for varieties of agricultural and horticultural crops; regulates fertilizer and supplements for safety and efficacy; and conducts environmental assessments for the release of products of biotechnology including seeds, plants and microbial products.

3.3.3 Net Planned Spending and Full-time Equivalents

	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Net Planned Spending (in millions of dollars)	49.6	46.9	46.8	46.7
Full Time Equivalents	678	698	696	696

3.3.4 Key Result Commitment

Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases

**Key Result Commitment: Protection of the plant resource base
from regulated pests and diseases**

3.3.5 Planned Results and Related Activities

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
<p>Effective standards and enforcement approaches to control the entry into Canada and domestic spread of regulated plant diseases and pests</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Develop science-based policies and procedures ▪ Verify that imported and domestic plants and their products meet Canadian standards <ul style="list-style-type: none"> ▪ Inspect plants, plant products and material accompanying shipped products, such as wood packing materials and containers ▪ Test for the presence of foreign regulated plant diseases and pests ▪ Take enforcement and compliance action, as necessary ▪ Issue import permits for agricultural, forestry, and other plant commodities and biological products ▪ Audit plant health systems of key trading partners ▪ Monitor international pest finds and expand the Plant Health Early Warning System (PHEWS) for early detection of emerging pests and diseases ▪ Conduct public education and awareness programs (e.g., for travellers) ▪ Test and improve upon mobilization and emergency response mechanisms (e.g. for travellers) ▪ Assess and recognize industry quality systems ▪ Conduct a national survey program (along with federal and provincial counterparts) to detect new and incipient pest populations, redefine geographic limits of pest populations, establish quarantine zones and identify pest-free areas ▪ Develop a policy on invasive species ▪ Pursue Memoranda of Understanding, as required, with provincial and municipal governments as well as other federal departments and agencies (i.e., Canadian Grain Commission, Canadian Forestry Service) ▪ Implement a joint multi-jurisdictional pest management committee ▪ Continue to expand risk assessment and risk management expertise in order to identify pests and develop policies ▪ Pursue continued relationships with the broader scientific community that specializes in plant protection, both in Canada and internationally ▪ Conduct regulatory research and provide scientific advice on plant protection

**Key Result Commitment: Protection of the plant resource base
from regulated pests and diseases (cont.)**

PLANNED RESULT	RELATED ACTIVITIES
<p>Compliance of seed and fertilizer with federal standards for safety, product and process</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Regulate and inspect seed imports, pedigree seed production and fertilizers ▪ Certify seed and fertilizers for domestic and export markets ▪ Register seed establishments, seed operators, seed grading and fertilizer establishments ▪ Verify that claims on seed and fertilizer labels are accurate ▪ Provide oversight to the Canadian Seed Institute – a verification body ▪ Monitor the safety and effectiveness of fertilizers for agricultural crops, home use and garden use ▪ Investigate suspected non-compliance for seeds and fertilizers ▪ Establish new standards and revise existing standards, as appropriate, to enhance consistency of application as well as to reflect the latest developments in science and technology ▪ Actively participate in multi-lateral standard-setting organizations for seeds and fertilizers ▪ Conduct in-depth environmental safety assessments of organisms modified through biotechnology ▪ Assign “patent-style” protection to new crop varieties under the <i>Plant Breeders’ Rights Act</i>
<p>Canadian plants and their products meeting other governments’ science-based plant protection requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Negotiate and manage product-specific agreements and protocols with other countries with a view to ensuring that plant health standards are science-based and effectively adhered to in a manner that avoids unnecessarily disrupting trade ▪ Foster strong working relationships with other federal partners: Agriculture and Agri-Food Canada, Canadian Forestry Service, Canadian International Development Agency, Department of Foreign Affairs and International Trade and Environment Canada ▪ Promote and develop science-based international plant health standards under the Food and Agriculture Organization’s (FAO) International Plant Convention (IPPC) and its regional body, the North American Plant Protection Organization (NAPPO) ▪ Develop comprehensive and consistent international policies/standards and regulatory criteria for risk assessment of transgenic plants and novel microbes and their products with key trading partners and in key international organizations

SECTION IV: JOINT INITIATIVES

4.1 Horizontal Initiatives

In addition to the initiatives presented in the previous section, the Canadian Food Inspection Agency will continue to contribute to a number of initiatives that are government-wide in nature. They include:

- legislative and regulatory initiatives;
- expanding scientific capacity;
- environmental management;
- citizen-centred service delivery;
- human resource management;
- sound information and financial management.

The following is a summary of key activities and planned results related to each of these government-wide initiatives.

4.1.1 Legislative & Regulatory Initiatives

Initiatives	Planned Results
Consolidate existing federal food legislation and agricultural input legislation into a comprehensive Act and modernize other statutes administered and enforced by CFIA.	Uniform standards and enforcement measures.
Promulgate regulatory changes to make Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) mandatory for meat and poultry.	Industry adoption of science-based compliance practices.

4.1.2 Expanding Scientific Capacity

Initiative	Planned Results
<p>Assure sound science advice:</p> <p>Recent government decisions in Canada and other countries, regarding public health and food safety areas have highlighted the importance of bringing sound science advice to bear on government policy and regulatory decisions. The Government of Canada's Science and Technology (S&T) Initiative provides direction to federal science-based departments and agencies (SBDAs) for building a stronger and better-coordinated federal S&T framework. Accordingly, CFIA will implement and integrate the recommendations of the Council of Science and Technology Advisors' (CSTA) SAGE⁴ and Building Excellence in Science and Technology (BEST) reports into CFIA's priority-setting and decision-making process.</p> <p>The implementation strategy for these recommendations will include three key elements:</p> <ul style="list-style-type: none"> • promoting their adoption within the CFIA • ensuring accountability for them • evaluating their effectiveness 	<p>Comprehensive assessment of how the Agency is meeting its obligations under BEST, including how and where science advice is employed.</p> <p>Science advice in all appropriate program and policy decision-making.</p> <p>An established level of public confidence in the government's ability to address science-based issues.</p> <p>Holding of regulatory and public health science forums to inform staff of emerging science-based issues and developments and to facilitate and encourage strategic approaches for CFIA planning and decision-making.</p>
<p>Assure S&T Capacity:</p> <p>CFIA will strengthen its capabilities to deal with science-based issues and design a renewed CFIA research strategy that reflects the Agency's mandate and research capabilities and that is consistent with the SAGE and BEST recommendations.</p>	<p>Creation of a CFIA research framework encompassing both the development of specific risk management tools and long-term, mandate-specific research.</p>

⁴ The CSTA report, Science Advice for Government Effectiveness (SAGE), was submitted to Cabinet in May 1999.

4.1.3 Environmental Management

Initiative	Planned Results
Pre-release environmental assessments of products of biotechnology, feeds and fertilizers.	Environmental assessments to support risk management decisions on the release of biotechnology products.
Continue to implement the Environmental Management System (EMS) – complete assessment of current status and develop new action implementation plan.	CFIA is compliant with federal standards for EMS which aim to minimize environmental impacts.
Incorporate Canadian Environmental Assessment Act (CEAA) requirements for environmental assessments into the policies and regulatory framework of the Agency.	Revised CFIA policies and regulations that are CEAA compliant.
Develop and implement Toxic Substance Management Plan (TSMP) for CFIA.	TSMP implemented and compliant with CEPA requirements.
Develop and implement an invasive species policy and protocol for CFIA.	Policy that provides protection for native flora and fauna from incursions of invasive species.

4.1.4 Citizen-centred Service Delivery

Initiative	Planned Results
<p>The CFIA will continue to work with the Treasury Board Secretariat on the agenda for change outlined in <i>Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada</i>.</p> <p>CFIA is working to develop Service Standards in a number of key services. These standards will support the CFIA in providing more efficient and effective services to Canadians.</p>	Service Standards in the Meat Hygiene and Fish Programs and a comprehensive timetable for service standards in other program areas will be developed by April 1, 2002.

4.1.5 Human Resource Management

Initiative	Planned Results
CFIA has developed a comprehensive Human Resources Strategy to address the many changes and challenges that will affect its business and its people, now, and in the future.	Maintain a qualified workforce Attract and retain skilled employees Build a supportive work environment

4.1.6 Sound Information and Financial Management

Initiative	Planned Results
<p>The successful implementation of the Systems Applications, Products (SAP) system as part of the Financial Information Strategy (FIS) provided the basis to develop a complete set of audited financial statements for 1999-2000 on an accrual basis.</p>	<p>Provide a basis to generate more useful management information while at the same time meeting stewardship responsibilities relative to assets and liabilities, both at the Agency and government-wide levels.</p>
<p>The SAP implementation provides the Agency with the capability to provide timely and accurate information to managers.</p>	<p>Better matching between the program delivery costs and the revenues generated by cost recovery activities.</p>
<p>Other important initiatives include the enhancement of current program costing to support the Agency's move to the Modern Comptrollership environment.</p>	<p>Improve the decision-making process by having better information on program costing.</p>
<p>These initiatives will be expanded to improve financial/material information for managers.</p>	<p>Enhanced management-level financial information to support budgetary analysis and reporting.</p>
<p>Other aspects of modern comptrollership will focus on consolidating program delivery systems while maintaining appropriate internal controls.</p>	<p>Improved continuity between the program delivery systems and financial management requirements.</p>
<p>The Agency will also be participating in the Government On-Line (GOL) initiative as funding becomes available. GOL initiatives will be prioritized with internal operational system requirements and completed as resources are available.</p>	<p>Improved service delivery using information technologies.</p> <p>On-line access to CFIA programs and services.</p>
<p>CFIA has initiated a Task Force on Informatics to develop a renewed and sustainable investment program in Informatics systems and infrastructure. As well, the Agency will evolve its Information Management/Information Technology (IM/IT) governance and IM/IT organization to meet its complex systems and infrastructure requirements.</p>	<p>Development of a sustainable investment program in Informatics systems and infrastructure.</p>

4.2 Collective Initiatives

Collective Initiatives are those that involve multiple partners, departments and/or jurisdictions. The vast majority of the work of the Agency is collective in nature. The following section describes major collective initiatives that support the plans outlined in Section III of this report.

4.2.1 Effective Communication & Engaging Others

Canadian Partnership for Consumer Food Safety Education	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partners	CFIA Planned Results
<p>The Partnership consists of a unique coalition of industry, consumer, government, health and environmental organizations working together to improve consumer understanding of food borne illness and the measures that can be taken to decrease the risks of the illness.</p> <p>As of December 2000, membership totalled 64 members concerned with food safety. Founding members of the Partnership include those organizations who were instrumental in the initial development of the FightBAC!™ Campaign. For a complete list of members, please refer to the Partnership web site at www.canfightbac.org</p>	Safe food and fair labelling practices	<p>CFIA</p> <p>Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC)</p> <p>Health Canada (HC)</p> <p>Other levels of government</p> <p>Consumer, health and environmental groups</p>	<p>Membership fee (\$10,000) and one FTE</p> <p>Other in-kind contributions are provided, although the monetary value of these contributions varies from year to year.</p>	Enhanced consumer awareness and knowledge of food safety issues and practices.

Canadian Food Safety Adaptation Program (CFSAP)	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partners	CFIA Planned Results
<p>The CFSAP initiative is an innovative national program to assist the agri-food industry in designing comprehensive, collaborative food safety strategies and management systems. CFSAP was designed by CFIA in consultation with AAFC and food industry stakeholders. Funding provided under the auspices of the Canadian Adaptation and Rural Development (CARD) of AAFC will help national associations or groups involved in the production, marketing, distribution and preparation of food develop risk management strategies, tools and systems to enhance food safety.</p> <p>The use of Hazard Analysis Critical Control Point (HACCP) as a tool helps promote a consistent scientific approach to food safety.</p> <p>The CFSAP initiative complements other initiatives targeting food safety such as the Canadian On Farm Food Safety Program (COFFSP).</p>	<p>Safe food and fair labelling practices</p>	<p>CFIA AAFC Industry Stakeholders</p>	<p>\$11.4 million, plus \$4.4 million in MII funds for collaborative industry research to support the program</p>	<p>Industry adoption of science-based compliance practices, for example HACCP.</p> <p>Compliance with federal standards for food safety on domestic and imported products.</p>

Canadian On Farm Food Safety Program (COFFSP)	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partner(s)	CFIA Planned Results
The COFFSP initiative is a joint effort of the federal government, industry and other stakeholders which aids national commodity associations in the development of a community specific voluntary On Farm Food Safety Program based on HACCP principles and assorted strategies and tools.	Safe food and fair labelling practices	CFIA AAFC Producer stakeholders	Not applicable	Increased awareness, understanding, and adaptation of consistent scientific approaches to food safety. Contributes to developing capacity to meet expanding safety requirements and continued consumer confidence in the safety of purchased food.

Federal / Provincial Initiatives	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partner(s)	CFIA Planned Results
Canadian Food Inspection System	Safe food and fair labelling practices	<p>Leader: Canadian Food Inspection Implementation Group - Co-chaired by CFIA; Ontario (AGR); and Alberta (Health)</p> <p>Co-deliverers: provinces and territories, Health Canada</p>	Not applicable	<p>Timely and appropriate response to food emergencies.</p> <p>Industry adoption of science-based compliance practices, for example HACCP</p> <p>Compliance with standards for food safety on domestic and imported products.</p> <p>Enhanced consumer awareness and knowledge of food safety issues and practices.</p> <p>Effective standards and activities to deter deceptive practices.</p>
Memoranda of Understanding	<p>Safe food and fair labelling practices</p> <p>Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans</p> <p>Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases</p>	<p>Lead: Joint CFIA/HC/DFO with each jurisdiction</p>		<p>Canadian food products meeting other government's science-based food safety requirements and contributing to the development of jointly-agreed operational methods and procedures.</p> <p>Increased cooperation in the delivery of inspection services between members with overlapping responsibilities.</p>

4.2.2 Improving Science and Technology Capacity

Canadian Institute for Food Inspection and Regulation (CIFIR)	Key Result Commitment (Linkage)	List of Participants	Money Allocated by Participants	CFIA Planned Results
<p>A Memorandum Of Understanding between CFIA and the University of Guelph was signed on January 17, 2000 to create the Canadian Institute for Food Inspection and Regulation.</p> <p>The arrangement is a three-year pilot project, and demonstrated benefits will be assessed at the end of the term.</p> <p>The agreement also includes a co-operative student education program with a commitment to provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> • term employment in CFIA for up to 10 students; • the establishment of the CFIA President's Assistantship Program for three graduate students in priority areas of interest to CFIA; • support for the University's Students Promoting Awareness and Research Knowledge (SPARK) program; • staff/experience exchanges • an established joint research committee and a CFIA regulatory Chair at the University of Guelph. 	<p>Safe food and fair labelling practices</p> <p>Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans</p> <p>Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases</p>	<p>CFIA</p> <p>University of Guelph</p> <p>(One of the goals of the Institute over the next four years is to expand membership to other federal and provincial departments and agencies, academic institutions and industry stakeholders with mutual interests)</p>	<p>\$190,000 initial operating budget</p> <p>Three Assistantship awards of \$25,000 each on an annual basis</p> <p>\$10,000 support to SPARK program per year</p>	<p>Development of collaborative research projects.</p> <p>Recruitment and education of food regulatory staff.</p> <p>Improved communication of food regulatory activities.</p> <p>Enhanced food inspection, testing and regulation capabilities.</p>

4.2.3 International Regulatory Framework

Initiatives	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partner(s)	CFIA Planned Results
<p>International Regulatory Architecture for Food Safety, Animal Health and Plant Protection:</p> <p>CFIA either leads, co-leads or is a significant contributor to interdepartmental teams focused on the design, negotiation and operation of international agreements such as the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sanitary and phytosanitary trade agreements, World Trade Organization (WTO), North American Free Trade Agreement (NAFTA), Free Trade Area of the Americas (FTAA) (DFAIT co-lead), • International Plant Protection Convention for plant health standards, • Codex Alimentarius Commission for food safety and consumer protection standards (HC co-lead), • Cartagena Protocol on Biosafety for biodiversity protection in the context of transboundary movement of living modified organisms (DFAIT, EC co-lead), • Food safety policy dialogue under G-8 Leaders/Organization for Economic Cooperation and Development (OECD)/Food and Agriculture Organization (FAO)/World Health Organization (WHO) (HC, DFAIT co-lead), • OECD Seeds Schemes for facilitation of trade in pedigreed seed, • Office International des Epizooties (OIE) for Animal Health. 	<p>Safe food and fair labelling practices</p> <p>Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans</p> <p>Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases</p>	<p>CFIA</p> <p>Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) (co-lead)</p> <p>AAFC</p> <p>HC (co-lead)</p> <p>Environment Canada (EC) (co-lead)</p> <p>Natural Resources Canada (NRCan)</p> <p>DFO</p>	<p>Not applicable</p>	<p>Achieving Canada's regulatory and other policy objectives through an international regulatory framework that meets the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Transparent • Rules-based • Science-based • Mutually supportive components

Initiatives	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partner(s)	CFIA Planned Results
<p>These teams develop and implement positions and strategies for Canada's participation under development of international rules and standards applicable to biotechnology, as well as traditionally-derived agricultural, agri-food, fish and forest products comprising billions of dollars worth of Canadian imports and exports.</p>	<p>Safe food and fair labelling practices</p> <p>Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans</p> <p>Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases</p>			

4.2.4 Biotechnology Issues

Initiatives	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partner(s)	Planned Results
<p><u>Expert Scientific Panel on the Future of Food Biotechnology:</u></p> <p>An arm's length expert scientific panel under the auspices of the Royal Society of Canada reported on the future of food biotechnology.</p>	<p>Safe food and fair labelling practices</p> <p>Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans</p>	<p>HC</p> <p>CFIA</p> <p>EC</p>	<p>3 Partners total of \$309,000</p>	<p>Report identifying the regulatory needs and capacity building required to address the next generation of foods derived through biotechnology (released by the Royal Society on February 5, 2001).</p>
<p><u>Labelling of Foods Derived Through Biotechnology:</u></p> <p>Launch of a voluntary labelling standard development process by the Canadian Council of Grocery Distributors and facilitated by the Canadian General Standards Board, an accredited standards development organization.</p>	<p>Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases</p>	<p>AAFC</p> <p>CFIA</p>	<p>\$250,000</p>	<p>Development of a Canadian voluntary labelling standard.</p>
<p><u>Codex Ad hoc Working Group on the Labelling of Food Products Derived through Biotechnology:</u></p> <p>As Chair of the Ad Hoc Working Group established by the Codex Committee on Food Labelling (CCFL), Canada will work to advance progress on the CCFL development of an international standard for the labelling of food biotechnology products.</p>		<p>CFIA</p> <p>HC</p> <p>DFAIT</p>	<p>\$206,100</p>	<p>Contribute to the development of an improved CCFL guideline for food products derived through biotechnology.</p>

Initiatives	Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partner(s)	Planned Results
<p><u>Biosafety Protocol:</u></p> <p>The Cartagena Protocol on Biosafety was negotiated under the UN Convention on Biological Diversity to define a legally binding international instrument to address possible adverse affects to biodiversity associated with the transboundary movement/trade of living, genetically modified organisms (LMOs). A final text was agreed upon in January 2000.</p>	<p>Safe food and fair labelling practices</p> <p>Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans</p> <p>Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases</p>	<p>EC</p> <p>DFAIT</p> <p>CFIA</p> <p>AAFC</p> <p>Canada Grain Commission (CGC)</p> <p>HC</p> <p>Industry Canada (IC)</p> <p>DFO</p> <p>Canadian International Development Agency (CIDA)</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Clarify the outstanding provisions of the Protocol • Contribute to the development of recommendations regarding the implications for Canada of ratification of the Protocol.

Initiatives		Key Result Commitment (Linkage)	List of Partner(s)	Money Allocated by Partner(s)	Planned Results
<u>Investment in Canada's Biotechnology Regulatory System:</u> An investment in Canada's biotechnology regulatory system was made in the Budget 2000, which provided departments and agencies with a total of \$90M over three years.		Safe food and fair labelling practices Protection of the health of animals and prevention of the transmission of animal diseases to humans Protection of the plant resource base from regulated pests and diseases	CFIA HC EC DFO NRCan IC		Federal partners are working towards results that contribute to an efficient, effective, and well-respected regulatory system for biotechnology, through: <ul style="list-style-type: none"> • Meeting technical capacity and resource needs to address the emergence of new biotechnology products • Improving public awareness of and confidence in the regulatory system • Increasing efficiency, effectiveness and timeliness of the regulatory system • Generating knowledge to support the regulatory system.

SECTION V: FINANCIAL INFORMATION

Table 5.1 Summary of Capital Spending by Program and Business Line

(Millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Food Safety	3.4	7.5	3.0	3.0
Animal Health	5.1	5.5	1.5	1.5
Plant Protection	0.5	1.8	0.5	0.5
Total	9.0	14.8	5.0	5.0

Table 5.2 Details on Major Capital Spending

(Million)	Current Estimated Total Cost	Forecast Spending to March 31, 2000	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04	Future Year Spending Requirement
<i>Projects valued at under \$5,000,000 under development</i>						
Food Safety		3.4	7.5	3.0	3.0	3.0
Animal Health		5.1	5.5	1.5	1.5	1.5
Plant Protection		0.5	1.8	0.5	0.5	0.5
Total		9.0	14.8	5.0	5.0	5.0

Table 5.3 Summary of Transfer Payments

(Millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Contributions				
Food Safety	0.1	0.1	0.1	0.1
Contributions in support of those initiatives that contribute to the improvement, advancement and promotion of the federal inspection system.				
Animal Health	0.1	0.1	0.1	0.1
Contribution to the provinces in accordance with the Rabies Indemnification Regulations and the Anthrax Indemnification Regulations of the Governor in Council of amounts not exceeding two-fifths of the amounts paid by the provinces to owners of animals dying as result of rabies or anthrax infection.				
(S) Compensation payments in accordance with requirements established by Regulations under the <i>Health of Animals Act</i> and the <i>Plant Protection Act</i> , and authorized pursuant to the <i>Canadian Food Inspection Agency Act</i> .	14.0	1.5	1.5	1.5
Total Contributions	14.2	1.7	1.7	1.7

Note: The Planned Spending of \$1.7M represents the Agency baseline reference level. Any increase beyond this amount caused by disease outbreaks will be reimbursed by Treasury Board Secretariat due to the statutory authority of this program.

Table 5.4 Source of Responsible and Non-Responsible Revenue

Responsible Revenue

(\$millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Food Safety				
Proceeds from sale of Crown Land	0.4	0.4	0.4	0.4
Responsible Revenue	37.8	33.7	33.7	33.7
Animal Health				
Proceeds from sale of Crown Assets	0.0	0.0	0.0	0.0
Responsible Revenue	7.3	6.6	6.6	6.6
Plant Protection				
Proceeds from sale of Crown Assets	0.0	0.0	0.0	0.0
Responsible Revenue	7.6	7.1	7.1	7.1
Total Responsible Revenue	53.1	47.8	47.8	47.8

Non-Responsible Revenue

(\$millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Food Safety				
Other non-tax revenues	0.1	0.1	0.1	0.1
Animal Health				
Other non-tax revenues	0.0	0.0	0.0	0.0
Plant Protection				
Other non-tax revenues	0.0	0.0	0.0	0.0
Total Non-Responsible Revenue	0.1	0.1	0.1	0.1
Total Responsible and Non-Responsible Revenue	53.2	47.9	47.9	47.9

Table 5.5 Net Cost of Program for Estimates Year

(\$millions)	Canadian Food Inspection Agency
Planned Spending (Budgetary and Non-budgetary Main Estimates plus adjustments	378.5
Plus: Services Received without Charge	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	13.2
Contributions covering employees' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS	17.7
Workman's compensation coverage provided by Human Resources Canada	0.0
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	<u>0.6</u> <u>31.5</u>
Less: Respendable Revenue	47.8
Less: Non-Respendable Revenue	<u>0.1</u> <u>47.9</u>
2001-02 Net Program Cost	362.1

SECTION VI: OTHER INFORMATION

6.1 Statutes and Regulations

Statutes and Regulations currently in force

Acts

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act,
S.C. 1995, c. 40

Canada Agricultural Products Act, R.S., c. 20 (4th Supp.)

Canadian Food Inspection Agency Act, S.C., 1997, c. 6

Consumer Packaging and Labelling Act,⁵ R.S., c. C-38

Food and Drugs Act,⁶ R.S., c. F-27

Fish Inspection Act, R.S., 1985, c. F-12

Health of Animals Act, S.C. 1990, c. 21

Meat Inspection Act, R.S., c. 25, (1st Supp.)

Plant Breeders' Rights Act, S.C. 1990, c. 20

Plant Protection Act, S.C. 1990, c. 22

Fertilizers Act, R.S., 1985, c. F-10

Feeds Act, R.S., 1985, c. F-9

Seeds Act, R.S., c. S-8

⁵ The CFIA is responsible for the enforcement and administration of those provisions relating to food (SI/99-34; P.C. 1999-534).

⁶ The CFIA is responsible for the enforcement of those provisions relating to food (par. 11(3)(a) of the *CFIA Act*), and administration of those provisions relating to food other than provisions related to public health, safety or nutrition (par. 11(3)(b) of the *CFIA Act*).

Regulations

Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations
Anthrax Indemnification Regulations
Egg Regulations
Eggplants and Tomatoes Production (Central Saanich) Restriction Regulations
Compensation for Destroyed Animals Regulations
*Consumer Packaging and Labelling Regulations*⁷
Dairy Products Regulations
Export Inspection & Certification Exemption Regulations
Feeds Regulations, 1983
Fertilizers Regulations
Fresh Fruit and Vegetable Regulations
Fish Inspection Regulations
*Food and Drug Regulations*⁸
Hatchery Exclusion Regulations
Health of Animals Regulations
Honey Regulations
Honeybee Importation Prohibition Regulations, 1999
Licensing and Arbitration Regulations
Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations
Maple Products Regulations
Meat Inspection Regulations, 1990
Plant Breeders' Rights Regulations
Plant Protection Regulations
Potato Production and Sale (Central Saanich) Restriction Regulations
Processed Egg Regulations
Processed Products Regulations
Rabies Indemnification Regulations
Reportable Diseases Regulations (GIC)
Seeds Regulations

Orders

Golden Nematode Order
Reportable Diseases Orders
Weed Seeds Order
Seed Variety Order

Ministerial Notices

Canadian Food Inspection Agency Fees Notice

⁷ The CFIA is responsible for the enforcement and administration of those provisions relating to food.

⁸ The CFIA is responsible for the enforcement of those provisions relating to food (par. 11(3)(a) of the *CFIA Act*), and administration of those provisions relating to food other than provision related to public health, safety or nutrition (par. 11(3)(b) of the *CFIA Act*).

Current Regulatory Initiatives	
<i>Administrative Monetary Penalties Regulations</i> Cattle ID amendment	To be initiated in 2001
<i>Fish Inspection Regulations/CFIA Fees Notice</i> Miscellaneous Amendments Gaspe/Cure Saltfish	Initiated in 2000 Carry over from 1997
<i>Health of Animals Regulations</i> Reportable/Notifiable Disease Regulations Importation of Live Animals or Germplasm Humane Transportation Standards	Initiated in 1999 Initiated in 1999 Initiated in 1999
<i>Seeds Regulations, Part II and III</i> Variety Registration Amendment Seed Potatoes Amendments	Initiated in 1999 Carry over from 1998
<i>Plant Protection Regulations</i> Japanese Barberry	Initiated in 1999
<i>Livestock and Poultry Carcass Grading Regulations</i> Beef Grading Technology	Carry over from 1998
<i>Dairy Products Regulations</i> National Dairy Code	Carry over from 1998
<i>Food and Drug Regulations</i> Regulatory Review	
(i) Exemption from labelling for processing IDs	Carry over from 1998
(ii) Revision to ingredient and component requirements	Carry over from 1998
(iii) Revision to legibility regulations	Carry over from 1998
Amendment of Fat content of Ground meat	Carry over from 1998
<i>Meat Inspection Regulations, 1990</i> Mechanical Separation of Meat from Bones	Carry over from 1997
<i>Processed Products Regulations</i> Rewrite	Carry over from 1997
<i>Medicated Feed Establishment Registration Regulations</i>	Carry over from 1998
Miscellaneous Omnibus (Standing Joint Committee) Miscellaneous Omnibus Amendments	Initiated in 2000 Initiated in 1998
Miscellaneous Amendments	Initiated in 2000

<p>À être amorcé en 2001</p> <p>Amorcé en 2000</p> <p>Reporté de 1997</p> <p>Amorcé en 1999</p> <p>Amorcé en 1999</p> <p>Amorcé en 1999</p> <p>Amorcé en 1999</p> <p>Reporté de 1998</p> <p>Amorcé en 1999</p> <p>Reporté de 1998</p> <p>Amorcé en 1999</p> <p>Reporté de 1998</p> <p>Reporté de 1998</p> <p>Reporté de 1998</p> <p>Reporté de 1997</p> <p>Reporté de 1998</p> <p>Amorcé en 2000</p> <p>Amorcé en 1998</p> <p>Amorcé en 2000</p>	<p>Initiatives de réglementation en cours</p> <p>Règlement sur les sanctions en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</p> <p>Modification relative à l'identification des bovins</p> <p>Règlement sur l'inspection du poisson / Avis sur les prix de l'ACIA</p> <p>Modifications diverses</p> <p>Poisson salé de type Gaspé</p> <p>Règlement sur la santé des animaux</p> <p>obligatoire</p> <p>Importation d'animaux vivants ou de leur matériel génétique</p> <p>Normes de transport sans cruauté</p> <p>Règlement sur les semences, Parties II et III</p> <p>Modification relative à l'homologation des variétés</p> <p>Plants de pommes de terre - Modifications</p> <p>Règlement sur la protection des végétaux</p> <p>Épine-vinette du Japon</p> <p>Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille</p> <p>Méthode de classement du bœuf</p> <p>Règlement sur les produits laitiers</p> <p>Code laitier national</p> <p>Règlement sur les aliments et drogues</p> <p>Examen réglementaire</p> <p>(i) Exemption de l'étiquetage pour les adjuvants de fabrication</p> <p>(ii) Révision des exigences relatives aux ingrédients et aux composants</p> <p>(iii) Révision des dispositions sur la lisibilité</p> <p>Modification de la teneur en gras de la viande hachée</p> <p>Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes</p> <p>Séparation mécanique de la viande et des os</p> <p>Règlement sur les produits transformés</p> <p>Réécriture</p> <p>Règlement sur l'enregistrement des établissements d'aliments du bétail médicamenteux</p> <p>Initiatives d'ensemble diverses (Comité mixte permanent)</p> <p>Modifications d'ensemble diverses</p> <p>Modifications diverses</p>
--	--

Avis ministériels
Avis sur les prix de l'Agence canadienne d'inspection des aliments

Ordonnances
Ordonnance sur le nématode doré
Arrêts sur les maladies à déclaration obligatoire
Arrêt sur les graines de mauvaises herbes
Arrêt sur les variétés de semences

Règlements

Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire
Règlement d'indemnisation relatif à l'anthrax
Règlement sur les œufs
Règlement sur la production d'aubergines et de tomates (Central Saanich)
Règlement sur les plafonds des valeurs marchandes des animaux devant être détruits
Règlement sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation⁷
Règlement sur les produits laitiers
Règlement exemptant certains animaux de l'inspection et du certificat d'exportation
Règlement de 1983 sur les aliments du bétail
Règlement sur les engrais
Règlement sur les fruits et légumes frais
Règlement sur l'inspection du poisson⁸
Règlement sur les aliments et drogues⁸
Règlement sur l'exclusion de la définition de couvoir
Règlement sur la santé des animaux
Règlement sur le miel
Règlement interdisant l'importation des abeilles domestiques, 1999
Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage
Règlement sur la classification des carcasses de bétail et de volaille
Règlement sur les produits de l'étable
Règlement de 1990 sur l'inspection des viandes
Règlement sur la protection des obtentions végétales
Règlement sur la protection des végétaux
Règlement visant à restreindre la production et à interdire la vente de pommes de terre (Central Saanich).
Règlement sur les œufs transformés
Règlement sur les produits transformés
Règlement d'indemnisation relatif à la rage
Règlement sur les maladies déclarables (GIC)
Règlement sur les semences

⁷ L'ACIA est responsable de l'application et de l'administration des dispositions relatives aux

⁸ aliments.

L'ACIA est responsable de l'application et de l'administration des dispositions relatives aux aliments (alinéa 11(3)a) de la Loi sur l'ACIA), autres que celles relatives à la santé publique, à l'innocuité ou à la nutrition (alinéa 11(3)b) de la Loi sur l'ACIA).

SECTION VI : AUTRES RENSEIGNEMENTS

6.1 Lois et règlements

Lois et règlements en vigueur

Lois

- Règlements sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire, L.C. 1995, ch. 40
- Loi sur les produits agricoles au Canada, R.S., ch. 20 (4^e suppl.)
- Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L.C., 1997, ch. 6
- Loi sur l'emballage et l'étiquetage des produits de consommation,⁵ L.R., ch. C-38
- Loi sur les aliments et drogues,⁶ L.R., ch. F-27
- Loi sur l'inspection du poisson, L.R., 1985, ch. F-12
- Loi sur la santé des animaux, L.C., 1990, ch. 21
- Loi sur l'inspection des viandes, L.R., ch. 25, (1^{er} suppl.)
- Loi sur la protection des obtentions végétales, L.C. 1990, ch. 20
- Loi sur la protection des végétaux, L.C., 1990, ch. 22
- Loi sur les engrais, L.R., 1985, ch. F-10
- Loi relative aux aliments du bétail, L.R., 1985, ch. F-9
- Loi sur les semences, L.R., ch. S-8

⁵ L'ACIA est responsable de l'application et de l'administration des dispositions relatives aux aliments (SI/99-34, P.C. 1999-534).

⁶ L'ACIA est responsable de l'application et de l'administration des dispositions relatives aux aliments (alinéa 11(3)a) de la Loi sur l'ACIA), autres que celles relatives à la santé publique, à l'innocuité ou à la nutrition (alinéa 11(3)b) de la Loi sur l'ACIA).

Tableau 5.5 Coût net du programme pour l'année budgétaire

Agence canadienne d'inspection des aliments		(en millions de dollars)
Dépenses prévues (budgétaires et non budgétaires du Budget principal des dépenses plus rajustements)		378,5
Plus : Services reçus sans frais		
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	13,2	
Cotisations des employés aux régimes d'assurance de l'employeur et coûts payés par le SCT	17,7	
Protection des accidents du travail assurée par Développement des ressources humaines Canada	0,0	
Traitements et coûts des services juridiques connexes fournis par le ministère de la Justice	0,6	
	<u>31,5</u>	
Moins : Recettes disponibles	47,8	
Moins : Recettes non disponibles	<u>0,1</u>	
	<u>47,9</u>	
Coût net du programme pour 2001-2002		362,1

Tableau 5.4 Source des recettes disponibles et non disponibles

Recettes disponibles

(en millions de dollars)				
Prévisions des dépenses 2000-01	Dépenses prévues 2001-02	Dépenses prévues 2002-03	Dépenses prévues 2003-04	
0,4	0,4	0,4	0,4	Salubrité des aliments
37,8	33,7	33,7	33,7	Produits de la vente des biens
0,4	0,4	0,4	0,4	de l'Etat
0,0	0,0	0,0	0,0	Recettes disponibles
0,0	0,0	0,0	0,0	Santé des animaux
0,0	0,0	0,0	0,0	Produits de la vente des biens
0,0	0,0	0,0	0,0	de l'Etat
7,3	6,6	6,6	6,6	Recettes disponibles
0,0	0,0	0,0	0,0	Protection des végétaux
0,0	0,0	0,0	0,0	Produits de la vente des biens
7,6	7,1	7,1	7,1	de l'Etat
53,1	47,8	47,8	47,8	Recettes disponibles
				Total des recettes disponibles

Recettes non disponibles

(en millions de dollars)				
Prévisions des dépenses 2000-01	Dépenses prévues 2001-02	Dépenses prévues 2002-03	Dépenses prévues 2003-04	
0,1	0,1	0,1	0,1	Salubrité des aliments
0,1	0,1	0,1	0,1	Autres recettes non fiscales
0,0	0,0	0,0	0,0	Santé des animaux
0,0	0,0	0,0	0,0	Autres recettes non fiscales
0,0	0,0	0,0	0,0	Protection des végétaux
0,0	0,0	0,0	0,0	Autres recettes non fiscales
0,1	0,1	0,1	0,1	Total des recettes disponibles
53,2	47,9	47,9	47,9	Total des recettes disponibles et non disponibles

Nota : Les dépenses prévues de 1,7 millions de dollars représentent le niveau de référence de base de l'ACIA. Toute augmentation au-delà de ce montant occasionnée par l'apparition de maladies sera remboursée par le Secrétariat du Conseil du Trésor conformément aux dispositions législatives régissant ce programme.

SECTION V : RENSEIGNEMENTS FINANCIERS

Tableau 5.1 Sommaire des dépenses d'immobilisations, par programme et par secteur d'activité

(en millions de dollars)				
Prévisions des dépenses 2000-01	Dépenses prévues 2001-02	Dépenses prévues 2002-03	Dépenses prévues 2003-04	
Salubrité des aliments	3,4	7,5	3,0	3,0
Santé des animaux	5,1	5,5	1,5	1,5
Protection des végétaux	0,5	1,8	0,5	0,5
Total	9,0	14,8	5,0	5,0

Tableau 5.2 Renseignements sur les dépenses des grands projets d'immobilisations

(en millions de dollars)				
Coût total	estimatif	prévu	des dépenses 2001-02	Dépenses prévues 2002-03
31 mars 2000	actuel	jusqu'au	dépenses 2001-02	Dépenses prévues 2003-04
Projets en cours				Besoins pour les exercices ultérieurs
d'élaboration évalués à moins de 5 000 000 \$				
Salubrité des aliments	3,4	7,5	3,0	3,0
Santé des animaux	5,1	5,5	1,5	1,5
Protection des végétaux	0,5	1,8	0,5	0,5
Total	9,0	14,8	5,0	5,0

Initiatives	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés
<p><u>Investissement dans le système de réglementation de la biotechnologie au Canada :</u></p> <p>Le budget de l'an 2000 prévoyait un investissement dans le système de réglementation de la biotechnologie du Canada, ce qui a permis aux ministères et aux organismes intéressés de recevoir une somme totale de 90 M\$ sur trois ans.</p>	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage.</p> <p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p> <p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>	<p>ACIA</p> <p>SC</p> <p>EC</p> <p>P&O</p> <p>RNCan</p> <p>IC</p>		<p>Les partenaires fédéraux cherchent à attendre des résultats susceptibles de contribuer à l'efficacité, à l'efficacité et à l'observation fidèle d'un système de réglementation applicable à la biotechnologie en employant les moyens suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ils doivent répondre à certaines exigences techniques et combler certains besoins en ressources pour être en mesure de faire face à l'apparition de nouveaux produits issus de la biotechnologie • Sensibiliser davantage le public et l'inciter à faire davantage confiance au système de réglementation • Accroître l'efficacité, l'efficacité et l'opportunité du système de réglementation • Accroître les connaissances nécessaires au fonctionnement du système de réglementation

Initiatives	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés
<p><u>Protocole sur la biosécurité :</u></p> <p>Le Protocole de Carthagène sur la biosécurité a été négocié dans le cadre de la Convention des Nations Unies sur la diversité biologique afin de définir un instrument international ayant force obligatoire permettant d'étudier la question des effets néfastes possibles de la biodiversité associés au transport et au mouvement transfrontalier d'organismes vivants génétiquement modifiés. On s'est entendu sur le libelle d'un texte final en janvier 2000.</p>	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p> <p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p> <p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>	<p>EC</p> <p>MAECI</p> <p>ACIA</p> <p>AAC</p> <p>Commission canadienne du grain (CCG)</p> <p>SC</p> <p>Industrie Canada (IC)</p> <p>P&O</p> <p>Agence canadienne du développement international (ACDI)</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Clarifier les dispositions en suspens du Protocole • Contribuer à la formulation de recommandations concernant les conséquences de la ratification du Protocole pour le Canada.

4.2.4 Les questions relatives à la biotechnologie

Initiatives	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés
<p>Groupe d'experts sur l'avenir de la biotechnologie alimentaire :</p> <p>Un groupe indépendant de spécialistes scientifiques, travaillant sous l'égide de la Société royale du Canada, a dressé un rapport sur l'avenir de la biotechnologie alimentaire.</p> <p>Étiquetage des aliments issus de la biotechnologie :</p> <p>Amorce d'un processus d'élaboration de normes d'étiquetage facultatif du Conseil canadien de la distribution alimentaire, projet facilité par l'Office des normes générales du Canada, un organisme accrédité d'élaboration de normes.</p> <p>Groupe de travail spécial du Codex pour l'étiquetage des produits alimentaires issus de la biotechnologie :</p> <p>En sa qualité de président du groupe de travail spécial établi par le Comité du Codex sur l'étiquetage des aliments (CCEA), le Canada s'emploiera à faire progresser l'élaboration, par le CCEA, d'une norme internationale pour l'étiquetage des produits de la biotechnologie alimentaire.</p>	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p> <p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p> <p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>	<p>SC</p> <p>ACIA</p> <p>EC</p> <p>AAC</p> <p>ACIA</p> <p>ACIA</p> <p>SC</p> <p>MAECI</p>	<p>Total de 309 000 \$ avec la participation de trois partenaires</p> <p>250 000 \$</p> <p>206 100 \$</p>	<p>Rapport indiquant les obligations réglementaires et le renforcement des capacités qui se révéleront nécessaires pour traiter la prochaine génération d'aliments issus de la biotechnologie, rapport que la Société royale doit rendre public le 5 février 2001.</p> <p>Élaboration d'une norme canadienne d'étiquetage volontaire.</p> <p>Contribution à l'élaboration d'une ligne directrice améliorée du CCEA pour les produits alimentaires issus de la biotechnologie.</p>

Initiatives	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
<ul style="list-style-type: none"> • Dialogue sur la politique en matière de salubrité des aliments sous l'égide des chefs d'État du G8, de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) (SC et le MAECI codirigent ces équipes). • Projets de l'OCDE sur les semences pour faciliter le commerce des semences contrôlées. • Initiative de l'Office international des épizooties pour la santé des animaux. <p>Ces équipes élaborent et mettent en œuvre des énoncés de position et des stratégies en vue de la participation du Canada à l'élaboration de règles et des normes internationales applicables à la biotechnologie, ainsi qu'aux produits agricoles, agroalimentaires, du poisson et des forêts, obtenus de façon traditionnelle, qui représentent des milliards de dollars d'importations et d'exportations canadiennes.</p>	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p> <p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p> <p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>			

4.2.3 Cadres de réglementation internationaux

Initiatives	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
<p>Architecture internationale de réglementation en matière de salubrité des aliments, de santé des animaux et de protection des végétaux :</p> <p>L'ACIA dirige ou codirige ou, encore, aide de façon substantielle les équipes interministérielles dont les travaux sont axés sur la conception, la négociation et le fonctionnement d'ententes internationales telles que les suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Accords commerciaux sur la santé et sur la protection des végétaux (Organisation mondiale du commerce (OMC), Accord de libre-échange nord-américain (ALENA), Zone de libre-échange de Amériques (ZLEA) (le MAECI codirige ces équipes)). • Convention internationale pour la protection des végétaux : travaux sur les normes de protection des végétaux. • Commission du <i>Codex Alimentarius</i> pour les normes sur la salubrité des aliments et la protection des consommateurs (SC codirige ces équipes). • Protocole de Carthagène sur la biosécurité pour la protection de la biodiversité dans le contexte du transport transfrontalier d'organismes vivants modifiés (le MAECI et EC codirigent ces équipes). 	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p> <p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p> <p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>	<p>ACIA</p> <p>Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce international (MAECI) (codirige)</p> <p>AAC</p> <p>SC (codirige)</p> <p>Environnement Canada (EC) (codirige)</p> <p>Ressources naturelles Canada (RNCan)</p> <p>P&O</p>	<p>Sans objet</p>	<p>Réalisation des objectifs du Canada en ce qui concerne la réglementation et d'autres politiques par l'intermédiaire d'un cadre de réglementation international qui répond aux critères suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il est transparent • Il est basé sur des règles • Il est basé sur les données scientifiques • Il est formé d'éléments qui s'appuient les uns sur les autres

4.2.2 Accroissement de la capacité scientifique et technologique

Institut canadien pour l'inspection des aliments et la réglementation	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Liste des participants	Montant alloué par les participants	Résultats escomptés par l'ACIA
<p>L'ACIA et l'Université de Guelph ont signé un protocole d'entente le 17 janvier 2000 pour créer l'Institut canadien pour l'inspection des aliments et la réglementation.</p> <p>L'entente porte sur un projet pilote de trois ans dont les avantages manifestes seront évalués à la fin du mandat.</p> <p>L'accord prévoit aussi l'implantation d'un programme d'étude coopératif pour étudiants qui comporte les engagements suivants :</p> <ul style="list-style-type: none">Assurer un emploi d'une durée déterminée à l'ACIA à 10 étudiants ou moins;Établir le programme de chargés de recherche du président de l'ACIA pour trois étudiants diplômés dans des secteurs d'intérêt prioritaire pour l'ACIA;Soutenir le programme de promotion étudiante de la sensibilisation et de l'acquisition des connaissances scientifiques (Students Promoting Awareness and Research Knowledge (SPARK)) de l'Université de Guelph;Échange de personnel et mise en commun de l'expérience;Sont déjà établis : un comité conjoint de recherche et une chaire de réglementation financée par l'ACIA à l'Université de Guelph.	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p> <p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p> <p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>	<p>ACIA</p> <p>(L'un des objectifs de l'Institut, au cours des quatre prochaines années, est de recruter d'autres membres parmi les ministères et organismes fédéraux et provinciaux, les établissements d'enseignement supérieur et les intervenants de l'industrie ayant des intérêts similaires.)</p>	<p>Budget initial de fonctionnement de 190 000 \$</p> <p>Trois bourses de recherche (assistant) de 25 000 \$ chacune sur une base annuelle</p> <p>Soutien annuel de 10 000 \$ pour le programme SPARK</p>	<p>Mise sur pied de projets de recherche collective.</p> <p>Recrutement et formation de personnel pour la réglementation des aliments.</p> <p>Meilleure communication des activités de réglementation des aliments.</p> <p>Accroissement des capacités d'inspection, d'essai et de réglementation des aliments.</p>

Initiatives fédérales/ provinciales	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
Protocoles d'entente	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p> <p>Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains</p> <p>Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés</p>	<p>Direction : conjointe ACIA/SC/ Pêches et Océans avec chaque sphère de compétence</p>		<p>Coopération accrue des services d'inspection entre les membres quand il y a chevauchement des responsabilités.</p>

Initiatives fédérales/ provinciales	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
Système canadien de l'inspection des aliments	Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage	Leader : Groupe de mise en œuvre de l'inspection des aliments au Canada - coprésidé par l'ACIA, Ontario (AGR) et Alberta (Santé). Coexécutants : les provinces et les territoires, Santé Canada.	Sans objet	Intervention opportune et appropriée dans les cas d'urgence liés à la salubrité des aliments. Adoption, par l'industrie, de pratiques de conformité d'inspiration scientifique, par exemple l'ARMPC Respect des normes de salubrité des aliments pour les produits canadiens et importés. Sensibilisation et information accrues des consommateurs relativement aux problèmes de salubrité des aliments et aux pratiques à respecter dans ce domaine. Normes et activités efficaces destinées à décourager les pratiques trompeuses. Conformité des produits alimentaires canadiens avec d'autres exigences scientifiques du gouvernement en matière de salubrité des aliments, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes.

Programme canadien d'adaptation aux mesures de salubrité des aliments (PCASA)	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
Le PCASA s'ajoute à d'autres initiatives axées sur la salubrité des aliments, notamment le Programme canadien de salubrité des aliments à la ferme (PCSAF).	Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage			

Programme canadien de salubrité des aliments à la ferme (PCSAF)	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
Le PCSAF est une initiative conjointe du gouvernement fédéral, de l'industrie et d'autres intervenants qui aide les associations nationales de produits agricoles à l'élaboration d'un programme volontaire de salubrité des aliments à la ferme adapté à une collectivité et basé sur les principes de l'ARMPG, ainsi que sur les stratégies et outils qui y sont associés.	Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage	ACIA AAC Intervenants du secteur de la production	Sans objet	Meilleure sensibilisation à la nécessité d'une démarche scientifique cohérente en matière de salubrité des aliments et compréhension et adaptation plus grandes dans ce domaine. Cette initiative contribue au développement de la capacité de répondre aux exigences plus grandes en matière de salubrité et au prolongement de la confiance du consommateur vis-à-vis des aliments achetés.

Programme canadien d'adaptation aux mesures de salubrité des aliments (PCASA)	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
<p>Le PCASA est un programme national novateur conçu pour aider l'industrie agroalimentaire à élaborer, de façon concertée, des stratégies et des systèmes de gestion globaux en matière de salubrité des aliments. Le PCASA a été conçu par l'ACIA en collaboration avec AAC et des intervenants des industries alimentaires. Le financement obtenu du Fonds canadien d'adaptation et de développement rural (FCADR) d'AAC aidera les associations ou les groupes nationaux oeuvrant dans la production, la mise en marché, la distribution et la préparation des aliments à élaborer des stratégies, des outils et des systèmes de gestion des risques pour accroître la salubrité des aliments.</p> <p>L'Analyse des risques et la maîtrise des points critiques (ARMP) est utilisée comme un outil servant à la promotion d'une démarche scientifique cohérente en matière de salubrité des aliments.</p>	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p>	<p>ACIA AAC Intervenants de l'industrie</p>	<p>11,4 millions de dollars, plus 4,4 millions en fonds du Programme de partage des frais pour l'investissement, fonds qui sont destinés à la recherche industrielle concertée effectuée à l'appui du programme</p>	<p>Adoption, par l'industrie, de pratiques de conformité d'inspiration scientifique, par exemple l'ARMP.</p> <p>Respect des normes fédérales en matière de salubrité des aliments pour les produits canadiens et importés.</p>

Partenariat canadien pour sensibiliser les consommateurs à la salubrité des aliments	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
membres fondateurs du Partenariat, on retrouve les organisations qui ont contribué au lancement de la campagne « À bas les BACtéries! ^{MC} ». Pour obtenir une liste complète des membres, veuillez consulter le site Web du Partenariat à l'adresse www.configtbac.org	Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage	Groupes de défense des consommateurs et de la protection de la santé et de l'environnement		

4.2 Initiatives collectives

Les initiatives collectives sont celles qui mettent en présence plusieurs partenaires, ministères ou sphères de compétence (ou les trois). La plus grande partie du travail de l'Agence entre dans la catégorie des initiatives collectives. On trouvera dans la section suivante une description des principales initiatives collectives qui contribuent à la réalisation des plans exposés à la section III du présent rapport.

4.2.1 Des communications efficaces et une participation générale

Partenariat canadien pour sensibiliser les consommateurs à la salubrité des aliments	Principal engagement en matière de résultats (corrélation)	Partenaire(s)	Montant alloué par le(s) partenaire(s)	Résultats escomptés par l'ACIA
<p>Le Partenariat est formé d'une coalition unique des secteurs suivants : l'industrie, les consommateurs, le gouvernement et les organisations des domaines de la santé et de l'environnement; ils travaillent ensemble à faire mieux comprendre au consommateur les intoxications alimentaires et les mesures qui peuvent être prises pour réduire les risques de propagation de la maladie.</p> <p>En décembre 2000, le Partenariat comptait parmi ses 64 membres préoccupés par la question de la salubrité des aliments. Parmi les</p>	<p>Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage</p>	<p>ACIA</p> <p>Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC)</p> <p>Santé Canada (SC)</p> <p>Autres niveaux de gouvernement</p>	<p>Cotisation de 10 000 \$ par membre et un ETP.</p> <p>D'autres contributions en nature sont fournies, bien que la valeur monétaire de ces contributions varie d'une année à l'autre.</p>	<p>Sensibilisation et information accrues des consommateurs relativement aux problèmes de salubrité des aliments et aux pratiques à respecter dans ce domaine.</p>

4.1.6 Renseignements justes et gestion financière

Résultats escomptés	Initiatives
<p>On établit une base permettant de générer davantage de renseignements de gestion utiles tout en assumant les responsabilités de gérance relatives à l'actif et au passif, tant au niveau de l'Agence qu'à l'échelle du gouvernement.</p> <p>Meilleure correspondance entre les coûts d'exécution des programmes et les recettes générées par les mesures de recouvrement des coûts.</p> <p>Amélioration du processus décisionnel en raison d'une meilleure information sur l'établissement des coûts d'un programme.</p> <p>Amélioration de l'information financière au niveau de la direction pour étayer les analyses et les rapports budgétaires.</p> <p>Meilleur lien entre les systèmes d'exécution des programmes et les exigences de la gestion financière.</p> <p>Meilleure prestation des services grâce à l'utilisation des technologies de l'information.</p> <p>Accès en direct aux programmes et aux services de l'ACIA.</p> <p>Elaboration d'un programme d'investissement viable dans les domaines des systèmes informatiques et des infrastructures.</p>	<p>L'implantation réussie du système SAP (systèmes, applications, produits), dans le cadre de la Stratégie d'information financière (SIF), a servi de base à l'établissement d'un ensemble complet d'états financiers vérifiés pour 1999-2000 selon une comptabilité d'exercice.</p> <p>L'Agence donne à l'Agence des renseignements opportuns et exacts aux gestionnaires.</p> <p>Parmi les autres initiatives importantes, il y a l'amélioration de l'établissement des coûts du programme, ce qui permet à l'Agence de s'orienter vers un environnement propre à la modernisation de la fonction de contrôle.</p> <p>Ces initiatives seront élargies pour améliorer l'information de gestion financière et du matériel à l'intention des gestionnaires.</p> <p>La modernisation de la fonction de contrôle comporte d'autres volets qui porteront particulièrement sur la refonte des systèmes d'exécution des programmes, qui se fera parallèlement au maintien des contrôles internes appropriés.</p> <p>L'Agence participera aussi à l'initiative Gouvernement en direct (GED) au fur et à mesure qu'elle disposera des fonds nécessaires. Les initiatives de GED seront priorisées en fonction des exigences du système opérationnel interne et elles seront achevées au fur et à mesure que les fonds seront disponibles.</p> <p>L'ACIA a mis sur pied un groupe de travail sur l'informatique qui doit élaborer un programme d'investissement renouvelé et viable en ce qui concerne les systèmes informatiques et les infrastructures. De plus, l'Agence modifiera sa fonction de gestion de l'information et de technologie de l'information (GI/IT) et son organisation de GI/IT afin de satisfaire à ses exigences complexes en matière de système et d'infrastructure.</p>

4.1.5 Gestion des ressources humaines

Initiative	
L'ACIA a élaboré une stratégie globale des Ressources humaines pour traiter des nombreux changements et problèmes qui toucheront son secteur d'activité et son personnel, maintenant et dans le futur.	
Résultats escomptés	Maintien d'une main-d'œuvre compétente Attraction et maintien en poste des employés ayant les qualités requises Aménagement d'un environnement propice au travail

4.1.3 Gestion environnementale

Initiatives	Résultats escomptés
<p>Réaliser des évaluations environnementales préalablement à la mise en commerce des produits de la biotechnologie, des aliments du bétail et des engrais.</p>	<p>Evaluations environnementales permettant d'évaluer les décisions prises en matière de gestion des risques en ce qui a trait à la mise en commerce des produits de la biotechnologie.</p>
<p>Continuer à mettre en œuvre le Système de gestion environnementale (SGE) – terminer l'évaluation de la situation actuelle et élaborer un nouveau plan de mise en œuvre.</p>	<p>L'ACIA respecte les normes fédérales du SGE qui visent à réduire les répercussions environnementales.</p>
<p>Incorporer dans les politiques et le cadre de réglementation de l'Agence les exigences établies pour les évaluations environnementales dans la <i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)</i>.</p>	<p>La version révisée des politiques et des règlements de l'ACIA est conforme à la LCEE.</p>
<p>Élaborer et mettre en œuvre un Plan de gestion des substances toxiques pour l'ACIA.</p>	<p>Le Plan de gestion des substances toxiques est mis en œuvre et il est conforme aux exigences de la LCPE.</p>
<p>Élaborer et mettre en œuvre une politique et un protocole portant sur les espèces envahissantes pour l'ACIA.</p>	<p>Une politique qui protège la flore et la faune indigènes contre les incursions des espèces envahissantes.</p>

4.1.4 Prestation de services axés sur les citoyens

Initiatives	Résultats escomptés
<p>L'ACIA continuera de travailler avec le Secrétariat du Conseil du Trésor sur le programme de changement exposé dans le document <i>Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes – Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada</i>.</p> <p>L'ACIA travaille à élaborer des normes de service dans un certain nombre de services clés. Ces normes permettront à l'ACIA de fournir des services plus efficaces et plus efficaces aux Canadiens.</p>	<p>Des normes de service sont adoptées pour la réalisation des programmes sur l'hygiène des viandes et sur le poisson, tandis qu'un échéancier détaillé d'adoption des normes de service dans d'autres secteurs de programme sera établi d'ici le 1^{er} avril 2002.</p>

4.1.2 Élargissement de la capacité scientifique

Résultats escomptés	Initiatives
<p>Évaluation exhaustive des moyens employés par l'Agence pour satisfaire à ses obligations en regard du rapport VEST, notamment pour savoir comment et où les conseils scientifiques sont utilisés.</p> <p>Avis scientifiques dans tous les cas appropriés de prise de décisions touchant les programmes et les politiques.</p> <p>Confiance assurée du public dans la capacité du gouvernement de s'attaquer aux problèmes d'ordre scientifique.</p> <p>Tenue de forums scientifiques sur la réglementation et la santé publique pour questions et découvertes d'ordre scientifique et pour faciliter et encourager l'adoption de méthodes stratégiques de planification et de prise de décisions à l'ACIA.</p>	<p>Faire en sorte d'offrir des conseils judicieux fondés sur des données scientifiques :</p> <p>Lorsque les gouvernements du Canada et d'autres pays ont récemment pris des décisions concernant la santé publique et la salubrité des aliments, on a pu constater davantage l'importance d'appuyer sur des données scientifiques les conseils susceptibles d'influer sur les décisions touchant les politiques et les règlements gouvernementaux.</p> <p>L'initiative sur les Sciences et la technologie (S et T) du gouvernement du Canada fournit des lignes directrices aux ministères et aux organismes à vocation scientifique (MOVS) du gouvernement fédéral afin de bâtir un cadre fédéral de S-T qui soit plus solide et mieux coordonné. En conséquence, l'ACIA mettra en œuvre et intégrera, dans les processus d'établissement des priorités et de prise de décisions de l'ACIA, les recommandations d'experts en science et en technologie (CEST), intitulées <i>Avis scientifiques pour l'efficacité gouvernementale (ASEG)</i>⁴ et <i>Vers l'excellence en sciences et en technologie (VEST)</i></p> <p>La stratégie de mise en œuvre de ces recommandations comprendra trois éléments importants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Promouvoir leur adoption au sein de l'ACIA • Garantir la responsabilisation relative à ces recommandations • Évaluer leur efficacité
<p>Création, à l'ACIA, d'un cadre de recherche englobant tant la mise au point d'outils particuliers de gestion des risques que la recherche à long terme sur des sujets propres au mandat de l'Agence.</p>	<p>Garantir la capacité de S et T :</p> <p>L'ACIA accroîtra sa capacité de S et T pour être en mesure d'aborder des problèmes d'ordre scientifique et pour concevoir une <i>nouvelle stratégie de recherche, à l'Agence même</i>, qui reflète le mandat et les capacités de recherche de l'ACIA et qui soit compatible avec les recommandations des rapports ASEG et VEST.</p>

⁴ Le rapport du CEST, *Avis scientifiques pour l'efficacité gouvernementale (ASEG)*, a été déposé devant le Cabinet en mai 1999.

SECTION IV : INITIATIVES CONJOINTES

4.1 Initiatives horizontales

Outre les initiatives présentées dans la section précédente, l'Agence canadienne d'inspection des aliments continuera d'apporter sa contribution à un certain nombre d'initiatives de nature pangouvernementale. En voici quelques-unes :

- initiatives législatives et réglementaires;
- élargissement de la capacité scientifique;
- gestion environnementale;
- prestation de services axés sur les citoyens;
- gestion des ressources humaines;
- information exacte et saine gestion financière.

On trouvera ci-dessous un résumé des principales activités et des résultats escomptés relatifs à chacune de ces initiatives pangouvernementales.

4.1.1 Initiatives législatives et réglementaires

Initiatives		Résultats escomptés
Procéder à une refonte des lois fédérales déjà existantes sur les aliments et les produits agricoles pour en faire une seule loi, exhaustive, et pour actualiser d'autres actes administrés et mis en application par l'ACIA.		Normes uniformes et mesures d'exécution.
Promulguer des modifications réglementaires pour rendre obligatoire l'analyse des risques et la maîtrise des points critiques (ARMP) dans le cas de la viande et de la volaille.		Adoption, par l'industrie, de pratiques de conformité fondées sur des données scientifiques.

Principal engagement en matière de résultats :
 Protéger les ressources végétales contre les maladies
 et les parasites réglementés (suite)

RÉSULTAT	ESCOMPTE
Conformité des végétaux et des produits d'origine végétale canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de protection des végétaux, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes	<ul style="list-style-type: none"> Négocier et gérer, avec d'autres pays, des accords et des protocoles portant sur des produits déterminés afin de faire en sorte que les normes de protection des végétaux reposent sur des principes scientifiques et qu'elles soient effectivement respectées de manière à prévenir les perturbations inutiles du commerce Promouvoir l'établissement de solides relations de travail avec d'autres partenaires fédéraux : Agriculture et Agroalimentaire Canada, le Service canadien des forêts, l'Agence canadienne de développement international, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et Environnement Canada Promouvoir et élaborer des normes internationales d'inspiration scientifique en matière de protection des végétaux conformément à la Convention internationale pour la protection des végétaux (CIPV) de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de son organisme régional, la North American Plant Protection Organization (NAPPO) Elaborer des politiques et des normes internationales exhaustives et cohérentes, et des critères de réglementation pour l'évaluation des risques relatifs aux plantes transgéniques et aux microbes nouveaux ainsi qu'à leurs produits, avec les principaux partenaires commerciaux et les principales organisations internationales

Principal engagement en matière de résultats :
 Protéger les ressources végétales contre les maladies
 et les parasites réglementés (suite)

RÉSULTAT ESCOMPTE		ACTIVITÉS CONNEXES	
Efficacité des normes d'application de la loi et des méthodes destinées à prévenir l'entrée et la propagation au Canada des maladies et des ravageurs réglementés des végétaux (suite)		<ul style="list-style-type: none"> ▪ S'efforcer de nouer des relations suivies avec l'ensemble des milieux scientifiques qui se spécialisent dans la protection des végétaux, tant au Canada qu'à l'échelle internationale ▪ Effectuer des recherches en matière de réglementation et donner des conseils scientifiques sur la protection des végétaux 	
Respect des normes fédérales de salubrité, de produit et de procédé applicables aux semences et aux engrais		<ul style="list-style-type: none"> ▪ Réglementer et inspecter les importations de semences, la production de semences contrôlées et les engrais ▪ Certifier les semences et les engrais destinés aux marchés canadien et d'exportation ▪ Enregistrer les établissements, les exploitants et les classificateurs oeuvrant dans le domaine des semences ainsi que les établissements de production d'engrais ▪ S'assurer que les allégations apparaissant sur les étiquettes de semences et d'engrais sont justes ▪ Assurer la supervision de l'Institut canadien des semences – un organisme de vérification ▪ Contrôler la salubrité et l'efficacité des engrais destinés aussi bien aux cultures agricoles qu'aux usages domestiques (pelouses, jardins, etc.) ▪ Enquêter sur les cas présumés de non-conformité, tant pour les semences que pour les engrais ▪ Etablir de nouvelles normes et réviser les normes existantes, au besoin, pour favoriser une application uniforme, ainsi que pour tenir compte des toutes dernières découvertes scientifiques et technologiques ▪ Jouer un rôle actif au sein des organisations multilatérales d'établissement des normes dans les domaines des semences et des engrais ▪ Procéder à des évaluations approfondies de la sécurité environnementale des organismes modifiés grâce à la biotechnologie ▪ Accorder une protection de « style brevet » aux nouvelles variétés cultivées en vertu de la Loi sur la protection des obtentions végétales 	

**Principal engagement en matière de résultats :
Protéger les ressources végétales contre les maladies
et les parasites réglementés**

3.3.5 Résultats escomptés et activités connexes

RÉSULTAT	ESCOMPTÉ
<p>Efficacité des normes et des méthodes d'application de la loi destinées à prévenir l'entrée et la propagation au Canada des maladies et des ravageurs réglementés des végétaux</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Elaborer des politiques et des procédures fondées sur des données scientifiques • S'assurer que les végétaux importés et canadiens et leurs produits satisfont aux normes canadiennes • Inspecter les végétaux, les produits végétaux et le matériel qui accompagne les produits expédiés, tels les matériaux d'emballage et les contenants en bois • Effectuer des tests pour détecter la présence de maladies et de parasites réglementés étrangers • Prendre des mesures d'exécution et de surveillance de la conformité, au besoin • Délivrer des permis d'importation pour les produits agricoles et forestiers et pour d'autres produits végétaux et biologiques • Procéder à une vérification des systèmes de protection des végétaux des principaux partenaires commerciaux • Surveiller les découvertes de parasites à l'échelle internationale et élargir le Système d'avertissement rapide de risque phytosanitaire (SARRPS) pour une détection précoce de nouveaux parasites et de nouvelles maladies • Mettre en application des programmes d'éducation et de sensibilisation du public (p. ex., pour les voyageurs) • Éprouver et améliorer les mécanismes de mobilisation et d'intervention en cas d'urgence (p. ex., pour les voyageurs) • Évaluer et reconnaître les systèmes d'assurance de la qualité de l'industrie • Mettre en œuvre un programme national d'enquêtes (avec les homologues des gouvernements fédéral et provinciaux) qui permette de détecter les populations nouvelles ou naissantes de parasites, de redéfinir les limites géographiques des populations de parasites, d'établir des zones de quarantaine et de repérer les zones exemples de parasites • Elaborer une politique sur les espèces envahissantes • Chercher à conclure des protocoles d'entente, au besoin, avec les gouvernements provinciaux et les municipalités, ainsi qu'avec d'autres ministères et organismes du gouvernement fédéral (c.-à-d. la Commission canadienne des grains, le Service canadien des forêts) • Mettre sur pied un comité conjoint multijuridictionnel sur la gestion des parasites • Continuer à étendre ses compétences en évaluation et en gestion des risques afin de détecter les parasites et d'élaborer des politiques

3.3 Protection des végétaux

3.3.1 Objectif

Contribuer à la protection du fonds de ressources végétales contre l'introduction et la propagation de parasites et de maladies réglementées qui ont de l'importance pour les cultures et les forêts du Canada.

3.3.2 Description

Grâce au secteur d'activité de la protection des végétaux, nous pouvons contrôler l'importation et le déplacement national des végétaux, des produits végétaux, y compris les produits forestiers, des engrais et des semences réglementées; empêcher l'introduction au Canada de ravageurs et de maladies faisant l'objet de règlements; et contrôler et/ou éradiquer ceux décelés au Canada; satisfaire aux exigences internationales en matière de contrôle des végétaux et certifier les végétaux et les produits végétaux aux fins du commerce national et de l'exportation; mener des enquêtes sur les insectes qui permettent à l'Agence de détecter de nouvelles populations de ravageurs ou celles qui commencent à s'installer et de réagir rapidement pour empêcher ces derniers de se propager; poursuivre nos activités de renseignements internationales concernant les maladies, négocier avec les pays exportateurs les exigences en matière de santé à l'importation et maintenir une capacité d'intervention d'urgence; certifier les semences et enregistrer les variétés des grandes cultures; accorder la protection des obtentions végétales aux variétés de cultures agricoles et horticoles; réglementer les engrais et les suppléments aux fins de la salubrité et de l'efficacité; et effectuer des évaluations environnementales afin d'approuver la mise en circulation de produits issus de la biotechnologie, y compris les semences, les végétaux et les produits microbiens.

3.3.3 Dépenses prévues nettes et équivalents temps plein

Prévisions des dépenses	Dépenses prévues 2001-02	Dépenses prévues 2002-03	Dépenses prévues 2003-04
Dépenses prévues nettes (en millions of dollars)	49,6	46,9	46,8
Équivalents temps plein	678	698	696

3.3.4 Principal engagement en matière de résultats

Protéger les ressources végétales contre les maladies et les parasites réglementés

Principal engagement en matière de résultats :
 Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission
 de leurs maladies aux humains (suite)

RÉSULTAT	ESCOMPTE
Conformité des animaux et des produits d'origine animale canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de santé des animaux, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes	<ul style="list-style-type: none"> Négocier et gérer avec d'autres pays les accords et les protocoles portant sur des produits déterminés afin de s'assurer que les normes en matière de santé des animaux reposent sur des principes scientifiques et qu'elles sont effectivement respectées de manière à prévenir les perturbations inutiles du commerce Promouvoir l'établissement de solides relations de travail avec nos partenaires fédéraux : Santé Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Agence canadienne de développement international, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international Tenir et mettre continuellement à jour la documentation sur les systèmes de protection de la santé des animaux d'autres pays, ainsi que les exigences établies dans ces pays Promouvoir et élaborer des normes internationales d'inspiration scientifique en matière de santé des animaux sous l'égide de l'Office international des Epizooties afin de mieux protéger le fonds de ressources animales au Canada et partout dans le monde Procéder à des vérifications des normes adoptées par d'autres pays lorsqu'ils exportent au Canada

Principal engagement en matière de résultats :
Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains (suite)

RÉSULTAT ESCOMPTE		ACTIVITÉS CONNEXES	
Prévention efficace de la transmission aux humains des maladies des animaux		<ul style="list-style-type: none"> Activités de surveillance, d'essai et de contrôle Offrir ses compétences et ses services d'essai en laboratoire pour détecter la présence de maladies réglementées et exotiques et empêcher leur propagation au Canada Assurer une vigilance, un apprentissage et une amélioration constants fondés sur l'expérience vécue au pays et à l'étranger Apprendre au personnel les procédures d'intervention en cas d'urgence au moyen de simulations et d'autre matériel didactique Effectuer des recherches en matière de réglementation sur la prévention de la transmission des maladies animales aux humains 	
Respect des normes fédérales en matière de salubrité, d'efficacité et d'étiquetage des aliments du bétail		<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que les aliments du bétail fabriqués au pays ou importés au Canada sont sans danger, efficaces et étiquetés conformément aux normes établies Enregistrer les aliments du bétail avant de les introduire sur le marché Surveiller et éprouver les aliments du bétail pour détecter la présence de résidus nocifs, tels que les métaux lourds, les pesticides et les médicaments Elaborer une politique de gestion des risques de l'équarrissage pour que soient respectés les mécanismes obligatoires de contrôle de la production, les exigences en matière d'étiquetage et la tenue des dossiers appropriés Elaborer, valider et améliorer une méthodologie analytique pour les aliments du bétail Donner des conseils scientifiques sur les aliments du bétail 	

<ul style="list-style-type: none">▪ Élaborer des politiques d'importations d'inspiration scientifique pour les animaux vivants et leurs produits▪ S'assurer que les normes canadiennes sont respectées en ce qui concerne les animaux importés et canadiens ou leurs produits▪ Soumettre à des essais les animaux, les hardes et les troupeaux canadiens▪ Inspecter les importations▪ Recourir aux autorités d'exécution et d'observation, au besoin, y compris la mise en quarantaine et la destruction des animaux malades▪ Mener des enquêtes sur les apparitions présumées d'épizooties▪ Procéder à des enquêtes intensives pour vérifier si le Canada est exempt des maladies réglementées, notamment les encéphalopathies spongiformes transmissibles (EST), telles que l'encéphalopathie spongiforme des bovins (EBS) et la maladie débilitante chronique (MDC) chez le wapiti▪ Surveiller l'intégrité des processus de certification de la santé des animaux▪ Participer à la collecte de renseignements internationaux sur les maladies, vérifier l'existence de pratiques exemplaires à l'échelle mondiale et travailler dans des forums internationaux, tel l'Office international des Epizooties, pour échanger des conseils pratiques et des renseignements sur les maladies animales les plus graves▪ Administrer les indemnités accordées pour la destruction du bétail, suivant le cas▪ Promouvoir les programmes de prévention des maladies à la ferme, sensibiliser davantage les producteurs et les spécialistes en santé animale et favoriser les méthodes de gestion de la qualité, telles que l'identification obligatoire du bétail▪ S'assurer que les vaccins et les trousses de diagnostic vétérinaires sont efficaces et sans danger▪ Effectuer des recherches en matière de réglementation portant sur la santé des animaux▪ Donner des conseils scientifiques sur la santé des animaux	<p>Efficacité des normes et des méthodes d'application de la loi destinées à prévenir l'entrée et la propagation au Canada des maladies réglementées des animaux</p>
<p>RÉSULTAT ESCOMPTÉ</p> <p>ACTIVITÉS CONNEXES</p>	

3.2.5 Résultats escomptés et activités connexes

Principal engagement en matière de résultats :
Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains

Protéger la santé des animaux et prévenir la transmission de leurs maladies aux humains

3.2.4 Principal engagement en matière de résultats

Prévisions des dépenses 2000-01	Dépenses prévues 2001-02	Dépenses prévues 2002-03	Dépenses prévues 2003-04
81,3	66,4	64,6	64,5
Dépenses prévues nettes (en millions of dollars)			
865	890	888	888
Équivalents temps plein			

3.2.3 Dépenses prévues nettes et équivalents temps plein

Le secteur de la santé des animaux nous permet d'exécuter des programmes visant à protéger la santé des animaux et à prévenir la transmission des maladies animales aux humains grâce à la surveillance, aux analyses et aux mesures de quarantaine; de satisfaire aux normes de santé et de sécurité internationales et nationales s'appliquant aux animaux, aux produits animaux, aux embryons, à la semence et aux aliments du bétail; de délivrer des certificats d'exportation précisant les exigences s'appliquant aux analyses, au diagnostic, aux installations et à la quarantaine; d'octroyer des permis et d'inspecter les produits biologiques vétérinaires pour en vérifier la pureté et l'innocuité et d'encourager l'équité dans l'étiquetage; de réglementer le transport des animaux pour qu'il se fasse sans cruauté; de réglementer les aliments du bétail à des fins d'innocuité et d'efficacité; et de vérifier que les étiquettes sur les aliments du bétail sont conformes aux exigences sur l'étiquetage et la composition.

3.2.2 Description

Contribuer à la protection de la santé des animaux et à la prévention de la transmission de maladies animales aux humains

3.2.1 Objectif

3.2 Santé des animaux

Principal engagement en matière de résultats :
Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des
pratiques d'étiquetage (suite)

RÉSULTAT	ESCOMPTE
Conformité des produits alimentaires canadiens avec les exigences d'inspiration scientifique des autres gouvernements en matière de salubrité des aliments, et contribution à l'élaboration de méthodes opérationnelles communes	<ul style="list-style-type: none"> Négocier et gérer avec d'autres pays les accords et les protocoles portant sur des produits déterminés Promouvoir l'établissement de solides relations de travail avec d'autres ministères : Santé Canada, Pêches et Océans Canada, Agriculture et Agroalimentaire Canada, Agence canadienne de développement international, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et Environnement Canada Favoriser et élaborer des normes internationales de salubrité des aliments fondées sur des données scientifiques à l'intérieur du CODEX Alimentarius de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) et de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO) des Nations Unies
	ACTIVITÉS CONNEXES

RÉSULTAT	ESCOMPTE	ACTIVITÉS CONNEXES
Sensibilisation et information accrues des consommateurs relativement aux problèmes de salubrité des aliments et aux pratiques à respecter dans ce domaine	<ul style="list-style-type: none"> Renseigner les consommateurs sur la façon appropriée de manipuler les aliments et employer, pour ce faire, les moyens suivants : site Web, foires commerciales, expositions et communications par lettre Être un membre actif du Partenariat canadien pour la salubrité des aliments, une vaste coalition d'intéresses ayant en commun le désir de prévenir les intoxications alimentaires. À ce titre : <ul style="list-style-type: none"> Aider à l'élaboration d'une série de fiches de renseignements Contribuer à la publication de communiqués de presse reliés à des dates repères concernant les aliments (p. ex., l'Action de grâce) Participer à des foires, à des expositions et à des interviews Travailler à accroître l'interactivité du site Web pour encourager les consommateurs à l'utiliser comme source de renseignements sur la salubrité des aliments Favoriser et offrir un service électronique d'abonnement aux rappels 	<ul style="list-style-type: none"> Établir des normes relatives à l'exactitude des renseignements figurant sur les produits alimentaires, qu'ils soient d'origine canadienne ou importés Mettre au point des méthodes analytiques d'application des normes S'assurer que le libellé des étiquettes n'est pas faux, trompeur ou malhonnête et que les aliments répondent aux exigences canadiennes en ce qui a trait à la quantité, à la qualité, à la composition et à l'emballage Analyser les produits alimentaires Procéder à l'inspection et à la vérification des systèmes de contrôle de l'industrie Mener des enquêtes Prendre des mesures d'exécution, au besoin Tenir à jour un système d'information sur les plaintes des consommateurs Élaborer des stratégies pour aider à prévenir les fausses déclarations, tels les séminaires et la documentation sur le commerce Examiner et adapter, suivant le cas, les stratégies et les outils d'exécution et d'imposition de la conformité Coordonner les efforts avec d'autres organismes Participer aux travaux des organismes internationaux de normalisation en matière d'étiquetage

Principal engagement en matière de résultats :
Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage (suite)

RÉSULTAT	ESCOMPTE
Conformité des produits canadiens et importés avec les normes fédérales de salubrité des aliments	<ul style="list-style-type: none"> • S'assurer que les produits alimentaires canadiens et importés sont conformes aux lois, aux normes et aux règlements fédéraux • Procéder à l'inspection et à la vérification des établissements et des produits (ou les deux) • Examiner et éprouver les échantillons alimentaires pour savoir s'ils présentent des risques de nature chimique, microbiologique et physique • Mener des enquêtes lorsque l'on soupçonne qu'il y a infraction ou que l'on reçoit des plaintes de l'industrie ou des consommateurs • Prendre des mesures d'exécution, au besoin, notamment en retenant ou en saisissant les marchandises, en déclarant inutilisables ou en détruisant les produits non conformes, en rappelant des produits et en engageant des poursuites • Élaborer des programmes conçus pour favoriser la conformité • Former le personnel pour qu'il soit prêt à intervenir si l'on adopte davantage les principes de l'ARMP et pour qu'il puisse se tenir au courant des nouveaux systèmes de transformation et des nouvelles technologies • Élaborer des méthodes d'évaluation de la conformité : <ul style="list-style-type: none"> • Procéder à l'essai pilote d'une formule commune d'évaluation des entreprises alimentaires • Normaliser, harmoniser et mettre en œuvre, dans la mesure du possible, une démarche commune en matière d'importations • Élaborer des stratégies et des politiques d'exécution et donner la formation nécessaire pour faire en sorte que le personnel applique de façon équitable, appropriée et uniforme la politique d'exécution • Élaborer, valider et améliorer une méthode d'essai permettant de détecter les dangers d'ordre chimique, microbiologique et physique • Donner des conseils scientifiques sur la salubrité des aliments • Travailler en collaboration avec des partenaires pour réduire la nécessité des rappels. (p. ex., travailler avec l'industrie sur l'étiquetage des allergènes et élaborer des programmes de prévention des allergies à l'intention des fabricants, des importateurs et des distributeurs) • Travailler dans les forums internationaux, comme celui du <i>Codex Alimentarius</i>, pour influencer sur l'élaboration de normes internationales de salubrité des aliments d'inspiration scientifique; négocier et faire appliquer rigoureusement les accords et les protocoles internationaux sur les aliments
ACTIVITÉS CONNEXES	

Principal engagement en matière de résultats :
Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage

RÉSULTAT	ESCOMPTE
Adoption, par l'industrie, de pratiques conformes d'inspiration scientifique telles que l'ARMPC	<ul style="list-style-type: none"> • Favoriser l'emploi, par l'industrie, des principes de l'Analyse des risques et la maîtrise des points critiques (ARMPC) – détection et contrôle des principaux dangers inhérents à la transformation des aliments et prévention des problèmes de salubrité des aliments • Finaliser les modifications aux règlements nécessaires à l'implantation obligatoire du Programme d'amélioration de la salubrité des aliments (PASA), un programme basé sur l'ARMPC, dans tous les établissements de transformation des viandes enregistrés au niveau fédéral • Aider l'industrie à perfectionner et à adapter à ses besoins les systèmes d'ARMPC • Attester l'utilisation des systèmes d'ARMPC dans les établissements enregistrés au niveau fédéral • Vérifier régulièrement la conformité des systèmes d'ARMPC dans les établissements enregistrés au niveau fédéral • Mener à terme les essais pilotes du Projet de modernisation de l'inspection de la volaille (PMIV), un programme basé sur l'ARMPC • Faire l'essai du PMIV dans les usines de transformation de la volaille (poule et dinde) • Terminer le projet pilote entrepris avec l'industrie de l'abattage du porc pour appliquer l'ARMCP aux opérations de transformation • Apporter au Programme canadien de salubrité des aliments à la ferme et au nouveau Programme canadien d'adaptation aux mesures de salubrité des aliments une assistance scientifique et technique en matière de salubrité des aliments
ACTIVITÉS CONNEXES	

ESCOMPTE	RÉSULTAT
ACTIVITÉS CONNEXES	
<ul style="list-style-type: none">▪ Examen permanent des processus d'intervention en cas d'urgence pour améliorer continuellement la capacité de réagir de façon opportune, appropriée et cohérente▪ Apporter une assistance scientifique (connaissances, compétences, outils) aux inspecteurs dans le but d'enquêter sur les épidémies d'intoxications alimentaires et de les contenir▪ Perfectionner les systèmes de communication d'urgence pour assurer la diffusion rapide des renseignements dans les cas d'urgence liés à la salubrité des aliments▪ Consolider le système de gestion des problèmes pour mieux retracer l'origine des plaintes et des incidents▪ Mettre en œuvre le Protocole d'intervention en cas d'épidémies d'intoxications alimentaires, en partenariat avec Santé Canada, les provinces et les territoires▪ Voir quelles sont les meilleures façons de mettre en commun les renseignements des bases de données, en étudiant notamment la faisabilité de relier les bases de données appartenant à d'autres partenaires en matière de santé publique, tels les provinces et les territoires	
salubrité des aliments	Intervention rapide et appropriée en cas d'urgence dans le domaine de la salubrité des aliments

3.1.5 Résultats escomptés et activités connexes

Veiller à la salubrité des aliments et à l'honnêteté des pratiques d'étiquetage

3.1.4 Principal engagement en matière de résultats

Prévisions des dépenses	Dépenses prévues	Dépenses prévues	Dépenses prévues	Dépenses prévues
2000-01	2001-02	2002-03	2003-04	
227,3	217,4	215,6	215,3	
3 134	3 224	3 216	3 216	
Dépenses prévues nettes (en millions de dollars)				
Équivalents temps plein				

3.1.3 Dépenses prévues nettes et équivalents temps plein

SECTION III : PLANS, RÉSULTATS, ACTIVITÉS ET RESSOURCES DE L'AGENCE

L'Agence canadienne d'inspection des aliments est active dans trois secteurs – la salubrité des aliments, la santé des animaux et la protection des végétaux. On trouvera ci-dessous une description de chaque secteur d'activité, accompagnée des résultats, des activités et des ressources prévus.

3.1 Salubrité des aliments

3.1.1 *Objectif du secteur d'activité*

Consolider le système d'assurance de la salubrité des aliments et encourager les pratiques équitables d'étiquetage

3.1.2 *Description du secteur d'activité*

Grâce au secteur d'activité de la salubrité des aliments, nous réglementons les aliments et les produits alimentaires, qui traversent les frontières internationales et interprovinciales, au moyen de toute une gamme d'outils réglementaires, y compris l'enregistrement des établissements, l'inspection des établissements et des produits, la certification des produits, l'octroi de permis aux particuliers ou aux personnes morales et les activités d'application de la loi. Nous appliquons les dispositions des lois concernant la salubrité et la qualité nutritionnelle des aliments vendus au Canada; menons des enquêtes sur la salubrité des aliments, dont certaines se traduisent par un rappel des aliments; exécutons des projets sur l'innocuité des aliments qui ciblent les enjeux ou les produits à risque élevé; favorisons et facilitons la mise en œuvre de systèmes d'assurance de la salubrité des aliments reconnus à l'échelle internationale par les établissements agréés au fédéral; sensibilisons les consommateurs aux enjeux en matière de salubrité des aliments et favorisons leur connaissance de ces denrées; et administrons et appliquons la législation régissant l'équité dans l'étiquetage et les pratiques trompeuses concernant les aliments.

2.4 Dépenses prévues à l'Agence

(en millions de dollars)			
Prévisions des dépenses 2000-01 *	Dépenses prévues 2001-02	Dépenses prévues 2002-03	Dépenses prévues 2003-04
Budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)	314,3	360,1	359,7
359,3			
Non budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)	0,0	0,0	0,0
Moins : recettes disponibles	53,1	47,8	47,8
Total du Budget principal des dépenses	261,2	312,3	311,9
Rajustements **	97,0	18,4	15,0
Dépenses prévues nettes	358,2	330,7	326,9
326,5			
Moins : recettes non disponibles	0,1	0,1	0,1
Plus : coût des services reçus sans frais	29,1	31,5	31,6
Total des dépenses prévues	387,2	362,1	358,4
358,0			
Equivalents temps plein	4 678	4 812	4 800

* Représente la meilleure estimation de dépenses prévues nettes jusqu'à la fin de l'exercice financier. Les rajustements représentent des montants approuvés depuis la mise à jour annuelle des niveaux de référence (MJANR) ainsi que certaines initiatives budgétaires.

Nota : En ce qui a trait aux exercices financiers 2001-2002 à 2003-2004, les niveaux de référence ne comprennent pas les rajustements prévus à la suite de l'étude sur les ressources actuelles de l'Agence, qui sera menée par le SCT. Cette étude devrait prendre fin le 31 mars 2001.

Efforts de collaboration : Au Canada, les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, ainsi que certaines municipalités, s'occupent des questions de salubrité des aliments, de protection des végétaux et de santé des animaux. Le gouvernement du Canada a ordonné à tous les ministères et organismes de travailler en plus étroite collaboration avec les autorités fédérales, provinciales et territoriales pour arriver à optimiser les ressources, à accroître l'efficacité et à réduire les chevauchements. La participation active au Système canadien de l'inspection des aliments (SCIA), de même que le soutien apporté à ce système, est un exemple de la façon dont l'ACIA travaille en collaboration avec d'autres partenaires. Les partenariats coopératifs entre le gouvernement fédéral, d'une part, et les producteurs, l'industrie et les consommateurs, d'autre part, seront également de plus en plus nombreux.

de la population active et leurs répercussions sur le recrutement et le maintien d'un effectif qualifié dans le secteur de la réglementation.

Ententes et normes internationales pour les aliments, les végétaux et les animaux : Les relations entre les ententes / normes internationales d'autrefois et d'aujourd'hui deviennent plus complexes, car elles exigent un engagement proactif de l'Agence dans un éventail plus vaste de forums internationaux que par le passé (p. ex., l'inclusion de négociations multilatérales sur l'environnement). Les organismes internationaux de normalisation sont également à élaborer de nouvelles normes plus sévères pour la vérification de la salubrité des aliments et des produits agricoles. Des organisations internationales favorisent actuellement l'établissement de zones déclarées « exemptes de maladies », d'où sont absentes les maladies visées par des règlements, ce qui libéralisera davantage le transport international des aliments, des végétaux et des animaux. Le Canada doit continuer de maintenir l'excellente réputation qu'il s'est faite sur le plan international dans les domaines de la salubrité des aliments, de la santé des animaux et de la protection des végétaux. L'Agence doit aussi continuer d'influer sur l'élaboration de normes d'inspection internationales en jouant un rôle actif au sein des organismes internationaux de normalisation.

Progrès technologiques : La biotechnologie représente un enjeu de plus en plus important et problématique pour les Canadiens. Les préoccupations du public, tant au pays qu'à l'étranger, concernant les produits issus de la biotechnologie continuent de poser problème à l'Agence. Le défi sera de permettre une utilisation sans risque de cette technologie tout en maintenant des exigences réglementaires qui soient suffisamment rigoureuses et observées de façon stricte et uniforme dans le but de protéger tous les Canadiens.

Parmi les autres exemples de progrès technologiques importants qui présentent des difficultés, il y a les systèmes modernisés d'inspection des établissements de transformation de la volaille, le recours possible à l'irradiation, les demandes accrues de surveillance et de contrôle, la détection rapide des maladies et des parasites et les moyens rapides d'échange de renseignements. L'ACIA aura à prendre les mesures nécessaires pour assurer la formation permanente du personnel en vue de l'acquisition de compétences et de connaissances techniques. Il sera essentiel de mettre sur pied des initiatives conjointes avec Santé Canada et les autorités sanitaires provinciales et municipales, particulièrement au chapitre de l'échange de renseignements. Il y aura encore des occasions importantes de dialoguer avec les partenaires, les intéressés et le public, spécialement en ayant recours aux moyens technologiques modernes, notamment Internet.

salubrité des aliments n'était pas seulement la responsabilité du gouvernement, mais que les consommateurs et l'industrie ont aussi un rôle à jouer dans la prévention des maladies bactériennes d'origine alimentaire. Toutefois, quant au rôle du gouvernement, les Canadiens s'attendent à ce que celui-ci se montre responsable et ouvert et fournisse des services efficaces et efficaces.

L'évolution du marché et de l'industrie alimentaire : Il y a un plus grand volume et une plus grande variété d'aliments industriels qui entrent sur le marché aujourd'hui. De plus en plus, les détaillants offrent des repas prêts-à-servir tels que les pâtes, les soupes, les pâtisseries, les sandwiches. On vend des aliments dans des magasins qui ne sont pas traditionnellement associés à la vente de nourriture au détail – les pharmacies, les magasins à rayons et les magasins d'usine.

L'importation de produits alimentaires continuera d'augmenter substantiellement, tout comme le nombre de pays d'où le Canada importe. Cela présente un problème particulier car il peut être difficile de remonter à la source de certains incidents reliés à ces aliments, et l'enquête peut prendre énormément de temps. De plus, on s'attend à ce que les Canadiens achètent davantage de denrées alimentaires via Internet, ce qui devrait aggraver le problème.

De nouveaux produits alimentaires – herbes et produits biologiques, mets ethniques, boissons pour sportifs et boissons nutritives, aliments dérivés des produits de la biotechnologie, aliments organiques et produits nutritifs – vont envahir le marché canadien. L'ACIA continuera d'élaborer et d'adapter les méthodes d'inspection et les programmes de formation du personnel pour répondre aux nouvelles exigences réglementaires.

Contraintes exercées sur le système d'assurance de la salubrité des aliments :

Le nombre de cas d'urgence liés à la salubrité des aliments et exigeant une intervention de l'ACIA a sensiblement augmenté au cours des dernières années. Depuis 1996-1997, les rappels d'aliments ont augmenté de 80 % – alors que la première baisse modérée sur 12 mois (5 %) ne survenait que l'année dernière. L'augmentation globale peut être attribuée à l'accroissement du nombre d'enquêtes effectuées par l'ACIA, au nombre plus élevé des cas rapportés d'allergies et des nouveaux agents pathogènes, à l'amélioration des systèmes de surveillance, à la sensibilisation accrue des consommateurs, à l'amélioration des méthodes de détection, à la publication de lignes directrices plus sévères de Santé Canada et à l'augmentation des importations d'aliments, particulièrement ceux qui proviennent de sources non traditionnelles. La complexité et la variété grandissantes des chaînes de production et de distribution des aliments ont également accru les risques d'incidents liés à la salubrité des aliments. La modification des habitudes de consommation a fait connaître aux Canadiens de nouveaux produits alimentaires et, par la même occasion, les a davantage exposés à de nouveaux risques d'intoxication alimentaire. À toutes ces contraintes viennent s'ajouter des changements au sein

2.3 Contexte de la planification

Il y a plusieurs facteurs – tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de l'Agence – qui influent sur la planification de l'ACIA. Voici une description des facteurs clés qui ont eu une incidence sur le plan présenté dans ce document.

Les engagements du gouvernement : Le gouvernement du Canada, dans le récent discours du Trône², a établi son plan qui « contribuera [...] à créer et à offrir des possibilités nouvelles à toute la population », dans le but d'atteindre un objectif d'envergure, celui de bâtir un pays plus fort et plus accueillant et d'améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens. Viser particulièrement l'innovation, les idées et le talent dans tous les secteurs et toutes les régions du Canada, voilà qui a une importance particulière pour l'ACIA. L'Agence apporte sa contribution aux engagements du gouvernement relatifs aux « normes élevées en matière de bonne gestion de l'environnement et de sécurité alimentaire », à l'excellence dans la recherche au Canada et à la stratégie globale en matière de sciences et de technologie au pays.

Pour soutenir les efforts d'un gouvernement responsable et répondre aux besoins des Canadiens, le Secrétariat du Conseil du Trésor a défini un programme de gestion à l'intention des ministères et des organismes fédéraux. *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada.* Dans ce document, on se penche sur un certain nombre d'initiatives pangouvernementales auxquelles l'Agence apporte sa contribution. Parmi ces initiatives, il y a la prestation de services axés sur le client; la fonction de contrôleur moderne; le gouvernement en direct; et la création d'un milieu de travail exemplaire.

Perceptions et attentes du public : Les consommateurs canadiens réclament des renseignements plus nombreux et de meilleure qualité sur la salubrité des aliments et les questions de nutrition. Les résultats d'un sondage³ indiquent que les Canadiens considèrent que la salubrité des aliments est la question la plus importante en matière d'aliments, suivie en deuxième lieu de la nutrition et, enfin, de la qualité. Le public et les médias portent davantage attention à ces questions, surtout depuis que sont survenus, dans d'autres pays, plusieurs incidents dont on a beaucoup parlé, dont la « maladie de la vache folle » et la présence de dioxines dans les aliments du bétail et la détection du E.coli 0157.H7 dans l'eau au Canada.

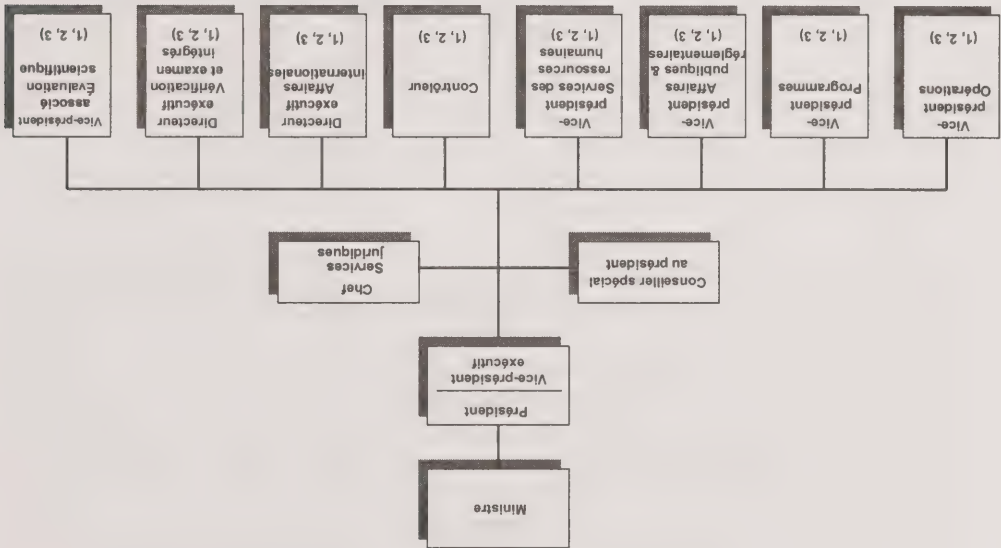
Les Canadiens s'attendent à ce que les programmes scientifiques du gouvernement fédéral soient de « calibre mondial » et qu'ils comportent des politiques et des interventions qui sont basées sur les meilleurs renseignements et données scientifiques existants. Le public a également reconnu que la

² Discours du Trône, 37^e Session parlementaire du Canada, 30 janvier 2001.
³ *International Survey on Food Safety and Biotechnology*, Environics Ltd., Toronto, sept. 1999.

L'objectif de l'Agence canadienne d'inspection des aliments est de renforcer le système d'assurance de la salubrité des aliments, d'encourager l'équité dans l'étiquetage et de contribuer à la santé des animaux et à la protection des ressources végétales fondamentales.

2.2 Programmes – objectif de l'Agence

Secteurs d'activité			Dépenses prévues nettes en 2001-2002	
(1) Salubrité des aliments			217,4	330,7
(2) Santé des animaux			66,4	46,9
(3) Protection des végétaux			890	698
(ETP)			3 224	4 812



Le graphique qui suit illustre la structure de l'organisation et des secteurs d'activité de l'ACIA :

L'ACIA est dirigée par un président qui relève du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire. Bien que chaque unité organisationnelle, à l'intérieur de l'ACIA, ait un rôle particulier et important à jouer dans l'obtention des résultats, la responsabilité principale des résultats par secteur d'activité est partagée par le vice-président des programmes et le vice-président des opérations qui relèvent du président.

Les services de l'ACIA sont fournis par environ 4 800¹ employés très qualifiés qui travaillent dans toutes les régions du Canada. Le personnel de l'ACIA comprend des inspecteurs de premier niveau, des vétérinaires, des agronomes, des scientifiques spécialistes des aliments, des biologistes, des chimistes, des techniciens de laboratoire, des spécialistes de système informatique, du personnel de soutien, des experts en communications, des agents financiers et des analystes de programme et de politique. L'Agence gère l'exécution de son mandat par l'intermédiaire de l'administration centrale et de quatre secteurs opérationnels. Font rapport aux bureaux de secteur 18 bureaux régionaux, 185 bureaux extérieurs et des bureaux logés dans des établissements non fédéraux (c.-à-d. des installations de transformation). En outre, l'ACIA dispose de 22 laboratoires et centres de recherche installés partout au Canada.

Pour exécuter son mandat, l'ACIA compte aussi sur les compétences et le soutien d'autres ministères fédéraux, des gouvernements provinciaux, des territoriaux et municipaux, des producteurs, de l'industrie, des distributeurs, des détaillants et des consommateurs. Le fonctionnement de l'ACIA est fondé sur la conviction que la façon la plus efficace d'obtenir des résultats est de travailler de concert avec les intéressés et en partenariat avec les consommateurs, l'industrie et les gouvernements.

¹ Total des ETP prévus, 2001-2002

Résumé des responsabilités fédérales

Salubrité des aliments	Étiquetage équitable	Santé des animaux	Protection des végétaux
Politiques/normes	ACIA	ACIA	ACIA
Inspection/exécution	ACIA	ACIA	ACIA

L'Agence administre 14 programmes d'inspection ayant trait aux aliments, aux végétaux et aux animaux. Ces programmes portent sur tous les types d'aliments, y compris les denrées agricoles et aquatiques, les produits agricoles tels que les aliments du bétail, les semences et les engrais, la santé des animaux et la protection des végétaux.

L'objet premier des programmes d'inspection des aliments est de vérifier si les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les producteurs régis par l'ACIA respectent les normes fédérales établies en matière de salubrité, de qualité, de quantité, de composition, de manipulation, d'identité, de traitement, d'emballage et d'étiquetage.

L'ACIA certifie également que les aliments exportés répondent aux exigences des pays étrangers dans les cas où il y a des accords en matière d'inspection et de certification.

Les programmes sur la santé des animaux et sur la protection des végétaux contribuent à la protection du fonds de ressources animales et végétales du Canada – nos cultures, nos forêts et notre bétail – contre l'introduction et la propagation de parasites et de maladies réglementées qui ont une importance pour la santé humaine, l'environnement et l'économie.

Programmes sur les produits alimentaires :
 produits laitiers, œufs, poisson, hygiène des viandes, miel, fruits et légumes frais, produits transformés, pratiques équitables d'étiquetage, salubrité des aliments et enquête.

Programmes sur la santé des animaux : santé des animaux, aliments du bétail.

Programmes de protection des végétaux : protection des végétaux, semences, engrais.

SECTION II : VUE D'ENSEMBLE

2.1 Mandat, rôles et responsabilités

L'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) est chargée d'exécuter tous les programmes fédéraux d'inspection des aliments, de préservation de la santé des animaux et de protection des végétaux.

L'ACIA a pour mandat d'assurer l'administration et l'exécution efficaces de 13 lois et de leurs règlements portant sur la salubrité des aliments, les pratiques équitables d'étiquetage, la santé des animaux et la protection des végétaux.

Dans ce contexte, l'énoncé de mission de l'ACIA résume le but premier et les principes fondamentaux qui guident les efforts de la direction et du personnel de l'ACIA :

Salubrité des aliments, santé des animaux, protection des végétaux

L'Agence canadienne d'inspection des aliments est un organisme scientifique de réglementation des aliments, des animaux et des végétaux du gouvernement fédéral. Nous nous sommes engagés à améliorer la salubrité des aliments réglementés par le gouvernement fédéral et à contribuer à la protection de la santé de notre fonds de ressources animales et végétales.

L'un des principaux rôles de l'Agence est de fournir des services d'inspection et d'exécution. L'ACIA est responsable de l'exécution de la législation fédérale en matière de salubrité des aliments, selon les indications fournies dans les politiques et les normes de Santé Canada. Santé Canada est responsable de l'établissement de politiques et de normes ayant trait à la salubrité des aliments vendus au Canada. Dans les domaines de la santé des animaux et de la protection des végétaux, l'ACIA est responsable à la fois de l'élaboration et de l'administration des politiques ainsi que de l'exécution du mandat fédéral. Les responsabilités fédérales en matière de salubrité des aliments, d'étiquetage équitable, de santé des animaux et de protection des végétaux sont résumées ci-dessous.

Déclaration de la direction

Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002

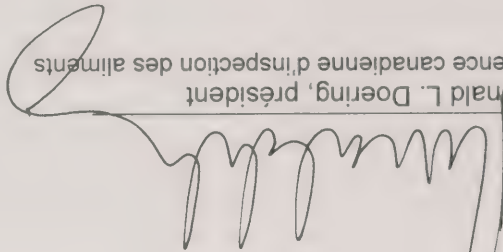
Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le *Rapport sur les plans et les priorités* (RPP) de 2001-2002 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments.

A ma connaissance, les renseignements :

- décrivent fidèlement le mandat, les priorités, les stratégies et les résultats prévus;
- sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités* (RPP);
- sont complets et exacts;
- sont fondés sur de solides systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

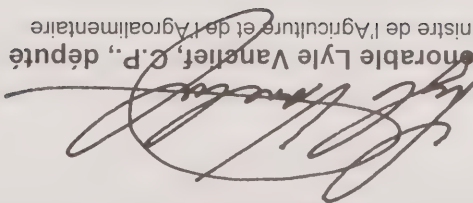
Je suis satisfait des méthodes et des procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le présent RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé, le 28 septembre 2000, la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.


Ronald L. Doering, président
Agence canadienne d'inspection des aliments

Pour mieux effectuer son travail dans les domaines de la salubrité des aliments, de la santé des animaux et de la protection des végétaux, l'Agence s'est engagée à investir dans la recherche et l'innovation et à établir des partenariats stratégiques. Elle est également déterminée à renforcer les systèmes d'information et à améliorer la communication et la coordination entre tous les niveaux de gouvernement.

L'ACIA continue d'employer une méthode intégrée et globale dans la prestation efficace et efficiente du service d'inspection fédéral et de services connexes concernant les aliments, les animaux et les végétaux. Je vous invite à prendre connaissance du présent *Rapport sur les plans et les priorités* afin de mieux comprendre comment l'Agence canadienne d'inspection des aliments continuera de contribuer à l'amélioration de la qualité de vie de tous les Canadiens.


L'honorable Lyle Vanclief, C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

SECTION I : MESSAGE

Message du Ministre

J'ai le plaisir de déposer le *Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002* de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). L'ACIA amorce sa cinquième année d'activité avec un programme précis visant à offrir des services de réglementation fédéraux en matière de salubrité des aliments, de santé des animaux et de protection des végétaux. Ce programme, décrit dans le Rapport, présente les nombreux défis que l'Agence doit relever et, à cet égard, propose un ambitieux plan d'action. Les engagements pris par l'Agence contribuent clairement à la réalisation de l'objectif d'envergure du gouvernement du Canada, celui de continuer à bâtir un Canada plus fort et de plus en plus accueillant et d'améliorer la qualité de vie de tous les Canadiens.

Le système d'inspection des aliments du Canada est l'un des meilleurs au monde et, pour cette raison, il sert de modèle à l'élaboration de systèmes d'inspection des aliments dans d'autres pays. La salubrité et la valeur nutritive de l'approvisionnement en aliments au Canada sont le résultat des efforts de tous les niveaux de gouvernement, des producteurs, des transformateurs et des distributeurs.

Le rôle de l'Agence est de vérifier si les lois, les règlements et les normes du gouvernement fédéral sont respectés. L'ACIA s'acquitte de cette tâche en mettant en application un programme complet d'inspection et d'exécution. L'Agence aide aussi l'industrie à adopter des programmes de salubrité qui permettent aux responsables de dépisier et d'aborder rapidement les problèmes. Elle collabore également avec d'autres intervenants en vue d'éduquer le public sur les précautions à prendre en manipulant la nourriture. Malgré les défis de plus en plus complexes à relever aujourd'hui, tels les progrès accomplis dans le domaine des technologies de transformation, l'accroissement du commerce mondial des aliments et la diversité accrue des circuits de distribution, l'ACIA continue d'axer son travail sur la protection des consommateurs canadiens.

L'Agence a pour mandat de veiller sur notre fonds de ressources animales et végétales, nos cultures, nos forêts et notre bétail en les protégeant contre les parasites et les maladies. L'accroissement du commerce et des déplacements internationaux nous a placés devant l'énorme difficulté d'empêcher les parasites et les maladies de s'introduire au Canada. Parallèlement, on demande à l'Agence de se montrer vigilante afin de contrôler et d'éradiquer les parasites et les maladies ici même au Canada. L'Agence contribue en outre à protéger la santé des animaux et à prévenir la transmission des maladies animales aux humains.

TABLE DES MATIÈRES

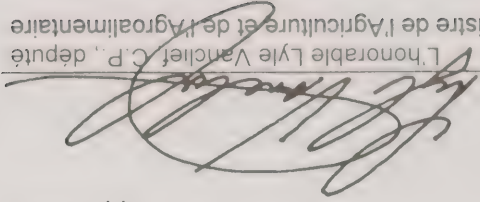
SECTION I : MESSAGE	1
Message du Ministre	1
Déclaration de la direction	3
SECTION II : VUE D'ENSEMBLE	5
2.1 Mandat, rôles et responsabilités	5
2.2 Programmes – objectif de l'Agence	8
2.3 Contexte de la planification	9
2.4 Dépenses prévues à l'Agence	13
SECTION III : PLANS, RÉSULTATS, ACTIVITÉS ET RESSOURCES DE L'AGENCE.....	15
3.1 Salubrité des aliments	15
3.2 Santé des animaux.....	21
3.3 Protection des végétaux	25
SECTION IV : INITIATIVES CONJOINTES	29
4.1 Initiatives horizontales	29
4.1.1 Initiatives législatives et réglementaires	29
4.1.2 Élargissement de la capacité scientifique	30
4.1.3 Gestion environnementale.....	31
4.1.4 Prestation de services axés sur les citoyens	31
4.1.5 Gestion des ressources humaines	32
4.1.6 Renseignements justes et gestion financière	33
4.2 Initiatives collectives	34
4.2.1 Des communications efficaces et une participation générale.....	34
4.2.2 Accroissement de la capacité scientifique et technologique	40
4.2.3 Cadres de réglementation internationaux.....	41
4.2.4 Les questions relatives à la biotechnologie	43
SECTION V : RENSEIGNEMENTS FINANCIERS.....	47
Tableau 5.1 Sommaire des dépenses d'immobilisations, par programme et par secteur d'activité	47
Tableau 5.2 Renseignements sur les dépenses des grands projets d'immobilisations	47
Tableau 5.3 Sommaire des paiements de transfert	48
Tableau 5.4 Source des recettes disponibles et non disponibles.....	49
Tableau 5.5 Coût net du programme pour l'année budgétaire.....	50
SECTION VI : AUTRES RENSEIGNEMENTS	51
6.1 Lois et règlements	51

Agence canadienne d'inspection des aliments

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Approuvé :


L'honorable Lyle Vanciliet C.P., député
Ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les rapports entre les principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).

Partie II – Le Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en applications ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Le Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources pour une période de trois ans. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents doivent être déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC) Ottawa (Canada) K1A 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943

Site Internet : <http://publications.fpsgc.gc.ca>

No. de catalogue BT31-2/2002-III-105

ISBN 0-660-61527-4



Agence canadienne d'inspection des aliments

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

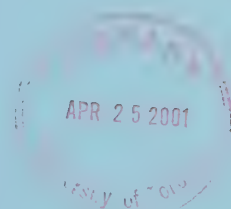
Canada



Canadian Forces Grievance Board

2001-2002
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities



Canada

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

Part I – The Government Expenditure Plan provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

Part III – Departmental Expenditure Plans which is divided into two components:

- (1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are to be tabled on or before 31 March and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).
- (2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: <http://publications.pwgsc.gc.ca>

Catalogue No. BT31-2/2002-III-62

ISBN 0-660-61532-0



Canadian Forces **Comité des griefs des**
Grievance Board **Forces canadiennes**

Canadian Forces Grievance Board

**2001-2002
Estimates**

A Report on Plans and Priorities

Approved

A stylized, handwritten signature in black ink, likely belonging to Art Eggleton, Minister of National Defence.

The Honourable Art Eggleton, P.C., M.P.
Minister of National Defence

Table of Contents

Section I - Messages	Page -1-
Chairperson's Message	Page -1-
Management Representation	Page -3-
Section II - The Board's Overview	Page -4-
2.1 Mandate, Roles and Responsibilities	Page -4-
Organization Structure	Page -6-
2.2 Program Objective	Page -6-
2.3 Planning Context	Page -6-
2.4 The Board's Planned Spending	Page -9-
Section III - Plans, Results, Activities and Resources	Page -10-
3.1 Business Line Details	Page -10-
3.2 Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources	Page -12-
Section IV - Financial Information	Page -19-
Net Cost of Program for the Estimates Year	Page -19-
Section V - Other Information	Page -20-
References	Page -20-
For more information	Page -20-

Section I - Messages

Chairperson's Message

On behalf of the Canadian Forces Grievance Board, which I have the honour to chair, I am pleased to submit our first Report on Plans and Priorities.

The establishment of the Canadian Forces Grievance Board demonstrates the importance both the government and the people of Canada place on justice and respect for the rights of the men and women of the Canadian Forces, who carry out their duties courageously and faithfully, help Canadians in times of domestic crisis, and contribute to international peace and security.

The legislation introducing amendments to the National Defence Act was designed to modernize the military justice system. And the intent in establishing the Canadian Forces Grievance Board was to improve the efficacy and transparency of the grievance review process and to better serve members of the Canadian Forces.

The Canadian Forces Grievance Board has broad powers under the Act. Our operations cover a very specific area of jurisdiction. The Board's mission is to help raise the confidence of members of the Canadian Forces and the public in the principles of impartiality, integrity and equity that underlie the military justice system. To this end, the Board proceeds with an external, independent review of the grievances referred to it, under the Act, by the Chief of the Defence Staff. Our aim is to conduct an expeditious, objective and transparent review of grievances with due respect to fairness and equity for each individual member of the Canadian Forces, regardless of rank or position. The Board operates independently from the military chain of command so as to avoid any apparent conflict of interest. Our role is not to replace existing structures, but rather to bring them a new perspective.

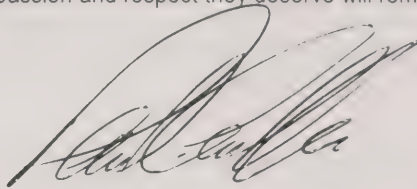
Canada has evolved toward a more open society. Over the last twenty years, individual rights have gained unparalleled preponderance in all aspects of our social relations. Consequently, government departments, agencies and public bodies, including the Canadian Forces, have removed many social, cultural or other barriers that could have prevented citizens from getting and keeping a job in Canada. It is with due respect to individual rights that the Canadian Forces Grievance Board can best serve the interests of military personnel, regardless of their rank.

The Canadian Forces Grievance Board has established a priority to review grievances as expeditiously as possible. The longer the process lasts, the greater the pain inflicted upon the grievors and their families. Ultimately, the Board's work will help ensure respect for the individual rights of Canadian Forces members and thereby reinforce troop morale.

Under the terms of its mandate, the Board reviews the grievances referred to it and provides its findings and recommendations in writing to the Chief of the Defence Staff and the grievor. The Board is well aware of the scope of its work and of the possible pitfalls. Our recommendations will have repercussions not only on military personnel, but also on their families and on any civilians involved in the grievances.

I feel that the Board has an important role to play in resolving military grievances, not only in terms of our legal obligations, but also through compassion and respect toward military personnel. While fulfilling its legal mandate objectively and impartially, the Canadian Forces Grievance Board must offer constructive solutions to redress wrongs and damages experienced by members of the Canadian Forces and their families, and to improve staff relations within the Canadian Forces.

We take their rights to heart, and the compassion and respect they deserve will remain our primary concern.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Paul-André Massé', with a large, sweeping flourish at the end.

Paul-André Massé
Chairperson

Management Representation

Management Representation

Report on Plans and Priorities

I submit, for tabling in Parliament, the 2001-2002 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Canadian Forces Grievance Board

To the best of my knowledge the information:

- Accurately portrays the department's mandate, priorities, strategies and planned result of the organisation.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The reporting structure on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.



Pierre Beaudry
Executive Director

Date: 26/02/01

Section II - The Board's Overview

2.1 Mandate, Roles and Responsibilities

In response to the recommendations of the 1997 report of the Minister of National Defence to the Prime Minister, the Minister tabled in the House of Commons legislation containing comprehensive amendments to modernize the *National Defence Act* and, in particular, the *Code of Service Discipline*. There was a recognized need for institutional separation of the investigative, defence, prosecutorial and judicial functions. In addition, it was necessary to clarify the roles and responsibilities of the principal actors in the military justice system and to strengthen oversight and review of grievances. All these factors led to the establishment of the Canadian Forces Grievance Board under the statutory amendment.

The Board was established to bring added value to the grievance review process in the Canadian Forces, in the form of an external, independent review. The added value of the Board's review helps to ensure the objectivity, transparency and efficiency required to deal informally, expeditiously and compassionately with military grievances.

The Canadian Forces Grievance Board (CFGB) is a separate, independent body, created by an amendment to the *National Defence Act* in Bill C-25, Chapter 35, enacted on December 10, 1998. This amendment established the Board as an organization under Schedule I.1 of the *Financial Administration Act* (with a reference to the Minister of National Defence in column II) and Part I of Schedule I of the *Public Service Staff Relations Act*. On March 1, 2000, the legislative provisions of Bill C-25 allowing for establishment of the Board came into force. On June 8, 2000, the Governor in Council approved amendments to the regulations published by the Chief of the Defence Staff (CDS) in the Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces. These amendments came into force on June 15, 2000.

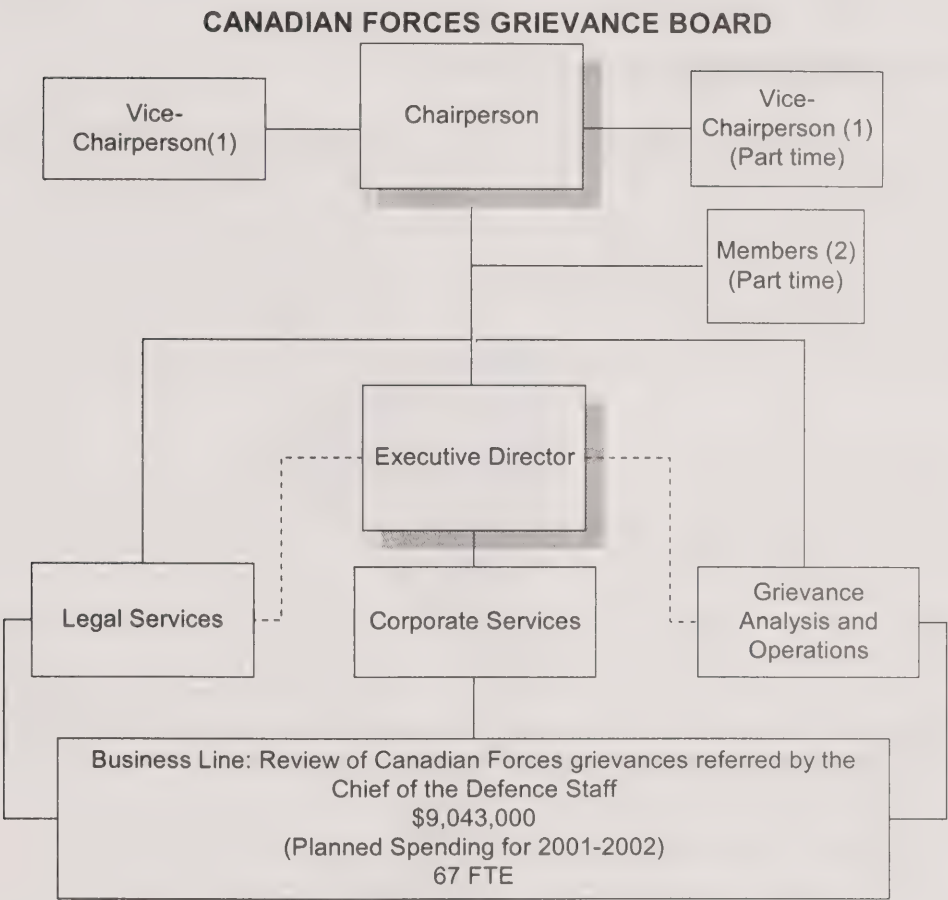
The Board is an administrative tribunal. As such it may conduct investigations, summon witnesses and hold hearings for the purpose of determining the relevance and validity of grievances referred to it by the CDS.

In accordance with section 29.16 of the *Act*, the Canadian Forces Grievance Board consists of a Chairperson, at least two Vice-Chairpersons and any other members appointed by the Governor in Council that are required to allow it to perform its functions. The Chairperson and one Vice-Chairperson are each full-time members. The other members are appointed as full-time or part-time members.

In addition to the members appointed by order, the CFGB normally operates with 50 FTEs (full-time equivalents) appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*. However, for fiscal year 2001-2002, it will operate with 67 FTEs, including additional resources for reviewing cases from the former system and for putting the Board into effect.

The Chairperson shall submit to the Minister of National Defence, within three months after the end of each year, a report of the activities of the Grievance Board during that year and its recommendations, if any.

Organization Structure



2.2 Program Objective

The Board was established as a result of the government's desire to modernize the military justice system in the Canadian Forces and make it more efficient, transparent and human, to help improve staff relations for CF members. Specifically, the Board's objective may be expressed as follows: *To act as an independent administrative tribunal and conduct a fair and impartial review of all grievances that are to be submitted to it in accordance with the National Defence Act.*

The Board's task is to investigate, review and hear the grievances referred to it by the CDS, and to provide its findings and recommendations to the CDS and the grievor.

2.3 Planning Context

An officer or non-commissioned member of the Canadian Forces who has been aggrieved by any decision, act or omission in the administration of the affairs of the Canadian Forces is entitled to submit a grievance before the effective date of the member's release from the Canadian Forces, if no process for redress is provided under the *National Defence Act* and if the decision, act or omission in question is not specifically excluded in the *Queen's Regulations and Orders (QR&O)* 7.01. There are now only two levels of authority at the time the grievance is filed. The first, or initial grievance authority, is the person who is given the power to allow the grievance. The second and final authority is the CDS. The Board intervenes at the second and final level of a grievance review.

Mandatory Referral of Grievances to the CFGB by the CDS

The Chief of the Defence Staff shall refer to the Canadian Forces Grievance Board any grievance relating to the following matters:

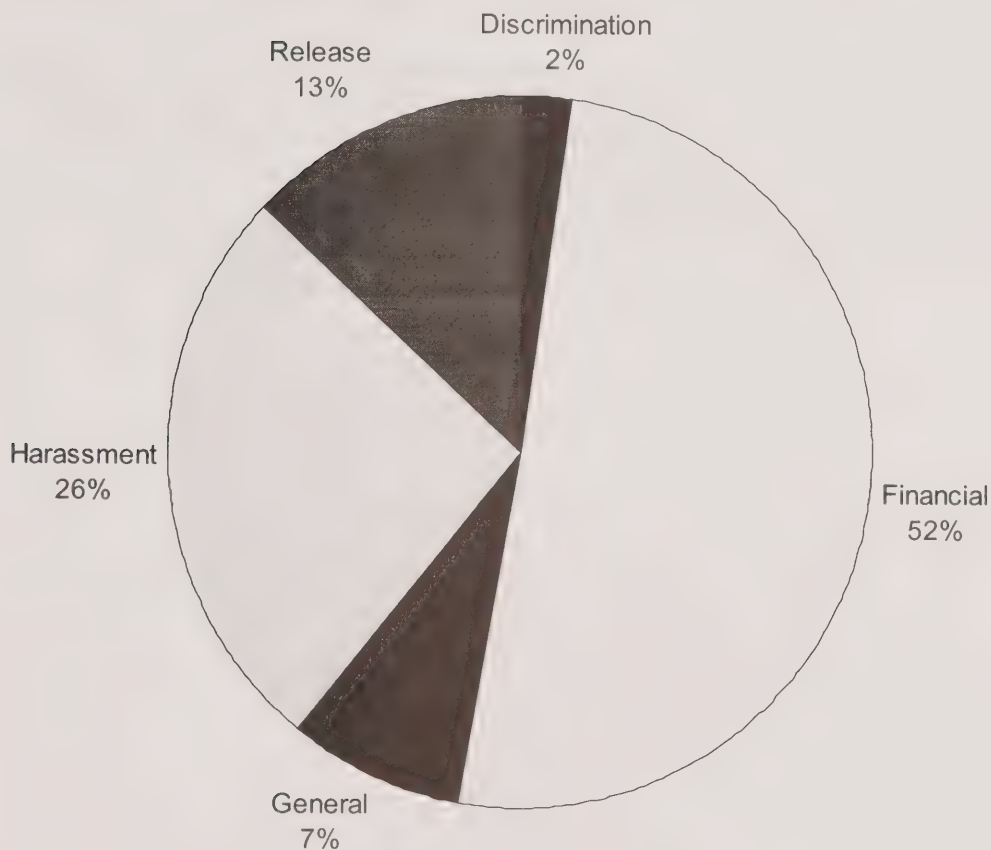
- ▶ administrative action resulting in the forfeiture of, or deductions from, pay and allowances, reversion to a lower rank or release from the Canadian Forces;
- ▶ the application or interpretation of Canadian Forces policies relating to expression of personal opinions, political activities and candidature for office, civil employment, conflict of interest and post-employment compliance measures, harassment or racist conduct;
- ▶ pay, allowances and other financial benefits;
- ▶ the entitlement to medical care or dental treatment.

In addition, the CDS shall refer to the CFGB every grievance concerning a decision, act or omission of the CDS in respect of an officer or non-commissioned member.

As of December 31, 2000, of the total 191 grievances (Figure 1) referred to the CFGB for review, 4 deal with discrimination, 97 deal with financial matters; 15 with general matters (medical/dental, reversion in rank, termination of service); 50 with harassment; 25 with releases.

CATEGORIES	
Discrimination	4
Financial	97
General	15
Harassment	50
Release	25
Total	191

Figure 1 Grievances by Categories



The CFGB is currently operating under two systems: the current system, which refers to the review of grievances that were filed after the amendments to the *National Defence Act* came into force; and the former system, which refers to grievances that were being reviewed at different levels in the Canadian Forces or were awaiting a decision by the CDS at the time the amendments to the *National Defence Act* came into force. It is estimated that, under the current system, the CFGB will review between 60% and 80% of all the grievances received by the CDS. At present, most of the grievances received since June 15, 2000, the date on which the Board began operating, belong to the former system, in some cases going as far back as 1994. The Board anticipates that it will have finished reviewing grievances from the former system that are received prior to April 1, 2001 before the end of fiscal year 2001-2002. In addition to the permanent organizational structure the CFGB needs to carry out its mandate, a temporary structure is set up to finish reviewing the grievances submitted under the former system.

Furthermore, the Board has no control over the volume of grievances it will receive under the current system or when they will be referred to it. However, it is anticipated that, under the current system, the CFGB will review about 285 grievances a year. As well, during the 2001-2002 period, we anticipate holding a number of hearings in different parts of the country.

The Board is endeavouring to review the grievances referred to it while at the same time setting up its operating structure and implementing these different infrastructure and management systems; and this particularly during fiscal year 2001-2002. Because of its unique character, one of the Board's biggest challenges is to recruit and train grievance review personnel. In addition, it must establish a flexible organizational structure to be able to provide the administrative and operational resources necessary to adapt to the current workload.

2.4 The Board's Planned Spending

	Forecast *** Spending	Planned Spending	Planned Spending	Planned Spending
(\$ thousands)	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
Budgetary Main Estimates (gross)	5 133	9 043	6 134	6 134
Non-Budgetary Main Estimates (gross)				
Less: Respendable Revenue				
Total Main Estimates	5 133	9 043	6 119	6 119
Adjustments **				
Net Planned Spending	5,133*	9 043	6 119	6 119
Less: Non-respendable revenue				
Plus: Cost of services received without charge	208	389	265	265
Net cost of Program	5 341	9 432	6 384	6 384

Full Time Equivalents	53	67	46	46
------------------------------	----	----	----	----

* Reflects the best forecast of total net planned spending to the end of fiscal year

** Adjustments are to accommodate approvals obtained since the Main Estimates and are to include Budget initiatives, Supplementary Estimates etc.

*** The forecast spending 2000-2001 is included in the National Defence budget. The CFGB will be a reporting entity as of FY 2001-2002.

Section III - Plans, Results, Activities and Resources

3.1 Business Line Details

Business Line Title

The Canadian Forces Grievance Board has just one line of business, described as "The review of grievances submitted by members of the Canadian Forces and referred by the Chief of the Defence Staff" in accordance with the *Act* and related regulations.

Business Line Objective

To guide it in its service delivery and its management philosophy, the Board has adopted the following general strategic objectives:

1. Establish the Board's credibility:

- by making fair, equitable, expeditious and impartial recommendations;
- by ensuring all the transparency necessary in its grievance review process; and
- by communicating clearly and precisely the rationale of its recommendations.

2. The Board is a leader within the Government of Canada and at the national level with respect to the review of grievances

- by establishing an exemplary grievance review process;
- by using leading-edge systems and methods; and
- by promoting its *raison d'être* to improve staff relations within the Canadian Forces.

3. Create within the Board a work environment and working conditions of enviable quality that encourage the commitment, performance, development and growth of its staff members:

- by demonstrating organizational and decision-making leadership;
- by ensuring that all the required skills are available;
- by ensuring that its staff members have the attitude required to work well in the Board's environment;

- by establishing a professional development program focussed on skills and attitudes; and
 - by creating an atmosphere that fosters the growth of its staff members.
4. With the strategic objectives 1 and 2 the Board resolved to establish its credibility and be on the leading edge with respect to grievances, these become key factors for its success. The fourth strategic objective becomes a direct support **by establishing a system and effective, leading-edge management controls** that will allow it to measure the achievement of its strategic objectives and targets.

Business Line Description

To carry out its mandate, the Board relies on a process that is designed to be transparent and equitable. Its recommendations will be clear and justified, to help ensure that they are understood and applied by all the parties involved.

Bringing the components of an expeditious, independent and objective grievance review process, including the analyst and registry functions into line, ensures the Board can carry out its mandate. The members of the Board and the staff assigned to grievances are supported in their work by legal opinions, corporate and communication services.

3.2 Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources

The Board's credibility is recognized by the Canadian Forces		Resources (\$ thousands)		
		2001-2002	2002-2003	2003-2004
Planned Results	Related Activities	\$5,878	\$3,977	\$3,977
Issuing of fair, equitable, expeditious and objective findings and recommendations	<ul style="list-style-type: none"> Establish a sound and well-documented grievance review process that will be understood by everyone involved. Integrate into the grievance review process, at critical points, control measures ensuring the quality of results. Finish reviewing grievances from the former system¹ received prior to April 1, 2001 by the end of FY 2001-2002. Review the majority of grievances within the time limits prescribed by the Board, while at the same time ensuring fair, equitable and impartial treatment. Establish a feedback system allowing measurement of the Board's effectiveness in issuing findings and making recommendations. 	Represents 65% of total planned spending	Represents 65% of total planned spending	Represents 65% of total planned spending

¹ Grievances that were being reviewed at different levels in the Canadian Forces or were awaiting a decision by the CDS at the time the amendments to the *National Defence Act* came into force.

The Board's credibility is recognized by the Canadian Forces

Planned Results	Related Activities			
Clear and accurate understanding of the rationale of the Board's recommendations	<ul style="list-style-type: none"> Develop and adopt an approach, a format and a uniform, clear and precise style in drafting the Board's recommendations. Establish a feedback system that will allow measurement of the Board's effectiveness in explaining the rationale of these recommendations. 			
Greater awareness among members of the Canadian Forces and the people of Canada with regard to the Board's existence, role, mandate and procedures	<ul style="list-style-type: none"> Develop a communication strategy that will clearly target the various audiences and use the various means of communication to best advantage. Tour Canadian Forces bases and establishments. Keep the Board's Web site current. Develop the information materials necessary to raise the awareness of military personnel, the people of Canada and stakeholders. 			

The Board is a leader within the Government of Canada and at the national level with respect to the review of grievances

Resources

(\$ thousands)

2001-2002

2002-2003

2003-2004

Planned Results

More knowledge of what is being done in the field of grievance review.

Related Activities

- Participate in and contribute to the various forums for administrative tribunals.
- Participate in and contribute to various related groups: in law and particularly labour law; and in staff relations and industrial relations.
- Develop and maintain a data base of internal and external precedents that are relevant to the Board's affairs.
- Perform a comparative analysis with other, similar organizations to measure the Board against them and identify the best practices.
- Keep up our knowledge of what is being done outside the federal public service: in other levels of government and in the private sector.

\$452

Represents 5% of total planned spending

\$306

Represents 5% of total planned spending

\$306

Represents 5% of total planned spending


The Board is a leader within the Government of Canada and at the national level with respect to the review of grievances

Planned Results	Related Activities			
The Board demonstrates leadership within the federal public service.	<ul style="list-style-type: none">• Study the possibility of establishing a network of analysts and investigators dealing with grievances in the federal public service.• Maintain a network and effective communication with Canadian Forces intervenors.			

Resources				
(\$ thousands)				
The Board has created an atmosphere conducive to learning and growth.				
Planned Results	Related Activities	2001-2002	2002-2003	2003-2004
Have committed staff members whose attitudes and expertise reflect all the skills and aptitudes required by the Board to fulfil its responsibilities and obligations.	<ul style="list-style-type: none"> Identify all the skills and aptitudes required by the organization. Identify the skills and aptitudes required for each position. Establish a hiring policy and training programs to ensure that employees as a whole meet the needs and requirements of the organization, and that employees have the attitudes and expertise necessary to perform their duties. Establish a feedback system to identify gaps between the requirements and the actual situation, to allow these gaps to be filled through corrective measures such as training, mentorship. 	\$904	\$612	\$612
		Represents 10% of total planned spending	Represents 10% of total planned spending	Represents 10% of total planned spending

The Board has created an atmosphere conducive to learning and growth.

Planned Results	Related Activities			
<p>The Board demonstrates leadership at the organizational and decision-making levels.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Appoint a member of the executive as a "champion of learning", who will be responsible for ensuring that exemplary practices are documented and applied, and that all these activities are coordinated. • Establish processes that allow knowledge to be acquired, and that organize and make use of everyone's knowledge to improve the Board's performance. • Adopt an organizational values system that is consistent with the desired results and will serve to define the ethical framework. • Adopt a code of ethics that will guide Board members and employees in their actions, to ensure compliance with standards of professional conduct in dealing with the Board and its clients. • Establish a flexible organizational management system to provide the administrative and operational resources necessary for efficient handling of the workload. 			

 The Board has established a system and effective, leading-edge management controls				Resources (\$ thousands)	
Planned Results		Related Activities		2001-2002	2002-2003
Continuing improvement of the Board's processes.	<ul style="list-style-type: none"> Establish a feedback process that will ensure continuing improvement of the Board's practices and processes. 	Represents 20% of total planned spending		\$1,800	\$1,223
	<ul style="list-style-type: none"> Establish and maintain a balanced trend chart, to help identify gaps between anticipated performance and actual performance in relation to the key factors for success. Establish and maintain a management system that will allow effective management of the Board's work loads, budgets and costs. Integrate strategic management with operations management, to ensure the Board's activities are aligned with its strategies. Establish a system for managing grievances that will allow them to be continuously monitored. Improve the foreseeability of the volume and converging of grievances at the Board. 	Represents 20% of total planned spending		\$1,223	\$1,223

Section IV - Financial Information

Net Cost of Program for the Estimates Year

(\$ thousands)	Total
Net Planned Spending (Gross Budgetary and Non-budgetary Main Estimates plus adjustments)	9 043
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	—
Contributions covering employees' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by TBS	389
Workman's compensation coverage provided by Human Resources Canada	—
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	—
	9 432
<i>Less: Non-respendable Revenue</i>	
2001-2002 Net cost of Program	9 432

Section V - Other Information

References

List of reports required by the Act and departmental reports

- Annual report of the Canadian Forces Grievance Board (*The first report will be tabled no later than March 31, 2001.*)
- Performance report of the Canadian Forces Grievance Board (*The first report will be tabled in 2002*)
- Annual report on the *Access to Information Act*
- Annual report on the *Privacy Act*
- Annual report on official languages

For more information

Canadian Forces Grievance Board
270, Albert Street
Ottawa ON K1P 5G8

Toll free: 1-877-276-4193

Website: www.cgfc-cfgb.gc.ca

Fax: (613) 996-6491
(613) 995-8201
(613) 992-6979

Section V - Autres renseignements

Références

Liste des rapports exigés par la Loi et des rapports ministériels

- Rapport annuel du Comité des griefs des Forces canadiennes (Le premier rapport sera déposé, au plus tard le 31 mars 2001.)
- Rapport de rendement du Comité des griefs des Forces canadiennes (Le premier rapport sera déposé en 2002)
- Rapport annuel sur la Loi sur l'accès à l'information
- Rapport annuel sur la Loi sur la protection des renseignements personnels
- Rapport annuel de gestion en matière de langues officielles

Pour obtenir des renseignements supplémentaires

Comité des griefs des Forces canadiennes
270, rue Albert
Ottawa (ON) K1P 5G8
Sans frais : 1-877-276-4193
Site Web : www.cgfc-cfgb.gc.ca
Télécopieurs : (613) 996-6491
(613) 995-8201
(613) 992-6979

Section IV - Renseignements financiers

Coût net du programme pour l'année budgétaire 2001-2002

(en milliers de dollars)	
Total	
9 043	Depenses nettes prévues (budgétaires et non budgétaires brutes du budget principal des dépenses plus rajustements)
	<i>Plus : Services reçus sans frais</i>
—	Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)
389	Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le SCT
—	Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement des ressources humaines Canada
—	Traitement et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par le ministère de la Justice Canada
9 432	
	<i>Moins : Recettes disponibles</i>
9 432	Coût net du programme pour 2001-2002

Le Comité a en place un système et des contrôles efficaces et à la fine point.

Ressources

(en milliers de dollars)

Le Comité a en place un système et des contrôles efficaces et à la fine point.

2001-2002

2002-2003

2003-2004

Résultats escomptés	Activités connexes	1 800 \$	1 223 \$	1 223 \$
Amélioration continue des processus du Comité.	<ul style="list-style-type: none"> Mettre en place un processus de rétroaction qui assurera l'amélioration continue des pratiques et des processus du Comité. 	Représente 20 pour cent du total des dépenses prévues	Représente 20 pour cent du total des dépenses prévues	Représente 20 pour cent du total des dépenses prévues
Une saine gestion du rendement	<ul style="list-style-type: none"> Mettre en place et maintenir un tableau de bord équilibré afin de favoriser l'identification des écarts entre le rendement escompté et le rendement réel par rapport à ses facteurs-clés de succès. Mettre en place et maintenir un système de gestion qui permettra de bien gérer les charges de travail, les budgets et les coûts du Comité. Assurer l'intégration de la gestion stratégique avec la gestion des opérations afin d'assurer l'alignement des activités du Comité avec ses stratégies. Mettre en place un système de gestion des griefs qui permettra un suivi continu de ces derniers. Améliorer la prévisibilité du volume et de l'aboutissement des griefs au Comité. 			

Le Comité a créé un climat qui prône l'apprentissage et la croissance.

Résultats escomptés	Activités connexes			
Le Comité démontre du leadership au niveau organisationnel et décisionnel.	<ul style="list-style-type: none"> • Nommer un membre de l'exécutif comme « champion de l'apprentissage » qui aura pour fonction de veiller à ce que les pratiques exemplaires soient consignées et mises en application, et à ce que le tout soit coordonné. • Mettre en place des processus qui permettent l'acquisition du savoir, et qui organise et utilise le savoir collectif afin d'améliorer le rendement du Comité. • Adopter un système de valeur organisationnelle, en consonance avec les résultats escomptés qui servira à définir le cadre d'éthique. • Adopter un code d'éthique qui saura guider les membres du Comité et les employés dans leurs agissements afin d'assurer le respect des normes de conduite professionnelle à l'égard du Comité et de ses clients. • Mettre en place un système flexible de gestion organisationnelle afin de fournir les ressources administratives et opérationnelles nécessaires pour traiter efficacement la charge de travail. 			

Ressources

(en milliers de dollars)

Le Comité a créé un climat qui prône l'apprentissage et la croissance.

2001-2002

2002-2003

2003-2004

Résultats escomptés	Activités connexes	904 \$	612 \$	612 \$
<p>Avoir un personnel engagé dont le savoir-être et le savoir-faire rencontrent l'ensemble des aptitudes et compétences requises par le Comité afin de bien rendre compte de ses responsabilités et obligations.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifier l'ensemble des compétences et des aptitudes requises par l'organisation. • Identifier les compétences et les aptitudes requises pour chaque poste. • Mettre en place une politique d'embauche et des programmes de formation qui sauront assurer que : les employés pris dans leur ensemble rencontrent les besoins et les exigences de l'organisation; et que les employés ont le savoir-être et le savoir-faire nécessaires pour bien remplir leurs fonctions. • Mettre en place un système de rétroaction pour identifier les écarts entre les exigences et l'état actuel et pallier à ces écarts par des mesures correctives telles la formation, le mentorat. 	<p>Représente 10 pour cent du total des dépenses prévues</p>	<p>Représente 10 pour cent du total des dépenses prévues</p>	<p>Représente 10 pour cent du total des dépenses prévues</p>

Le Comité se tient à la fine pointe des grands courants au sein du gouvernement du Canada et à l'échelle nationale en matière de traitement de griefs

Résultats escomptés	Activités connexes			
Le Comité démontre un leadership au sein de la fonction publique fédérale.	<ul style="list-style-type: none"> Étudier la possibilité d'établir un réseau d'analystes et enquêteurs en matière de griefs au sein de la fonction publique fédérale. Maintenir un réseau et des communications efficaces avec les intervenants des Forces canadiennes. 			

(en milliers de dollars)

Le Comité se tient à la fine pointe des grands courants au sein du gouvernement du Canada et à l'échelle nationale en matière de traitement de griefs

2001-2002

2002-2003

2003-2004

Résultats escomptés	Activités connexes	452 \$	306 \$	306 \$
<p>Une connaissance accrue de ce qui se fait en matière de traitement de griefs.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Participer et contribuer aux différents forums de tribunaux administratifs. Participer et contribuer aux différents regroupement reliés : au droit et plus particulièrement le droit du travail; et aux relations de travail et relations industrielles. Développer et maintenir une base de données sur la jurisprudence interne et externe, qui est pertinente aux affaires du Comité. Faire une analyse comparative avec d'autres organismes semblables afin de se mesurer à ces derniers et d'identifier les meilleures pratiques. Maintenir nos connaissances sur ce qui se fait ailleurs qu'à la fonction publique fédérale : autres paliers du gouvernement et au secteur privé 	<p>Représente 5 pour cent du total des dépenses prévues</p>	<p>Représente 5 pour cent du total des dépenses prévues</p>	<p>Représente 5 pour cent du total des dépenses prévues</p>

La crédibilité du Comité est reconnue par les Forces canadiennes

Résultats escomptés	Activités connexes			
Compréhension claire et précise du fondement des recommandations du Comité	<ul style="list-style-type: none"> • Développer et adopter une approche, un format et un style uniforme, clair et précis pour la rédaction des recommandations du Comité. • Mettre en place un système de rétroaction qui permettra de mesurer l'efficacité du Comité à expliquer le fondement de ses recommandations. 			
Sensibilisation des militaires et de la population canadienne sur l'existence, le rôle, le mandat et les façons de faire du Comité	<ul style="list-style-type: none"> • Développer une stratégie de communication qui verra à bien cibler les différents auditoires et maximisera les différents moyens de communications. • Faire une tournée des bases et établissements des Forces canadiennes. • Assurer le maintien à jour du site internet du Comité. • Développer le matériel d'information nécessaire pour sensibiliser les militaires, la population canadienne et les groupes d'intérêts. 			

3.2 Principaux engagements en matière de résultats, résultats escomptés, activités et ressources connexes

Ressources				
(en milliers de dollars)				
La crédibilité du Comité est reconnue par les Forces canadiennes				
<div> <div>2001-2002</div> <div>2002-2003</div> <div>2003-2004</div> </div>				
Résultats escomptés	Activités connexes			
Émission de conclusions et de recommandations justes, équitables, rapides et impartiales	<div> <div>• Mettre en place un processus de traitement des griefs bien établi et documenté qui sera compris par tous les intervenants.</div> <div>• Intégrer dans le processus de traitement des griefs, à des moments critiques, des mesures de contrôle assurant la qualité des résultats.</div> <div>• Compléter le traitement des griefs du régime antérieur¹ reçus avant le 1^{er} avril 2001, pour la fin de l'AF 2001-2002.</div> <div>• Traiter la majorité des griefs à l'intérieur des délais prescrits par le Comité tout en assurant le traitement juste, équitable et impartial.</div> <div>• Mettre en place un système de rétroaction qui permettra de mesurer l'efficacité du Comité à rendre des conclusions et faire des recommandations.</div> </div>			
	5 878 \$	3 977 \$	3 977 \$	
	Représente 65 % du total des dépenses prévues	Représente 65 % du total des dépenses prévues	Représente 65 % du total des dépenses prévues	

¹ Les griefs en cours de règlement aux différents paliers des Forces canadiennes qui étaient en attente d'une décision éventuelle du CEMD au moment où les modifications à la Loi sur la défense nationale sont entrées en vigueur

- en exerçant un leadership organisationnel et décisionnel;

- en s'assurant que l'ensemble du savoir-faire requis est disponible;

- en s'assurant que son personnel a le savoir-être pour bien fonctionner dans l'environnement du Comité;

- en mettant en place un programme de perfectionnement adapté au savoir-faire et au savoir-être; et

- en créant un climat qui favorise l'épanouissement de son personnel.

4. Les objectifs stratégiques 1 et 2 qui sont d'établir la crédibilité du Comité et lui permettre de se tenir à la fine pointe des grands courants en matière de griefs, représentent les facteurs clés de sa réussite. Le quatrième objectif stratégique vient en soutien direct à ces facteurs clés en **mettant en place un système et des contrôles de gestion efficaces et à la fine pointe** qui lui permettent de mesurer l'atteinte des objectifs et cibles stratégiques.

Description du secteur d'activité

Le Comité exerce son mandat en favorisant un processus qui se veut transparent et équitable. Ses recommandations seront claires et bien fondées afin d'en favoriser la compréhension et l'application par toutes les parties impliquées.

L'exercice de son mandat est assuré par l'harmonisation des éléments qui constituent un processus de traitement des griefs faisant preuve de diligence, d'indépendance et d'impartialité incluant les fonctions d'analystes et de greffe. Les membres du Comité et le personnel affecté aux griefs sont appuyés par des avis juridiques ainsi que par des services corporatifs et de communication.

Section III - Plans, résultats, activités et ressources du Comité

3.1 Renseignements détaillés sur les secteurs d'activité

Titre du secteur d'activité

Le Comité des griefs des Forces canadiennes n'a qu'un seul secteur d'activité désigné comme étant « L'examen de griefs des membres des Forces canadiennes référés par le chef d'état-major de la défense » conformément à la Loi et aux règlements s'y afférents.

Objectif du secteur d'activité

Afin de le guider dans sa prestation de services et dans sa philosophie de gestion, le Comité a adopté les quatre grands objectifs stratégiques suivants :

1. Etablir la crédibilité du Comité :

- en faisant des recommandations justes, équitables, rapides et impartiales;
- en assurant toute la transparence nécessaire dans son processus de traitement des griefs; et
- en communiquant de façon claire et précise le fondement de ses recommandations.

2. Le Comité se tient à la fine pointe des grands courants au sein du gouvernement du Canada et à l'échelle nationale en matière de traitement de griefs :

- en mettant en place un système exemplaire de traitement des griefs;
- en demeurant à la fine pointe dans ses systèmes et méthodes; et
- par la promotion de sa raison d'être afin d'améliorer les relations de travail au sein des Forces canadiennes.

3. Créer au sein du Comité un climat et des conditions de travail enviables qui favorisent l'engagement, la performance, le développement et l'épanouissement de son personnel :

2.4 Dépenses prévues du Comité

(en milliers de dollars)			
Prévisions *** des dépenses	Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses prévues 2002-2003	Dépenses prévues 2003-2004
Budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)	5 133	9 043	6 134
Non-budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)			
Moins : Recettes disponibles			
Total du Budget principal des dépenses	5 133	9 043	6 119
Rajustements **			
Dépenses nettes prévues	5 133*	9 043	6 119
Moins : Recettes non disponibles			
Plus : Coût des services reçus à titre gracieux	208	389	265
Coût net du programme	213	9 432	6 384

Equivalents temps plein	53	67	46	46
-------------------------	----	----	----	----

- * Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses nettes prévues jusqu'à la fin de l'exercice courant.
- ** Les rajustements tiennent compte des approbations qui ont été obtenues depuis le Budget principal des dépenses et doivent comprendre les initiatives
- *** Les prévisions des dépenses 2000-2001 font partie du budget de la Défense nationale. Le CGFC sera une entité comptable à partir de l'AF 2001-2002

Le CGFC fonctionne présentement sous deux modes d'opérations, Régime stable : référant au traitement des griefs qui ont été déposés après l'entrée en vigueur des modifications à la Loi sur la défense nationale ; et le Régime antérieur : référant aux griefs en cours de règlement aux différents paliers des Forces canadiennes ou étaient en attente d'une décision du CEMD au moment où les modifications à la Loi sur la défense nationale sont entrées en vigueur. On estime le taux de renvoi de griefs que traitera le CGFC en régime stable entre 60% et 80% de l'ensemble des griefs reçus par le CEMD. Présentement la majorité des griefs reçus depuis le 15 juin 2000, date de mise en oeuvre du Comité, relèvent du régime antérieur et remontent dans certains cas à 1994. Le Comité prévoit compléter le traitement des griefs au régime antérieur reçus avant le 1^{er} avril 2001, avant la fin de l'exercice financier 2001-2002. Outre l'organisation permanente dont le CGFC a besoin pour s'acquitter de son mandat, une organisation temporaire est mise sur pied pour compléter le traitement des griefs du régime antérieur.

De plus, le Comité n'a aucun contrôle sur le volume de griefs en régime stable et le rythme que ceux-ci lui sont référés. On prévoit toutefois, que le nombre de griefs que traitera le CGFC en régime stable à environ 285 par année. De surcroît, durant la période 2001-2002 nous prévoyons tenir un certain nombre d'audiences dans différentes régions du pays.

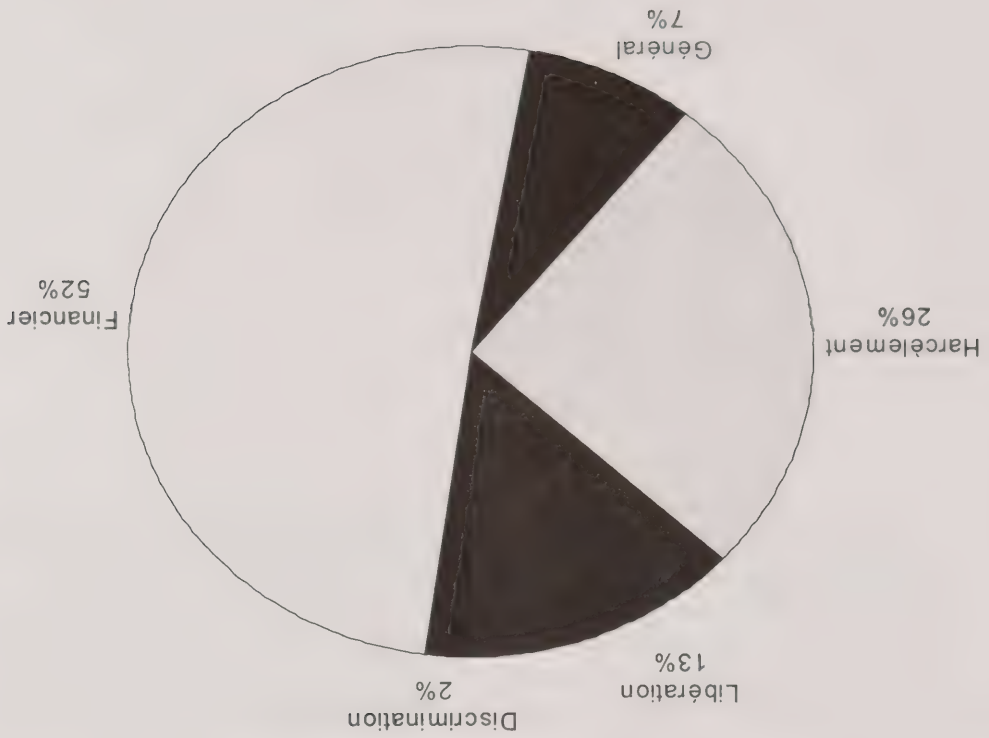
Le Comité oeuvre à traiter les griefs qui lui sont référés tout en établissant, et ce plus particulièrement durant l'année financière 2001-2002, sa structure d'opération ainsi que la mise en oeuvre de ses différents systèmes d'infrastructure et de gestion. De par son caractère unique, un des plus grand défis du Comité se trouve au niveau du recrutement et de la formation du personnel traitant les griefs. De plus, il doit se doter d'une structure organisationnelle flexible et fournir les ressources administratives et opérationnelles nécessaires pour être en mesure de

s'adapter à la charge de travail courante.

En date du 31 décembre 2000, un total de 191 griefs (Figure 1) envoyés pour examen au CGFC : 4 portent sur de la discrimination; 97 portent sur des questions financières; 15 sont de sujet général (Médical/dentaire, rétrogradation à un grade inférieur, résiliation d'engagement); 50 sur le harcèlement; 25 sur des libérations.

CATÉGORIES	
Discrimination	4
Financier	97
Général	15
Harcèlement	50
Libération	25
Total	191

Figure 1 Griefs par catégories



La création du Comité résulte de la volonté du gouvernement de moderniser le système de justice militaire dans les Forces canadiennes et de le rendre plus efficace, transparent et humain pour contribuer à l'amélioration des relations de travail pour ses membres. Spécifiquement, son objectif peut s'articuler comme suit : Agir à titre de tribunal administratif indépendant et assurer l'examen juste et impartial des griefs qui doivent lui être soumis selon la Loi sur la défense nationale. Le Comité a comme tâche d'enquêter, de réviser et d'entendre les griefs qui lui sont référés par le CEMD, et de fournir ses conclusions et recommandations au CEMD et au plaignant.

2.3 Contexte de la plainte

Tout officier ou militaire du rang des Forces canadiennes qui se considère lésé par une décision, un acte ou une omission dans l'administration des affaires des Forces canadiennes a le droit de déposer un grief avant la date d'effet de sa libération des Forces canadiennes si aucune mesure de réparation n'est prévue en vertu de la Loi sur la défense nationale et si la décision, l'acte ou l'omission en question n'est pas spécifiquement écarté(e) dans les *Ordonnances et règlements royaux (ORFC) 7.01*. Il n'existe maintenant que deux niveaux décisionnels lorsqu'un grief est déposé. Le premier, appelé autorité de première instance (API), est la personne à qui l'on confère le pouvoir de faire droit au grief. Le second et dernier palier est le CEMD. Le Comité intervient au deuxième et dernier palier d'un grief.

Le chef d'état-major de la défense renvoie au Comité des griefs des Forces canadiennes tout grief qui a trait aux questions suivantes :

- ▶ les mesures administratives qui émanent de la suppression ou des déductions de solde et d'indemnités, du retour à un grade inférieur ou de la libération des Forces canadiennes;
- ▶ l'application et l'interprétation des politiques des Forces canadiennes qui concernent l'expression d'opinions personnelles, les activités politiques et la candidature à des fonctions publiques, l'emploi civil, les conflits d'intérêts et les mesures régissant l'après-mandat, le harcèlement ou la conduite raciste;
- ▶ la solde, les indemnités et autres prestations financières;
- ▶ le droit aux soins médicaux et dentaires.

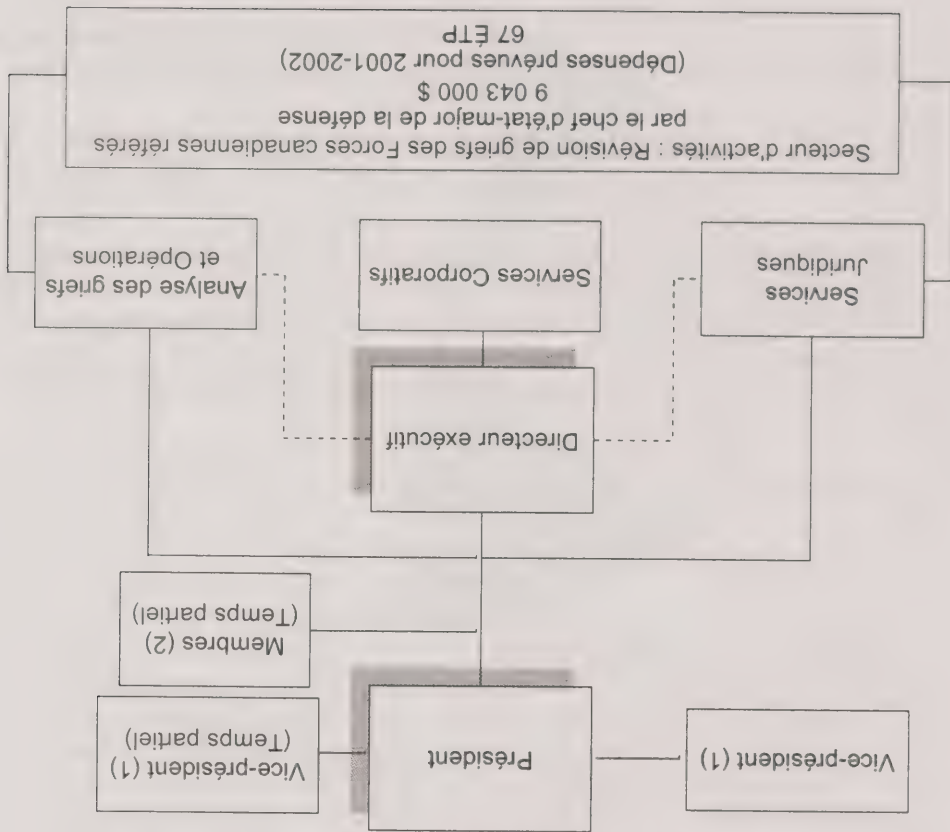
En outre, le CEMD doit renvoyer au CGFC tout grief relatif à une décision, un acte ou une omission de sa part concernant un officier ou un militaire du rang.

En plus des membres nommés par décret, le CGFC fonctionne en temps normal avec 50 ETP (équivalents temps plein) nommés conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Cependant, pour l'année financière 2001-2002, le CGFC fonctionnera avec 67 ETP, incluant les ressources supplémentaires pour le traitement des cas du régime antérieur et la mise en oeuvre du Comité.

Le président du Comité des griefs présente au ministre de la Défense nationale, au plus tard le 31 mars de chaque année, le rapport annuel du Comité pour l'année civile précédente, assorti éventuellement de ses recommandations.

Structure organisationnelle

COMITÉ DES GRIEFS DES FORCES CANADIENNES



Section II - Vue d'ensemble du Comité

2.1 Mandat, rôles et responsabilités

En réponse aux recommandations du rapport du ministre de la Défense nationale au Premier ministre en 1997, le Ministre a présenté à la Chambre des communes des mesures législatives contenant des modifications approfondies visant à moderniser la *Loi sur la défense nationale*, tout particulièrement le *Code de discipline militaire*. On a reconnu la nécessité de séparer clairement, sur une base institutionnelle, la fonction d'enquête, la fonction de défense, la responsabilité d'engager des poursuites et les fonctions juridiques. De surcroît, il a fallu clarifier les rôles et les responsabilités des principaux acteurs du système judiciaire militaire et renforcer la surveillance et l'examen des griefs. Tous ces facteurs ont mené à l'établissement du Comité des griefs des Forces canadiennes en vertu de la modification législative.

Le Comité a été créé afin d'apporter une valeur ajoutée au processus de traitement des griefs dans les Forces canadiennes, un élément de révision externe et indépendant des Forces canadiennes. La valeur ajoutée de l'examen par le comité contribue à assurer l'impartialité, la transparence et l'efficacité nécessaires du système de traitement des griefs des militaires sans formalisme, avec célérité et compassion.

Le Comité des griefs des Forces canadiennes (CGFC) est un organisme autonome, sans lien de dépendance, créé par une modification à la *Loi sur la défense nationale* dans le projet de loi C-25, chapitre 35, sanctionné le 10 décembre 1998. Cette modification établissait le Comité en tant qu'organisme en vertu de l'annexe 1.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (avec mention correspondante du ministre de la Défense nationale à la colonne II) et de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*. Le 1^{er} mars 2000, l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique* a été modifiée pour que le Comité soit en vigueur les dispositions législatives du projet de loi C-25 prévoyant l'établissement du Comité. Le 8 juin 2000, le gouverneur en conseil approuvait des modifications aux règlements publiés par le chef d'état-major de la défense (CEMD) dans les Ordonnances et règlements royaux applicables aux Forces canadiennes. Ces modifications entraient en vigueur le 15 juin, 2000.

Le Comité est un tribunal administratif. Ceci lui permet de faire enquête, d'assigner des personnes à comparaître et de tenir des audiences afin de juger de la pertinence et de la validité des griefs qui lui sont référés par le CEMD.

Le Comité des griefs des Forces canadiennes est composé, conformément à l'article 29, 16 de la Loi, d'un président, d'au moins deux vice-présidents et des autres membres nécessaires à l'exercice de ses fonctions, tous nommés par le gouverneur en conseil. Le président et l'un des vice-présidents occupent leur charge à temps plein. Les autres membres sont nommés à temps plein ou à temps partiel.

DECLARATION DE LA DIRECTION

Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002 du Comité des griefs des Forces canadiennes.

A ma connaissance, les renseignements contenus dans ce rapport:

- décrivent fidèlement le mandat, les priorités, les stratégies de l'organisation et les résultats escomptés par celle-ci;
- sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les Lignes directrices pour la préparation du rapport sur les plans et les priorités;
- sont complets et exacts;
- sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion.

Je suis satisfait des méthodes et des procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la Structure de rapport sur laquelle s'appuie le présent document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Pierre Beaudry
Directeur exécutif

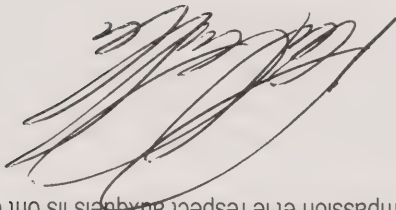
Date: 20/02/01

profonde. En définitive, le travail du Comité va contribuer à assurer le respect des droits individuels des militaires canadiens et ainsi à renforcer le moral des troupes.

Pour réaliser pleinement son mandat, le Comité examine les griefs dont il est saisi et transmet, par écrit, ses conclusions et recommandations au chef d'état-major de la défense et au plaignant. Le Comité ne se leurre pas sur l'ampleur de sa tâche ni sur les écueils possibles. Nos recommandations auront des répercussions non seulement sur les militaires, mais aussi sur leur famille et possiblement sur les civils qui pourraient être associés aux griefs.

C'est pourquoi j'estime que le Comité a un rôle important à jouer dans la résolution des griefs des militaires. Non seulement sur le plan de ses obligations légales, mais également sur le plan de la compassion et du respect envers les militaires. Tout en s'acquittant de ses obligations légales en toute objectivité et impartialité, le Comité des griefs des Forces canadiennes se doit de proposer des solutions constructives qui permettront de redresser les torts et préjudices subis par les militaires et leur famille et d'améliorer les relations de travail au sein des Forces canadiennes.

Leurs droits nous tiennent à coeur et la compassion et le respect auxquels ils ont droit seront toujours au centre de nos préoccupations.



Le président,
Paul-André Massé

Section I - Messages

Message du Président

Au nom du Comité des griefs des Forces canadiennes que j'ai l'honneur de présider il me fait plaisir de présenter notre premier rapport sur les plans et les priorités.

La mise en place du Comité des griefs des Forces canadiennes marque l'importance que le gouvernement et les Canadiens et Canadiennes accordent à la justice ainsi qu'au respect des droits des militaires. Ces femmes et ces hommes remplissent un service de façon courageuse et dévouée, aident les Canadiens et Canadiennes lorsqu'il y a de grands désastres et assurent le maintien de la paix dans le monde.

En adoptant les modifications à la Loi sur la défense nationale, le législateur a voulu moderniser le système de justice militaire. Et en créant le Comité des griefs des Forces canadiennes, il a voulu améliorer l'efficacité et la transparence du processus des griefs et mieux servir le personnel des Forces canadiennes.

Le Comité des griefs des Forces canadiennes dispose de pouvoirs étendus que lui confère la Loi. Nos activités portent sur un champ de compétences très spécifique. La mission du Comité est de contribuer à améliorer la confiance des membres des Forces canadiennes et du public à l'égard des principes d'impartialité, d'intégrité et d'équité qui sous-tendent le système de justice militaire. Pour ce faire, le Comité procède à un examen externe et indépendant des griefs que lui réfère, en vertu de la Loi, le chef d'état-major de la défense. Notre but est de mettre en place une procédure de règlement des griefs souple, objective et transparente selon laquelle chaque militaire sera traité de manière juste et équitable, quel que soit son grade ou son poste. L'autonomie de notre Comité évite que le processus interne de résolution des griefs ne soit trop identifié à la structure de commandement militaire ou qu'il ne se retrouve en apparence de conflit d'intérêts. Nous ne remplaçons donc pas le système existant, nous y apportons plutôt une autre perspective.

La société canadienne a évolué et s'est démocratisée. Au cours des vingt dernières années, les droits individuels ont acquis une prépondérance inégale dans tous nos rapports sociaux. Tant et si bien que les ministères, agences et organismes publics, tout comme les Forces canadiennes, ont supprimé de nombreuses barrières sociales, culturelles ou autres qui pouvaient empêcher les citoyens d'accéder à un emploi au Canada et de le conserver. C'est donc en assurant le respect de ces droits individuels que le Comité des griefs des Forces canadiennes peut le mieux servir les intérêts des militaires de tout rang.

Le Comité des griefs des Forces canadiennes se donne comme priorité d'agir le plus rapidement possible. Car plus le temps passe et plus l'angoisse infligée aux plaignants et à leur famille est

Table des matières

Section I - Messages	Page -1-
Message du Président	Page -1-
Déclaration de la direction	Page -3-
Section II - Vue d'ensemble du Comité	Page -4-
2.1 Mandat, rôles et responsabilités	Page -4-
Structure organisationnelle	Page -6-
2.2 Objectifs du programme	Page -6-
2.3 Contexte de la planification	Page -6-
2.4 Dépenses prévues du Comité	Page -9-
Section III - Plans, résultats, activités et ressources du Comité	Page -10-
3.1 Renseignements détaillés sur les secteurs d'activité	Page -10-
3.2 Principaux engagements en matière de résultats, résultats escomptés, activités et ressources connexes	Page -12-
Section IV - Renseignements financiers	Page -19-
Coût net du programme pour l'année budgétaire 2001-2002	Page -19-
Section V - Autres renseignements	Page -20-
Références	Page -20-
Pour obtenir des renseignements supplémentaires	Page -20-



Canadian Forces
Comité des griefs des
Grievance Board
Forces canadiennes

Comité des griefs des Forces canadiennes

Budget des dépenses
2001-2002

Un rapport sur les plans et les priorités

Approuvé

L'honorable Art Eggleton, C.P., député
Ministre de la Défense nationale

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les rapports entre les principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).

Partie II – Le Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en applications ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Le Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources pour une période de trois ans. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents doivent être déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.
- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction de la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2001

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC)
Ottawa (Canada) K1A 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943

Site Internet : <http://publications.tpsgc.gc.ca>

No. de catalogue BT31-2/2002-III-62

ISBN 0-660-61532-0



Comité des griefs des Forces canadiennes

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



Canadian Grain Commission

2001-2002
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada



The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

Part I – The Government Expenditure Plan provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

Part III – Departmental Expenditure Plans which is divided into two components:

- (1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are to be tabled on or before 31 March and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).
- (2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: <http://publications.pwgsc.gc.ca>

Catalogue No. BT31-2/2002-III-110

ISBN 0-660-61450-2

**Canadian Grain Commission
Report on Plans and Priorities**

2001-2002

Table of Contents

Section I:	Messages	
	Minister's Message	1
	Chief Commissioner's Message	2
	Management Representation	3
Section II:	Agency Overview	
	2.1 Mandate, Roles and Responsibilities	5
	2.2 Agency/Program Objective	8
	2.3 Planning Context	8
	2.4 Agency Planned Spending	11
Section III:	Agency Plans, Results Related Activities and Resources	
	3.1 Business Line Details	13
	3.2 Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources	13
Section IV	Joint Initiatives	
	4.1 Collective Initiatives	21
Section V:	Financial Information	
	Table 5.1 Summary of Capital Spending by Program and Business Line	23
	Table 5.2 Sources of Respendable Revenue	23
	Table 5.3 Net Cost of Programs for the Estimates Year	24
	Table 5.4 Revolving Fund – Statement of Operations	24
	Table 5.5 Revolving Fund – Statement of Changes in Financial Position	25
	Table 5.6 Revolving Fund – Projected Use of Authority	25
Index		27

Section I: Messages

Minister's Message

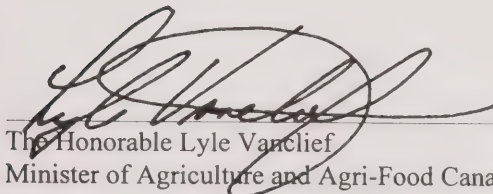
Welcome to the Canadian Grain Commission's *Report on Plans and Priorities*. The Report details how the Canadian Grain Commission (CGC) intends to use the resources at its disposal to discharge its responsibilities to protect grain producers' interests and to ensure consistent quality grain to Canada's foreign and domestic grain customers. It also sets out standards by which the CGC's performance in meeting its objectives can be assessed.

Canada is known around the world for the quality, reliability, and safety of its grain exports. This is a key factor in permitting Canadian exporters to compete effectively in very competitive international grain markets.

This competitive advantage must be nurtured to ensure that Canadian grain producers can realize the maximum value for their products. In order to do this, the CGC must deal with an unprecedented pace of technological change in the grains industry. This Report outlines the major challenges the CGC faces and indicates how they will be addressed.

These continue to be challenging economic times for many Canadians farmers, especially for grain producers. An effective quality assurance system is essential for producers to be able to realize maximum value from their farms. The extra resources the federal government has committed to the CGC through to the end of fiscal year 2003-2004 highlights how we will contribute to building a firm foundation for our industry here at home.

Of course, no matter how carefully we plan, challenges will continue to confront not only Canadians but every nation. This Report highlights how we will contribute to building a firm foundation for our industry here at home.



The Honorable Lyle Vanclief
Minister of Agriculture and Agri-Food Canada

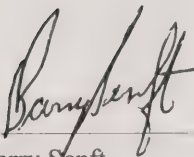
Chief Commissioner's Message

I am pleased to present the Canadian Grain Commission's *Report on Plans and Priorities* for the fiscal year 2001/02.¹

The CGC delivers a grain quality assurance program that results in shipments of grain that consistently meet customer specifications for quality, safety, and quantity. Quality is Canada's competitive edge in the world market, and we are committed to working with the entire grain industry to maintain that advantage.

Canada's reputation is enhanced by the CGC's standards of quality, technical and scientific expertise, and commitment to service. Our role in Canada's grain industry is valued both domestically and internationally. As the federal agency primarily responsible for the quality assurance system, it is critical that we continue to respond to domestic and international trends and changes. The challenges we face will require innovative responses and close collaboration with producers, the industry and our international clients.

I am confident that our strategies will ensure the continued integrity of the quality assurance system and Canada's reputation on the world stage.



Barry Senft
Chief Commissioner

¹ Prior to being scheduled under the *Financial Administration Act* in 1999, the CGC reported to Parliament under the Main Estimates documents submitted by Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC). This change has formalized our long-standing reporting and accountability arrangements. The CGC has always functioned as a separate administrative entity from AAFC and the chief commissioner has and will continue to report directly to the minister.

Management Representation

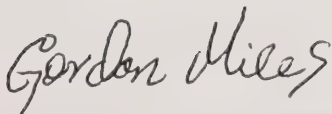
I submit, for tabling in Parliament, the 2001-2002 *Report on Plans and Priorities* for the Canadian Grain Commission.

To the best of my knowledge the information:

- Accurately portrays the agency's mandate, priorities, strategies and planned results of the organization.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying agency information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.



Gordon Miles
Chief Operating Officer

Section II: Agency Overview

2.1 Mandate, Roles and Responsibilities

Mandate

The Canadian Grain Commission (CGC) derives its authority from the *Canada Grain Act* (1912) most recently revised in 1998. The CGC's mandate as set out in this Act is to, in the interests of producers, establish and maintain standards of quality for Canadian grain and regulate grain handling in Canada, to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. The CGC works closely with the industry in Canada to develop and implement CGC policies that meet the needs of the industry in marketing Canadian grains. The CGC assures end-use quality, thus enhancing the marketability of Canadian grain.

Mission

To be a leader in providing grain quality management and quantity assurance, dedicated to excellent and responsive service supporting producers, all sectors of the grain industry and their customers.

Vision

Excellence in grain quality assurance.

Responsibilities

The Honourable Lyle Vanclicf, Minister of Agriculture and Agri-Food Canada is the minister responsible for the CGC.

The CGC is headed by a chief commissioner, an assistant chief commissioner and a commissioner who are all appointed by the Governor in Council. The chief commissioner reports to the Minister.

The chief operating officer reports to the chief commissioner and is responsible for the CGC's business line: a grain quality assurance system that enhances grain marketing in the interest of producers.

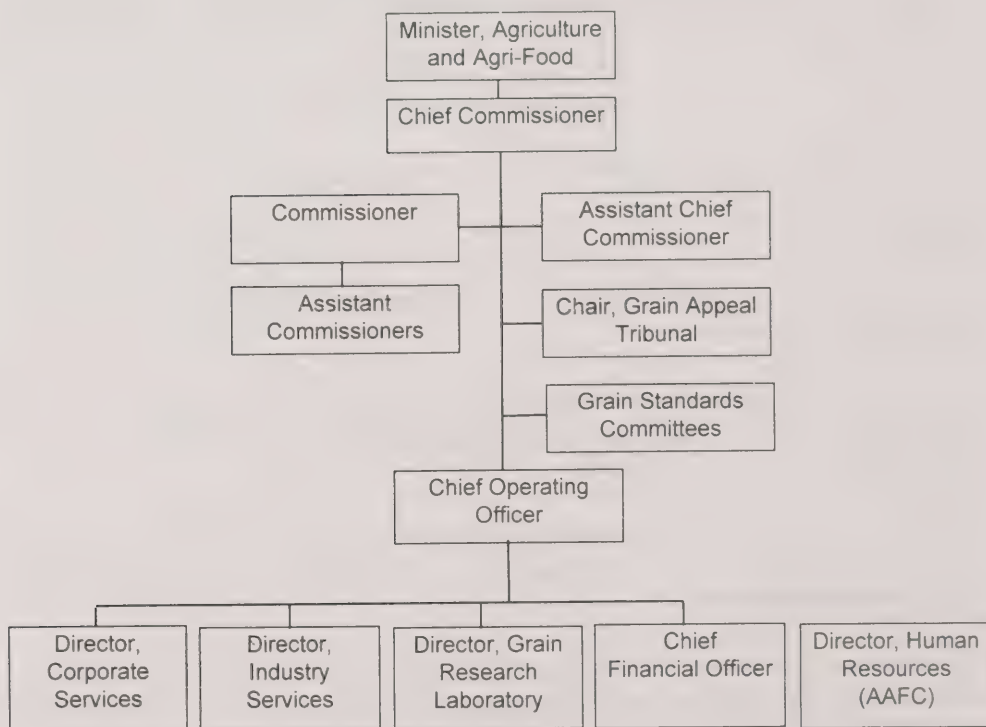
The chief operating officer co-ordinates the activities of the CGC's operating divisions: Industry Services, Corporate Services and the Grain Research Laboratory. The Director of Human Resources works in Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC), but has a functional reporting relationship with the Chief Operating Officer. The Chief Financial Officer also reports to the Chief Operating Officer.

In addition, there are up to six assistant commissioners for the main grain producing areas of Canada, also appointed by the Governor in Council. The assistant commissioners are responsible for dealing with producer and grain industry complaints and inquiries, and for publicizing the activities of the CGC at the farm level.

The Western and Eastern Grain Standards Committees, made up of producer and industry representatives as well as the CGC's technical experts, are responsible for reviewing and recommending grade standards.

The Grain Appeal Tribunal receives appeals from primary, terminal and transfer elevator operators and producer car shippers who disagree with grades assigned by CGC inspectors. The chair of the tribunal acts on behalf of the CGC, but acts independently of the CGC's inspection staff. Other members of the tribunal are selected from the grain industry.

Canadian Grain Commission Organizational Structure



Agency Description

Headquartered in Winnipeg, the CGC has approximately 805 full-time employees working in 21 offices throughout the country. The CGC implemented a revolving fund in 1995 and was added to Schedule I.1 of the *Financial Administration Act* in 1999, formalizing its arm's length relationship with AAFC and giving it a separate Vote in the Estimates.

Partnerships

The CGC works closely with producers, other members of the Canadian grain industry, and other government departments and agencies to deliver its programs and services, and fulfill its mandate. In addition to their representation on the Grain Standards Committees and the Grain Appeal Tribunal as described above, producers and the industry are consulted before the CGC makes major program, policy or regulatory change.

Key Partners

Areas of Cooperation

Industry Partners

- Producers
- Grain handlers and dealers
- Processors
- Canadian Wheat Board
- Canadian International Grains Institute
- Universities
- Laboratories
- Plant Breeders

- setting of grain quality standards
- operation of the grain quality assurance system
- development and implementation of policies and regulations
- sharing of market information
- market development and support
- research and technology transfer

Portfolio Departments and Agencies

- Agriculture and Agri-Food Canada
- Canadian Food Inspection Agency
- Canadian Dairy Commission
- Farm Credit Corporation
- National Farm Products Council

- sharing of knowledge
- research
- strategic planning
- meeting international tolerances for toxic contaminants in grain
- shared quality assurance program delivery

Other Government Departments

- Department of Foreign Affairs and International Trade
- Statistics Canada
- Canadian International Development Agency
- Industry Canada
- Health Canada
- Canada Customs
- National Research Council
- Provincial Departments of Agriculture

- sharing of knowledge
- facilitating international trade
- publication of grain statistics
- market development and support
- inspection and certification of terminal and transfer elevator scales

Foreign

- U.S. Department of Agriculture (Grain Inspection, Packers and Stockyards Administration)
- Food Science Australia
- Bread Research Institute, Australia
- shared quality assurance program delivery
- facilitating international trade
- research
- technology

2.2 Agency/Program Objective

A grain quality assurance system that enhances grain marketing in the interest of producers.

2.3 Planning Context

The Canadian grain industry operates in a climate of constant change. Our quality assurance system must be able to adapt to change while continuing to provide buyers with grains, oilseeds and pulses of consistent and uniform quality. The factors expected to have the most significant impact on the how the CGC fulfills its mandate during the planning period are:

A. Pressures on Canada's visual grading system.

Canada's reputation as a supplier of grain of consistent quality is the product of an integrated grain handling system and marketing chain that stretches from the plant breeder through to the quality assurance the CGC provides to buyers. A cornerstone of this unique Canadian system is a visually based method of identifying the end-use quality of classes of grains, oilseeds and pulses.

Wheat is particularly dependent on a visual method of quality assessment. Wheat varieties meeting the quality requirements of one of the seven classes of wheat must have kernels that are visually similar to other varieties in a given class, and visually distinguishable from the varieties of all other classes. This 'kernel visual distinguishability' (KVD) allows grain inspectors and the grain handling industry to quickly and cheaply segregate wheat into its classes based on what it looks like.

Each of the seven classes of wheat have specific end-use quality characteristics. This means there is a direct link between what western Canadian wheat looks like, and how it will perform in its end use. For example, wheat varieties in the Canada Western Red Spring (CWRS) class are developed to be used in bread and noodle products, while Canada Western Soft White Spring (SWS) wheat varieties are best suited for cookies, cakes and pastries.

Buyers of Canadian wheat know how it will perform in its intended end use simply by knowing its class and grade. In this way, KVD functions in the place of testing for milling and baking performance necessary in other wheat grading systems. Our segregation method allows for the low cost, efficient movement of bulk grain through a constrained handling system.

Despite its advantages, there are pressures to move away from wheat segregation based on KVD. These pressures come from a number of sources:

- Plant breeders would prefer a segregation system that would allow for greater flexibility in breeding. The kernel type requirements of KVD restricts the ability of plant breeders to improve agronomic and quality characteristics in new varieties.
- New varieties are being developed with end-use quality characteristics that are different than the existing classes. One solution would be to establish additional classes, but there are insufficient kernel characteristics to enable new classes to be established.
- Non-registered, visually indistinguishable wheat varieties are sometimes grown in Canada when these varieties are perceived to have agronomic advantages such as higher yield or disease resistance. If these varieties are produced in sufficient quantities and have end-use quality characteristics that are very different from the classes they resemble, they have the potential to compromise the effectiveness of the entire quality assurance system.

As these pressures on Canada's visual grading system mount, it will become increasingly important to find an alternative method to segregate grains, oilseeds and pulses into lots of like quality to meet the needs of diverse buyers. Until an affordable and rapid alternative to replace KVD is developed, we must maintain it as the primary method to segregate wheat.

B. The development of genetically modified (GM) grains and oilseeds.

Canada must address the marketing challenges presented by the development and production of GM grains and oilseeds. GM grains and oilseeds result from the application of recombinant DNA technology during plant variety development. With increasing consumer concerns about the relative safety of GM grains and oilseeds, some countries have established, and others are establishing, GM labeling requirements. This means that the ability to segregate GM and non-GM varieties will become critical to maintaining Canada's international market share. Since GM varieties usually are not visually distinguishable from non-GM varieties, this adds to the pressures on the visual grading system and intensifies the need to find an alternative method of segregation.

C. Structural changes in the Canadian grain industry.

The structure of the Canadian grain industry is changing in a number of ways that impact the way that the CGC oversees the quality assurance system and is funded. One of the most significant structural changes was the 1995 repeal of the *Western Grain Transportation Act* which increased the grain industry's rail shipping costs to Canadian ports. This has made offshore exports less competitive and encouraged greater use of western Canadian grains within North America. Growing U.S. markets, and growth in domestic value-added processing, have contributed to average grain receipts at port terminals dropping by about 20% since the early 1990s.

This has had serious financial implications for the CGC as most of its revenues come from fees charged for the inspection and weighing of grain as it is loaded into vessels for export. These fees not only cover the costs of these direct services, but also fund other services that support the quality assurance system such as grade standard setting, research into end-use quality, entomology services, and cargo monitoring.

Another structural change in the industry is the continuing decline in the number of smaller primary elevators and the concomitant increase in size of the new high throughput large scale elevators. Since the early 1960s, the number of primary elevators in western Canada has dropped from over 5,000 to just under 850. Over the same period, average storage capacity has gone from about 2,000 tonnes to over 7,900 tonnes, with some facilities capable of storing 50,000 tonnes. These changes have a number of implications for the CGC including: a drop in licensing revenue; a need to change our licensing policies; a changing pattern of demand for CGC services (e.g., increasing demand for farm-gate quality evaluation); and a potential reduction in the uniformity of grain shipments.

Several large multinational corporations have entered the Canadian grain industry in recent years. The entry of these companies coupled with the increase in domestic processing and prairie livestock production, mean that grain companies are competing more aggressively for farmers' grain. From a producer's perspective, this is a positive development because it means that the handling fees they pay may decrease and that companies may provide improved and new services. The challenge for the CGC will be to ensure that the regulatory framework is adapted to these industry changes.

D. Increased consumer concerns about food safety.

Foreign buyers of Canadian grain demand testing to assure themselves that Canadian grain shipments are safe. This demand for special analyses of chemical residues on cargoes increases the importance of research aimed at developing new, or adapting existing analytical methods that can provide the necessary precision and accuracy to meet strict international tolerances.

E. Increased sophistication in customer demand for quality.

Canada's visual grading system is directly correlated to the end-use quality of the commodities to which it is applied. Canada's reputation as a supplier of grains and oilseeds of consistent quality has been built on the effectiveness of the visual grading system which is supported by sophisticated scientific methods and technology. Buyers of Canadian grains, however, are becoming more quality conscious and are asking for a wider range of quality specifications along with assurances and certification of grain quality and safety. Grain buyers are increasingly defining their quality requirements by specification in addition to grade. As a result, the CGC must be positioned to perform testing that augments the traditional grading system and widens the basis for certification. The challenge is to develop faster, more flexible, and more precise instrumental methods of certifying grain quality and grain safety than exist today. New evaluation methods must be developed in order to effectively manage the complexities arising from developments in biotechnology. There will be increased demand for broader operational use of instrumental methods of quality analysis, such as image analysis and near-infrared technologies.

2.4 Agency Planned Spending

(\$ thousands)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Budgetary Main Estimates	77,328	62,550	64,538	64,538
Less: Respendable revenue	57,300	41,689	41,682	41,682
Total Main Estimates	20,028	20,861	22,856	22,856
Adjustments to Respendable Revenue	(12,321)			
Adjustments to Planned Spending	(12,321)	(200)	(200)	(200)
Total Agency Funding	20,028	20,661	22,656	22,656
Less: Non-respendable revenue	0	0	0	0
Plus: Cost of services received without charge	1,937	2,793	3,107	3,103
Total Planned Spending	21,965	23,454	25,763	25,759

Full Time Equivalents	766	805	805	805
------------------------------	-----	------------	-----	-----

Section III: Agency Plans, Results, Related Activities and Resources

3.1 Business Line Details

The CGC has one business line and primary objective: *a grain quality assurance system that enhances grain marketing in the interest of producers.*

The CGC's programs and functions aim to:

- maintain grain quality as it moves through the marketing channels and result in shipments of grain that consistently meet contract specifications for quality and quantity, are safe, and are within acceptable levels for toxic contaminants, to enhance grain marketing
- provide a better understanding of the grain qualities required by end users, and how these qualities can be measured, to adapt to new technologies and changing markets
- ensure fair treatment of grain producers and ensure the integrity of grain transactions
- meet the needs of producers and other members of the grain industry in the most efficient and effective manner possible.

3.2 Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources

Key Results Commitment: *A grain quality assurance system that enhances grain marketing in the interest of producers.*

Planned Result 1: *A quality assurance system that addresses the changing needs of grain markets and adapts to deal with non-visually distinguishable varieties and the need to segregate GM grains and oilseeds.*

Related Activities	Timeframe
Develop plans, in consultation with plant breeders, producers, and the grain handling industry, to make the quality assurance system less dependent on visual grading.	Began in 1999/2000; ongoing throughout the next 5 years as required.
Develop testing process for monitoring cargoes to ensure that the identity of grains shipped under identity preserved (IP) systems is preserved, and that non-visually distinguishable varieties have not contaminated bulk shipments.	Ongoing

Develop and recommend an affidavit system in partnership with industry. The affidavit system would play a key role in identifying non-visually distinguishable varieties and GM or non-GM varieties to be kept identity preserved or segregated.	Fall 2001
Support industry implementation of IP and affidavit systems.	to be determined in consultation with industry
Continue to develop and implement methods for identifying genetically modified grains and oilseeds.	Ongoing
Continue to develop and implement methods for protein-based and DNA-based variety identification.	Ongoing
Continue to develop and implement near-infrared spectroscopy and digital imaging technology as methods to assess grading criteria and end-use quality.	Ongoing
Continue collaborative and jointly funded research to develop methods for automated quality testing (AQT). Once developed these methods will be transferred to industry where they can support and improve the overall efficiency of segregation systems, grain grading, handling and segregation according to end use. (see Section V: Joint Initiatives)	Ongoing

The pressure to register new cereal grain varieties which lack KVD, the production of unregistered, non-visually distinguishable wheat varieties in Canada, the development of GM grains and oilseeds, and other pressures on the visual grading system are the most crucial issues that the CGC must respond to during the planning period. It is also important that the grading system and services are adapted to the end use needs of Canadian grain buyers and the structural changes within the grain industry. While the CGC adapts to these and other changes, it must maintain KVD until it can be replaced with some other method to segregate grain.

To measure its success in meeting these challenges, the CGC will track buyers' satisfaction with the consistency of Canadian grain quality through the regular feedback its scientists and technical experts receive from buyers when on overseas missions, tracking cargo complaints, and its cargo monitoring program.

Planned Result 2: *CGC services provided in areas where there is growing demand.*

Related Activities	Timeframe
Strengthen research program on pulses, particularly in developing protocols and instrumentation for quality assessment.	Ongoing

Increase staff and services in prairie service centres to help meet the increasing demand for quality and quantity assurance services resulting from the changing patterns of grain movement.	Ongoing as required
Develop internationally recognized methods for evaluation of pulse quality in collaboration with the Canadian special crops industry and Canadian and Australian researchers.	Results progressively made available over the next 3 years.
Increase quality testing to widen the basis of CGC certification to meet the needs of specialized niche markets.	Ongoing as markets require.
Meet growing industry demands for consistent, accurate automated quality testing by making routine analytical tests available in regional offices and service centres.	Ongoing as markets require.

Planned Result 3: *Enhanced ability to monitor and detect pesticide residues, mycotoxins, heavy metals and fungi to continue to ensure Canadian grain shipments meet the strictest international food safety tolerances.*

Related Activities	Timeframe
Research factors and develop methods relevant to grain safety assurance.	Ongoing
Assess the use of rapid tests to increase efficiency and reduce costs.	Ongoing

Planned Result 4: *Improved international reputation and recognition as a world class and impartial quality assurance agency.*

Related Activity	Timeframe
Obtain ISO 9002 certification for key quality and quantity assurance services.	By Fall 2001

Planned Result 5: *Ongoing and effective quality and quantity assurance services while adapting to end use needs of buyers and grain industry changes.*

Related Activities	Timeframe
Maintain effective grain quality and quantity assurance programs.	Ongoing
Continue research on grading factors to make them more objective and to better match changing end use requirements.	Ongoing
Continue the evaluation of new varieties under development by plant breeders to ensure they meet Canada's and international quality standards.	Ongoing

Develop "tele-imaging" as a supporting technology for grain inspectors operating in remote locations	Proof of concept during 2001 and plans to implement by August 2002
--	--

Planned Result 6: *Fair, open grain transactions and a grade arbitration system adapted to changing industry needs.*

Related Activities	Timeframe
Develop, change and set grain quality standards in partnership with the grain industry through the Western and Eastern Grain Standards Committee meetings.	Annually
Continuously improve the dissemination of information of the grain quality and safety of each year's crop through the posting of information on the CGC's web site.	Ongoing

Grades allow buyers to identify end use value without the need for end use tests or direct examination of individual lots of grain. This helps to ensure that sellers receive payment that reflects the value of their grain. The CGC is an impartial third party to grain transactions. Its inspection, weighing and arbitration services are essential to the efficient and fair operation of grain markets.

To measure its success in this area, the CGC plans to track buyer complaints on the accuracy of CGC certification and the number of grade changes on official re-inspections.

Planned Result 7: *Fair, enforceable and uniformly applied regulations.*

Related Activity	Timeframe
Review regulations under pressure as a result of changes in the grain handling industry. Change or eliminate regulations that are not fair, enforceable, or are no longer contributing to the effective operation of the quality assurance system.	ongoing

Planned Result 8: *Protection of producers' rights and protection of producers from grain company defaults.*

Related Activity	Timeframe
Increase auditing of licensees' financial positions, their liabilities to producers, and the security they have posted to cover those liabilities.	Began in 1999/2000; to be completed in 2001.
Develop plans to address the security system for special crops.	by September 2001
Increase resources for licensing.	by September 2001

The CGC licenses and regulates the prairie primary elevators, grain dealers and process elevators. This regulatory activity contributes to the fair treatment of western Canadian producers through the financial security system. In addition, grade arbitration is available for producer deliveries to primary elevators.

The CGC plans to measure its success in protecting producers' rights by conducting periodic surveys of producers, and by tracking producer complaints about unfair treatment by grain companies, producers' use of the grade arbitration system, and the amount of unpaid liabilities to producers.

Planned Result 9: *Fair treatment of producers*

Related Activities	Timeframe
Mediating producer complaints concerning transactions with grain companies.	Ongoing
Develop plans based on a review of shrinkage allowances that grain elevators can deduct from the weight of grain producers deliver to compensate grain companies for weight loss during grain handling.	by June 2001
Review, in collaboration with producers and the industry, producer representation on the Western Grain Standards Committee.	by May 2001

Planned Result 10: *Maintenance of producer delivery options.*

Related Activities	Timeframe
Administer producer cars by receiving applications and allocating rail cars accordingly. Producer cars introduce an additional degree of competition to the grain handling industry.	Ongoing

Planned Result 11: *Sound agency management and efficient, responsive, cost effective service.*

Related Activities	Timeframe
Implement improvements recommended in the internal and external reviews the CGC conducted of its programs and services in 1998/99 and 1999/2000.	Started in 2000/01; ongoing as the external environment allows
Improve financial information systems to provide better information in support of operations.	Started in 2000/01 and then ongoing
Develop and implement plans to improve client satisfaction by 10% through the expanded use of service standards and realiable measures of client satisfaction with key services.	Start in 2001 and achieve target by 2005
Ensure public and client accessibility to program and service information via the internet.	by December 2001
Offer secure on-line delivery of programs, services, and transactions.	by December 2004

As important as consistent grain quality is for maintaining Canada's market advantage, it cannot be at any price. The CGC is committed to fulfilling its mandate in the most efficient and effective manner possible. Success in this area will be measured by tracking the costs of operations.

During the planning period, the CGC will participate in the Government On-line (GOL) initiative, which seeks to make Canada the country most connected to its citizens by 2004. By establishing government-wide standards for communication, identification, navigation and information design of government Web sites, Canadians will be given direct access to the information they need.

The CGC is also committed to the Government of Canada's five-year Service Improvement Initiative with an objective to achieve a minimum 10% improvement in Canadians satisfaction with the delivery of key Government services to the public.

Planned Result 12: *Financial stability for the CGC.*

Related Activities	Timeframe
Develop and be in a position to implement a plan to restructure the CGC's financing.	by March 2003
Increase service revenue through the development of new business opportunities.	Ongoing

Planned Result 13: *A CGC workforce that is representative of the Canadian population.*

Related Activities	Timeframe
Achieve compliance with the Canadian Human Rights Commission audit by developing and implementing an employment equity plan to address areas of under-representation and barriers to an inclusive workforce.	Ongoing
Implement the recommendations of the Task Force on the Participation of Visible Minorities in the Federal Public Service, which are contained in the report entitled "Embracing Change in the Federal Public Service".	Ongoing

Planned Result 14: *Workplace improvements.*

Related Activities	Timeframe
Continue to implement action plans to address issues raised in the Public Service Employee Survey.	Ongoing

Total Resources for Planned Results in 2001-2002: \$62,350 (thousands)

Section IV: Joint Initiatives

4.1 Collective Initiatives

Collective Initiative	Key Result Commitment	List of Partners	Money allocated by Partners 2001-2002 (\$thousands)	Planned Results
Automated Quality Testing	To ensure that quality assessment technologies remain current with customer demands and advances in technology	Canadian Grain Commission	400 (in kind)	<ul style="list-style-type: none"> DNA-based technologies for faster variety identification
		Agriculture and Agri-Food Canada	2,600 400 (in kind)	<ul style="list-style-type: none"> Other rapid technologies for grain quality measurement as approved by the AQT Technical Committee
		Grain Industry:	500	
		<ul style="list-style-type: none"> Canadian Wheat Board Other 	2,100	

The Automated Quality Testing (AQT) initiative is a three-year cooperative approach to researching and developing new methodologies to measure and certify Canadian grain quality. The work started in 1999-2000. Financial resources have been committed to ensure that quality assessment technology remains current with advances in plant breeding technology. To strengthen and support a vibrant and competitive Canadian grain, oilseed, and special crops sector new rapid methods for identifying varieties and determining processing quality are needed. The initiative is funding collaborative and multidisciplinary projects initiated by research partners such as universities, private organizations, the Canadian Grain Commission and other research institutions such as Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC).

The Canadian Grain Commission has assumed overall responsibility for coordinating the research work and the accounting of the financial resources. An Industry Committee and

a Technical Committee have been established to ensure that all funded research meets industry needs.

Projects are being supported financially to the extent of available funding commitments. In this regard, financial support provided by the federal government will match funds from industry partners. One project for \$2.5 million, varietal identification, has been approved to date. This project is a joint initiative of the CGC, the Cereal Research Centre of AAFC and the Eastern Cereal and Oil Research Centre of AAFC. This initiative may have to be extended by one to two years to accomplish all goals. Reprofiling will be requested.

Section V: Financial Information

Table 5.1: Summary of Capital Spending by Program and Business Line

(\$ thousands)	Forecast Spending 2000-2001	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Canadian Grain Commission	3,540	3,000	3,000	4,000

Table 5.2: Sources of Respendable Revenue

(\$ thousands)	Forecast Revenue 2000-2001	Planned Revenue 2001-02	Planned Revenue 2002-03	Planned Revenue 2003-04
Canadian Grain Commission				
Inspection, Weighing, Registration, and Cancellation	40,990	37,700	37,700	37,700
Licenses and Other Revenue	3,989	3,989	3,982	3,982
	<u>44,979</u>	<u>41,689</u>	<u>41,682</u>	<u>41,682</u>

Table 5.3: Net Cost of Programs for the Estimates Year

Planned Spending (Gross Budgetary and Non-budgetary Main Estimates plus adjustments)	(\$ thousands)
<i>Plus Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by PWGSC	0
Contributions covering employees' share of employees' insurance premiums & expenditures paid by TBS	2,618
Workman's compensation coverage provided by Human Resources Canada	175
Salary & associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	0
	<u>2,793</u>

Table 5.4: Revolving Fund - Statement of Operations

(\$ thousands)	Forecast 2000-2001	Planned 2001-02	Planned 2002-03	Planned 2003-04
Respendable Revenue	44,979	41,689	41,682	41,682
Expenses				
Operating:				
Salaries and employee benefits	33,428	33,051	32,011	32,011
Depreciation	882	1,334	1,501	1,588
Repairs and maintenance	284	218	250	255
Administrative and support services	6,857	5,560	6,457	5,792
Utilities, materials and supplies	2,338	857	983	1,002
Marketing	222	182	208	213
Interest	0	0	0	0
	<u>44,011</u>	41,202	41,410	40,861
Surplus (Deficit)	968	487	272	821

Table 5.5: Revolving Fund - Statement of Changes in Financial Position

(\$ thousands)	Forecast 2000-2001	Planned 2001-02	Planned 2002-03	Planned 2003-04
Surplus (Deficit)	968	487	272	821
Add non-cash items				
Depreciation/amortisation	882	1,334	1,501	1,588
Others (termination benefits)	442	401	388	388
Investing activities:				
Acquisition of depreciable assets	(2,040)	(1,970)	(1,909)	(2,545)
Cash surplus (requirement)	252	252	252	252

Table 5.6: Revolving Fund - Projected Use of Authority

(\$ thousands)	Forecast 2000-2001	Planned 2001-02	Planned 2002-03	Planned 2003-04
Authority	12,000	12,000	12,000	12,000
Drawdown:				
Balance as at April 1	2,171	2,423	2,675	2,927
Projected surplus (Drawdown)	252	252	252	252
Projected Balance	2,423	2,675	2,927	3,179
Remaining Authority	14,423	14,675	14,927	15,179

Index

A

Agency Description, 7
Agency Objective, 5
Affidavit System, 14
Automated Quality Testing (AQT), 14, 15, 21

B

Business Line, 5, 13, 23

C

Canada Grain Act, 5
Cargo monitoring, 10, 14
Commissioners, 6

D

DNA-based technology, 9, 14, 21
Digital Imaging, 14

E

End-use quality, 5, 8, 9, 10, 11, 14

F

Financial Administration Act, 7
Financial Tables, 11, 23, 24, 25
Food safety, 10, 15

G

Genetically modified (GM), 9, 13, 14
Government On-line (GOL), 18
Grade arbitration, 16, 17
Grain Appeal Tribunal, 6, 7
Grain Standards Committees, 6, 7, 16, 17

I

Identity preserved (IP), 13, 14
Industry partners, 11, 22
Internet, 18
ISO certification, 15

K

Kernel Visual Distinguishability (KVD), 8, 9, 14
Key Results, 13

L

Licensing, 10, 17

M

Mandate, 3, 5, 7, 8, 18

Mission, 5

N

Near-infrared, 11, 14

O

Organizational structure, 6

P

Partnerships, 7, 13, 14, 16

Policy, 7

Portfolio, 7

Primary elevators, 10, 17

Producer cars, 6, 17

Producer(s), 1, 2, 5, 6, 7, 8, 10, 13, 17

R

Regulation(s), 7, 16

Research, 5, 6, 7, 8, 10, 14, 15, 21, 22

Responsibilities, 1, 5

S

Service(s), 2, 5, 6, 7, 10, 11, 14, 15, 16, 18, 19, 24

Service Improvement Initiative, 18

Service standards, 18

Special crops, 14, 15, 17, 21

T

Terminal elevators, 6, 7, 10

Technology, 2, 7, 8, 9, 11, 14, 16, 21

Tele-imaging, 16

Transfer elevator, 6, 7

V

Vision, 5

W

Wheat classes, 8, 9

Western Grain Transportation Act, 10

P

Partenaires industriels, 7

Partenariats, 7, 14, 16

Permis, 10, 17, 23

Politique, 5, 7, 10

Portefeuille, 7

Principaux engagements, 13

Proche infrarouge, 11, 14

Producteur(s), 2, 5, 6, 7, 8, 10, 13, 17, 18

Q

Qualité à l'utilisation finale, 5, 8, 9, 10

R

Recherche, 5, 7, 8, 10, 11, 14, 15, 16, 21, 22

Réglementation, 7, 11, 17

Responsabilités, 1, 5, 21

S

Salubrité des aliments, 11, 15

Secteur d'activité, 5, 13, 23

Service(s), 2, 5, 7, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 24

Silos de collecte, 6, 10, 17

Silos de transbordement, 6

Silos terminaux, 6, 7

Structure organisationnelle, 6

Suivi des cargaisons, 10, 14, 15

Système d'arbitrage, 16, 17

Système de déclaration sous serment, 14

T

Tableaux financiers, 23, 24, 25

Technologie, 1, 7, 8, 9, 11, 13, 21

Téléimagerie, 16

Tribunal des appels pour les grains, 6, 7

V

Vision, 5

Vue d'ensemble de l'organisme, 5

W

Wagons de producteurs, 6, 18

Index

A
Analyse automatisée de la qualité (AAQ), 14, 15, 21

C
Classes de blé, 8, 9
Comités de normalisation des grains, 6, 7, 16
Commercialisation, 5, 8, 9, 13, 24
Commissaires, 2, 5, 6
Cultures spéciales, 17, 21

D
Description de l'organisme, 7
Distinction visuelle des grains, 8, 9, 10, 13, 14

G
Gouvernement en direct, 19
Grains transgéniques, 9, 10, 13, 14
H
Homologation ISO, 16

I
Identification des variétés selon l'ADN, 14, 21
Identité, 14
Initiative d'amélioration des services, 26
Internet, 18
Imagerie numérique, 14

L
Légumineuses, 8, 9, 15
Loi sur la gestion des finances publiques, 7
Loi sur le transport du grain de l'Ouest, 10
Loi sur les grains du Canada, 5

M
Mandat, 5, 7, 8, 19
Mission, 7

N
Normes de service, 18

O
Objectif de l'organisme, 1, 8, 13, 16, 19, 22

Tableau 5.5 : Fonds renouvelable : Etat de l'évolution de la situation financière

(en milliers de dollars)			
Prévu	Prévision	Prévision	Prévision
2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
Excédent (Déficit)			
968	487	272	821
Ajouter les postes hors-caisse			
882	1 334	1 501	1 588
Dépréciation/amortissement			
442	401	388	388
Autres			
Investissements :			
Acquisition de biens			
(2 040)	(1 970)	(1 909)	(2 545)
Amortissables			
252	252	252	252
Excédent de trésorerie (besoin)			

Tableau 5.6 : Fonds renouvelable – Emploi prévu des autorisations

(en milliers de dollars)			
Prévu	Prévision	Prévision	Prévision
2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
Autorisations			
12 000	12 000	12 000	12 000
Prélèvement :			
Solde au 1^{er} avril			
2 171	2 423	2 675	2 927
Excédent prévu (prélèvement)			
252	252	252	252
2 423	2 675	2 927	3 179
Solde prévu			
14 423	14 675	14 927	15 179
Autorisations résiduelles			

Tableau 5.3 : Coût net des programmes pour l'exercice budgétaire

Prévision de dépenses (budgétaires et non budgétaires du Budget principal des dépenses plus rajustements) (en milliers de dollars)	<i>Plus services reçus sans frais</i>
	Locaux fournis par TPSCG
	Contributions couvrant la « part des employés » des primes d'assurance et les dépenses payées par le SCT
2 618	Couverture des indemnisations des accidents du travail
	Fournie par Développement des ressources humaines Canada
175	Salaires et dépenses associées aux services juridiques offerts par Justice Canada
<u>2 793</u>	
0	

Tableau 5.4 : Fonds renouvelable – État des résultats

(en milliers de dollars)	Prévu 2000-2001	Prévision 2001-2002	Prévision 2002-2003	Prévision 2003-2004
Recettes disponibles	44 979	41 689	41 682	41 682
Dépenses				
Exploitation :				
Salaires et avantages sociaux	33 428	33 051	32 011	32 011
Dépréciation	882	1 334	1 501	1 588
Réparations et entretien	284	218	250	255
Services administratifs et de soutien	6 857	5 560	6 457	5 792
Services, matériaux et fournitures	2 338	857	983	1 002
Commercialisation	222	182	208	213
Intérêts	0	0	0	0
	<u>44 011</u>	<u>41 202</u>	<u>41 410</u>	<u>40 861</u>
Excédent (Déficit)	968	487	272	821

Section V : Information financière

Tableau 5.1 : Résumé des dépenses en capital par programme et par secteur d'activité

Dépenses	Prévision	Prévision	Prévision	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
	de dépenses	de dépenses	de dépenses	prévues	de dépenses	de dépenses	de dépenses
(en milliers de dollars)							
Commission canadienne des grains							
	3 540	3 000	3 000				4 000

Tableau 5.2 : Source de recettes disponibles

Recettes	Prévision	Prévision	Prévision	2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
	de recettes	de recettes	de recettes	prévues	de recettes	de recettes	de recettes
(en milliers de dollars)							
Commission canadienne des grains							
Inspection, pesée, enregistrement et annulation	40 990	37 700	37 700				37 700
	3 989	3 989	3 982				3 982
Permis et autres recettes							
	44 979	41 689	41 682				41 682

Les projets sont financés dans la mesure où il y a des fonds disponibles. À cet égard, l'appui financier fourni par le gouvernement fédéral correspond aux fonds provenant des partenaires de l'industrie. Jusqu'à maintenant, un projet de 2,5 millions de dollars sur l'identification des variétés a été approuvé. Ce projet est une initiative conjointe de la CCG, du Centre de recherches sur les céréales d'AAC et du Centre de recherches de l'Est sur les céréales et oléagineux d'AAC. Le projet pourrait devoir être prolongé d'un ou deux ans pour lui permettre d'atteindre tous ses objectifs. On demandera un report de fonds.

Section IV : Initiatives conjointes

4.1 Initiatives collectives

Initiative collective	Analyse automatisée de la qualité	Veiller à ce que les technologies canadiennes des grains continuent de tenir compte des exigences des clients et des progrès technologiques	Industrie céréalière : <ul style="list-style-type: none">• Commission canadienne du blé• Autre	2 600 400 (en nature) 400 (en nature)	• Technologies axées sur l'ADN pour l'identification plus rapide des variétés	• Autres technologies pour mesurer rapidement la qualité du grain approuvées par le comité technique de l'AAQ
Principal	matière de résultats	Canada	Commission canadienne des grains	2 100	500	
Liste des partenaires		Agriculture et Agroalimentaire Canada				
Sommes affectées par les partenaires 2001-2002 (en milliers de dollars)						
Résultats prévus						

L'analyse automatisée de la qualité (AAQ) est une initiative collective triennale visant à étudier et à élaborer de nouvelles méthodologies pour mesurer et attester la qualité du grain canadien. Les travaux ont débuté en 1999-2000. Des ressources financières ont été affectées afin de veiller à ce que la technologie de sélection des plantes. Pour renforcer et appuyer le secteur dynamique et concurrentiel des grains, des oléagineux et des cultures spéciales du Canada, il faut élaborer de nouvelles méthodes rapides d'identification des variétés et de détermination de la qualité à la transformation. Dans le cadre de cette initiative, on finance des projets collectifs et multidisciplinaires mis de l'avant par des partenaires de recherches comme des universités, des organisations privées, la Commission canadienne des grains et d'autres établissements de recherches, dont Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC).

La Commission canadienne des grains a assumé la responsabilité générale liée à la coordination des travaux de recherche et à la comptabilité des ressources financières. Un comité de l'industrie et un comité technique ont été créés pour veiller à ce que toutes les recherches financées répondent aux besoins de l'industrie.

Résultat prévu 14 : Amélioration du lieu de travail.

Activité connexe	
Continuer la mise en œuvre des plans d'action pour aborder les questions soulevées dans le Sondage des employés de la fonction publique.	En cours.
Délai	

Total des ressources pour les résultats prévus en 2001-2002 : 62 350 000 \$

Même si le Canada conserve son avantage concurrentiel sur les marchés en raison de la qualité uniforme de ses grains, cette situation ne peut se poursuivre à n'importe quel prix. La CCG s'engage à remplir son mandat de la manière la plus efficace possible. Le succès dans ce domaine sera mesuré en assurant le suivi du coût des activités.

Pendant la période de planification, la CCG participera au projet Gouvernement en direct qui vise à faire du Canada le pays le plus branché au monde d'ici 2004. Grâce à l'établissement, à l'échelle de l'administration fédérale, de normes de communication, d'identification, de navigation et de conception de l'information pour les sites Web du gouvernement, les Canadiens auront accès en direct à l'information dont ils ont besoin. La CCG souscrit aussi à l'Initiative d'amélioration des services du gouvernement fédéral dont l'objectif est d'accroître d'au moins 10 % le taux de satisfaction des Canadiens à l'égard de la prestation des principaux services gouvernementaux.

Résultat prévu 12 : Stabilité financière pour la CCG.

Activités connexes	
Elaborer un plan de restructuration du financement de la CCG et s'organiser afin de pouvoir le mettre en œuvre.	Mars 2003.
Accroître les recettes au titre de services en cernant de nouvelles possibilités d'affaires.	En cours.

Résultat prévu 13 : La main-d'œuvre de la CCG est représentative de la population canadienne.

Activités connexes	
Donner suite à la vérification effectuée par la Commission canadienne des droits de la personne en élaborant et en mettant en œuvre un plan d'équité en matière d'emploi afin d'aborder les questions de sous-représentation et d'obstacles à l'intégration de la main-d'œuvre.	En cours.
Mettre en œuvre les recommandations du Groupe de travail sur la participation des minorités visibles dans la fonction publique fédérale, qui figurent dans le rapport intitulé <i>Faire place au changement dans la fonction publique fédérale</i> .	En cours.

Activités connexes	
A début en 2000-2001; continuera tant l'environnement externe.	Mettre en œuvre les améliorations recommandées dans le cadre des examens internes et externes des programmes et services qu'a effectués la CCG en 1998-1999 et en 1999-2000.
A début en 2000-2001 puis continuera.	Améliorer les systèmes d'information financière afin de fournir de meilleurs renseignements pour appuyer les activités.
Debut en 2001 et cible atteinte en 2005.	Elaborer et mettre en œuvre des plans afin d'accroître la satisfaction des clients de 10 % en étendant l'utilisation des normes de service et de mesures fiables de la satisfaction des clients en ce qui a trait aux services clés.
Décembre 2001.	Veiller à ce que le public et les clients aient accès à de l'information sur les programmes et les services par le biais d'Internet.
Décembre 2004.	Exécuter des programmes, des services et des transactions en direct de manière sécuritaire.

Résultat prévu 11 : Saine gestion de l'organisme et service efficace, adapté et reniable.

Activités connexes	
En cours.	Administrer les wagons des producteurs en recevant les demandes et en attribuant les wagons en conséquence. Les wagons de producteurs ajoutent un certain niveau de concurrence dans l'industrie de manutention du grain.
Délai	

Résultat prévu 10 : Conservation des options de livraison des producteurs.

Activités connexes	
En cours.	Soumettre à la médiation les plaintes des producteurs concernant les opérations avec les sociétés céréalières.
Juin 2001.	Elaborer des plans fondés sur un examen des marges de perte de poids que les silos peuvent déduire du poids des grains que les producteurs livrent afin d'indemniser les sociétés céréalières de la perte de poids pendant la manutention du grain.
Mai 2001.	Revoir, en collaboration avec les producteurs et l'industrie, la représentation des producteurs au sein du Comité de normalisation des grains de l'Ouest.
Délai	

Résultat prévu 9 : Traitement équitable des producteurs.

Pour mesurer son succès dans ce domaine, la CCG prévoit effectuer un suivi des plaintes des acheteurs relatives à l'exactitude du certificat émis par la CCG et du nombre de changements de grade lors des réinspections officielles.

Résultat prévu 7 : Règlements équitables, exécutoires et appliqués uniformément.

Activité connexe	
Revoir les règlements contestés en raison des changements qui ont eu lieu dans l'industrie de la manutention du grain. Modifier ou éliminer les règlements qui ne sont pas équitables ou exécutoires ou qui ne contribuent plus à l'exploitation efficace du régime d'assurance-qualité.	En cours.
Délai	

Résultat prévu 8 : Défense des droits des producteurs et protection des producteurs contre les défaillances des sociétés céréalères.

Activités connexes	
Vérification accrue de la situation financière des titulaires de permis, de leurs engagements envers les producteurs et de la garantie qu'ils ont déposée pour couvrir ces engagements.	A début en 1999-2000; sera achevé en 2001.
Elaborer un plan visant le système de garantie financière pour les cultures spéciales.	Septembre 2001.
Accroître les ressources consacrées au service d'octroi de licences.	Septembre 2001.

La CCG réglemente les silos de collecte, les marchands de grains et les silos de transformation dans les Prairies et leur accorde des permis. Cette activité de réglementation contribue au traitement équitable des producteurs de l'Ouest canadien par l'entremise du système de garantie financière. De plus, les producteurs qui livrent leurs grains aux silos de collecte peuvent se prévaloir du service d'arbitrage relatif au grade. La CCG prévoit mesurer son succès à l'égard de la défense des droits des producteurs en effectuant des sondages périodiques auprès des producteurs et en assurant un suivi des plaintes des producteurs concernant le traitement injuste par les sociétés céréalères. L'utilisation par les producteurs du système d'arbitrage relatif au grain et le montant des engagements non payés aux producteurs.

Résultat prévu 4 : Réputation internationale accrue et recommandance à titre d'organisme impartial d'assurance de la qualité de calibre mondial.

Activité connexe	Obtenir l'homologation ISO 9002 à l'égard des services clés
Délai	Automne 2001.

Résultat prévu 5 : Services continus et efficaces d'assurance de la qualité et de la quantité qui sont adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs et aux changements au sein de l'industrie céréalière.

Activités connexes	Exécuter des programmes efficaces d'assurance de la qualité et de la quantité des grains.
En cours.	Poursuivre la recherche sur les facteurs de classement afin qu'ils soient plus objectifs et qu'ils correspondent mieux aux exigences d'utilisation finale en évolution.
En cours.	Continuer d'évaluer les nouvelles mises au point par les sélectionneurs afin de s'assurer qu'elles répondent aux normes de qualité canadiennes et internationales.
En cours.	Mettre au point une méthode de « téléimagerie » comme soutien technologique pour les inspecteurs de grains qui travaillent dans des endroits isolés.
Validation de principe en 2001 et mise en œuvre prévue pour août 2002.	

Résultat prévu 6 : Opérations équitables et transparentes sur les grains et système d'arbitrage pour les grains adaptés aux besoins changeants de l'industrie.

Activités connexes	Elaborer, modifier et établir des normes de qualité pour le grain en partenariat avec l'industrie céréalière dans le cadre des réunions des Comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est.
Annuellement.	Améliorer continuellement la diffusion de l'information sur la qualité et la salubrité du grain à chaque campagne agricole en affichant l'information sur le site Web de la CCG.
Délai	En cours.

Les grades permettent aux acheteurs d'identifier la valeur à l'utilisation finale sans qu'ils aient à effectuer d'autres analyses ou à évaluer directement les lots de grains individuels. La CCG est une tierce partie impartiale dans les opérations de grain. Ses services d'inspection, de pesée et d'arbitrage sont essentiels au fonctionnement efficace et équitable des marchés céréaliers.

l'étranger, du suivi donné aux plaintes relatives aux cargaisons et du programme de suivi des cargaisons.

Résultat prévu 2 : La CCG offrira des services dans les régions où il y a une demande accrue.

Activités connexes		Délai
Renforcer le programme de recherche sur les légumineuses, en particulier l'élaboration de protocoles et d'instruments pour l'évaluation de la qualité.	En cours.	
Augmenter les services et le nombre d'employés dans les centres de services dans les Prairies pour répondre à la demande croissante de services d'assurance de la qualité et de la quantité résultant de l'évolution du mouvement des grains.	En cours, continuera selon les besoins.	
Elaborer des méthodes reconnues à l'échelle internationale pour l'évaluation de la qualité des légumineuses en collaboration avec l'industrie canadienne des légumineuses et avec des chercheurs canadiens et australiens.	Résultats publiés progressivement au cours des 3 prochaines années.	
Accroître l'analyse de la qualité pour étendre la portée de l'homologation par la CCG afin de répondre aux besoins des marchés à créneaux spécialisés.	En cours, selon les besoins des marchés.	
Répondre aux exigences croissantes de l'industrie en ce qui a trait à l'analyse automatisée de la qualité de manière constante et exacte en donnant accès aux analyses courantes par l'entremise des bureaux régionaux et des centres de services.	En cours, selon les besoins des marchés.	

Résultat prévu 3 : Capacité accrue de contrôler et de détecter les résidus de pesticides, les mycotoxines, les métaux lourds et les champignons afin de continuer à veiller à ce que les expéditions de grains canadiens respectent les niveaux de tolérance les plus stricts au niveau international en ce qui a trait à la salubrité des aliments.

Activités connexes		Délai
Mener des recherches et élaborer des méthodes qui permettent d'assurer la salubrité des grains.	En cours.	
Évaluer le recours à des analyses rapides pour accroître l'efficacité et réduire les coûts.	En cours.	

Pour mesurer son succès à ces égards, la CCG suivra de près la satisfaction des acheteurs en ce qui a trait à la qualité du grain canadien par le biais des commentaires que reçoivent régulièrement les scientifiques et les experts techniques lorsqu'ils sont en mission à

Au cours de la période de planification, les questions les plus décisives que devra aborder la CCG sont les suivantes : l'enregistrement de nouvelles variétés de grains qui ne peuvent être identifiées visuellement, la production de variétés de blé canadien non enregistrées et non distinguables visuellement, le développement de grains et d'oléagineux transgéniques et d'autres pressions exercées sur le système de classement visuel. Il est également important que le système de classement et les services soient adaptés aux besoins d'utilisation finale des acheteurs de grain canadiens et aux changements structurels de l'industrie céréalière. Tout en s'adaptant à ces changements et à d'autres, la CCG doit conserver la méthode de distinction visuelle des grains jusqu'à ce qu'elle puisse la remplacer par une autre méthode de séparation des grains.

En cours.	Elaborer une méthode d'analyse pour le suivi des cargaisons afin de garantir l'identité des grains expédiés par le biais des systèmes d'expédition séparée et de veiller à ce que les expéditions en vrac ne soient pas contaminées par des variétés non distinguables visuellement.
Automne 2001.	Elaborer et recommander un système de déclaration sous serment en partenariat avec l'industrie. Le système de déclaration sous serment jouerait un rôle clé en ce qui a trait à l'identification des variétés non distinguables visuellement et des variétés transgéniques dont on doit préserver l'identité ou que l'on doit séparer.
A déterminer en consultation avec l'industrie.	Appuyer la mise en œuvre par l'industrie des systèmes d'expédition séparée et de déclaration sous serment.
En cours.	Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'identification des grains et des oléagineux transgéniques.
En cours.	Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'identification des variétés en fonction de l'ADN et de la teneur en protéines.
En cours.	Continuer d'élaborer et de mettre en œuvre des méthodes d'évaluation des critères d'agrégage et de la qualité d'utilisation finale à l'aide de la spectroscopie dans le proche infrarouge et de l'imagerie numérique.
En cours.	Continuer la recherche collective à financement conjoint pour mettre au point des méthodes d'analyse automatisée de la qualité (AAQ). Lorsque ces méthodes seront au point, elles seront transmises à l'industrie où elles appuieront et amélioreront l'efficacité globale des systèmes d'expédition séparée, de classement du grain, de manutention et d'entreposage selon l'utilisation finale. (Voir la Section V : Initiatives conjointes)

Section III : Plans, résultats, activités connexes et ressources de l'organisme

3.1 Renseignements sur le secteur d'activité

Le secteur d'activité et l'objectif principal de la CCG se résument en un régime d'assurance-qualité qui valorise la commercialisation du grain au bénéfice des producteurs.

Les programmes et fonctions de la CCG visent à :

- assurer la qualité du grain lorsque celui-ci se déplace dans les réseaux de commercialisation et à veiller à ce que les expéditions de grains soient sûres, répondent de façon constante aux conditions précisées dans les contrats en ce qui a trait à la qualité et à la quantité, et respectent des seuils acceptables en matière de contaminants toxiques, afin de valoriser la commercialisation des grains;
- mettre en valeur les qualités de grains dont ont besoin les utilisateurs finals et expliquer comment ces qualités peuvent être mesurées, afin de s'adapter aux nouvelles technologies et aux marchés en évolution;
- veiller au traitement équitable des céréaliculteurs et garantir l'intégrité des opérations sur les grains;
- répondre aux besoins des producteurs et des autres membres de l'industrie céréalière de la manière la plus efficace et efficiente possible.

3.2 Principaux engagements en matière de résultats, résultats prévus, activités connexes et ressources

Principal engagement en matière de résultats: Un régime d'assurance-qualité qui valorise le commerce du grain au bénéfice des producteurs.

Résultat prévu 1 : Un régime d'assurance-qualité qui tient compte de l'évolution des besoins des marchés céréaliers et qui s'adapte en vue de traiter les variétés non distinguables visuellement et de séparer les grains et les oléagineux transgéniques.

Activités connexes	Délaï
Elaborer des plans, en consultation avec les sélectionneurs, les producteurs et les membres de l'industrie de la manutention du grain, afin que le régime d'assurance-qualité repose moins sur le classement visuel.	A débuté en 1999-2000; se poursuivra au cours des 5 prochaines années selon les besoins.

2.4 Prévisions de dépenses de l'organisme

Dépenses Prévisions	2000-2001	Prévisions de dépenses 2001-2002	Prévisions de dépenses 2002-2003	Prévisions de dépenses 2003-2004	(en milliers de dollars)					
						Budgétaire du Budget des dépenses	Moins : Recettes disponibles	Total du Budget des dépenses	Rajustements - recettes disponibles	Rajustements - prévisions de dépenses
						77 328	62 550	64 538	64 538	64 538
						57 300	41 689	41 682	41 682	41 682
						20 028	20 861	22 856	22 856	22 856
						(12 321)	(200)	(200)	(200)	(200)
						(12 321)				
						20 028	20 661	22 656	22 656	22 656
						Moins : Recettes non disponibles	0	0	0	0
						Plus : Coût des services reçus				
						sans frais				
						1 937	2 793	3 107	3 103	3 103
						21 965	23 454	25 763	25 759	25 759
						Total des prévisions de dépenses				
						766	805	805	805	805
						Equivalents temps plein				

Les droits de manutention pourraient baisser et que les sociétés pourraient offrir des services nouveaux et améliorés. La CCG devra veiller à adapter le cadre de réglementation à ces changements au sein de l'industrie.

D. Préoccupations accrues des consommateurs à l'égard de la salubrité des aliments

Les acheteurs étrangers exigent que les grains canadiens soient analysés afin de s'assurer de la salubrité des cargaisons. La demande d'analyses spéciales pour dépister les résidus chimiques dans les cargaisons accroît l'importance de la recherche en vue d'élaborer de nouvelles méthodes d'analyse ou d'adapter les méthodes existantes de sorte qu'elles soient suffisamment précises et exactes pour respecter les tolérances strictes au niveau international.

E. Raffinement des exigences des clients au chapitre de la qualité

Le système d'identification visuelle du Canada est directement lié à la qualité d'utilisation finale des marchandises à laquelle il s'applique. La réputation du Canada en tant que fournisseur de grains et d'oléagineux de qualité uniforme repose sur l'efficacité du système d'identification visuelle qui s'appuie sur des méthodes scientifiques et des technologies de pointe. Cependant, les acheteurs de grains canadiens se préoccupent de plus en plus de la qualité et demandent un plus grand éventail de caractéristiques de qualité en plus de garanties et de la certification des grains en matière de qualité et de salubrité. De plus en plus, les acheteurs de grains précisent leurs exigences de qualité au moyen de caractéristiques en plus du grade. Par conséquent, la CCG doit être en mesure d'effectuer des analyses qui permettent de compléter le système de classement traditionnel et d'élargir les critères d'agrégé. Le défi consiste à mettre au point des méthodes instrumentales plus rapides, plus souples et plus précises de certification de la qualité et de la salubrité des grains. Il faut élaborer de nouvelles méthodes d'évaluation afin de pouvoir bien gérer les complexités découlant des développements dans le domaine de la biotechnologie. Il y aura une augmentation de la demande pour l'utilisation plus large des méthodes instrumentales d'analyse de la qualité, comme l'analyse d'image et les technologies dans le proche infrarouge.

C. Changements structurels dans l'industrie céréalière du Canada

consommateurs se préoccupant de plus en plus de la salubrité des grains et des oléagineux transgéniques, certains pays ont établi des critères d'étiquetage pour les aliments transgéniques et d'autres pays sont en train de le faire. Cela signifie que la capacité de séparer les variétés transgéniques des variétés non transgéniques deviendra essentielle si le Canada veut conserver sa part du marché international. Comme, en général, les variétés transgéniques ne sont pas distinguables visuellement des autres variétés, les pressions sur le système de classement visuel augmentent et le besoin de trouver une méthode d'identification de rechange s'intensifie.

La structure de l'industrie céréalière du Canada change de plusieurs façons qui influent sur le financement de la CCG et sur l'administration du régime d'assurance-qualité. L'abrogation de la *Loi sur le transport du grain de l'Ouest* en 1995 a été l'un des changements structurels les plus importants; elle a entraîné une hausse des frais de transport ferroviaire jusqu'aux ports canadiens. Les exportations outre-mer sont devenues moins concurrentielles, ce qui a encouragé une plus grande utilisation des grains de l'Ouest canadien en Amérique du Nord. Les débouchés en cours de développement aux États-Unis et la croissance dans le secteur de la transformation à valeur ajoutée au pays ont contribué à une baisse d'environ 20 % des récépissés moyens aux terminaux portuaires depuis le début des années 90.

Cette baisse a eu des répercussions financières considérables pour la CCG, car la plupart de ses recettes proviennent des droits exigés pour l'inspection et la pesée du grain lors de son chargement sur les navires à des fins d'exportation. Ces droits couvrent non seulement les coûts de ces services directs, mais financent aussi d'autres services qui appuient le régime d'assurance-qualité, comme l'établissement de normes pour les grades, la recherche sur la qualité à l'utilisation finale, les services entomologiques et le suivi des marchandises.

De même, la diminution continue du nombre de petits silos de collecte et l'augmentation parallèle de la taille des nouveaux silos à grande capacité contribuent au changement structurel de l'industrie. Depuis le début des années 60, le nombre de silos de collecte dans l'Ouest canadien est passé de 5 000 à moins de 850. Au cours de la même période, la capacité d'entreposage moyenne est passée de 2 000 tonnes à plus de 7 900 tonnes, et même à 50 000 tonnes dans certains cas. Ces changements ont diverses répercussions sur la CCG, notamment une baisse des recettes provenant de l'octroi de permis, la nécessité de changer nos politiques en matière de permis, une évolution de la demande pour les services de la CCG (c.-à-d. une augmentation de la demande pour l'évaluation de la qualité à la ferme) et la réduction éventuelle de l'uniformité des cargaisons de grains.

Ces dernières années, plusieurs grandes multinationales ont fait leur entrée dans l'industrie céréalière du Canada. L'arrivée de ces sociétés ajoutée à l'augmentation des activités de transformation au pays et de l'élevage dans les Prairies signifient que les sociétés céréalières compétitivement plus agressivement pour les grains des producteurs. Du point de vue des producteurs, il s'agit d'un développement positif, car il signifie que

la fabrication du pain et des nouilles, tandis que les variétés de blé tendre blanc de printemps de l'Ouest canadien (SWS) sont mieux adaptées à la confection de biscuits, de gâteaux et de pâtisseries.

En connaissant simplement la classe et le grade du blé canadien, les acheteurs savent de quelle façon il se comportera lors de l'utilisation finale. La distinction visuelle remplace l'analyse de la performance à la mouture et à la cuisson qui est nécessaire dans les autres systèmes de classement du blé. Notre méthode de séparation permet le mouvement efficace et à peu de frais du grain en vrac par l'entremise d'un système de manutention assujéti à des contraintes.

Malgré les avantages de la méthode de distinction visuelle des grains pour séparer le blé, de nombreuses pressions sont exercées pour qu'elle soit abandonnée. Ces pressions proviennent de plusieurs sources :

- Les sélectionneurs préféreraient un système de séparation qui offrirait une plus grande souplesse lors de la sélection. Les critères de distinction visuelle des grains limitent la capacité des sélectionneurs d'améliorer les caractéristiques agronomiques et qualitatives des nouvelles variétés.
- Les caractéristiques d'utilisation finale des nouvelles variétés développées sont différentes des caractéristiques des classes existantes. On pourrait établir des classes additionnelles, mais le nombre de caractéristiques des grains est insuffisant pour permettre la création de nouvelles classes.

- Parfois, des variétés de blé non enregistrées et non distinguables visuellement sont cultivées au Canada lorsque ces variétés semblent offrir des avantages agronomiques comme un meilleur rendement ou la résistance à la maladie. Si ces variétés sont produites en quantités suffisantes et si elles possèdent des caractéristiques de qualité à l'utilisation finale qui sont très différentes des classes auxquelles elles ressemblent, elles pourraient compromettre l'efficacité de l'ensemble du régime d'assurance-qualité.

À mesure qu'augmentent les pressions sur le système de classement visuel du Canada, il devient de plus en plus important de trouver une autre méthode pour séparer les lots de grains, d'oléagineux et de légumineuses en fonction de leur qualité afin de répondre aux besoins des divers acheteurs. Jusqu'à ce que l'on conçoive une méthode abordable et rapide pour remplacer la méthode de distinction visuelle des grains, cette dernière demeurera la principale méthode de séparation du blé.

B. Développement de grains et d'oléagineux transgéniques

Le Canada doit se pencher sur les défis de commercialisation que posent le développement et la production de grains et d'oléagineux transgéniques. Les grains et les oléagineux transgéniques sont le résultat de l'utilisation de la technologie de recombinaison de l'ADN pendant le développement des variétés de plantes. Les

La réputation du Canada en tant que fournisseur de grains de qualité constante est le résultat d'un système intégré de maintenance et de commercialisation du grain qui s'étend de la sélection des plantes à l'assurance de la qualité offerte par la CCG aux acheteurs. Ce système particulier au Canada est fondé sur une méthode d'identification visuelle de la qualité à l'utilisation finale des classes de grains, d'oléagineux et de légumineuses. Le blé, en particulier, s'appuie sur une méthode visuelle de détermination de la qualité. Les variétés de blé qui satisfont aux normes de qualité de l'une des sept classes de blé doivent avoir des grains semblables visuellement aux autres variétés de la classe en question et être distinguables visuellement des variétés de toutes les autres classes. Cette « distinction visuelle des grains » permet aux inspecteurs des grains et à l'industrie de maintenir des grains de séparer le blé rapidement et à peu de frais en fonction de son apparence. Chacune des sept classes de blé comprend des caractéristiques spécifiques d'utilisation finale. Cela signifie qu'il existe un lien direct entre l'apparence du blé de l'Ouest canadien et son rendement à l'utilisation finale. Ainsi, les variétés de blé roux de printemps de l'Ouest canadien (CWRS) sont développées en vue de leur utilisation pour

A. Pressions exercées sur le système de classement visuel du Canada

L'industrie céréalière du Canada oeuvre dans un milieu en constante évolution. Notre régime d'assurance-qualité doit être en mesure de s'adapter au changement tout en continuant à offrir aux acheteurs des grains, des oléagineux et des légumineuses de qualité constante et uniforme. Les facteurs qui devraient avoir le plus d'incidence sur la façon dont la CCG remplit son mandat au cours de la période de planification sont les suivants :

2.3 Contexte de planification

Un régime d'assurance-qualité qui valorise la commercialisation du grain au bénéfice des producteurs.

2.2 Objectif de l'organisme/du programme

- Conseil national de recherches
- Ministères provinciaux de l'Agriculture
- Département de l'Agriculture des E.-U.
- (inspection des grains, administration des établissements d'emballage et des parcs à bestiaux)
- Sciences agroalimentaires, Australie
- Institut de recherches sur le pain, Australie
- prise en charge conjointe du régime d'assurance-qualité
- appui au commerce international
- recherches
- technologie

Description de l'organisme

La CCG, dont l'administration centrale est établie à Winnipeg, compte environ 805 employés à temps plein répartis dans 21 bureaux au pays. La CCG gère un Fonds renouvelable depuis 1995. Elle a été inscrite à l'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* en 1999, confirmant son autonomie par rapport à AAC et lui permettant de jouir d'un crédit distinct dans le Budget des dépenses.

Partenariats

La CCG travaille de près avec les producteurs, les autres membres de l'industrie céréalière et d'autres ministères et organismes gouvernementaux pour assurer la prestation de ses programmes et services et pour remplir son mandat. En plus d'être représentées au sein des Comités de normalisation des grains et du Tribunal des appels pour les grains comme il est mentionné ci-dessus, les producteurs et l'industrie sont consultés avant que la CCG effectue des changements importants à ses programmes, politiques ou règlements.

Partenaires clés

Partenaires industriels

- Producteurs
- Manutentionnaires et négociants en grains
- Transformateurs
- Commission canadienne du blé
- Institut international du Canada pour le grain
- Universités
- Laboratoires
- Sélectionneurs
- établissement de normes visant la qualité des grains
- mise en oeuvre du régime d'assurance-qualité des grains
- élaboration et application des politiques et de la réglementation
- partage de l'information à caractère commercial
- développement et soutien des marchés
- transfert des technologies et des résultats de recherche

Domaines de collaboration

Organismes et ministères du portefeuille

- Agriculture et Agroalimentaire Canada
- Agence canadienne d'inspection des aliments
- Commission canadienne du lait
- Société du crédit agricole
- Conseil national des produits agricoles
- partage de l'information
- recherches
- planification stratégique
- respect des tolérances à l'échelle internationale en ce qui a trait aux contaminants toxiques dans le grain
- prise en charge conjointe du régime d'assurance-qualité

Autres ministères gouvernementaux

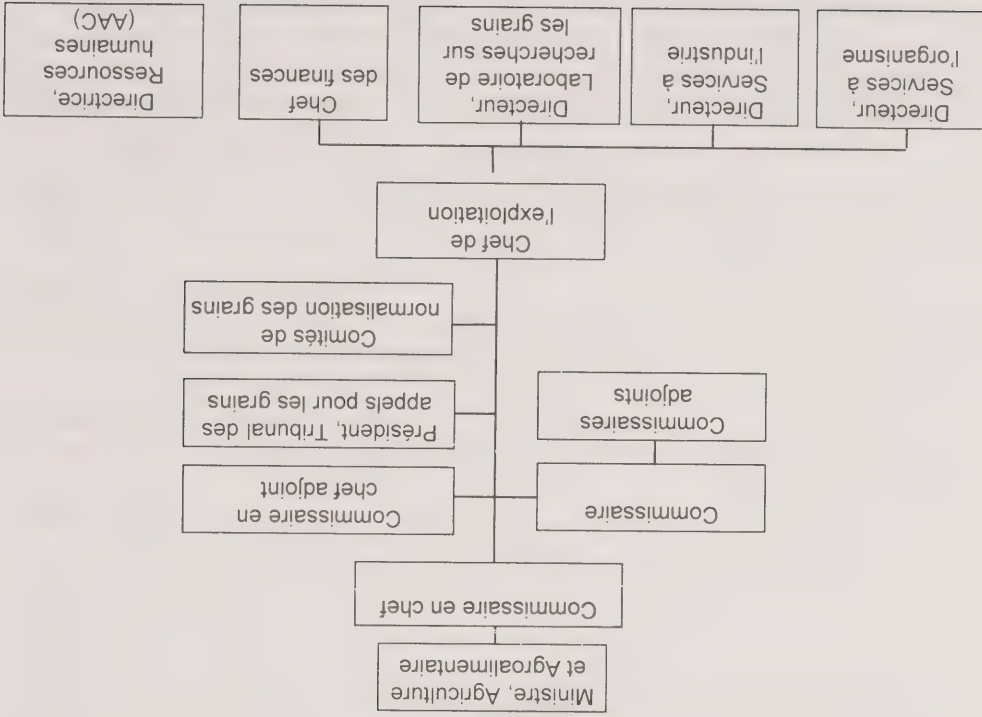
- Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
- Statistique Canada
- Agence canadienne de développement international
- Industrie Canada
- Santé Canada
- Douanes Canada
- partage de l'information
- appui au commerce international
- publication de statistiques sur les grains
- développement et soutien des marchés
- inspection et certification des balances aux silos
- terminaux et de transbordement

De plus, on compte jusqu'à six commissaires adjoints, soit un poste pour chaque grande zone de production de grains au Canada. Ces postes sont aussi comblés par le gouverneur en conseil. Les commissaires adjoints se chargent d'entendre les plaintes et de répondre aux demandes de renseignements des producteurs et des membres de l'industrie, ainsi que de faire la promotion des activités de la CCG auprès des agriculteurs.

Les Comités de normalisation des grains de l'Ouest et de l'Est sont constitués de représentants de producteurs et de membres de l'industrie, ainsi que d'experts techniques de la CCG. Ces comités sont chargés d'examiner et de recommander des caractéristiques normalisées pour les grades de grain.

Le Tribunal des appels pour les grains entend les appels interjetés par les exploitants des silos de collecte, des silos terminaux et des silos de transbordement et par les expéditeurs de wagons de producteurs qui ne sont pas satisfaits des grades attribués par les inspecteurs de la CCG. Le président du Tribunal agit au nom de la CCG, mais indépendamment du personnel d'inspection de la CCG. Les autres membres du Tribunal proviennent de l'industrie des grains.

Commission canadienne des grains Structure organisationnelle



Section II : Vue d'ensemble de l'organisme

2.1 Mandat, rôle et responsabilités

Mandat

La Commission canadienne des grains (CCG) tire ses pouvoirs de la *Loi sur les grains du Canada*, dont l'adoption remonte à 1912 et dont la révision la plus récente date de 1998. Aux termes de la *Loi*, la CCG est mandatée de réglementer la manutention du grain au Canada et d'établir et d'appliquer des normes de qualité à l'égard des grains canadiens. CCG garantit un au bénéfice des producteurs. En exerçant ses fonctions, la CCG garantit un approvisionnement fiable en denrées alimentaires au pays et à l'étranger. La CCG travaille de près avec tous les intervenants de l'industrie céréalière du Canada pour élaborer et appliquer ses politiques et pour répondre aux besoins de l'industrie en matière de commercialisation des grains canadiens. En assurant la qualité à l'utilisation finale, la CCG rehausse la valeur marchande des grains canadiens.

Mission

Être chef de file sur le plan de la gestion de la qualité du grain et de l'assurance de la quantité, engagée à fournir d'excellents services adaptés aux besoins des clients et à soutenir les producteurs, tous les secteurs de l'industrie céréalière et leurs clients.

Vision

Excellence dans l'assurance de la qualité du grain.

Responsabilités

L'honorable Lyle Vancilief, ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, est le ministre responsable de la CCG. La CCG est dirigée par un commissaire en chef, un commissaire en chef adjoint et un commissaire qui sont nommés par le gouverneur en conseil. Le commissaire en chef est responsable devant le ministre. Le chef de l'exploitation relève du commissaire en chef et est responsable du secteur d'activité de la CCG, c'est-à-dire un régime d'assurance-qualité du grain qui rehausse la valeur marchande du grain, au bénéfice des producteurs. Le chef de l'exploitation coordonne les activités des divisions opérationnelles de la CCG, c'est-à-dire les Services à l'industrie, les Services à l'organisme et le Laboratoire de recherches sur les grains. La directrice des ressources humaines est employée d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, mais il existe un rapport hiérarchique entre ce poste et celui du chef de l'exploitation.

Présentation de la direction

Je soumetts, à des fins de dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et priorités de 2001-2002 de la Commission canadienne des grains.

À ma connaissance, l'information :

- décrit avec exactitude le mandat, les priorités, les stratégies et les résultats prévus de l'organisme;

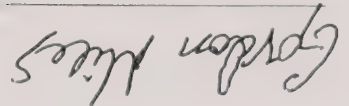
- est conforme aux principes de bonne information contenus dans les Lignes directrices pour la préparation d'un rapport sur les plans et les priorités;

- est complète et exacte;

- est fondée sur les systèmes d'information et de gestion solides et sous-jacents de l'organisme.

Je suis satisfait des procédés et des méthodes utilisés pour la rédaction du Rapport sur les plans et priorités.

Le Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation sur lequel est fondé ce rapport a été approuvé par le Conseil du Trésor et sert de base pour rendre compte des résultats obtenus avec les ressources et les autorisations fournies.



Gordon Miles

Chef de l'exploitation

Message du commissaire en chef

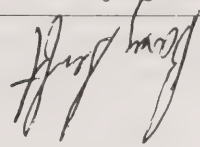
Je suis heureux de vous présenter le Rapport sur les plans et priorités de la Commission canadienne des grains pour l'exercice 2001-2002.¹

La CCG exécute un programme d'assurance-qualité qui permet d'expédier du grain qui répond de façon constante aux exigences de qualité, de salubrité et de quantité des clients. La qualité constitue l'avantage concurrentiel du Canada sur les marchés mondiaux, et nous avons l'intention de travailler avec l'industrie céréalière pour conserver cet avantage.

Les normes de qualité, l'expertise technique et scientifique et la promesse de service de la CCG rehaussent la réputation du Canada. Notre rôle au sein de l'industrie céréalière est reconnu à l'échelle nationale et internationale. À titre de principal organisme fédéral responsable du régime d'assurance-qualité, il est essentiel que nous continuions de nous adapter aux tendances et aux changements, tant au pays qu'à l'étranger. Les défis à relever exigeront des solutions innovatrices et une étroite collaboration avec les producteurs, l'industrie et nos clients étrangers.

Je sais que nos stratégies permettront d'assurer l'intégrité continue du régime d'assurance-qualité et la réputation du Canada sur la scène internationale.

Barry Scuff
Commissaire en chef



¹ Avant d'être inscrite à l'annexe de la *Loi sur la gestion des finances publiques* en 1999, la CCG rendait compte au Parlement par l'entremise des documents présentés par Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) au titre du Budget principal des dépenses. Ce changement a officialisé les dispositions de rapport et de responsabilité qui avaient cours depuis longtemps. La CCG a toujours fonctionné en tant qu'entité administrative distincte d'AAC et le commissaire en chef rendait des comptes directement au ministre, ce qu'il continuera de faire.

Section I : Messages

Message du ministre

C'est avec plaisir que je vous présente le *Rapport sur les plans et priorités* de la Commission canadienne des grains. Le rapport indique comment la Commission canadienne des grains (CCG) entend utiliser les ressources à sa disposition pour s'acquitter de ses responsabilités, c'est-à-dire protéger les intérêts des céréaliculteurs, et garantir la qualité constante de grains aux acheteurs étrangers et canadiens. Il énonce également les normes qui permettent d'évaluer dans quelle mesure la CCG atteint ses objectifs.

Le Canada est reconnu à l'échelle mondiale pour la qualité, la fiabilité et la salubrité de ses exportations de grain. Il s'agit d'un facteur important qui permet aux exportateurs canadiens d'occuper une place de choix sur les marchés de grains étrangers où la concurrence est féroce.

Il faut soutenir cet avantage concurrentiel afin de veiller à ce que les céréaliculteurs canadiens puissent obtenir le meilleur prix possible pour leurs produits. À cette fin, la CCG doit réagir à l'évolution sans précédent de la technologie dans l'industrie céréalière. Le présent rapport résume les défis importants auxquels doit faire face la CCG et indique comment celle-ci entend les relever.

La conjoncture économique demeure difficile pour de nombreux agriculteurs canadiens, en particulier pour les céréaliculteurs. Afin de pouvoir retirer le rendement maximum de leur exploitation, les agriculteurs doivent pouvoir compter sur un régime d'assurance-qualité efficace. Les ressources supplémentaires que le gouvernement fédéral a allouées à la CCG jusqu'à la fin de l'exercice 2003-2004 montrent comment nous contribuerons à bâtir des assises solides pour notre industrie au pays.

Toutefois, peu importe le soin que nous apportons à la planification, le Canada, tout comme les autres pays, continuera de faire face à des défis. Le présent rapport souligne comment nous participerons à l'établissement d'une base solide pour l'industrie au pays.

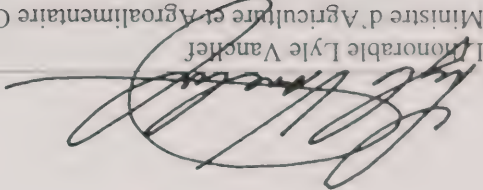

Honorable Lyle Vanclief
Ministre d'Agriculture et Agroalimentaire Canada

Table des matières

Section I :	Messages	1 2 3
Section II :	Vue d'ensemble de l'organisme	5 8 8 12
	2.1 Mandat, rôle et responsabilités	
	2.2 Objectif de l'organisme/du programme	
	2.3 Contexte de planification	
	2.4 Prévisions de dépenses de l'organisme	
Section III :	Plans, résultats, activités connexes et ressources de l'organisme	
	3.1 Renseignements sur le secteur d'activité	13
	3.2 Principaux engagements en matière des résultats, résultats prévus, activités connexes et ressources	13
Section IV :	Initiatives conjointes	
	4.1 Initiatives collectives	21
Section V :	Information financière	
	Tableau 5.1 Résumé des dépenses en capital par programme et par secteur d'activité	23
	Tableau 5.2 Source de recettes disponibles	23
	Tableau 5.3 Coût net des programmes pour l'exercice budgétaire	24
	Tableau 5.4 Fonds renouvelable – Etat des résultats	24
	Tableau 5.5 Fonds renouvelable – Etat de l'évolution de la situation financière	25
	Tableau 5.6 Fonds renouvelable – Emploi prévu des autorisations	25
Index		27

Commission canadienne des grains
Rapport sur les plans et priorités

2001-2002

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les rapports entre les principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).

Partie II – Le Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenses (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en applications ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Le Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources pour une période de trois ans. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents doivent être déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.

- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en autonomie par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC)

Ottawa (Canada) K1A 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943

Site Internet : <http://publications.gc.ca>

No. de catalogue BT31-2/2002-III-110

ISBN 0-660-61450-2



Commission canadienne des grains

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada

CA1
FN
FE77



Canadian Heritage

2001-2002
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

ESTIMATES

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

Part I – The Government Expenditure Plan provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

Part III – Departmental Expenditure Plans which is divided into two components:

- (1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are to be tabled on or before 31 March and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).
- (2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: <http://publications.pwgsc.gc.ca>

Catalogue No. BT31-2/2002-III-98

ISBN 0-660-61520-7



Canadian Heritage

2001-02 Estimates

A Report on Plans and Priorities

Approved

Minister of Canadian Heritage

Canada

Minister's Message

In the face of globalization and new and converging technologies, countries throughout the world are increasingly preoccupied with how to preserve and strengthen the bonds of common citizenship and promote cultural diversity domestically and globally. For Canada, these issues are not new, given our dispersed and diverse population and, of course, our proximity to the U.S. We have never taken our cultural space for granted.



The mission of the Canadian Heritage Portfolio is to address these challenges. To accomplish this, the Department of Canadian Heritage and the eighteen Agencies and Crown corporations in the Portfolio have built a strong and effective mix of policies and programs to ensure that Canadians have access to Canadian stories, Canadian choices and Canadian content, while remaining open to the best the world has to offer. Among these various strategies are subsidies, regulation, professional and technical assistance and outreach activities.

Many of the most significant undertakings of the Canadian Heritage Portfolio, including those of the Department, involve partnerships. These relationships include the provinces and territories, other agencies and departments of the Government of Canada, volunteer groups, professional associations and the business community. But above all, the Portfolio takes quiet pride in playing its role in the success of individual Canadians as artists, as athletes and as citizens fully engaged in the life of their country.

This report highlights the objectives of the Department of Canadian Heritage for the next three years, the initiatives that will enable it to continue fulfilling its mandate and the results it intends to achieve.

A handwritten signature in cursive script, reading "Sheila Copps". The ink is dark and the signature is fluid, with a long, sweeping underline.

Sheila Copps

Management Representation

Report on Plans and Priorities 2001-2002

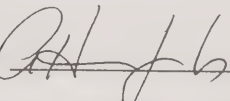
I submit, for tabling in Parliament, the 2001-2002 Report on Plans and Priorities (RPP) for the **Department of Canadian Heritage**.

To the best of my knowledge the information:

- Accurately portrays the department's mandate, priorities, strategies and planned results of the organization.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Name: 

Date: FEB 28 2001

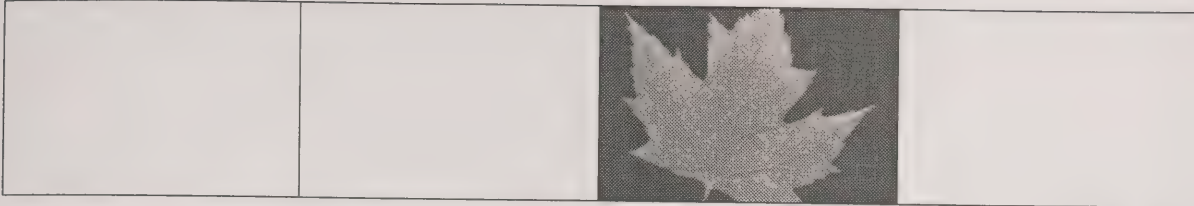


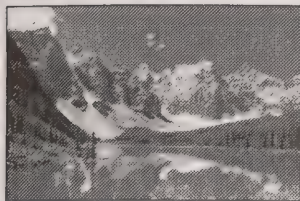
Table of Contents

Messages

1. Departmental Overview.....	1
Mandate, Roles and Responsibilities	1
A Changing Environment.....	2
Departmental Priorities.....	3
Organizational Structure.....	7
Departmental Planned Spending	8
2. Plans, Results and Resources	9
Planning, Reporting and Accountability Structure	9
Cultural Development and Heritage Business Line	10
Planned Spending and Full Time Equivalents (FTE).....	10
Business Line Objective	10
Business Line Description.....	10
Key Results Commitments, Related Activities and Resources.....	10
Canadian Identity Business Line.....	18
Planned Spending and Full Time Equivalents (FTE).....	18
Business Line Objective	18
Business Line Description.....	18
Key Results Commitments, Related Activities and Resources.....	18
Corporate Management Business Line	28
Planned Spending and Full Time Equivalents (FTE).....	28
Business Line Objective	28
Business Line Description.....	28
Key Results Commitments, Related Activities and Resources.....	29
3. Horizontal Initiative.....	39
Sustainable Development Strategy.....	39
4. Financial Information.....	41
4.1 Summary of Transfer Payments.....	41
4.2 Details on Transfer Payments Programs (over \$10 million)	42
4.3 Source of Respendable and Non-Respendable Revenue	44
4.4 Net Cost of Program for the Estimates Year.....	45
4.5 Loans, Investments and Advances	45
4.6 Portfolio's Financial Spending Plan.....	46



5. Other Information	47
Statutes Administered in Whole or in Part by the Canadian	
Heritage Portfolio	47
Regulations Currently in Force	48
Departmental Publications	48
References	54
Internet Addresses	55
Addresses and Telephone Numbers	58
 6. Index	 59



1. Departmental Overview

Mandate, Roles and Responsibilities

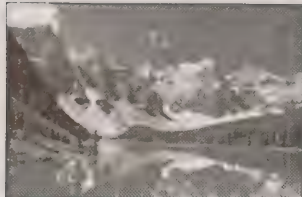
The *Department of Canadian Heritage Act* sets out the role that the Department plays in the cultural life of Canadian society. Specifically, the Minister of Canadian Heritage with the Secretary of State (Multiculturalism and Status of Women) and the Secretary of State (Amateur Sport), supported by the Department, is responsible for policies and programs relating to broadcasting, cultural industries, arts, heritage, official languages, Canadian identity, citizens' participation, youth, multiculturalism and sport. In addition, the Department, through the Canadian Secretariat for the Games of La Francophonie, also provides support to the Minister appointed as Federal Spokesperson for the Games of La Francophonie 2001 and the Secretary of State responsible for La Francophonie.

The Canadian Heritage Portfolio

The Canadian Heritage Portfolio, including the Department and 18 agencies and Crown corporations, plays a central role in supporting cultural activity in Canada. The Portfolio agencies and Crown corporations are among the key Canadian cultural institutions that support artistic expression: creating, promoting, regulating and disseminating Canadian choices to Canadians; preserving and protecting Canada's cultural and natural heritage, and shared history.

The Canadian Heritage Portfolio, which was created in 1993, includes the following:

- the **Department of Canadian Heritage**, including the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network, the Canadian Cultural Property Export Review Board;
- **seven departmental agencies**: the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) (an independent regulatory agency), the National Archives of Canada, the National Battlefields Commission, the National Film Board of Canada, the National Library of Canada, the Parks Canada Agency and Status of Women Canada; and
- **ten Crown corporations**: the Canada Council for the Arts, the Canada Science and Technology Museum, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada), the Canadian Museum of Civilization, the Canadian Museum of Nature, the Canadian Race Relations Foundation, the National Arts Centre, the National Capital Commission and the National Gallery of Canada.



In addition, the Public Service Commission reports to Parliament through the Minister of Canadian Heritage.

The Department and each departmental agency produce an individual *Report on Plans and Priorities*. The Crown corporations and the Parks Canada Agency prepare corporate plans, the summaries of which are tabled in Parliament or are subject to the accountability requirements of their enabling legislation. The Minister of Canadian Heritage is responsible for ensuring that the major orientations of the agencies within the Portfolio support the Government's goals and priorities. The Minister is also responsible to Parliament for the resources allocated to all organizations in the Portfolio.

Canada is defined by far more than its political boundaries or economic relationships. In these times of rapid change and globalization, it is more important than ever that we know who we are as Canadians and what brings us together.

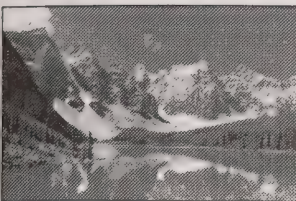
Speech from
the Throne,
January 2001

A Changing Environment

The cultural industries and arts and heritage organizations have played a critical role in reflecting Canadians to themselves and to the world. They also make an important contribution to the Canadian economy with, for example, total cultural exports being conservatively estimated at \$6.1 billion for 1998, accounting for 16.3 percent of cultural gross domestic product. Along with many countries throughout the world, it is becoming increasingly important for Canada to preserve its cultural distinctiveness and diversity in the face of globalization, the evolution and convergence of information technologies and demographic changes.

The accelerating pace of globalization and the emergence of new technologies are creating both new opportunities and new challenges for Canada. Nowhere is the impact of globalization and new technologies felt more strongly than in arts and culture. Mergers and acquisitions are creating a handful of horizontally and vertically integrated megamedia companies, changing the structure of some cultural sectors. Cultural industries are having to adapt to the digital reality. Digital cameras, e-commerce, superstores, webcasting, and the streaming of music on the Net are transforming our cultural institutions. These new technologies are also changing how Canadians learn, work and communicate. Canada has new opportunities to promote its values and cultural products and services worldwide and to learn and benefit from what the rest of the world has to offer, but also faces new challenges to ensure space for its own diverse voices.

Changing patterns of immigration are transforming Canadian communities, enriching Canada's diversity and pool of talent and skills but also creating new challenges for ensuring social inclusion and solidarity.



Departmental Priorities

The Department of Canadian Heritage will pursue a strategy to provide Canadians with Canadian cultural choices that fully reflect the diversity of the Canadian experience. This strategy will support the Government's commitment to innovation, social inclusion, the preservation of our natural heritage and the enhancement of Canada's voice in the world.

A central priority of the Department will be to promote an inclusive society and a shared sense of citizenship that builds on and values Canada's linguistic duality and cultural diversity, taking into account the unique and distinct character of Quebec culture and the needs and circumstances of official language minority communities across Canada. The Department will promote the values of multiculturalism and remains committed to removing barriers to participation by ethnic communities and visible minorities. It will also give priority to promoting Aboriginal heritage, culture and participation.

The following section outlines the specific priorities and results that will be pursued over the planning period, in accordance with the strategic objectives of the Department, as illustrated on page 6.

Diverse Canadian Choices

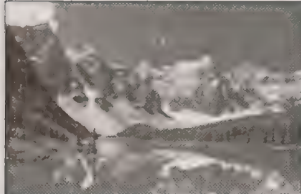
The Department of Canadian Heritage will concentrate its efforts on providing Canadians with increased access to diverse Canadian cultural content in both official languages in traditional and new media. The Department will support the production and dissemination of diverse Canadian content in a manner that is meaningful and relevant to Canadians and reflective of Canada's linguistic duality and cultural diversity. This will include a strategy to foster the creation and production of new digital content through a New Media Content Initiative, new policy frameworks for the sound recording and book publishing industries, renewing and strengthening the Canadian Television Fund, a new framework for the arts and enhanced heritage preservation activities.

Excellence

The Department will provide Canadians with more opportunities to participate and perform in order to develop their creativity, innovation and talent to the fullest. This will include initiatives such as nurturing the talent of young creators, support for high performance athletes, fostering broad participation in the arts, sport and community, and recognizing Canadian excellence in these areas.

The focus of our cultural policies for the future must be on excellence in the creative process, diverse Canadian content, and access to the arts and heritage for all Canadians.

Speech from
the Throne,
January 2001



Building Capacity

The Department will provide Canadians with support for a more diverse and sustainable cultural sector, helping cultural industries and arts and heritage organizations make the transition to the new knowledge economy and society. It will also provide Canadians with support for a more inclusive society that respects differences and values the citizenship we all share. This will include initiatives such as fostering sustainable arts and heritage organizations, a new Canadian sport policy and action plan, support for official language minority communities, and support for the participation of Aboriginal and minority communities and organizations throughout Canada.

Connecting Canadians to One Another

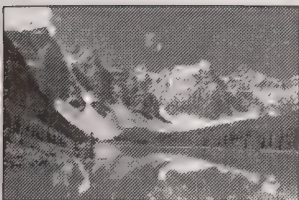
The Department will provide Canadians with opportunities to connect with and understand each other and their communities. It will also provide Canadians with a sense of pride in Canada's history, diversity, traditions and accomplishments. This will be achieved through initiatives such as the expansion of exchange programs for young Canadians, and the promotion of Canada's two official languages, its heritage and history.

Connecting Canadians to the World

The Department of Canadian Heritage will provide Canadians with effective promotion of their values and cultural interests around the world and with access to the best the world has to offer. This will include initiatives such as participation in and hosting of international sporting events, the pursuit of a New International Instrument on Cultural Diversity, the activities of the International Network on Cultural Policy and the expansion of export and international market development activities.

In order to achieve these results, the Department will ensure that its employees have the tools and skills necessary to provide Canadians with effective and accountable management of federal policies and services related to the arts, culture, diversity, heritage and sport.

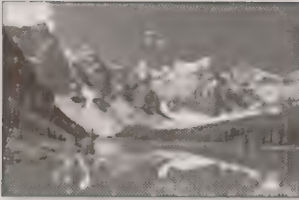
These priorities build on the framework presented in the *2000-2001 Report on Plans and Priorities*. This framework has guided the work of the Department over the last year and has served as the basis for elaborating planning and reporting departmental instruments, key results commitments and planned results presented in the following section.



The Department's Partners

The agencies and Crown corporations of the Canadian Heritage Portfolio are major partners of the Department. Increasingly, they are working together to act more strategically in support of governmental priorities, to identify opportunities for cooperation and to maximize resources. Key areas for increased portfolio cooperation include the digitization of cultural holdings; international cultural promotion and joint participation in major events across the country; participation in the Government On-line Initiative; and the inclusion of young Canadians in their communities, and in artistic and heritage activities.

The Department will continue to work with other levels of government, community partners and the private sector in pursuing its objectives. It will also maintain its strong relationships with key federal departments that address other facets of its objectives and priorities, whether it is Human Resources Development Canada for youth initiatives, Industry Canada for digitization, Treasury Board Secretariat for the Government On-line Initiative, and Foreign Affairs and International Trade for the New Instrument on Cultural Diversity and for export development and trade.

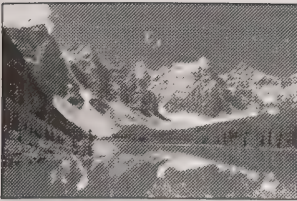


CANADIAN HERITAGE STRATEGIC OBJECTIVES

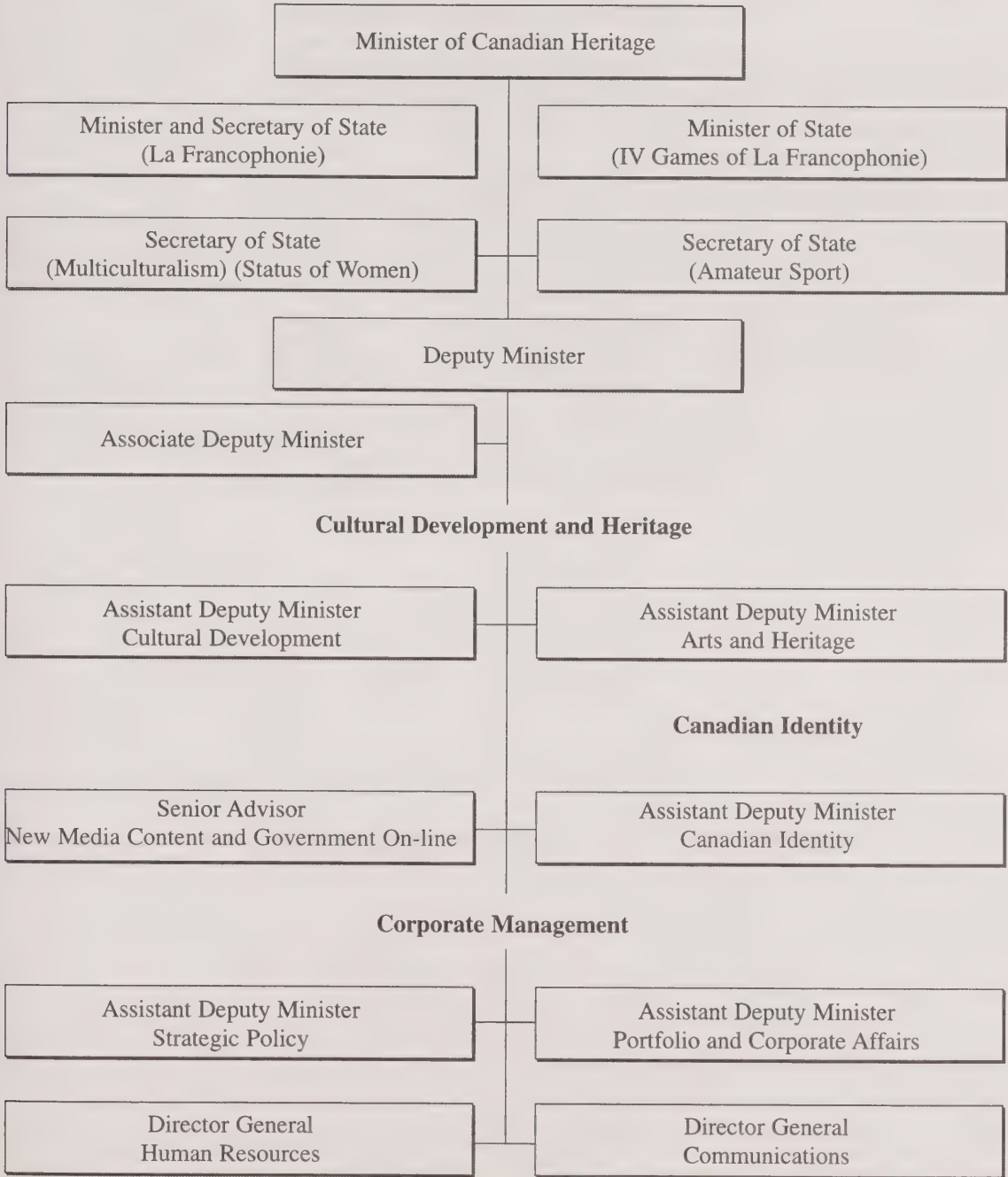
*Valuing and Strengthening the Canadian Experience:
Connections, Diversity and Choice*

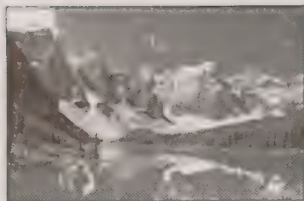
Diverse and Accessible Canadian Choices	Excellence in People	Building Capacity	Canadians Connected to One Another	Canadians Connected to the World
Canada's cultural diversity, linguistic duality and shared values are reflected to Canadians through all forms of expression	Strength in diversity and excellence in creativity, innovation, performance and community leadership	Community, institutional and industrial capacity and infrastructure to sustain and promote Canada's cultural diversity and social cohesion	Canadians and their diverse communities bridge differences and distances to deepen understanding of each other and to build shared values	Canada promotes Canadian interests and projects Canadian values to the world and is open to the best that the world offers

Building Capacity at Canadian Heritage



Organizational Structure



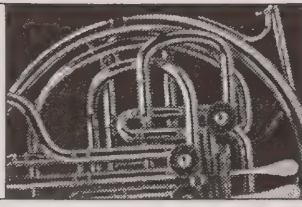


Departmental Planned Spending

(\$ millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Budgetary Main Estimates (gross)	835.5	956.7	797.5	756.5
Non-Budgetary Main Estimates (gross)	0.01	0.01	0.01	0.01
Less: Respendable Revenue	4.1	4.5	4.5	4.5
Total Main Estimates	831.4	952.2	793.0	752.0
Adjustments**	170.2	0.1	5.1	5.0
Net Planned Spending	1,001.6	952.3	798.1	757.0
Less: Non-respendable Revenue	53.7	54.0	54.0	54.0
Plus: Cost of Services Received Without Charge	18.4	19.3	19.3	19.3
Net Cost of Program	966.3	917.6	763.4	722.3
Full Time Equivalents	1,591	1,571	1,544	1,538

* Reflects the best forecast of total planned spending to the end of the fiscal year.

** Adjustments are to accommodate approvals obtained since the Annual Reference Level Update (ARLU) exercise.



2. Plans, Results and Resources

Planning, Reporting and Accountability Structure

The current Planning, Reporting and Accountability Structure (PRAS) of the Department of Canadian Heritage outlines the Department's Business Lines: Cultural Development and Heritage; Canadian Identity; and Corporate Management.

The objectives of each Business Line are being pursued within the context of the Department's six strategic objectives and related key results commitments that are outlined in the Table, from page 35 to 37. The current priorities and activities are also detailed under the description of each Business Line.

The financial information found in this Report is presented using the current Business Lines in order to comply with Government-wide presentation regulations and to allow for easier year-to-year comparisons. In future years, the *Report on Plans and Priorities* will provide both planning and financial information against a renewed PRAS, which will reflect our new Performance Management Framework.



Cultural Development and Heritage Business Line

Planned Spending and Full Time Equivalents (FTE)

(\$ millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Cultural Development and Heritage	351.5	357.1	251.1	253.6
FTE	446	477	477	477

Business Line Objective

To foster an environment in which Canada's arts, heritage, cultural industries and broadcasting products and services are created, produced, marketed, preserved and shared with audiences at home and abroad, thus contributing to Canada's economic, social and cultural growth.

Business Line Description

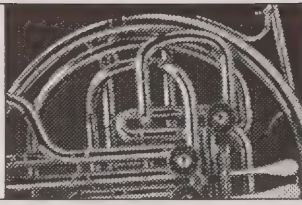
Cultural Development and Heritage helps to create an environment in which Canada's heritage is preserved and made accessible, artistic expression can flourish, and cultural markets develop, thereby ensuring the availability of, and access to, Canadian arts, heritage, broadcasting products and services. This is achieved through a broad mix of activities and programs, instruments and institutions, including international agreements, cultural agencies, special operating agencies, legislation and regulation.

Key Results Commitments, Related Activities and Resources

Priorities

In order to provide Canadians with a distinctively Canadian cultural space that fully reflects our cultural diversity in a wide range of media and content, the **Cultural Development and Heritage Business Line** will concentrate on:

- **promoting diverse cultural content and building audiences for that content** through implementation of a new Canadian Feature Film Policy, the full launch of the Canada Magazine Fund, a new media and digital content strategy, policies on sound recording and book publishing, renewal of the Canadian Television Fund, and copyright reform;



The Government will assist the book-publishing and sound-recording sectors to make the transition to the new economy. It will continue to support the development of digital content for the Internet and other new media in French and English. And it will work to expand international markets for Canadian cultural products and services.

Speech from
the Throne,
January 2001

- **fostering and celebrating excellence in the creative process** through support to creators, especially youth, support to national training institutions, and programs that recognize and reward creative excellence;
- **enhancing the capacity and sustainability of cultural institutions and industries** as demonstrated by our strategy to make arts and heritage organizations more sustainable, connected and relevant to the community, and by assisting cultural industries in making the transition to the new economy;
- **connecting Canadians to one another through the arts and culture** by enhancing access to Canada's diverse heritage collections, galleries and museums, developing the *Virtual Museum of Canada*, promoting travelling exhibitions and tours, and strengthening partnerships and support to local arts presenters and arts organizations; and
- **expanding global markets for Canada's cultural products and services** through export and international market development.

Related Activities

The following Related Activities support the mandate of the Cultural Development and Heritage Business Line and its priorities over the planning period 2001-04, and support the Department's Strategic Objectives.

New Media Content Initiative

The Department will develop a comprehensive strategy to ensure the availability of digital cultural content choices for Canadians. It will foster the creation and production of Canadian cultural digital content by developing the capacity of cultural and new media industries, institutions, creators and communities. These efforts aim to achieve a critical mass of diverse Canadian cultural content on the Internet in both official languages. This initiative was approved in the spring of 2000 with a budget allocation of \$20 million for 2000-01, \$25 million for 2001-02 and \$30 million for 2002-03.

Support to Canadian Book Industry

The new knowledge-based economy provides opportunity for the book industry in Canada to enhance its capacity to connect Canadians to one another. As a key intermediary in the process by which we form our identities, tell our stories, and record our history, Canadian book publishers and retailers produce and distribute



the content that will drive the new media to bring Canadian culture to Canadians and the rest of the world. In a recent report on the state of the Canadian book industry, the Standing Committee on Canadian Heritage noted the challenges posed by the current environment, including the industry's readiness to adapt to those innovations that would allow it to prosper. In providing new support, the Department will assist the entire industry to take advantage of opportunities, particularly those presented by electronic commerce and digital publishing technologies. See (http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/bpidp-padie/english.htm)

Support for Canadian Sound Recording

Retail sales of Canadian sound recordings have hovered at 10 percent of all sales in Canada from 1991 to 1997. While megastars such as Céline Dion, Shania Twain and Bryan Adams have helped to push this rate up to 11 percent in 1998 and 1999, interim figures for 2000 point to a generalized decline in the value of the Canadian market. The Department of Canadian Heritage will develop a comprehensive policy framework, which will ensure that Canadians have continued and increased access to distinct and culturally relevant voices. The framework will propose support to Canadian creators and will renew efforts to develop new talent and young artists (http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/srdp-pades/english.htm).

Canadian Television Fund

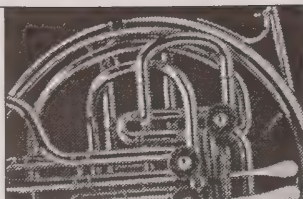
The Canadian Television Fund is a unique public/private partnership: a \$100 million annual contribution from the federal government, with \$50 million from Telefilm Canada and approximately \$80 million from broadcasting distributors (<http://www.canadiantelevisionfund.ca>). To ensure that competitive Canadian programming remains front and centre in prime viewing time in an environment where television channels are expanding rapidly, the Government will assess how to strengthen the Fund as an important cultural instrument, as well as how to improve its administration, performance measurement and accountability.

Copyright Protection

Modernized copyright legislation is a key element in the transition of the cultural sector to the economy of the future. Reform in this area is particularly challenging due to the complexity of copyright issues, the numerous stakeholders involved, the widely divergent or opposing interests, and the fast-evolving digital environment. To provide the incentives and protection necessary to generate more Canadian content and secure revenues for rights holders in Canada and abroad, the Department

In a globalized society, in a universe of hundreds of channels, in the age of the Internet, it is more important than ever to support Canadian culture.

Address by Prime Minister
Jean Chrétien in Reply to the
Speech from the Throne,
January 2001



of Canadian Heritage, in collaboration with the Department of Industry, will develop a long term agenda and a new consultation process for copyright reform.

Support for Young Creators and Artists

Through the First Works initiative, the Department will nurture the next generation of Canadian creators by providing gifted youth with opportunities to develop their talents; giving youth (including youth at risk) the chance to experience the creative process; facilitating the integration of young cultural professionals into the workforce; developing young audiences for Canadian voices; and celebrating creative achievement by Canadian youth.

The Department will continue to support national training institutions that prepare young Canadians from diverse backgrounds and all parts of the country for careers in various disciplines such as theatre, music, circus and dance. In 2001-02, \$10.7 million will be provided to these institutions through the National Arts Training Contribution Program (http://www.pch.gc.ca/arts/arts_pol/natcp_e.htm).

Internships/Workshops in Conservation

The Canadian Conservation Institute (<http://www.cci-icc.gc.ca>) will expand its list of learning opportunities developed in 2000-01, offering internships, on-site seminars and workshops across Canada and abroad. The development of a curriculum for conservation professionals will enhance their skills and increase the knowledge that they require to preserve Canada's cultural heritage.

Enhancing Arts and Heritage Sustainability

The sustainability of arts organizations is a central issue in supporting the development of excellence and innovation in artistic activities. To meet their cultural and community objectives, arts organizations must be financially stable, effectively managed and able to address new challenges. The Department will continue to examine ways to encourage the sustainability of these organizations through partnerships with the private sector and foundations, more strategic use of existing program instruments and better use of available tax-based mechanisms. The Department will continue to foster the sharing of best practices among organizations. In 2001-02, it will continue its partnerships with the Vancouver Arts Stabilization Team, the Alberta Performing Arts Stabilization Fund and the Foundation for Heritage and the Arts in Nova Scotia towards successful arts stabilization projects. It will also pursue the Bay Area Arts and Heritage Stabilization Program in Ontario and the Arts Stabilization Manitoba, while

Creating a Canadian Cultural Observatory

In response to the Standing Committee on Canadian Heritage report on cultural policy and in the context of the Government On-line Initiative, the Department will create a cultural observatory for Canada, which will provide information and data on the various cultural sectors, and be an "on-line" tool for creators and cultural administrators.



working towards implementing new projects in Saskatchewan and with other interested communities.

Protecting Canada's Heritage Treasures for Future Generations

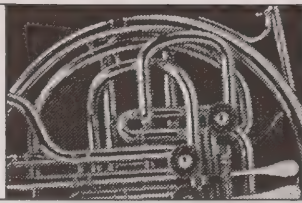
The Canadian Conservation Institute (CCI) is a Special Operating Agency of the Department (<http://www.cci-icc.gc.ca>) with the mandate to promote the proper care and preservation of Canada's movable cultural heritage and to advance the practice, science and technology of conservation. In 2001-02, the Institute's \$6.5 million budget will be dedicated to the care and improvement of Canadian heritage collections. Its program includes conservation research, specialized treatment of artifacts, analytical and scientific services, exhibit transportation and storage, information dissemination, and the professional development of conservators, nationally and internationally. The Institute is developing a risk assessment tool to assist heritage institutions and collectors in identifying threats to their collections and developing a range of solutions. A CD-ROM on materials used in museums is being prepared to help museum professionals select the most appropriate materials for display and storage purposes. Work will also continue in 2001-02 on a national strategy to ensure that cultural objects and heritage collections are adequately preserved and safeguarded.

Support of Canada's Historic Places

Canada's historic places capture the spirit of the nation. Canadians highly value these places as they help us in knowing who we are as Canadians and what brings us together. The Department will develop an initiative to protect historic places in support of the Government's commitment to the restoration and preservation of Canada's built heritage. Through this initiative, the Department will work with partners and create tools to help Canadians preserve historic places and find appropriate new uses for them.

Increasing Awareness and Access to the Arts

The Department will continue to support non-profit professional artistic organizations, specifically those that feature performances by artists from other provinces or territories, through the Cultural Initiatives Program (http://www.pch.gc.ca/arts/arts_pol/pic_e.htm). Canadians will be able to see performances by professional Canadian artists from many different artistic genres, regions of the country, origins and cultural backgrounds. The Department is currently reassessing the program so that Canadians, particularly youth, have more access to the diversity and richness of Canada's cultural expression through live professional performances, outreach activities and/or other artistic experiences.



The achievements of our artists and artistic communities are celebrated through Canada's rich tradition of annual festivals and special arts events. To help raise the profile and appreciation of the performing arts in Canada, the Department will invest approximately \$100,000 in 2001-02 in grassroots activities.

Support to Canadian Museums and Exhibitions

The Department will continue to provide financial assistance to Canadian museums and related institutions for activities aimed at facilitating access by Canadians to their heritage. Through the Museums Assistance Program, \$9.4 million will be invested in 2001-02 to support museums across the country. Emphasis will be on: preserving and presenting Aboriginal heritage collections and cultural traditions; providing an exhibition circulation fund to assist travelling exhibitions; and assisting small and medium-sized museums to cover the cost of borrowing exhibits from another region of Canada.

The Canada Travelling Exhibitions Indemnification Program reduces insurance costs associated with travelling exhibitions, thus helping Canada's museums, galleries, libraries and archives to offer outstanding national and international exhibits to Canadians across the country. During its first year of operation in 2000-01, the program indemnified nine exhibitions to be shown at 14 different venues in seven provinces. In 2001-02, the program will continue to indemnify exhibitions to the full capacity of its liability limit.

The Virtual Museum of Canada

Through the *Virtual Museum of Canada*, the Canadian Heritage Information Network (CHIN) will expand the capacity of Canadian museums to connect all Canadians to the diverse heritage that those museums hold in trust for the public. Through thematic collections, virtual exhibits, special features and the *Virtual Museum* gateway, Canadians and others throughout the world will be able to deepen their understanding of Canada and better appreciate its history. CHIN's objective is to connect 100 museums as part of the *Virtual Museum* by 2003 and to support the creation of at least 250 special on-line exhibitions.



Import/Export Control of Cultural Property

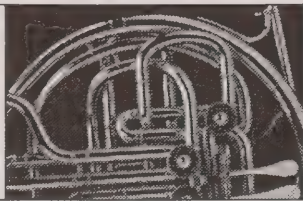
Illicit traffic in cultural property threatens a nation's ability to protect its heritage and culture. Canada plays a major role in the shared obligation among nations to assist each other in the protection of cultural property and diversity. Under the authority of the *Cultural Property Export/Import Act* and Canada's obligation under the 1970 UNESCO *Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property*, the Government of Canada, through the Department, will continue to assist foreign nations in the recovery of cultural property that has been illegally exported. Efforts will also be made to protect Canada's own cultural property and to ensure its preservation in Canada.

Export and International Market Development

Culture is one of the 12 priority trade sectors of potential within the Government's trade agenda. The Department's trade development program will ensure that Canadian exporters of cultural products and services have access to the federal system of trade programs and services and to international business opportunities, on an equal footing with other sectors of the economy. Two key elements of this program include exporter-preparedness at home and international market development overseas.

Tax Incentives and Grants under the Cultural Property Export and Import Act

Under this Act, the Department will continue to promote the use of federal tax incentives to encourage donations of significant heritage objects to Canadian museums, galleries, archives and libraries (http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/board_e.htm). In 2001-02, public institutions across the country will likely acquire, through sales and donations, significant cultural property valued in the range of \$100 million. As well, total grants estimated at \$1.16 million will be given in 2001-02 to cultural heritage institutions across the country to acquire and safeguard Canadian cultural property.



The Hague Convention

The protection of cultural property in the event of armed conflict is significant in ensuring that Canada's rich history and culture is enjoyed for future generations. The Department's implementation of the Hague Convention to protect cultural property will be pursued in 2001-02. The federal government, through the Department of Canadian Heritage, will continue to work in partnership with the provinces, non-governmental organizations and other stakeholders to develop a process to mark important Canadian heritage properties for protection.



Canadian Identity Business Line

Planned Spending and Full Time Equivalents (FTE)

(\$ millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Canadian Identity	541.7	536.8	487.8	434.3
FTE	421	432	405	399

Business Line Objective

To assist Canadians in recognizing and celebrating their shared identity and in enhancing their capacity to contribute to Canadian society.

Business Line Description

Canadians share an identity based on common values and characteristics. Drawing strength from their diversity of languages, cultural heritage, ethnic origins and regional ties, their vision of Canada is one where everyone contributes to build a proud cohesive society.

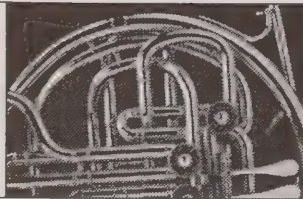
Canadian Identity fosters knowledge and appreciation of Canadian institutions and achievements, Canadian symbols and the values they represent, Canada's linguistic duality, its multicultural character and the contribution of Aboriginal peoples. It promotes civic participation and voluntarism, social justice, mutual understanding, human rights, the learning of both official languages, excellence in sport and recognition for Canadian athletes, and the commemoration of national events as a means of taking part in strengthening and celebrating Canada.

Key Results Commitments, Related Activities and Resources

Priorities

In order to make Canada a more inclusive society that accommodates and values cultural diversity and fosters a shared sense of citizenship, the **Canadian Identity Business Line** will concentrate on:

- **promoting Canadian linguistic duality** by strengthening the capacity of minority official language communities to participate fully in society, and supporting second language education across Canada;



- **fostering and showcasing excellence** through the development of high performance athletes and participation in major sporting events at home and abroad;
- **promoting citizenship and broad-based participation of Canadians in the life of their communities** through a new Canadian Sport Policy, the promotion of volunteerism, special efforts to remove barriers to participation for ethnic and visible minorities and support for the expression of Aboriginal languages and cultures; and
- **connecting Canadians to one another** through exchange activities and initiatives to enhance Canadians' knowledge and appreciation of their history and achievements.

Related Activities

The following Related Activities support the mandate of the Canadian Identity Business Line and its priorities over the planning period 2001-2004, and support the Department's Strategic Objectives.

Support to Minority Language Education and Services

Maintaining diversity in Canada builds on linguistic duality. Through its agreements with the provinces and territories, the Department will continue to help official language minority school boards offer their clientele an education of comparable quality to the majority. Measures will aim at expanding post-secondary French language education throughout the country, especially in key areas such as health, by using distance education and partnerships between existing institutions. The Department will also work with the provinces and territories to improve the delivery of provincial, territorial and municipal services in the minority language. Regional initiatives include single-service windows to serve official language minority communities in both Manitoba and Saskatchewan; implementing the newly signed agreement with the British Columbia Government for a Bureau of French language Services for B.C. Francophones; continuing to work with the province of Alberta to broaden the scope of health services to Francophones, and to explore other areas of priority for services in French for Franco-Albertans. A budget of \$155.4 million will be invested in 2001-02 in these intergovernmental cooperation programs. See (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/english/index.html>)



Direct Support to Official Language Minority Communities

The Department will invest \$36.8 million in direct support to communities in 2001-02. Canada-community agreements concluded with the official language minority community of each province and territory will enable these communities to consolidate their network of organizations, to pursue the development priorities that they have set for themselves, to contribute actively to the cultural and economic life of their community, and to carry out projects with national benefits. The Department will continue to coordinate the implementation of Section 41 of the *Official Languages Act* to strengthen the contribution of federal institutions to the development of official language minority communities. The Department of Canadian Heritage, in cooperation with the Treasury Board Secretariat, the designated federal agencies and the minority communities, will apply the evaluation framework for the implementation of sections 41 and 42 of the *Official Languages Act*, which was developed in 1999-2000. The implementation of the Interdepartmental Partnership with Official Language Communities will foster and promote partnerships between these communities and federal agencies to ensure that the programs, policies and services of these agencies continue to reflect the needs and realities of official language minority communities and thereby support their development. See (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/english/index.html>).

Second Language Education

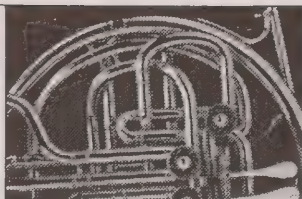
In Canada, excellence demands that a significant proportion of the population be able to speak both official languages. In cooperation with provincial and territorial governments, the Department will invest \$57 million in 2001-02 to support the delivery of quality second language education at all levels. To this end, the Department will monitor, as required, the implementation of the Memorandum of Agreement that was concluded in February 2000 with the Council of Ministers of Education, Canada, and of the bilateral agreements concluded with all provinces and territories, including Nunavut. See (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/english/index.html>)

Promoting Canadian Linguistic Duality

The Department intends to pursue its efforts to promote Canada's Francophonie, a pillar of our country's cultural diversity, and to work to strengthen the visibility of official languages and of federal government commitments (Part VII of the *Official Languages Act*) to the public, community associations, and federal, provincial and territorial agencies (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/english/index.html>). The Department will continue to offer young people the opportunity to experience linguistic duality through exchange programs; to support voluntary

Canada's linguistic duality is fundamental to our Canadian identity and is a key element of our vibrant society. The protection and promotion of our two official languages is a priority of the Government — from coast to coast.

Speech from
the Throne,
January 2001



sector agencies wishing to offer their services in both official languages; and to foster the presence and recognition of French on the Internet. At the international level, the Department will promote Canadian expertise in linguistic management, industries and tourism. About \$27 million will be allocated in 2001-02 to promote official languages and foster dialogue.

Support for High Performance Athletes

The Department will continue to provide financial support to Canada's high performance athletes to assist with training, living and educational expenses. Currently, approximately 1,300 athletes receive support totalling \$14.5 million. All athletes representing Canada at the 2002 Winter Olympic and Paralympic Games in Salt Lake City, United States, will be supported through this program.

Sport Canada (http://www.pch.gc.ca/sportcanada/sc_e/e_cont.htm) will continue to provide support for training and competition for athletes and teams representing Canada at international events, such as the 2001 Games of La Francophonie, the 2001 World Athletics Championships in Edmonton, and the 2002 Winter Olympic and Paralympic Games in Salt Lake City, United States.

The Canada Games

The federal government will continue to provide support for the Canada Games, the country's largest multisport event and the pinnacle of interprovincial sport competition. This support includes provisions for hosting the event and participant travel costs. The Games are held at two-year intervals, alternating between winter and summer. The development and promotion of the Canada Games Movement is expected to be an important element of the new Canadian Sport Policy. The next edition of the Canada Games will be in London, Ontario, from August 11 to 25, 2001.

International Sporting Events

The Olympic and Paralympic Games provide an ideal opportunity to advance federal government sport policy and program objectives. The Department is responsible for managing the Government's involvement in the 2002 Winter Olympic and Paralympic Games, taking place in Salt Lake City, United States, from February 8 to 24, 2002, and from March 7 to 16, 2002. The Games offer a means to gather knowledge about high performance sport development, and provide opportunities to link with international sport partners.



The Department will manage and represent federal interests in support of the Host Societies for upcoming international sport events hosted in Canada, including: the 2001 World Athletics Championships in Edmonton, Alberta (July 3-12, 2001); the 2002 North American Indigenous Games in Winnipeg, Manitoba (July 25-August 4, 2002); and the 2003 World Cycling Championships in Hamilton, Ontario.

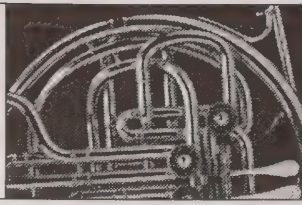
The IV Games of La Francophonie will be held from July 14 to 24, 2001, in the Ottawa-Hull region. The Department of Canadian Heritage is responsible for managing the \$16 million federal contribution allocated for hosting this event. The Department is also responsible for organizing the Canadian participation in the Games. The Government of Canada has mandated the Games of La Francophonie Organizing Committee (*Comité organisateur des Jeux de la Francophonie*) (<http://www.jeux2001.ca/eng/home.asp>), a non-profit organization, to organize the Games, which will focus on artists as well as athletes.

The Department has established a Toronto 2008 Bid Secretariat to assist organizers in the preparation of Toronto's bid to host the 2008 Olympic and Paralympic Games. Toronto is one of five cities, including Beijing, Istanbul, Osaka and Paris selected by the International Olympic Committee (IOC) as Candidate Cities for 2008. The IOC will make its decision on the 2008 host city on July 13, 2001, at its 112th session in Moscow.

Promoting and Advancing the Interests of Canadian Sport in the World

Sport Canada continues to work to bring a Canadian perspective to international sport policies, programs and issues, and to lead in the world campaign against doping in sport. The Secretary of State (Amateur Sport) is the Co-chair, with his counterpart in Australia, of the International Intergovernmental Consultative Group on Anti-Doping, which is responsible for determining the formula for government representation on the World Anti-Doping Agency (WADA), and for advancing the development of national anti-doping policies and programs. WADA is presently engaged in a process to select a permanent headquarters site in January 2002, with Montréal being one of six bidding cities.

Sport Canada will continue its efforts to increase recognition and support of the value of sport as a development tool. For example, Sport Canada will provide continued support to the Commonwealth Sport Development Program (CSDP), an innovative program operating both in the Eastern Caribbean (based in Barbados and serving 11 Eastern Caribbean states), as well as Southern Africa (based in Zimbabwe and providing some outreach programming to Namibia and



Women in Sport

Increasing opportunities for women in sport continues to be one of Sport Canada's policy priorities. Canada has co-chaired the International Working Group on Women and Sport since 1998 and acts as the Secretariat to the Group. Canada will host the Third World Conference on Women and Sport in Montréal on May 16-19, 2002.

Kenya). A central theme of the CSDP is on human development through sport particularly for sport administrators and coaches, girls and women, people with a disability and youth.

The Department will continue to support projects developed under the auspices of the *Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des pays d'expression française* which promotes sport and community cooperation in countries of La Francophonie. Sport Canada will provide support to a Canadian-led international sport wheelchair project, which will assist athletes with a disability from West African nations in their preparations for the 2001 Games of La Francophonie.

A New Canadian Sport Policy and Action Plan

A new Canadian Sport Policy and Action Plan will aim to create stronger links between sport-system partners and the education system, as well as links between mass participation and high performance sport, resulting in more Canadians participating in sport and improved results for Canadians at the highest levels of international competition.

Following the 2000-01 pan-Canadian consultations with key stakeholders and others in the Canadian sport system, a National Summit on Sport, chaired by the Prime Minister, will take place in April 2001. The outcomes of the National Summit will be used to finalize the Canadian Sport Policy and Action Plan, and related federal legislative initiatives.

Support to Sport Organizations

The Department will continue to provide financial support to eligible organizations that govern and promote amateur sport. Currently, the Department provides \$42.6 million to 46 national sport federations (NSF), five sport organizations for athletes with disabilities (SOAD), 12 multisport/service organizations and eight national sport centres. Revisions made to the Sport Funding and Accountability Framework, and the new Canadian Sport Policy will provide the basis for determining funding over the next cycle, April 2001 to March 2005.



Facilitation and Support for the Participation of Aboriginal Communities and Organizations

For 2001-02, a total of approximately \$68 million will be provided to enhance the capacity of Aboriginal communities to preserve and promote their cultures and languages and to provide particular support to Aboriginal youth. This will include funding for the Aboriginal Representative Organizations Program (\$6.3 million), the Aboriginal Friendship Centres Program (\$14.6 million), the Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative (\$25 million), the Aboriginal Languages Initiative (\$6 million), the Aboriginal Women's Program (\$2.2 million), the Northern Native Broadcast Access Program (\$8 million), Territorial Language agreements (\$4.1 million) and Young Canada Works for Urban Aboriginal Youth (\$1.5 million). A funding agreement is also being pursued with the Government of Nunavut for the 2002 Arctic Winter Games, which will be jointly held in Iqaluit and Nuuk, Greenland.

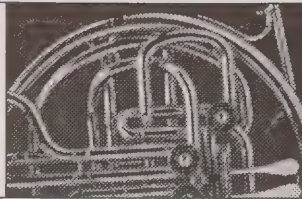
Support for Multiculturalism and Diversity and the Participation of Minority Communities and Organizations

In 2001-02, the Multiculturalism Program (<http://www.pch.gc.ca/multi/index.html>) will fund initiatives that help ethnic and visible minorities develop strategies to eliminate barriers to full participation in Canadian society and foster institutional change to make public institutions more representative and accessible to ethnic and visible minorities. The *Annual Report on the Operation of the Canadian Multiculturalism Act* will present the federal government's initiatives to promote and support the values of multiculturalism.

Efforts will continue to enhance policy research capacity on social justice, civic participation and identity issues that affect ethnic and visible minorities in Canada. Following the 2001 Canadian Census, the Department and Statistics Canada will undertake a national ethnic diversity survey. Other policy research will include: involvement of ethnic minorities in voluntary organizations, youth participation, minorities' access to health services and institutional exclusion.

Court Challenges Program

The Department will provide funding to the Court Challenges Program of Canada, a national non-profit organization, which provides financial assistance for important court cases that advance language and equality rights guaranteed under Canada's Constitution. The program funds people who are members of historically disadvantaged groups, official language minority groups or non-profit organizations.



Promotion of Human Rights

The protection of human rights and the acceptance of responsibilities as citizens are key values in Canadian society. The Department will continue to educate Canadians and to promote the protection of human rights in Canada, particularly youth and children. The Department is responsible for the collection of data and preparation of reports for international organizations on Canada's progress with respect to human rights (<http://www.pch.gc.ca/ddp-hrd/english/introeng.htm>).

Promoting the Voluntary Sector

A strong voluntary sector is an essential element in building stronger and more vigorous communities. Through the Government of Canada's program, Partnering for the Benefit of Canadians: Voluntary Sector Initiative, the Department will promote the growth and diversity of the voluntary sector and enhance its independence. The Department will support Volunteer Canada and other voluntary organizations in celebrating the contribution of Canada's 7.5 million volunteers for International Year of Volunteers 2001. This will include support for a national youth summit in April 2001 and the distribution of materials and other events. The Department will co-chair a joint government-voluntary sector table that will lead to the development of a National Volunteerism Initiative, that will promote volunteering and enhance the capacity of volunteer organizations to better manage their resources.

UN World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance (WCAR)

This major conference will be held August 31 to September 7, 2001, in Durban, South Africa. A secretariat established within the Department in 2000 continues to lead domestic preparations for the conference, as well as to participate in a series of international preparatory meetings. The WCAR provides the impetus for Canada to work towards consensus on a global platform of action, and to develop a domestic plan of action against racism.

Dialogue on Racism

Racism is a serious challenge to Canada's efforts to build an inclusive and cohesive society. The Mathieu da Costa Awards will continue to engage elementary and



secondary school students in exploring the contribution of individuals of ethnic and racial minority backgrounds to the building of Canadian society. The March 21 Campaign, in commemoration of the International Day for the Elimination of Racial Discrimination, will continue to engage youth in understanding the harmful effect that racism has on individuals and communities, and enlist youth in efforts to eliminate racism from Canadian society. In 2001-02, \$4 million will be invested through the Multiculturalism Program in public education efforts to reduce racism.

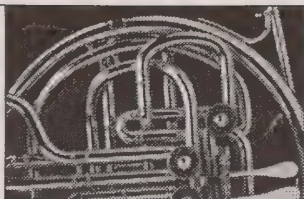
Exchanges Canada

Through exchanges, young Canadians have the opportunity to connect with one another, enhance their knowledge and understanding of each other and their country, and develop a stronger sense of belonging to Canada. Exchanges Canada (<http://www.exchanges.gc.ca>) provides a single window access to over 250 exchange initiatives supported by the Government and the private sector. In 2001-02, Exchanges Canada will create over 15,000 exchange opportunities for young Canadians towards the overall goal of 100,000 exchanges per year, and will provide support to other institutions engaged in exchanges. Exchanges Canada includes activities such as Youth Exchanges Canada, Katimavik, Forum for Young Canadians and Encounters with Canada.

Knowing and Celebrating our History, Achievements and Stories

A number of initiatives promote greater awareness, understanding and sharing of Canada, its history and diversity. The Department will continue its program to Celebrate Canada! during the 10 days leading to Canada Day (including National Aboriginal Day on June 21, Saint-Jean-Baptiste Day on June 24 and Canada Day, July 1). Funding of \$9 million will be provided for community-based celebrations in 2001-02. Canadian symbols, Canadian ceremonies and initiatives to promote the meaning and history of Canada are all featured on the Internet (<http://www.pch.gc.ca/ceremonial-symb/english/index.html>). The Department, with a budget of \$2 million, will continue to administer the responsibilities of the Government with regard to Lieutenant-Governors, and the organization of visits to Canada by the Queen and members of the Royal Family.

The Canadian Studies Program administers programs that help Canadians to create learning materials that enhance our capacity to discover more about Canada. An Internet site of the Department's learning materials (<http://www.pch.gc.ca/csp-pec/english.htm>) is being developed to serve as a gateway to off-line learning materials about Canada.



Path of Heroes

The history of our country is alive with stories of people whose remarkable achievements have made Canada and the world better. The Path of Heroes is an initiative to enhance awareness and appreciation of Canada's heroes, and is located in the National Capital Region. A main objective is to involve youth in schools and communities across the country. An interactive Internet site (<http://www.heroes.ca>) has been created to engage Canadians in a national dialogue about our national, regional, and local heroes, and to encourage them to take a virtual tour of the Path and share their views on heroism.



Corporate Management Business Line

Planned Spending and Full Time Equivalents (FTE)

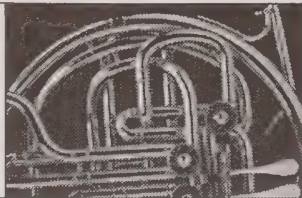
(\$ millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Corporate Management	108.4	58.4	59.3	69.1
FTE	724	662	662	662

Business Line Objective

To provide leadership, policy direction and support to departmental program delivery to enable the Department to fulfil its mandate and meet its accountabilities.

Business Line Description

Corporate Management provides strategic advice, services and products associated with: strategic planning and policy coordination; financial management; human resources management; communications and public affairs; audit and evaluation; information management; legal services; information technology; management of regional offices; and program management and delivery at the regional level. It promotes Canadian Heritage activities through coordination with portfolio organizations, and active exchanges with central agencies, other governmental organizations, the provinces, territories and international communities. It also coordinates Canada's participation in international expositions.



Regional Offices and Points of Service

The Corporate Management Business Line includes the Department's regional offices. The five regional offices, in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver, manage and deliver programs, serve clients, provide daily liaison with the public and the provincial-territorial governments and contribute to the development and implementation of departmental policies. There are 22 points of service that ensure that Canadians have access to departmental programs and services.

Program and policy delivery at the Department of Canadian Heritage draws on the expertise of departmental specialists working in tandem with regional offices, which provide a strong local understanding of the conditions and factors shaping the lives of Canadians. Integral to the Department's achievement of results will be the regions' increasing role in coordinating major events, finding innovative ways to deliver services, building capacity in local communities, and developing policy.

Key Results Commitments, Related Activities and Resources

Priorities

In support of the Department's six strategic objectives, and in particular its focus on connecting Canadians to the world, the **Corporate Management Business Line** will:

- **lead Canada's efforts to advance discussion and build consensus on the importance of cultural diversity in the context of globalization** through the development of a New International Instrument on Cultural Diversity and the use of the International Network on Cultural Policy;
- **promote Canadian values and cultural interests around the world** through productive and focused multilateral and bilateral activities, including La Francophonie and International Expositions; and
- **ensure that the Department is efficiently managed, relevant and accountable to Canadians** through innovative local and regional program and service delivery, improvements to its planning, performance measurement and accountability framework, increased coordination and

In this mandate, the government will provide significant new support to ensure that our cultural institutions, our performers, our artists can play the critical role of helping us know ourselves. And as ambassadors to the world, sharing the best of Canada.

Address by Prime Minister
Jean Chrétien in Reply to the
Speech from the Throne
- January 2001



policy research capacity, and the implementation of a human resources strategy that builds for the future.

Related Activities

The following Related Activities support the mandate of the Corporate Management Business Line and its priorities over the planning period 2001-2004, and support the Department's Strategic Objectives.

New International Instrument on Cultural Diversity

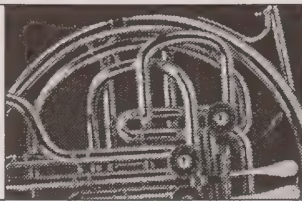
In the context of globalization and the rapid pace of technological developments, Canada and many countries recognize the challenges of preserving their cultural identity while promoting cultural diversity. The Government is pursuing the development of a new international instrument, which will recognize the essential role of cultural diversity in social and economic development. The instrument is intended to promote cultural diversity domestically and internationally, and to preserve the capacity of all countries to develop policies and programs that promote their own cultural interests.

Canada will continue to actively work internationally to advance discussion and build consensus on this issue, through ongoing relations with other countries and with key organizations such as UNESCO, G-8, La Francophonie, the Council of Europe and the International Network on Cultural Policy.

At the last meeting of the Network in Santorini, Greece, in September 2000, the Canadian-chaired Working Group on Cultural Diversity and Globalization presented a discussion paper and an illustrative list of principles to be used as a starting point for the development of an international instrument on cultural diversity. The Network's Ministers commissioned the same Group to develop the vision and scope of the instrument over the next year for presentation at the 2001 ministerial meeting in Lucerne, Switzerland. Network Ministers also agreed to work together in the areas of heritage and broadcasting.

Multilateral and Bilateral Priorities and Activities

The Department will engage in discussions with key partner countries and international organizations on issues such as cultural policy cooperation, exchanges of best practices, culture and development, and culture and technology. In preparation for the Third Summit of the Americas in Québec City, the Department will liaise with the Organization of American States to facilitate increased exchange on issues of culture, sport and diversity.



Participation in International Expositions

Building on Canada's successful participation at Expo 2000 in Hannover, Germany, the Department will begin to plan its participation in upcoming expositions, as well as to develop an integrated longer term strategy for its participation in future international expositions.

In the context of Canada's ongoing work with the United States, our most important trading partner, to maintain secure and efficient access to each other's markets, the Department will continue to raise awareness of Canadian cultural policy in the United States.

The International Francophonie

The Department will contribute in 2001 to the Canadian programming for La Francophonie and will coordinate Canada's participation at a series of major international events, including La Francophonie's thematic conference on culture, to be held in Benin in May 2001, the Games of La Francophonie, to be held in Ottawa-Hull in July 2001, and the Summit of the Francophonie, to be held in Lebanon in the fall of 2001. The Department will serve as chef de mission for the Canadian delegation to these events. The Department will also oversee and coordinate Canada's participation at the XVI Conference of Ministers Responsible for TV5. The Department's role with regard to TV5 is especially important since it includes the development of Canada's position on the restructuring of the network.

Discover Canada Place!

In seven urban centres across the country, Canada Place sites allow Canadians to learn about their country, its heritage, symbols and diversity. The Department will expand this initiative over the next few years by adding new Canada Place sites and by enhancing the Web site (www.canadaplace.gc.ca) to include more links to cultural content and offer more opportunities for children and youth to create, interact and discover Canada. In partnership with provincial and municipal governments, the Department will participate in the establishment of three bilingual single window centres across Manitoba.



Investing in Youth: Your Experience, Our Future

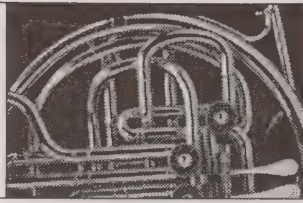
The Department's Young Canada Works Program (YCW) gives work experience to more than 2,600 young Canadians every year. With \$8.9 million in 2001-02, students will be matched to summer jobs and graduates to internship opportunities in key cultural and heritage disciplines. The program offers young Canadians opportunities to acquire skills and competencies and, at the same time, to connect to the Canadian experience, to other Canadians and to the world.

Tourism

The Department will develop a Portfolio-wide Canadian Heritage Tourism Strategy aimed at increasing the capacity of tourism to sustain and build the arts, culture, sport and heritage and vice-versa. The portfolio will also participate in implementing *Packaging the Potential: A Five-year Business Strategy for Cultural and Heritage Tourism in Canada*, an initiative led by the Canadian Tourism Commission. A key effort will be a project with the Commission and Parks Canada to feature cultural, heritage, culinary and language-learning tourism at Rendez-Vous Canada, an international travel and tourism trade show that will be hosted by Canada in Toronto in 2001.

Partnering with the Voluntary Sector

Partnering for the Benefit of Canadians: Voluntary Sector Initiative is a five-year initiative involving the voluntary sector and 22 federal departments. Over the next year, the Department will cochair a Joint Awareness Table, which will develop strategies to increase the recognition of the role and value of the voluntary sector and to mobilize support for it. The Department is also one of the partners for the National Survey of Giving, Volunteering and Participating 2000, and will coproduce the overview report for the Survey (to be released August 2001). As well, in collaboration with its voluntary sector partners, the Department will develop proposals to enhance voluntary sector engagement in policy development.



Building Capacity at the Department of Canadian Heritage

The Department will continue to ensure that it is efficiently managed, relevant and accountable to Canadians and able to develop policies and programs to meet the needs of the 21st century.

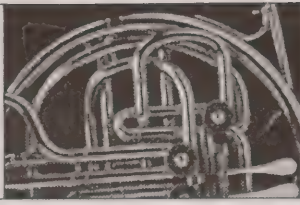
The release of a new Transfer Payment Policy in June 2000 added significant accountability to the grants and contributions funding process by requiring evaluation, performance and risk-based audit frameworks for new and renewed programs. Another key initiative is the start of a review of all departmental programs' terms and conditions to ensure commitment to results-based management. An Office of Modern Management will be created to assist the Department in achieving key modern comptrollership objectives and results in areas such as planning and reporting systems, performance information, ethics, values and risk management frameworks.

The Department will work to increase its policy and research capacity. It will continue to contribute to the interdepartmental policy research initiative on social cohesion and participate in research on understanding Canadian policy in a North American context. The Department will continue its research on cultural diversity both within Canada and in the international context. Efforts will be made to strengthen the collection, analysis and dissemination of statistical data on culture in Canada, in concert with provincial and territorial partners.

The Department will continue to build on its relationships with provinces and territories. Over the coming years, meetings of federal, provincial and territorial Ministers will take place within various areas of the Department's mandate. For example, a meeting of federal, provincial and territorial Ministers of culture and heritage will likely be held in 2001-02. The Department will also seek to enhance the integration of its work on Aboriginal issues. Departmental priorities will be developed to support broad federal objectives outlined in *Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan*.

The Department will improve coordination among Portfolio agencies and Crown corporations and work to create a Portfolio-wide strategic plan. This initiative will encourage collaboration among Portfolio members in support of national priorities, and enable the development of a portfolio communications and marketing plan.

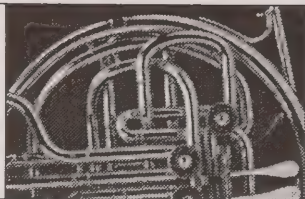
The Department will undertake a number of human resources renewal initiatives with a focus on excellence in people and performance, ensuring a representative workforce, and a working environment that promotes creativity, learning and a commitment to values and results.



The Department will provide Canadians with effective public communications, and will transform the delivery of its services, as part of the Government On-line Initiative. This will include providing electronic access to the grants and contributions programs and other services, improving information dissemination and enhancing the Department's policy capacity through the use of new technologies.

Service Improvement Initiative

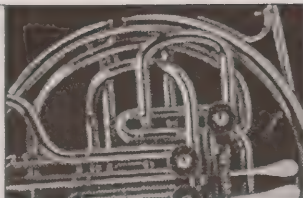
In 2000-01, Treasury Board approved a government-wide Service Improvement Initiative and established a target of a minimum 10 percent improvement in Canadians' satisfaction with the delivery of key government services to the public over the next five years. Consistent with Treasury Board's phased approach to the initiative, in 2001-02, the Department will identify its key services to the public, establish client satisfaction baseline benchmarks and develop a Service Improvement Plan. Its progress will be reported in the fall 2001 Departmental Performance Report.



**Department of Canadian Heritage:
Strategic Objectives, Key Results Commitments and Related Activities**

Strategic Objectives	
Diverse and Accessible Canadian Choices Canada's cultural diversity, linguistic duality and shared values are reflected to Canadians through all forms of expression.	
Key Results Commitments	Related Activities *
To provide Canadians with increased choice in, and access to, diverse Canadian cultural content in both official languages in a wide variety of media.	<ul style="list-style-type: none"> · New Media Content Initiative · Support to Canadian Book Industry · Support for Canadian Sound Recording · Canadian Television Fund · Copyright Reform · Support to Canadian Museums and Exhibitions · Heritage Preservation · Tax Incentives and Grants under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i> · Increasing Awareness and Access to the Arts · Support to Minority Language Education and Services
Excellence in People Strength in diversity and excellence in creativity, innovation, performance and community leadership.	
To provide Canadians with more opportunities to participate and perform in order to develop their creativity, innovation and talent to the fullest.	<ul style="list-style-type: none"> · Support for Young Creators and Artists · Support for Second Language Education · Support for High Performance Athletes · Young Canada Works Program

* It should be noted that just as each strategic objective contributes to the overarching goal of ensuring diverse Canadian choices for Canadians, individual initiatives often contribute to more than one strategic objective.



Building Capacity

Community, institutional and industrial capacity and infrastructure to sustain and promote Canada's cultural diversity and social cohesion.

Key Results Commitments

To provide Canadians with support for a more diverse and sustainable cultural sector.

To provide Canadians with encouragement and support to build an inclusive society that respects differences and values the citizenship we share.

Related Activities

- Enhancing Arts and Heritage Sustainability
- Creating a Canadian Cultural Observatory

- Direct Support to Official Language Minority Communities
- Facilitation and Support for the Participation of Aboriginal Communities and Organizations
- Support to Sport Organizations
- Support for Multiculturalism, Diversity and the Participation of Minority Communities and Organizations
- Court Challenges Program
- Promotion of Human Rights
- New Canadian Sport Policy and Action Plan
- Partnering with and Promoting the Voluntary Sector

Canadians Connected to One Another

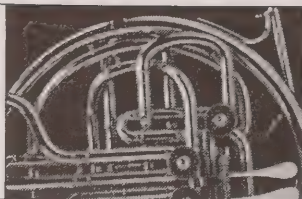
Canadians and their diverse communities bridge differences and distances to deepen understanding of each other and to build shared values.

To provide Canadians with opportunities to connect with and understand each other and their communities.

To provide Canadians with a sense of pride in Canada's history, diversity, traditions and accomplishments.

- Exchanges Canada
- Promoting Canadian Linguistic Duality
- The Canada Games

- Knowing and Celebrating our History, Achievements and Stories
- Path of Heroes
- *Virtual Museum of Canada*
- Dialogue on Racism
- Tourism



Canadians Connected to the World

Canada promotes Canadian interests and projects Canadian values to the world and is open to the best that the world offers.

Key Results Commitments	Related Activities
<p>To provide Canadians with effective promotion of their values and cultural interests around the world.</p> <p>To provide Canadians with access to the best the world has to offer.</p>	<ul style="list-style-type: none"> · International Sporting Events · Promoting and Advancing the Interest of Canadian Sport in the World · New International Instrument on Cultural Diversity · Activities of the International Network on Cultural Policy · Multilateral and Bilateral Priorities and Activities · Involvement in La Francophonie · Export and International Market Development · Participation in International Expositions · UN World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance · The Hague Convention · Import/Export of Cultural Property

Building Capacity at Canadian Heritage

Brand Canadian Heritage as a model department and the place to work.

<p>To provide Canadians with effective and accountable management of federal policies and services related to the arts, culture, diversity, heritage and sport.</p>	<ul style="list-style-type: none"> · Improved Planning, Performance Measurement and Accountability · Increased Policy Development Capacity and Research · Federal, Provincial and Territorial Relations and Aboriginal Affairs · Enhanced Portfolio Affairs Coordination · Human Resources Renewal Initiatives · Service Improvement Initiative · Government On-line Initiative
---	--



3. Horizontal Initiative

Sustainable Development Strategy

Over the coming fiscal year, the Department of Canadian Heritage will undertake the implementation of its second Sustainable Development Strategy, which covers the period from 2001 to 2003. In this context, the Department will also pursue the work initiated last year on the establishment of the required performance management structures and mechanisms.

The Strategy will focus on three main goals:

- **Minimizing the biophysical impacts of internal operations:** To minimize its impact on the biophysical environment, the Department of Canadian Heritage will continue to strive, in its day-to-day operations, to reduce its overall consumption of resources, and ensure optimal resource use.
- **Minimizing the biophysical impacts associated with departmental policies and programs:** To foster sustainable development values among Canadians and visitors, the Department of Canadian Heritage will work with clients and stakeholders to find ways of minimizing the biophysical impacts of initiatives supported by the Department.
- **Contributing to a better understanding of sustainable development in a Canadian context:** The Department of Canadian Heritage will carry on, through its participation in various fora and in collaboration with other departments, its work to further explore the relationship between the economic, social, cultural and environmental dimensions of sustainable development.



4. Financial Information

Table 4.1: Summary of Transfer Payments

(\$ millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Grants				
Canadian Heritage Program				
Cultural Development and Heritage	56.6	56.0	54.9	54.9
Canadian Identity	54.2	91.0	88.0	87.7
Total Grants	110.8	147.0	142.9	142.6
Contributions				
Canadian Heritage Program				
Cultural Development and Heritage	248.9	253.1	144.2	141.1
Canadian Identity	424.1	387.8	355.4	305.8
Total Contributions	673.0	640.9	499.6	446.9
Total Grants, Contributions and Other Transfer Payments	783.8	787.9	642.5	589.5



**Table 4.2: Details on Transfer Payments Programs
(over \$10 million)**

Cultural Development and Heritage

Publications Assistance Program

The program's purpose is to provide Canadian readers with affordable access to printed Canadian cultural products, ensure the availability of weekly community newspapers in rural areas and support minority official language newspapers and ethnic weeklies by providing financial assistance to publishers of eligible Canadian periodicals to offset partially their distribution costs.

Radio Canada International

Radio Canada International (RCI) is funded by the Department through a contribution agreement with the CBC, which is mandated by the *Broadcasting Act* to provide an international service. In addition to short-wave broadcasting, RCI programming is on the Internet (www.rcinet.ca), broadcast via satellite and distributed by a network of foreign AM and FM partner stations around the world.

Book Publishing Industry Development Program

The program provides financial support to Canadian publishers to publish books by Canadian authors and promote them in Canada and abroad. The program's funding initiatives, which include marketing support, have helped make Canadian books more visible and popular at home and around the world.

Canada Magazine Fund

The Canada Magazine Fund is designed to foster the creation of Canadian editorial content in Canadian magazines, increase Canadians' access to Canadian magazines, enhance the quality and diversity of magazines and strengthen the infrastructure in which Canadian magazines operate.

Canadian Identity

Official Languages in Education

The program offers members of the Francophone and Anglophone minority communities the chance to be educated in their mother tongue as well as an



opportunity for cultural enrichment by learning more about their own culture. It also offers residents of every province or territory the opportunity to study French or English as a second language as well as an opportunity for cultural enrichment by learning more about the culture of the other official language community.

Promotion of Official Languages

The program helps provincial and territorial governments foster the development of official language minority communities by providing these communities with services in their own language, in areas other than education.

Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres

The objective of the program is to improve the economic, social and personal prospects of urban Aboriginal youth, and to provide Aboriginal community-based and culturally relevant and supportive projects and activities that address the issues and needs of urban Aboriginal youth, ages 15-24 years, living in off-reserve communities with a population of 1,000 and over.

National Sport Organizations

The program provides support to national single and multi-sport organizations for programming aimed at developing Canadian athletes, coaches and referees to perform at the highest international levels. In the course of this activity, Sport Canada works to coordinate the efforts of the various levels of government and other agencies to ensure a seamless system of progression for athletes to advance from their earliest introduction to sport to the high performance level.

International Relations and Games/Hosting

The objective of the program is to enhance the ability of Canadian athletes to excel at the highest international levels and to improve the development of the sport system in Canada. The program includes the hosting of major games such as Olympic or Commonwealth Games, single sport events such as the World Athletics Championships, and the Canada Games.



Table 4.3: Source of Respendable and Non-Respendable Revenue

Respendable Revenue

Revenue Credited to the Vote (\$ millions)	Forecast Revenue 2000-01	Planned Revenue 2001-02	Planned Revenue 2002-03	Planned Revenue 2003-04
<i>Cultural Development and Heritage</i>				
Museum and Heritage Services	2.4	2.5	2.5	2.5
Canadian Audio-visual Certification Office	1.7	2.0	2.0	2.0
Total Respendable	4.1	4.5	4.5	4.5

Non-respendable Revenue

Revenue Credited to the Consolidated Revenue Fund (CCRF) (\$ millions)	Forecast Revenue 2000-01	Planned Revenue 2001-02	Planned Revenue 2002-03	Planned Revenue 2003-04
<i>Canadian Identity</i>				
Federal-Provincial Lottery Agreement	53.7	54.0	54.0	54.0
Total Non-respendable	53.7	54.0	54.0	54.0
Total Respendable and Non-respendable Revenue	57.8	58.5	58.5	58.5



Table 4.4: Net Cost of Program for the Estimates Year

(\$ millions)	Total
Planned Spending (Budgetary and Non-budgetary Main Estimates plus adjustments)	956.8
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada	11.7
Contribution covering employers' share of employees' insurance premiums and expenditures paid by Treasury Board Secretariat	5.8
Worker's compensation coverage provided by Human Resources Development Canada	0.1
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	1.7
<i>Less: Respendable Revenue</i>	4.5
<i>Less: Non-respendable Revenue</i>	54.0
2001-02 Net Program Cost (Total Planned Spending)	917.6

Table 4.5: Loans, Investments and Advances

(\$ millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
<i>Cultural Development and Heritage</i>				
Loans to Institutions and Public Authorities under the <i>Cultural Property Export and Import Act</i>	0.01	0.01	0.01	0.01
Total	0.01	0.01	0.01	0.01



Portfolio Resources

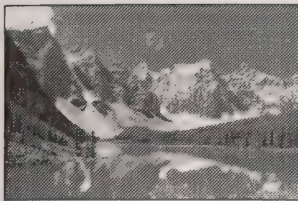
4.6 Portfolio's Financial Spending Plan

(\$ millions)	Forecast Spending 2000-01	Planned Spending 2001-02	Planned Spending 2002-03	Planned Spending 2003-04
Department of Canadian Heritage*	1,001.6	952.3	798.1	757.0
Canada Council for the Arts*	127.1	124.2	124.2	123.9
Canada Museum of Science and Technology*	22.1	22.9	21.9	21.6
Canadian Broadcasting Corporation*	907.0	923.0	901.4	896.8
Canadian Museum of Civilization*	48.2	49.8	72.4	80.1
Canadian Museum of Nature*	22.6	23.7	24.7	32.1
Canadian Race Relations Foundation**	-	-	-	-
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission***	7.9	8.5	7.3	4.6
National Archives of Canada	53.2	62.7	58.2	63.4
National Arts Centre*	24.6	23.9	23.9	23.9
National Battlefields Commission	12.5	8.0	7.2	7.4
National Capital Commission*	101.3	84.7	71.2	67.6
National Film Board of Canada*	65.2	60.6	60.6	60.6
National Gallery of Canada*	36.3	36.2	36.2	36.2
National Library of Canada	36.1	35.6	35.3	32.9
Parks Canada Agency*	382.5	370.6	357.6	364.2
Public Service Commission*	133.9	111.2	109.7	109.9
Status of Women Canada	20.2	21.2	22.7	22.7
Telefilm Canada*	91.6	125.5	125.5	125.5
Total Appropriations	3,093.9	3,044.6	2,858.1	2,830.4
Plus: Revenue	712.7	711.5	630.3	626.9
Total Resources	3,806.6	3,756.1	3,488.4	3,457.3

* These organizations will generate annual revenues.

** The Canadian Race Relations Foundation does not receive annual appropriations. It is funded primarily from the revenue generated by a \$24 million endowment received from the Government of Canada in 1996. The Foundation operates on income derived from investments, donations and fundraising efforts.

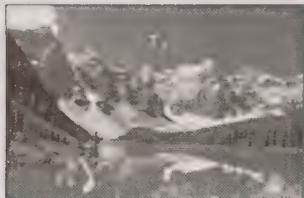
*** The numbers presented for the CRTC only show appropriations and not the CRTC's total resources. As a vote-netted organization, the CRTC is financed on a cost-recovery basis. CRTC vote-netted revenues are included in global revenue total indicated above.



5. Other Information

Statutes Administered in Whole or in Part by the Canadian Heritage Portfolio

<i>Department of Canadian Heritage Act</i>	S.C. 1995, c. 11
<i>An Act to Incorporate the Jules and Paul-Émile Léger Foundation</i>	S.C. 1980-81-82-83, c. 85
<i>Bell Canada Act</i>	S.C. 1987, c. 19
<i>Broadcasting Act</i>	S.C. 1991, c. 11
<i>Canada Council Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-2
<i>Canada Travelling Exhibitions Indemnification Act</i>	S.C. 1999, c. 29
<i>Canadian Film Development Corporation Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-16
<i>Canadian Heritage Languages Institute Act</i>	S.C. 1991, c. 7
<i>Canadian Multiculturalism Act</i>	R.S.C. 1985, c. 24 (4th Supp.)
<i>Canadian Race Relations Foundation Act</i>	S.C. 1991, c. 8
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-22
<i>Corrupt Practices Inquiries Act</i>	S.C. 1985, c. C-45
<i>Cultural Property Export and Import Act</i>	R.S.C. 1985, c. C-51
<i>Department of Transport Act</i>	R.S.C. 1985, c. T-18
<i>Disfranchising Act</i>	S.C. 1985, c. D-3
<i>Dominion Water Power Act</i>	R.S.C. 1985, c. W-4
<i>Dominion Controverted Elections Act</i>	S.C. 1985, c. C-39
<i>Federal Real Property Act</i>	S.C. 1991, c. 50
<i>Fitness and Amateur Sport Act</i>	R.S.C. 1985, c. F-25
<i>Foreign Publishers Advertising Services Act</i>	S.C. 1999, c. 23
<i>Heritage Railway Station Protection Act</i>	R.S.C. 1985, c. 52 (4th Supp.)
<i>Historic Sites and Monuments Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-4
<i>Holidays Act</i>	R.S.C. 1985, c. H-5
<i>Income Tax Act</i>	R.S.C. 1985 (5th Supp.), as amended
<i>Investment Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. 28 (1st Supp.)
<i>Laurier House Act</i>	R.S.C. 1952, c. 163
<i>Lieutenant Governors Superannuation Act</i>	R.S.C. 1985, c. L-8
<i>Mingan Archipelago National Park Act</i>	S.C. 1984, c. 34
<i>Museums Act</i>	S.C. 1990, c. 3
<i>National Anthem Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-2
<i>National Archives of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, 1 (3rd Supp.)
<i>National Arts Centre Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-3
<i>National Capital Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-4
<i>National Battlefields at Quebec Act</i>	S.C. 1907-08, cc. 57-58



<i>National Film Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-8
<i>National Flag of Canada Manufacturing Standards Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-9
<i>National Library Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-12
<i>National Parks Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-14
<i>National Symbol of Canada Act</i>	R.S.C. 1985, c. N-17
<i>Official Languages Act</i>	R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.)
<i>Parks Canada Agency Act</i>	S.C. 1998, c. 31
<i>Public Service Employment Act</i>	R.S.C. 1985, c. P-33
<i>Salaries Act</i>	R.S.C. 1985, c. S-3
<i>Saguenay-St. Lawrence Marine Park Act</i>	S.C. 1997, c. 37
<i>Status of the Artist Act</i>	S.C. 1992, c. 33
<i>Trade-marks Act</i>	R.S.C. 1985, c. T-13
<i>Waterton Glacier International Peace Park Act</i>	S.C. 1932, c. 55

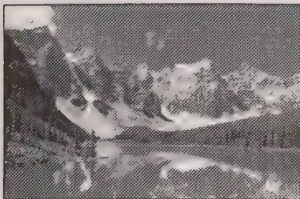
Regulations Currently in Force

- Canada Travelling Exhibitions Indemnification Regulations
- Cultural Property Export Control List

Departmental Publications

Arts and Heritage Sector

- Canada Traveling Exhibitions Indemnification Program (2000)
 - Act and Regulations
 - Application for Indemnification
 - General Information
- Canada-France Agreement on Museum Cooperation and Exchanges (2000)
- Canadian Conservation Institute - Publications and Special Products Catalogue (annual)
- Canadian Conservation Institute - Training Catalogue (1999)
- Canadian Heritage Information Network - Intellectual Property Management Series
 - Best Practices Study of Museum CD-ROM Production (1998)
 - Checklist for Licensing Museum Images (1997)
 - Like Light Through a Prism: Analyzing Commercial Markets for Cultural Heritage Content (1999)
 - Protecting Your Interests: A Legal Guide to Negotiating Web Site Development and Virtual Exhibition Agreements (1999)
 - Sample CD-ROM Licensing Agreements for Museums - Canadian Common Law Edition (1997)

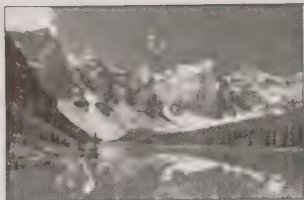


--	--	--

- Sample CD-ROM Licensing Agreements for Museums - Quebec Civil Law Edition Canada (1997)
- Cultural Initiative Program (CIP) - Guidelines and Application Form (2001)
- Cultural Property Export and Import Act: Designation of Institutions and Public Authorities: Information and Procedures (2000)
- Exporting Cultural Property from Canada (1997)
- International Exhibitions Program Brochure (1994)
- Museums Assistance Program (MAP) - Guidelines and Application Form (1999)

Cultural Development Sector

- A Practical Guide on Copyright Clearance for Multimedia Producers (1999)
- A Time for Action: Report of the Task Force on the Future of the Canadian Music Industry (1996)
- Annual Activity Report - The Canadian Television Fund (1999-00)
- Applicant's Guide - Book Publishing Industry Development Program (2000)
- Applicant's Registration Guide - Publications Assistance Program (PAP) (2000)
- Assessment of the Datacasting Market for Digital Radio (1995)
- Canadian Culture in a Global World - New Strategies for Culture and Trade - The Cultural Industries Sectoral Advisory Group on International Trade (1999)
- Canadian Film and Television Production Industry: A 1999 Profile
- Canada Magazine Fund (CMF) - Support for Business Development for Small Magazines - Applicant's Guide (2000-01)
- Canada Magazine Fund (CMF) - Support for Editorial Content - Applicant's Guide (2000-01)
- Canada Magazine Fund (CMF) - Support for Infrastructure Development - Applicant's Guide (2000-01)
- Canadian Television in the Digital Era: The Report of the Task Force on the Implementation of Digital Television (1997)
- CAVCO Express Newsletter (1999)
- Culture and Heritage, Connecting Canadians Through Canada's Stories (1999)
- Cultural Industries Development Fund (CIDF) - Information Brochure (1998)
- Database Protection & Canadian Laws (1998)
- Digital Radio: The Sound of the Future (1994)
- Digital Radio's Place in the Information Highway (1995)
- Direction to the CRTC (Reservation of Frequencies for Toronto) - Order (2000)
- Distribution of New Media Products and Services in Canada (2000)
- Final Report of the Information Highway Advisory Council - Preparing Canada for a Digital World (1997)

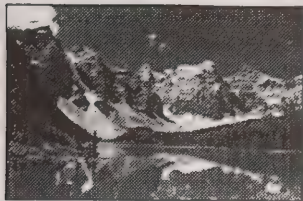


- From Script to Screen: New Policy Directions for Canadian Feature Film (2000)
- Guide to Federal Programs for the Film and Video Sector (1998)
- Making Your Voices Heard - Canadian Broadcasting and Film for the 21st Century Mandate Review Committee CBC, NFB, Telefilm (1996)
- Non-Technical Policy and Regulatory Issues - Task Force on the Introduction of Digital Radio (1994)
- Profile of the Multimedia Industry (1999)
- Registration Form - Publications Assistance Program (PAP) (2000)
- Report of the Canadian Content and Culture Working Group - Ensuring a Strong Presence on the Information Highway (1995)
- Review of Canadian Feature Film Policy - Discussion Paper (1998)
- Sharing Canadian Stories - Cultural Diversity at Home and in the World (2000)
- Television in the Alternative - The Future Innovation of the Arts in the Canadian Broadcasting System (1995)
- The Road to Success: Report of the Feature Film Advisory Committee (1999)

Canadian Identity Sector

Citizens' Participation and Promotion

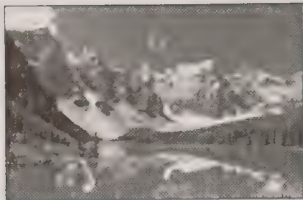
- A Directory to Funding Sources for Canadian Studies (1996)
- Canada's Report to the United Nations on the Convention against Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (1999)
- Canada's Report to the United Nations on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (1999)
- Canada's Report to the United Nations on the International Covenant on Civil and Political Rights (1997)
- Canada's Report to the United Nations on the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (1997)
- Creating Volunteer Programs for Young People that Encourage the Development of Skills (1994)
- Decisions/Décisions - Projects Funded by the Canadian Studies Program from 1997 to 1999 (1999)
- Effective Partnership with Corporate Canada: Policy, Framework, Tools and Methods (1998); Part B: A Corporate Sponsorship Toolbox (1998)
- Exchange Opportunities for Canadians (1998)
- Flag Etiquette in Canada (1995)
- How Canadians Govern Themselves (1997)
- Mathieu Da Costa Awards Program Kit (1999)
- O Canada (poster) (1997)
- Path of Heroes Guide (annual)



- Professional Development Opportunities for Teachers, EDUAction: A Canadian Studies Resource Guide, vol. No. 1 (1998)
- So You Want to Develop an Effective Learning Resource: A Collection of Ideas (CD-ROM) (1999)
- Symbols Chart (poster) (1999)
- Symbols of Canada (1999)
- The Arms of Canada (poster) (1995)
- The Great Canadian Adventure Board Game (1999)
- The Home Front in the Second World War, About Canada (1995)
- The National Flag of Canada: A Profile (1995)
- The New Canadian Studies Program: Information and Application Guide (1999)
- Volunteering in the Workplace (1994)
- With Flying Colours: Education Kit (1997)

Multiculturalism and Aboriginal Programs

- Aboriginal Friendship Centre Program: Capital History (1991)
- Aboriginal Women: A Statistical Overview (1995)
- Annual Report on the Operation of the *Canadian Multiculturalism Act* (1999-2000)
- Canada's Off-Reserve Aboriginal Population (1991)
- Combatting Hate on the Internet: An International Comparative Review of Policy Approaches (1998)
- Conceptual Framework for an Analysis of Citizenship in the Liberal Democracies (1999)
- Convention on the Rights of the Child (1997)
- Funding Guidelines for the Renewed Multiculturalism Program (1998)
- Hate/Bias Motivated Acts Perpetrated By and Against Youth (1999)
- Immigrants and Civic Participation: Contemporary Policy and Research Issues (1997)
- It's Your Right (1996)
- March 21 Anti-Racism Campaign Kit (2000)
- Multicultural Canada: A Demographic Overview (1996)
- Projections of Canada's Aboriginal Population 1986-2011 (1991)
- The Canadian Charter of Rights and Freedoms (1997)
- The Evidence Series (1998)
- The International Bill of Human Rights (1997)
- United Nations Universal Declaration of Human Rights (1997)
- Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centres Initiative (1999)
- Your Guide to the Canadian Charter (1997)



Official Languages

- Action Plan - Implementation of Section 41 of the *Official Languages Act* (1998-99)
- Bulletin 41-42 Official Languages - Community Development and Linguistic Duality (published every four months)
- How to Make your Organization Bilingual (1998)
- Je parle français : A portrait of La Francophonie in Canada (1999)
- New Canadian Perspectives - A Collection
 - A Profile of Providers of Training in English or French as a Second Language (2000)
 - Annotated Language Laws of Canada (1998)
 - Economic Approaches to Language and Bilingualism (1998)
 - Exploring the Economics of Language (1999)
 - Francophones in Canada: A Community of Interests (1996)
 - Languages in Canada: 1996 Census (1999)
 - Official Languages and the Economy (1996) (Internet only)
 - Official Languages in Canada: Changing the Language Landscape (1998)
 - Status Report: Minority Language Educational Rights (1996)
 - The Socio-Economic Vitality of Official Language Communities (1996) (Internet only)
- *Official Languages Act*, In Brief (Internet only)
- Official Languages - Annual Report 1999-2000
- Official Languages - Interdepartmental Co-ordination: 1999-2000
- Official Languages: Myths and Realities (1998)
- Official Languages: Towards a National Understanding (1995)
- Where to Learn French and English in Canada (langcanada.net) (1996)

Sport

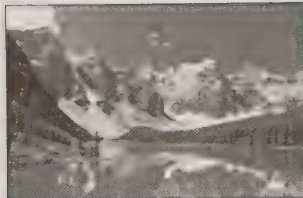
- Canadian Policy on Penalties for Doping in Sport (2000)
- Environmental Management and Monitoring for Sport Events and Facilities: A Practical Toolkit for Managers (1999)
- Federal Policy for Hosting International Sport Events (1996)
- Gender Portrayal in English Television Coverage of the 1994 Olympic Games (1996)
- National Conference on Sport and the Corporate Sector - Summary Report (1999)
- National Sport Centers: Position Paper (1999)
- Organizations for Athletes With Disabilities (1998)
- Sport Canada Athlete Assistance Program: Policy and Guidelines (1999)
- Sport Canada Contribution Programs Guidelines (1999)



- Sport Canada Policy on Women in Sport (1986)
- Sport Canada Position Paper on National Multi-Sport Development Centres (1998)
- Sport Canada Strategic Plan 1998-2001 (1998)
- Sport Participation in Canada (1994)
- Status of the High Performance Athlete in Canada (1992, 1997)

Portfolio and Corporate Affairs and Strategic Policy Sectors

- 1999-2000 Estimates: Report on Plans and Priorities (Internet only)
- Accomplishments (1999)
- Audit of Multiculturalism Program - 1998-99 Grants and Contributions Files (2000)
- Canadian Heritage Performance Report for the period ending March 31, 2000
- Client Survey of the Canadian Conservation Institute (CCI) Publications (2000)
- Evaluation and Performance Framework for the following programs: Athlete Assistance Program (2000), Canadian Digital Cultural Content Initiative (2000), Exchanges Canada (2000), International Days of the Performing Arts Initiative (2000), International Expositions Program - Expo 2000 (2000), National Sport Organizations Support Program (2000), Sections 41 and 42 - *Official Languages Act* (2000), Sport Hosting Program (2000), Urban Multipurpose Aboriginal Youth Centre (2000), and Young Canada Works Program (2000)
- Evaluation of the following programs: First Jeux de la Francophonie canadienne (Memramcook, N.B., August 19-22, 1999) (2000), International Days for the Performing Arts Initiative (2000), Publishing Industry Development Program (1998), Sound Recording Development Program (2000), Transfer Agreement Respecting the Aboriginal Friendship Centre Program (1999), and Young Canada Works Programs - Internships Components (2000), Summer Components (2000)
- Final Report of the International Meeting on Cultural Policy - Putting Culture on the World Stage (1999)
- International Network on Cultural Policy (1999)
- Reviews: Canada Day/Celebrate Canada (1999), Canadian Feature Film Policy (1998), Canadian Television Fund (2000), Communications Expenditures (1999), and Management Practices of Federal Government Mechanisms in Support of Film and Television Production (1999)
- Risk-based Audit Framework and Plan for the Following Programs: Canadian Cultural Digital Content Initiative (2000) and Exchange Canada (2000)
- The World Exposition in Hanover (1999)



- Young Canada Works Program - Publications for 2001-02
 - Support for Employers Hiring Youth - Application Forms (for each category)
 - Summer Jobs for Students - Application Forms (for each category)
 - Young Canada Works in Both Official Languages
 - Young Canada Works in Heritage Institutions
 - Young Canada Works in National Parks and National Historic Sites
 - Young Canada Works for Aboriginal Urban Youth
 - Internships for Graduates - Application Forms (for students and employers)
 - Young Canada Works Internationally
 - Young Canada Works in Science and Technology

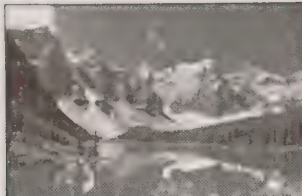
References

- Ekos Research Associates Inc. *Continentalism or Divergence*, Ottawa, 2000.
- Ekos Research Associates Inc. *Rethinking Citizen Engagement*, Ottawa, 2000.
- Minister of Public Works and Government Services Canada. *Gathering Strength: Canada's Aboriginal Action Plan*, Ottawa, 1997.
- Standing Committee on Canadian Heritage. *A Sense of Place – A Sense of Being: The Evolving role of the Federal Government in Support of Culture in Canada*, Ottawa, 1999.
- Statistics Canada. *A Serie of Cultural Surveys*, Ottawa 1996.
- Statistics Canada. *Cultural Trade and Investment Project - Final Report*, Ottawa, 1999-2000.
- The Canadian Tourism Commission. *Packaging the Potential: A Five-year Business Strategy for Cultural and Heritage Tourism in Canada*, Ottawa, 1999.

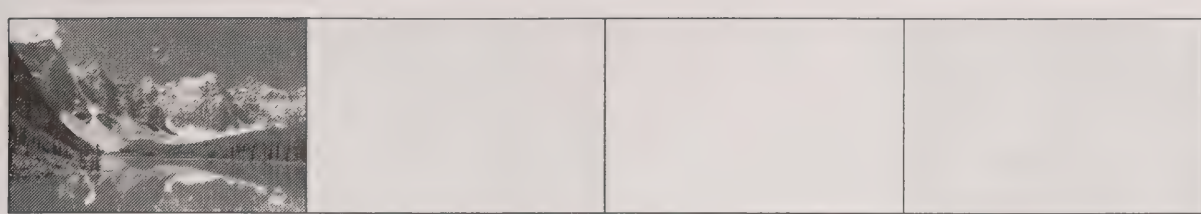


Internet Addresses

<i>Canadian Heritage</i>	http://www.pch.gc.ca/english.htm
<i>Portfolio Agencies and Corporations</i>	http://www.pch.gc.ca/ac-os/english.htm
Canada Council for the Arts	http://www.canadacouncil.ca/
Canada Science and Technology Museum	http://www.science-tech.nmstc.ca/english/index.cfm
- Canada Agriculture Museum	http://www.science-tech.nmstc.ca/indexag.cfm
- Canada Aviation Museum	http://www.aviation.nmstc.ca/eng/english_home.html
Canadian Broadcasting Corporation	http://www.cbc.ca/
Canadian Museum of Civilization	http://www.civilization.ca/cmc/cmceng/welcmeng.html
- Canadian War Museum	http://www.civilization.ca/cwm/cwmeng/cwmeng.html
- Virtual Museum of New France	http://www.civilization.ca/mnf/mnfeng.html
Canadian Museum of Nature	http://www.nature.ca/nature_e.cfm
Canadian Race Relations Foundation	http://www.crr.ca/en/default.htm
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission	http://www.crtc.gc.ca/welcome_e.htm
National Archives of Canada	http://www.archives.ca/00/00_e.html#top
National Arts Centre	http://www.nac-cna.ca/ottawa_eng/index.html
National Battlefields Commission	http://www.ccbn-nbc.gc.ca/welcome.html
National Capital Commission	http://www.capcan.ca/index_e.html
National Film Board of Canada	http://www.nfb.ca/e/
National Gallery of Canada	http://national.gallery.ca/english/menu.html
- Canadian Museum of Contemporary Photography	http://cmcp.gallery.ca/home/index.html
National Library of Canada	http://www.nlc-bnc.ca/ehome.htm
Parks Canada	http://parkscanada.pch.gc.ca/parks/main_e.htm
- Historic Sites and Monuments Board of Canada	http://parkscanada.pch.gc.ca/hsmbc/hsmbc_e.htm
Status of Women Canada	http://www.swc-cfc.gc.ca/direct.html
Telefilm Canada	http://www.telefilm.gc.ca/en/intro.htm
<i>Cultural Development</i>	http://www.pch.gc.ca/culture/english.htm
Broadcasting Policy and Innovation	http://www.pch.gc.ca/culture/brdcstng/english.htm
- Canadian Television Fund	http://www.canadiantelevisionfund.ca
- Northern Distribution Program	http://www.pch.gc.ca/culture/brdcstng/ndp-padn/english.htm
- TV5 Program	http://www.pch.gc.ca/culture/brdcstng/tv5/english.htm
Cultural Industries	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/english.htm
- Book Publishing Industry Development Program	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/bpidp-padie/english.htm



- Cultural Industries Development Fund	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cidf-fdic/english.htm
- Cultural Sector Investment Review Loan Program for Book Publishers	http://www.pch.gc.ca/culture/invest/rev/english.htm http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/bpidp-padie/wn-qdn/new-loan.htm
- Publications Assistance Program	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/pap/eindex.htm
- Sound Recording Development Program	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/srdp-pades/english.htm
- Canadian Audio-Visual Certification Office	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cavco-bcpac/english.htm
- Canadian Film or Video Production Tax Credit	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cavco-bcpac/fv-produce-e.htm
- Canada Wordmark Screen Credit	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cavco-bcpac/credits/cavcre_e.htm
- Film or Video Production Services Tax Credit	http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cavco-bcpac/fv-serv-e.htm
Trade and Investment	http://www.pch.gc.ca/culture/invest/english.htm
<i>Arts and Heritage</i>	http://www.pch.gc.ca/arts/main_e.htm
Arts Policy	http://www.pch.gc.ca/arts/arts_pol/index_e.htm
Canadian Conservation Institute	http://www.cci-icc.gc.ca
Canadian Heritage Information Network	http://www.chin.gc.ca/e_main_menu.html
Heritage Branch	http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/index_e.htm
Canadian Cultural Property Export Review Board	http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/board_e.htm
<i>Canadian Identity</i>	
Canadian Secretariat for the IVth Games of La Francophonie	http://www.jeux2001.ca/eng/home.asp
Citizen Participation and Promotion	
- Canadian Studies	http://www.pch.gc.ca/csp-pec/english.htm
- Ceremonial and Canadian Symbols Promotion	http://www.pch.gc.ca/ceremonial-symb/english/index.html
- Community Partnership	http://www.pch.gc.ca/cp-pc/partners.htm
- Youth Participation	http://www.pch.gc.ca/yp-pj/english.htm
- Exchanges Canada	http://www.exchanges.gc.ca/
Multiculturalism and Aboriginal Programs	http://www.pch.gc.ca/progs/multie.htm
- Multiculturalism	http://www.pch.gc.ca/multi/index.html
- Native Citizens' Programs	http://www.pch.gc.ca/progs/native.htm
- Human Rights	http://www.pch.gc.ca/ddp-hrd/english/introeng.htm
Official Languages	http://www.pch.gc.ca/offlangoff/english/index.html



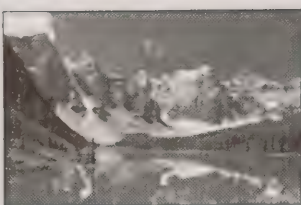
Sport Canada and the Canadian Sport
Policy Task Force

http://www.pch.gc.ca/sportcanada/sc_e/e_cont.htm

Canada Place
Government of Canada Primary
Internet Site (Canada Site)

<http://www.canadaplace.gc.ca>

http://www.canada.gc.ca/main_e.html



Addresses and Telephone Numbers

National Headquarters

Department of Canadian Heritage Communications Branch

25 Eddy Street
10th Floor
Hull, Quebec
K1A 0M5
Tel.: (819) 997-0055

Regional Offices

Western Region

Department of Canadian Heritage
300 West Georgia Street
4th floor
Vancouver, British Columbia
V6B 6C6
Tel.: (604) 666-0176
Fax: (604) 666-3508

Prairies and Northern Region

Department of Canadian Heritage
275 Portage Avenue
2nd Floor
P.O. Box 2160
Winnipeg, Manitoba
R3C 3R5
Tel.: (204) 983-3601
Fax: (204) 984-6996

Ontario Region

Department of Canadian Heritage
4900 Yonge Street
Penthouse Level
Toronto, Ontario
M2N 6A4
Tel.: (416) 973-5400
Fax: (416) 954-2909

Quebec Region

Department of Canadian Heritage
Guy-Favreau Complex
200 René-Lévesque Boulevard West
West Tower, 6th Floor
Montreal, Quebec
H2Z 1X4
Tel.: (514) 283-2332
Fax: (514) 283-7727

Atlantic Region

Department of Canadian Heritage
1045 Main Street, Unit 106
Moncton, New Brunswick
E1C 1H1
Tel.: (506) 851-7066
Fax: (506) 851-7079

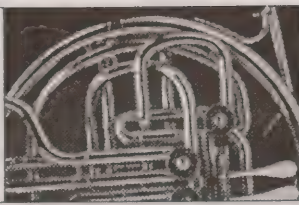
Government of Canada

www.servicecanada.gc.ca
1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
TTY/TDD 1 800 465-7735



6. Index

A New Canadian Sport Policy and Action Plan	23
Building Capacity at the Department	33
Canadian Television Fund	12
Copyright Protection	12
Court Challenges Program	24
Creating a Canadian Cultural Observatory	13
Dialogue on Racism	25
Direct Support to Official Language Minority Communities	20
Discover Canada Place!	31
Enhancing Arts and Heritage Sustainability	13
Exchanges Canada	26
Export and International Market Development	16
Facilitation and Support for the Participation of Aboriginal Communities and Organizations	24
Import/Export Control of Cultural Property	16
Increasing Awareness and Access to the Arts	14
International Sporting Events	21
Internships/Workshops in Conservation	13
Investing in Youth: Your Experience, Our Future	32
Knowing and Celebrating our History, Achievements and Stories	26
Multilateral and Bilateral Priorities and Activities	30
New International Instrument on Cultural Diversity	30
New Media Content Initiative	11
Participation in International Expositions	31
Partnering with the Voluntary Sector	32
Path of Heroes	27
Promoting and Advancing the Interests of Canadian Sport in the World	22
Promoting Canadian Linguistic Duality	20
Promotion of Human Rights	25
Promoting the Voluntary Sector	25
Protecting Canada's Heritage Treasures for Future Generations	14
Second Language Education	20
Service Improvement Initiative	34
Support for Canadian Sound Recording	12
Support for High Performance Athletes	21
Support for Multiculturalism and Diversity and the Participation of Minority Communities and organizations	24
Support for Young Creators and Artists	13
Support of Canada's Historic Places	14
Support to Canadian Book Industry	11



Support to Canadian Museums and Exhibitions	15
Support to Minority Language Education and Services	19
Support to Sport Organizations	23
Tax Incentives and Grants under the <i>Cultural Property</i> <i>Export and Import Act</i>	16
The Canada Games	21
The Hague Convention	17
The International Francophonie	31
The <i>Virtual Museum of Canada</i>	15
Tourism	32
UN World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance	25
Women in Sport	23

Mise en valeur des ressources au ministère du Patrimoine canadien36

Nouvel instrument international sur la diversité culturelle33

Partenariat avec le secteur bénévole35

Participation aux expositions internationales34

Priorités et activités bilatérales et multilatérales34

Programme de contestations judiciaires27

Promotion de la dualité linguistique canadienne23

Promotion des droits de la personne27

Promotion du bénévolat28

Protection des trésors patrimoniaux du Canada pour les
généralisations futures16

Protection du droit d'auteur15

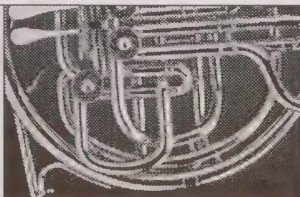
Réseau international sur la politique culturelle33

Sensibilisation et accès accrues aux arts17

Stages et ateliers de conservation15

Tourisme35

Une nouvelle politique et un nouveau plan d'action
en matière de sport au Canada26



Adresses et numéros de téléphone

Administration centrale

Ministère du Patrimoine canadien
Direction générale des communications

25, rue Eddy
10^e étage

Hull (Québec)

K1A 0M5

Tél. : (819) 997-0055

Bureaux régionaux

Région de l'Ouest

Ministère du Patrimoine canadien

300, rue Georgia ouest

4^e étage

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6B 6C6

Tél. : (604) 666-0176

Téléc. : (604) 666-3508

Région des Prairies et du Nord

Ministère du Patrimoine canadien

275, avenue Portage

2^e étage

B.P. 2160

Winnipeg (Manitoba)

R3C 3R5

Tél. : (204) 983-3601

Téléc. : (204) 984-6996

Région de l'Ontario

Ministère du Patrimoine canadien

4900, rue Yonge

Penthouse Level

Toronto (Ontario)

M2N 6A4

Tél. : (416) 973-5400

Téléc. : (416) 954-2909

Gouvernement du Canada

www.serviccacanada.gc.ca

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)

Téléscripteur/ATME : 1 800 465-7735

Région de l'Atlantique

Ministère du Patrimoine canadien

1045, rue Main, unité 106

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 1H1

Tél. : (506) 851-7066

Téléc. : (506) 851-7079

Région du Québec

Ministère du Patrimoine canadien

Complexe Guy-Favreau

200, boulevard René-Lévesque ouest

6^e étage, tour ouest

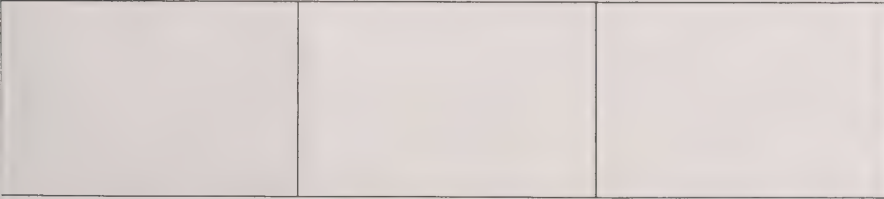
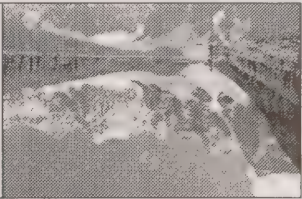
Montréal (Québec)

H2Z 1X4

Tél. : (514) 283-2332

Téléc. : (514) 283-7727

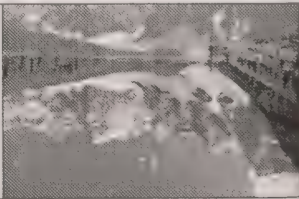




- Partenariats communautaires
- Participation jeunesse
- Programmes du multiculturalisme et des Autochtones
 - Droits de la personne
 - Multiculturalisme
 - Programmes des citoyens autochtones
- Secrétariat des Ives Jeux de la Francophonie
- Sport Canada et Groupe de travail pour une
- politique canadienne du sport

Place du Canada
Principal site Internet du gouvernement
du Canada (Site du Canada)
<http://www.placeducanada.gc.ca>
http://www.canada.gc.ca/main_f.html

- <http://www.pch.gc.ca/cp-partnersf.htm>
- <http://www.pch.gc.ca/yp-pj/francais.htm>
- <http://www.pch.gc.ca/progs/multif.htm>
- <http://www.pch.gc.ca/ddp-hrd/francais/introfr.htm>
- <http://www.pch.gc.ca/multi/index.html>
- <http://www.pch.gc.ca/progs/autochtone.htm>
- <http://www.jeux2001.ca/fr/ra/home.asp>
- http://www.pch.gc.ca/sportcanada/sc_ff_cont.htm



- Crédit d'impôt pour production ou magnétoscopique canadienne
- Crédit d'impôt pour services de production cinématographique ou magnétoscopique
- Mention au générique du mot-symbole « Canada »

- Examen des investissements dans les industries culturelles
- Fonds de développement des industries culturelles
- Programme d'aide au développement de l'enregistrement sonore
- Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition
- Programme d'aide aux publications

- Programme de prêts aux éditeurs de livres

- Politique de la radiodiffusion et innovation

- Fonds canadien de télévision
- Programme d'aide à la distribution dans le Nord

- TV5

Arts et patrimoine

Commission canadienne d'examen des exportations des biens culturels

Direction du patrimoine

Institut canadien de conservation

Politique des arts

Réseau canadien d'information sur le patrimoine

Identité canadienne

Langues officielles

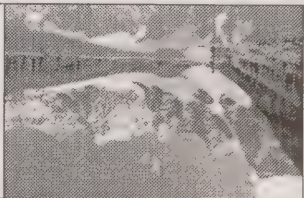
Participation des citoyens et promotion

- Échanges Canada

- Études canadiennes

- Cérémonial et promotion des symboles canadiens

http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cavco-bcpac/fv-produc-f.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cavco-bcpac/fv-serv-f.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cavco-bcpac/credits/cavcre-f.htm
<http://www.pch.gc.ca/culture/invest/rev/francais.htm>
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/cidf-fdic/francais.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/srdp-pades/francais.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/bpidp-padie/francais.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/bpidp-pap/index.htm
http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/bpidp-padie/lbfp-f.htm
<http://www.pch.gc.ca/culture/brcdstng/francais.htm>
<http://www.fondscanadiendetetele.ca>
<http://www.pch.gc.ca/culture/brcdstng/ndp-padn/francais.htm>
<http://www.pch.gc.ca/arts/main-f.htm>
<http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/board-f.htm>
<http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/index-f.htm>
<http://www.cci-icc.gc.ca>
http://www.pch.gc.ca/arts/arts_pol/index-f.htm
http://www.rcip.gc.ca/f_main_menu.html
<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/francais/index.html>
<http://www.echanges.gc.ca/>
<http://www.pch.gc.ca/cecsp/francais.htm>
<http://www.pch.gc.ca/ceremonial-symb/francais/index.html>



Adresses sur Internet

Patrimoine canadien

- Sociétés et organismes du portefeuille*
Archives nationales du Canada
Bibliothèque nationale du Canada
Centre national des Arts
Commission de la capitale nationale
Commission des champs de bataille nationaux
Condition féminine Canada
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Conseil des Arts du Canada
Fondation canadienne des relations raciales
Musée canadien de la nature
Musée canadien des civilisations
- Musée canadien de la guerre
- Musée virtuel de la Nouvelle-France
Musée des beaux-arts du Canada
- Musée canadien de la photographie contemporaine
Musée des sciences et de la technologie du Canada
- Musée de l'agriculture du Canada
- Musée de l'aviation du Canada
Office national du film du Canada
Parcs Canada
- Commission des lieux et monuments historiques du Canada
Société Radio-Canada
Téléfilm Canada
Développement culturel
Commerce et investissement
Industries culturelles
- Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens

<http://www.pch.gc.ca/francais.htm>

<http://www.pch.gc.ca/ac-os/francais.htm>

http://www.archives.ca/00/00_f.html

<http://www.nlc-bnc.ca/thome.htm>

http://www.nac-cna.ca/ottawa_fre/index.html

http://www.capcan.ca/index_f.html

<http://www.ccbd-nbc.gc.ca/welcome.html>

<http://www.swc-cfc.gc.ca/directf.html>

http://www.crtc.gc.ca/welcome_f.htm

<http://www.canadacouncil.ca/>

<http://www.crr.ca/fr/default.htm>

http://www.nature.ca/nature_f.cfm

<http://www.civilisations.ca/cmcf/cmcfra/welcomefra.html>

<http://www.civilization.ca/cwm/cmcfra/cwmfra.html>

http://www.national.gallery.ca/francais/menu_fr.html

http://cmcp.gallery.ca/home/index_f.html

<http://www.science-tech.nmstc.ca/francais/index.cfm>

<http://www.science-tech.nmstc.ca/indexag.cfm>

http://www.aviation.nmstc.ca/fra/accueil_francais.html

http://www.onf.ca/fi/parkscanada.pch.gc.ca/parks/main_f.htm

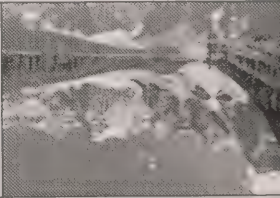
<http://parkscanada.pch.gc.ca/hsmbc/clmhcf.htm>

<http://www.radio-canada.ca>

<http://www.telefilm.gc.ca/fr/intro.htm>

<http://www.pch.gc.ca/culture/francais.htm>

<http://www.pch.gc.ca/culture/ind/cavco-bcpac/francais.htm>



--	--	--

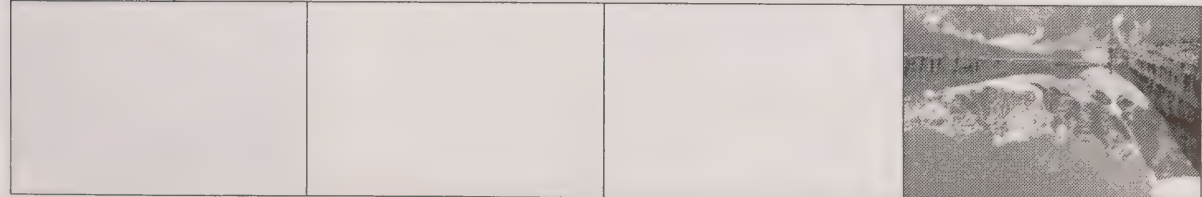
- Stages pour diplômé(e)s - Formulaires de demande (pour les étudiant(e)s et les employeurs)
- Jeunesse Canada au travail en sciences et technologie
- Jeunesse Canada au travail sur la scène internationale
- Rapport final de la Rencontre internationale sur la politique culturelle - La culture sur la scène mondiale (1999)
- Rapport sur le rendement du ministère du Patrimoine canadien pour la période se terminant le 31 mars 2000
- Réalisations du ministère du Patrimoine canadien (1999)
- Enquête auprès de la clientèle - Publications de l'Institut canadien de conservation (ICC) (2000)
- Vérification du Programme du multiculturelisme - Dossiers de subventions et de contributions de 1998-1999 (2000)

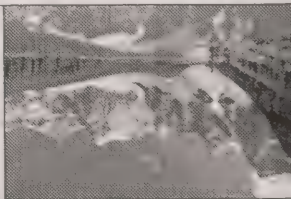
Références

- Comité permanent du patrimoine canadien. *Appartenance et identité : l'évolution du rôle du gouvernement fédéral pour soutenir la culture au Canada*, Ottawa, 1999.
- Commission canadienne du tourisme. *Faire fructifier les atouts - La mise en valeur du tourisme culturel et patrimonial au Canada : une stratégie s'étalant sur cinq ans*, Ottawa, 1999.
- Ekos Research Associates Inc. *Continentalism or Divergence*, Ottawa, 2000.
- Ekos Research Associates Inc. *Rethinking Citizen Engagement*, Ottawa, 2000.
- Statistique Canada. *Cultural Trade and Investment Project - Final Report*, Ottawa, 1999-2000.
- Statistique Canada. Une série d'enquêtes culturelles, Ottawa, 1999.
- Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada sur les questions autochtones*, Ottawa, 1997.

Secteurs des Affaires du portefeuille et du Ministère et des Politiques stratégiques

- Budget des dépenses 1999-2000 : Un rapport sur les plans et les priorités (Internet seulement)
- Cadre d'évaluation et de rendement pour les programmes suivants : Accueil des manifestations sportives (2000), Aide aux athlètes (2000), Aide aux organismes nationaux de sport (2000), Article 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles (2000), Centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones (2000), Echanges Canada (2000), Expositions internationales - Expo 2000 (2000), Initiative dans le cadre des journées internationales des arts de la scène (2000), Initiative relative au contenu culturel numérique canadien (2000) et Jeunesse Canada au travail (2000)
- Cadre et plan de vérification basés sur le risque pour les programmes suivants : Echanges Canada (2000) et Initiative relative au contenu culturel numérique canadien (2000)
- Évaluation des programmes suivants : Accord de transfert au sujet du Programme des centres d'amitié autochtones (1999), Aide au développement de l'enregistrement sonore (2000), Aide au développement de l'industrie de l'édition (1998), Initiative dans le cadre des journées internationales des arts de la scène (2000), Jeunesse Canada au travail - volets d'emplois d'été (2000) et volets de stages (2000), et Premiers Jeux de la francophonie canadienne (Memramcook, N.-B., du 19 au 22 août 1999) (2000)
- Examens suivants : Dépenses en matière de communications (2000), Fonds canadien de télévision (2000), La fête du Canada/Le Canada en fête (1999), Politique cinématographique canadienne (1998) et Pratiques de gestion des divers mécanismes fédéraux qui appuient la production cinématographique et télévisuelle (1999)
- L'Exposition universelle de Hanovre (1999)
- Le Réseau international sur la politique culturelle (1999)
- Programme Jeunesse Canada au travail - Publications 2001-2002
- Occasions de partenariat pour les employeurs - Formulaires de demande (pour chaque volet)
- Emplois d'été pour étudiant(e)s - Formulaires de demande (pour chaque volet)
- Jeunesse Canada au travail dans les deux langues officielles
- Jeunesse Canada au travail dans les établissements voués au patrimoine
- Jeunesse Canada au travail dans les parcs nationaux et les lieux historiques
- Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain





- Nouvelles perspectives canadiennes - Une collection
- Droits à l'instruction dans la langue de la minorité : État de la situation (1996)
- Explorer l'économie linguistique (1999)
- Langue et bilinguisme : Les approches économiques (1998)
- Langues officielles au Canada : Transformer le paysage linguistique (1998)
- Le dynamisme socio-économique des communautés de langue officielle (1996) (Internet seulement)
- Les langues au Canada : Recensement de 1996 (1999)
- Les liens dans la francophonie canadienne (1996)
- Lois linguistiques du Canada annotées (1998)
- Un profil des fournisseurs de formation en anglais ou en français langue seconde (2000)
- Plan d'action - Mise en oeuvre de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles (1998-1999)
- Rapport annuel sur les langues officielles 1999-2000

Sport

- Centres nationaux de développement multisports : Exposé de principe de Sport Canada (1998)
- Exposé de principe sur les centres nationaux du sport (1999)
- Gestion et surveillance de l'environnement, manifestations et installations sportives : Trousse destinée aux gestionnaires (1999)
- La conférence nationale sur le sport et l'entreprise - Rapport sommaire (1999)
- La pratique des sports au Canada (1994)
- La représentation des femmes et des hommes dans la télédiffusion de langue anglaise des Jeux olympiques de 1994 (1996)
- Les organismes qui s'occupent des athlètes ayant un handicap (1998)
- Plan stratégique de Sport Canada 1998-2001 (1998)
- Politique canadienne sur le dopage sportif (2000)
- Politique de Sport Canada sur les femmes dans le sport (1986)
- Politique fédérale concernant l'accueil de manifestations sportives internationales (1996)
- Programme d'aide aux athlètes de Sport Canada : Politique et lignes directrices (1999)
- Programmes de contribution de Sport Canada (1999)
- Situation de l'athlète de haute performance au Canada (1992, 1997)

- Apprendre l'anglais ou le français au Canada! (Langcanada.net) (1996)
- Bulletin 41-42 Langues officielles - Développement des communautés et dualité linguistique (publié tous les quatre mois)
- Comment donner un visage bilingue à votre organisme (1998)
- Je parle français : Un portrait de la Francophonie canadienne (1999)
- Langues officielles - Concertation interministérielle 1999-2000
- Langues officielles : Un trait d'union (1995)
- Les langues officielles : Mythes et réalités (1998)
- Loi sur les langues officielles, en bref (Internet seulement)

Langues officielles

- Actes fondés sur la haine et les préjugés parmi les jeunes (1999)
- C'est votre droit! (1996)
- Cadre conceptuel d'analyse de la citoyenneté dans les démocraties libérales (1999)
- Combattre la haine sur l'Internet : Etude comparative internationale des approches politiques (1998)
- Collection « les preuves » (1998)
- Convention relative aux droits de l'enfant (1997)
- Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies (1997)
- Immigrants et participation civique : Politique contemporaine et sujets de recherche (1998)
- Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones (1999)
- La Charte canadienne des droits et libertés (1997)
- La Charte internationale des droits de l'homme (1997)
- La population autochtone du Canada vivant hors réserve (1991)
- Le Canada multiculturel : Aperçu démographique (1996)
- Le Programme des centres d'amitié autochtones : Projets d'immobilisations (1991)
- Les femmes autochtones : Un aperçu statistique (1995)
- Lignes directrices du financement offert par le nouveau Programme du multiculturalisme (1998)
- Projections de la population indienne inscrite, 1986-2011 (1991)
- Rapport annuel sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien (1999-2000)
- Trousses d'information sur la campagne du 21 mars (2000)
- Votre guide de la Charte canadienne des droits et libertés (1997)

Programmes du multiculturalisme et des Autochtones



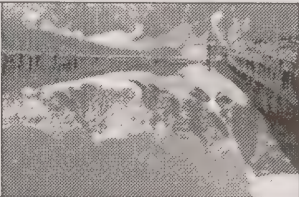


Secteur de l'identité canadienne

Participation des citoyens et promotion

- Armoiries du Canada (affiche) (1995)
- Décisions/Décisions - Projets subventionnés par le Programme des études canadiennes de 1997 à 1999 (1999)
- Etiquette du drapeau au Canada (1995)
- Haut en couleurs : Trousse pédagogique pour les écoles canadiennes (1997)
- L'effort de guerre au pays, Réalités canadiennes (1995)
- La grande aventure canadienne (jeu) (1999)
- Le bénévolat en milieu de travail (1994)
- Le bénévolat, source d'expérience de travail (1994)
- Les Canadiens et leur système de gouvernement (1997)
- Le drapeau national du Canada : Un profil (1995)
- Le guide des échanges au Canada et à l'étranger (1998)
- Le nouveau Programme des études canadiennes - Renseignements et guide du demandeur (1999)
- Le Sentier de l'héroïsme - pochette (annuel)
- Les Symboles (affiche) (1999)
- Les symboles du Canada (1999)
- O Canada (affiche) (1997)
- Occasions de perfectionnement professionnel pour les enseignants, EDUAction Guides pédagogiques des études canadiennes, vol. n° 1 (1998)
- Partenariats efficaces avec le monde canadien de l'entreprise - Cadre stratégique, outils et méthodes (1998); Partie B : Un « coffre à outil » de partage d'entreprise (1998)
- Programme du prix Mathieu Da Costa (1999)
- Rapport du Canada aux Nations Unies sur la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (1999)
- Rapport du Canada aux Nations Unies sur la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (1999)
- Rapport du Canada aux Nations Unies sur le Pacte international sur les droits civils et politiques (1997)
- Rapport du Canada aux Nations Unies sur le Pacte international sur les droits économiques, sociaux et culturels (1997)
- Répertoire des sources de financement en études canadiennes (1996)
- Une collection d'idées : Pour concevoir du matériel didactique efficace (CD-ROM) (1999)

- Faire entendre nos voix : Le cinéma et la télévision au Canada au 21^e siècle - Comité d'examen des mandats SRC, ONF, Téléfilm (1996)
- Fonds de développement des industries culturelles (FDIC) - Brochure d'information (1998)
- Fonds du Canada pour les magazines (FCM) - Aide à l'expansion des petites maisons d'édition de magazines - Guide du demandeur (2000-2001)
- Fonds du Canada pour les magazines (FCM) - Aide au développement de l'infrastructure - Guide du demandeur (2000-2001)
- Fonds du Canada pour les magazines (FCM) - Aide au contenu rédactionnel - Guide du demandeur (2000-2001)
- Formulaire d'enregistrement - Programme d'aide aux publications (PAP) (2000)
- Guide d'enregistrement du candidat - Programme d'aide aux publications (PAP) (2000)
- Guide des programmes fédéraux d'aide financière à l'industrie du film et de la vidéo (1998)
- Guide du demandeur - Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition (2000)
- Guide pratique sur l'affranchissement des droits à l'intention des producteurs en multimédia (1999)
- La culture canadienne dans le contexte de la mondialisation : Nouvelles stratégies pour la culture et le commerce - Groupe de consultations sectorielles sur le commerce extérieur (GCSCF) - Industries culturelles (1999)
- L'express du BCPAC (1999)
- L'industrie canadienne de la production cinématographique et télévisuelle : en 1999
- La radiodiffusion audionumérique et l'autoroute électronique (1995)
- La radio numérique : La voie du futur (1994)
- La télévision canadienne à l'ère numérique - Rapport du groupe de travail sur la mise en oeuvre de la télévision numérique (1997)
- La voie du succès - Rapport du Comité consultatif sur le long métrage (1999)
- Le temps d'agir - Rapport du groupe de travail sur l'avenir de l'industrie canadienne de la musique (1996)
- Préparer le Canada au monde numérique - Rapport final du Comité consultatif sur l'autoroute de l'information (1997)
- Pour une télévision complémentaire : L'avenir de l'innovation et des arts dans le système canadien de radiodiffusion (1995)
- Profil de l'industrie du multimédia (1999)
- Protection des bases de données et droit canadien (1998)
- Questions non techniques liées à la réglementation et aux politiques - Groupe de travail sur la mise en oeuvre de la radiodiffusion numérique (1994)
- Raconter le Canada : La diversité culturelle au pays et dans le monde (2000)
- Rapport d'activité annuel - Le Fonds canadien de télévision (1999-2000)





- Institut canadien de conservation - Catalogue des publications et des produits spéciaux (annuel)
- L'exportation des biens culturels hors du Canada (1997)
- Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels - Désignation des établissements et des administrations : Renseignements et procédures (2000)
- Programme d'aide aux musées (PAM) - Lignes directrices et formulaire de demande (1999)
- Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada (2000)
- Demande de couverture
- Loi et règlements
- Renseignements généraux
- Programme des expositions internationales (1994)
- Programme des initiatives culturelles (PIC) - Lignes directrices et formulaire de demande (2001)
- Réseau canadien d'information sur le patrimoine - Gestion de la propriété intellectuelle
- Aide-mémoire de la commercialisation des images des musées (1997)
- Comme un rayon de lumière à travers un prisme : Analyse des marchés commerciaux pour les documents du patrimoine culturel (1999)
- Etude sur la production de CD-ROM dans les musées (1998)
- Licences de CD-ROM pour les musées - Accords types. Edition canadienne conforme au code civil du Québec (1997)
- Licences de CD-ROM pour les musées - Accords types. Edition conforme à la common law, Canada (1997)
- Protégez vos intérêts : Un guide juridique pour la négociation de marchés de services de développement de sites Web et d'expositions virtuelles (1999)

Secteur du Développement culturel

- Assurer une présence vigoureuse sur l'autoroute de l'information - Rapport du groupe de travail sur la culture et le contenu canadien (1995)
- Culture et patrimoine : Des histoires en partage, des histoires à notre image (1999)
- Décret d'instruction au CRTC (réservation de fréquences pour Toronto) (2000)
- Distribution de produits et de services multimédia au Canada (2000)
- Du scénario à l'écran - Une nouvelle orientation de politique en matière de long métrage (2000)
- Evaluation du marché de la diffusion de données par radio (1995)
- Examen de la politique cinématographique canadienne - Document de discussion (1998)

- Accord Canada-France pour la coopération et les échanges dans le domaine des musées (2000)
- Institut canadien de conservation - Catalogue de la formation (1999)

Secteur des Arts et du patrimoine

Publications du Ministère

- La nomenclature des biens culturels canadiens à exportation contrôlée
- Règlement sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes

Règlements en vigueur

- Loi sur le parc international*
Waterton-Glacier de la paix
L.C. 1932, ch. 55
- Loi sur le parc marin du Saguenay-St-Laurent*
L.C. 1997, ch. 37
- Loi sur le parc national de l'archipel de Mingan*
L.C. 1984, ch. 34
- Loi sur le statut de l'artiste*
L.C. 1992, ch. 33
- Loi sur les Archives nationales du Canada*
L.R.C. 1985, ch. 1 (3^e suppl.)
- Loi sur les champs de bataille nationaux à Québec*
L.C. 1907-08, ch. 57-58
- Loi sur les élections fédérales contestées*
L.R.C. 1985, ch. C-39
- Loi sur les forces hydrauliques du Canada*
L.R.C. 1985, ch. W-4
- Loi sur les immeubles fédéraux*
L.C. 1991, ch. 50
- Loi sur les langues officielles*
L.R.C. 1985, ch. 31 (4^e suppl.)
- Loi sur les lieux et monuments historiques*
L.R.C. 1985, ch. H-4
- Loi sur les marques de commerce*
L.R.C. 1985, ch. T-13
- Loi sur les musées*
L.C. 1990, ch. 3
- Loi sur les normes de fabrication du drapeau national du Canada*
L.R.C. 1985, ch. N-9
- Loi sur les parcs nationaux*
L.R.C. 1985, ch. N-14
- Loi sur les services publicitaires fournis par des éditeurs étrangers*
L.C. 1999, ch. 23
- Loi sur les traitements*
L.R.C. 1985, ch. S-3
- Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*
L.R.C. 1985, ch. C-51
- Loi sur l'hymne national*
L.R.C. 1985, ch. N-2
- Loi sur l'indemnisation au Canada en matière d'expositions itinérantes*
L.C. 1999, ch. 29
- Loi sur l'Institut canadien des langues patrimoniales*
L.C. 1991, ch. 7

5. Autres renseignements

Lois administrées en tout ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien

Loi sur le ministère du Patrimoine canadien
Loi de l'impôt sur le revenu

Loi instituant des jours de fête légale
Loi instituant un symbole national
Loi relative aux enquêtes sur les
manoeuvres frauduleuses

Loi sur Bell Canada
Loi sur Investissement Canada

Loi sur la Bibliothèque nationale
Loi sur la capitale nationale
Loi sur la condition physique et le sport amateur
Loi sur la Fondation canadienne
des relations raciales

Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger
Loi sur l'Agence Parcs Canada
Loi sur la pension de retraite des
lieutenants-gouverneurs

Loi sur la privation du droit de vote
Loi sur la protection des gares
ferroviaires patrimoniales

Loi sur la radiodiffusion
Loi sur la Société de développement de
l'industrie cinématographique canadienne
Loi sur le Centre national des Arts

Loi sur le cinéma
Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des
télécommunications canadiennes
Loi sur le Conseil des Arts du Canada

Loi sur le ministère des Transports
Loi sur l'emploi dans la fonction publique
Loi sur le multiculturalisme canadien

(4^e suppl.)

L.R.C. 1985, ch. C-22
L.R.C. 1985, ch. C-2
L.R.C. 1985, ch. T-18
L.R.C. 1985, ch. P-33
L.R.C. 1985, ch. 24

(4^e suppl.)

L.R.C. 1985, ch. 52

L.R.C. 1985, ch. L-8
L.R.C. 1985, ch. D-3

L.R.C. 1952, ch. 163

L.C. 1998, ch. 31

L.C. 1980-81-82-83, ch. 85
L.C. 1991, ch. 8

L.R.C. 1985, ch. F-25
L.R.C. 1985, ch. N-4

L.R.C. 1985, ch. N-12
(1^{er} suppl.)

L.R.C. 1985, ch. 28

L.C. 1987, ch. 19

L.R.C. 1985, ch. C-45

L.R.C. 1985, ch. N-17

L.R.C. 1985, ch. H-5

tel que modifié

L.R.C. 1985 (5^e suppl.),

L.C. 1995, ch. 11



Ressources du portefeuille

4.6 Plan de dépenses du portefeuille

				
--	--	--	--	--

Prévisions 2000-2001	Dépenses 2001-2002	Dépenses 2002-2003	Dépenses prévues 2003-2004
-------------------------	-----------------------	-----------------------	----------------------------------

(en millions de dollars)

Ministère du Patrimoine canadien*	1 001,6	952,3	798,1	757,0
Agence Parcs Canada*	382,5	370,6	357,6	364,2
Archives nationales du Canada	53,2	62,7	58,2	63,4
Bibliothèque nationale du Canada	36,1	35,6	35,3	32,9
Centre national des Arts*	24,6	23,9	23,9	23,9
Commission de la capitale nationale*	101,3	84,7	71,2	67,6
Commission de la fonction publique*	133,9	111,2	109,7	109,9
Commission des champs de bataille nationaux	12,5	8,0	7,2	7,4
Condition féminine Canada	20,2	21,2	22,7	22,7
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes***	7,9	8,5	7,3	4,6
Conseil des Arts du Canada*	127,1	124,2	124,2	123,9
Fondation canadienne des relations raciales**	-	-	-	-
Musée canadien de la nature*	22,6	23,7	24,7	32,1
Musée canadien des civilisations*	48,2	49,8	72,4	80,1
Musée des beaux-arts du Canada*	36,3	36,2	36,2	36,2
Musée des sciences et de la technologie du Canada*	22,1	22,9	21,9	21,6
Office national du film du Canada*	65,2	60,6	60,6	60,6
Société Radio-Canada*	907,0	923,0	901,4	896,8
Téléfilm Canada*	91,6	125,5	125,5	125,5
Total des crédits	3 093,9	3 044,6	2 858,1	2 830,4
Plus : Revenus	712,7	711,5	630,3	626,9
Ressources totales	3 806,6	3 756,1	3 488,4	3 457,3

* Ces organismes produisent des revenus annuels.

** La Fondation canadienne des relations raciales ne reçoit pas de crédits parlementaires annuels. Ses revenus proviennent principalement du fonds de dotation de 24 millions de dollars établi par le gouvernement du Canada en 1996 et son fonctionnement est assuré par des investissements, des dons et des activités de financement.

*** Les chiffres présentés pour le CRTC ne montrent que les crédits et non pas les ressources totales accordées à l'organisme. En tant qu'organisme financé selon la méthode du crédit net, le CRTC fonctionne d'après le principe de la récupération des coûts. Ses recettes nettes en vertu d'un crédit sont comprises dans le revenu global total indiqué ci-dessus.

Développement culturel et patrimonial				Prêts à des établissements et à des administrations en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation des biens culturels	Total
Prêts	2000-2001	2001-2002	2002-2003		
0,01	0,01	0,01	0,01		0,01

Tableau 4.5 : Prêts, placements et avances

Coût net du programme pour 2001-2002 (total des dépenses prévues)				Moins : Recettes disponibles	Total
Prêts	2000-2001	2001-2002	2002-2003		
956,8	11,7	5,8	0,1	4,5	917,6

Tableau 4.4 : Coût net du programme pour l'année budgétaire

--	--	--	--

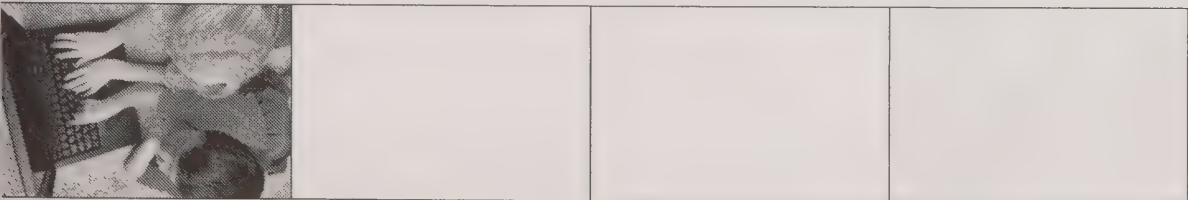


Tableau 4.3 : Source des recettes disponibles et des recettes non disponibles

Recettes disponibles				
Recettes à valoir sur le crédit				
(en millions de dollars)				
Prévisions de recettes 2000-2001	Recettes prévues 2001-2002	Recettes prévues 2002-2003	Recettes prévues 2003-2004	
<i>Développement culturel et patrimoine</i>				
2,4	2,5	2,5	2,5	Services des musées et du patrimoine
1,7	2,0	2,0	2,0	Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens
4,1	4,5	4,5	4,5	Total des recettes disponibles
Recettes non disponibles				
Recettes à valoir sur le Trésor				
(en millions de dollars)				
Prévisions de recettes 2000-2001	Recettes prévues 2001-2002	Recettes prévues 2002-2003	Recettes prévues 2003-2004	
53,7	54,0	54,0	54,0	Accord fédéral-provincial sur les loteries
53,7	54,0	54,0	54,0	Total des recettes non disponibles
57,8	58,5	58,5	58,5	Total des recettes disponibles et des recettes non disponibles

Identité canadienne





Relations internationales et accueil des grands jeux

Ce programme permet aux athlètes canadiens d'exceller aux plus hauts niveaux internationaux de compétition et d'améliorer le système sportif au Canada. Le programme comprend l'accueil de grands jeux, comme les Jeux olympiques ou les Jeux du Commonwealth, et des épreuves unisport comme les Championnats mondiaux d'athlétisme et les Jeux du Canada.



Identité canadienne

Langues officielles dans l'enseignement

Ce programme offre aux membres des communautés francophones et anglophones en situation minoritaire la possibilité de se faire instruire dans leur langue maternelle et de s'enrichir sur le plan culturel en connaissant mieux leur propre culture. Il offre aussi aux résidents de chaque province ou territoire la possibilité d'étudier le français ou l'anglais comme langue seconde et de s'enrichir sur le plan culturel en connaissant mieux la culture de l'autre communauté de langue officielle.

Promotion des langues officielles

Ce programme aide les gouvernements des provinces et des territoires à favoriser le développement de communautés de langue officielle en situation minoritaire en leur fournissant des services dans leur propre langue, dans des domaines autres que l'éducation.

Centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones

Ce programme vise à améliorer les perspectives économiques, sociales et personnelles des jeunes Autochtones en milieu urbain et à assurer la mise en œuvre de projets et d'activités qui sont axés sur les communautés autochtones, qui sont pertinents sur le plan culturel et qui portent sur les problèmes et les besoins des jeunes Autochtones en milieu urbain, ayant entre 15 et 24 ans, et qui vivent à l'extérieur des réserves au sein d'une population de 1 000 personnes et plus.

Organismes nationaux de sport

Ce programme soutient les organismes nationaux unisport et multisports afin de les aider à exécuter leur programmation visant à former des athlètes, des entraîneurs et des arbitres canadiens pour qu'ils puissent réaliser des performances aux niveaux internationaux les plus élevés. Dans le cadre de cette activité, Sport Canada cherche à coordonner les efforts des divers ordres de gouvernement et d'autres organismes pour assurer aux athlètes un système leur permettant de progresser sans problèmes depuis le début de leur carrière dans le sport jusqu'aux plus hauts niveaux de compétition.



Tableau 4.2 : Renseignements sur les programmes de paiements de transfert
(de plus de 10 millions de dollars)

Développement culturel et patrimoine

Programme d'aide aux publications

Ce programme vise à fournir aux lecteurs canadiens un accès abordable aux produits culturels imprimés canadiens, à assurer la disponibilité de journaux communautaires hebdomadaires en régions rurales et à soutenir les journaux publiés dans la langue officielle de la minorité ainsi que les hebdomadaires de divers groupes ethniques, en versant une aide financière aux éditeurs de périodiques canadiens admissibles pour compenser partiellement les coûts de distribution.

Radio Canada International

Radio Canada International (RCI) reçoit des fonds du Ministère par l'entremise d'un accord de contribution avec la Société Radio-Canada qui a le mandat, en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*, de fournir un service international. En plus de la radiodiffusion sur ondes courtes, la programmation de RCI se retrouve sur Internet (www.rci.ca) et est diffusée par satellite et distribuée partout dans le monde par le biais d'un réseau de stations partenaires AM et FM étrangères.

Programme d'aide au développement de l'industrie de l'édition

Ce programme fournit un soutien financier aux éditeurs canadiens pour les aider à publier des ouvrages d'auteurs canadiens et à en faire la promotion au Canada et à l'étranger. Les initiatives de financement dans le cadre du programme, qui comprennent le soutien à la commercialisation, ont contribué à faire connaître les ouvrages canadiens au pays et dans le monde entier, et à les rendre plus populaires.

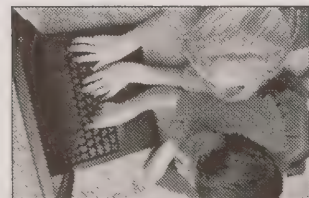
Fonds du Canada pour les magazines

Ce fonds est conçu pour encourager la création d'un contenu canadien dans les magazines canadiens, accroître l'accès des Canadiens et des Canadiennes aux magazines canadiens, améliorer la qualité et la diversité des magazines et renforcer l'infrastructure dans laquelle opèrent les magazines canadiens.

4. Renseignements financiers

Tableau 4.1 : Sommaire des paiements de transfert

	Prévisions de dépenses 2000-2001	Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses prévues 2002-2003	Dépenses prévues 2003-2004
(en millions de dollars)				
Subventions				
Programme du Patrimoine canadien	56,6	56,0	54,9	54,9
Développement culturel et patrimoine	54,2	91,0	88,0	87,7
Total des subventions	110,8	147,0	142,9	142,6
Contributions				
Programme du Patrimoine canadien	248,9	253,1	144,2	141,1
Développement culturel et patrimoine	424,1	387,8	355,4	305,8
Total des contributions	673,0	640,9	499,6	446,9
Total des subventions, des contributions et des autres paiements de transfert	783,8	787,9	642,5	589,5





3. Initiative horizontale

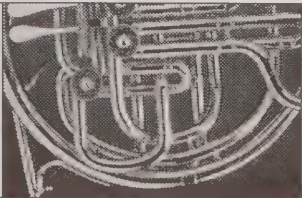
Stratégie de développement durable

Au cours de la prochaine année financière, le ministère du Patrimoine canadien mettra en oeuvre sa deuxième stratégie de développement durable, qui englobe la période de 2001 à 2003. Dans ce contexte, le Ministère poursuivra également le travail entrepris l'an dernier pour établir les structures et mécanismes de gestion du rendement requis.

La stratégie mettra l'accent sur trois buts principaux :

- **Minimiser les effets biophysiques des opérations internes :** Pour réduire au minimum l'incidence sur l'environnement biophysique, le ministère du Patrimoine canadien continuera à veiller, dans le cadre de ses activités quotidiennes, à restreindre sa consommation globale de ressources et à s'assurer de leur utilisation optimale.
- **Réduire les effets biophysiques associés aux politiques et programmes du Ministère :** Pour promouvoir le respect des valeurs propres au développement durable chez les Canadiens et les Canadiennes et les visiteurs, le ministère du Patrimoine canadien travaillera en collaboration avec les clients et les divers intervenants en vue de trouver des moyens de réduire les effets biophysiques liés aux initiatives qu'il appuie.
- **Aider à mieux faire comprendre le principe du développement durable dans le contexte canadien :** Le ministère du Patrimoine canadien poursuivra son travail au sein de diverses tribunes, et en collaboration avec d'autres ministères, pour explorer plus à fond la relation qui existe entre les dimensions économique, sociale, culturelle et environnementale du développement durable.

<p>Les Canadiens en relation avec le monde</p> <p>Le Canada fait la promotion des valeurs et des intérêts des Canadiens dans le monde et s'ouvre au meilleur de ce que le monde a à offrir.</p>	
<p>Engagements clés en matière de résultats</p>	<p>Activités connexes</p>
<p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes la promotion efficace de leurs valeurs et de leurs intérêts culturels partout dans le monde.</p> <p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes l'accès à ce que le monde a de mieux à offrir.</p> <ul style="list-style-type: none">• Participation aux expositions internationales• Conférence des Nations Unies contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée• Convention de La Haye• Contrôle des importations/exportations de biens culturels	
<p>Mise en valeur des ressources à Patrimoine canadien</p> <p>Faire du Patrimoine canadien un ministère modèle et l'endroit où travailler.</p>	
<p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes une gestion efficace et responsable des politiques et des services fédéraux liés aux arts, à la culture, à la diversité, au patrimoine et au sport.</p> <ul style="list-style-type: none">• Amélioration de la planification, de la mesure du rendement et de la responsabilisation• Renforcement de la capacité d'élaborer des politiques et travaux de recherche accrus• Relations fédérales, provinciales et territoriales et Affaires autochtones• Coordination améliorée des Affaires du portefeuille• Initiative du renouveau des ressources humaines• Initiative d'amélioration du service• Initiative Gouvernement en direct	





<p>Mise en valeur de nos ressources</p> <p>La mise en valeur de nos ressources et des infrastructures à l'échelle communautaire, institutionnelle et industrielle permet de soutenir et de promouvoir la diversité culturelle et la cohésion sociale au Canada.</p>	
<p>Engagements clés en matière de résultats</p>	<p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes un appui pour un secteur culturel plus diversifié et plus durable.</p>
<p>Activités connexes</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Accroissement de la viabilité des organismes à vocation artistique et patrimoniale • Création d'un observatoire culturel canadien
<p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes un encouragement et un soutien pour bâtir une société inclusive, qui respecte les différences et qui valorise notre citoyenneté commune.</p>	
<p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire • Appui à la participation des communautés et des organisations autochtones • Appui aux organismes de sport • Appui au multiculturalisme, à la diversité et à la participation des communautés et des organismes des minorités • Programme de contestations judiciaires • Promotion des droits de la personne • Nouvelle politique et nouveau plan d'action en matière de sport au Canada • Partenariat avec le secteur bénévole et promotion du bénévolat
<p>Les Canadiens en relation les uns avec les autres</p> <p>Les Canadiens et leurs diverses collectivités se comprennent les uns les autres par delà les différences et la distance pour créer une société aux valeurs communes.</p>	
<p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes des occasions d'être en relation les uns avec les autres, avec leurs diverses collectivités et de se comprendre.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Échanges Canada • Promotion de la dualité linguistique canadienne • Les Jeux du Canada
<p>Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes l'occasion d'éprouver un sentiment de fierté à l'égard de l'histoire, de la diversité, des traditions et des réalisations canadiennes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Connaître et célébrer notre histoire, nos réalisations et nos récits • Le Sentier de l'héroïsme • Musée virtuel du Canada • Dialogue sur le racisme • Tourisme



Objectifs stratégiques	
Pluralité et accessibilité des choix canadiens La diversité culturelle, la dualité linguistique et les valeurs communes de la société canadienne se révèlent au moyen de toutes les formes d'expression.	
Engagements clés en matière de résultats	Activités connexes *
Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes un contenu culturel canadien plus diversifié et plus accessible, dans les deux langues officielles, au moyen d'une large gamme de médias.	<ul style="list-style-type: none">· Initiative relative au contenu des nouveaux médias· Appui à l'industrie canadienne du livre· Appui aux enregistrements sonores canadiens· Fonds canadien de télévision· Réforme du droit d'auteur· Appui aux musées canadiens et aux expositions· Préservation du patrimoine· Incitatifs fiscaux et subventions en vertu de la <i>Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels</i>· Sensibilisation et accès accrus aux arts· Appui à l'enseignement et aux services dans la langue de la minorité
L'excellence chez les gens Force dans la diversité et excellence dans la créativité, l'innovation, la réussite et le leadership communautaire.	
Offrir aux Canadiens et aux Canadiennes davantage d'occasions de participer et de jouer afin de développer au maximum leur créativité, leur capacité innovatrice et leur talent.	<ul style="list-style-type: none">· Appui aux jeunes créateurs et artistes· Appui à l'enseignement de la langue seconde· Appui aux athlètes de haut niveau· Programme Jeunesse Canada au travail

* Il convient de remarquer que, tout comme chaque objectif stratégique contribue à l'objectif global d'assurer la pluralité des choix canadiens aux Canadiens et aux Canadiennes, les initiatives individuelles contribuent souvent à plus d'un objectif stratégique.



Le Ministère entreprendra un certain nombre d'initiatives relatives au renouvellement des ressources humaines. Il mettra l'accent sur l'excellence chez les personnes et sur le rendement, tout en s'assurant d'avoir un effectif représentatif et un milieu de travail qui favorise la créativité, l'acquisition de connaissances et qui croit aux valeurs et aux résultats.

Le Ministère aura des communications efficaces avec les Canadiens et les Canadiennes et transformera la prestation de ses services dans le cadre de l'Initiative Gouvernement en direct. Cette transformation comprendra l'accès électronique aux programmes de subventions et de contributions et à d'autres services, l'amélioration de la diffusion des informations et l'accroissement de la capacité du Ministère en matière de politique par l'utilisation des nouvelles technologies.

Initiative d'amélioration du service

En 2000-2001, le Conseil du Trésor a approuvé une initiative d'amélioration du service à l'échelle du gouvernement, et a établi une cible minimale de 10 pour cent d'amélioration de la satisfaction des Canadiens et des Canadiennes quant à la prestation des services gouvernementaux clés offerts au public au cours des cinq prochaines années. Conformément à l'approche progressive du Conseil du Trésor pour cette initiative, le Ministère précisera, en 2001-2002, quels sont les services clés qu'il rend au public, établira des données de référence sur la satisfaction des clients et élaborera un plan d'amélioration des services. On rendra compte de l'état d'avancement des travaux dans le rapport sur le rendement du Ministère de l'automne 2001.

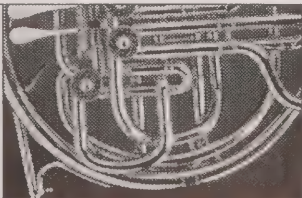
Le Ministère continuera à faire en sorte d'être géré efficacement et d'être pertinent et responsable devant les Canadiens et les Canadiennes, et il veillera à élaborer des politiques et des programmes permettant de répondre aux besoins du XXI^e siècle.

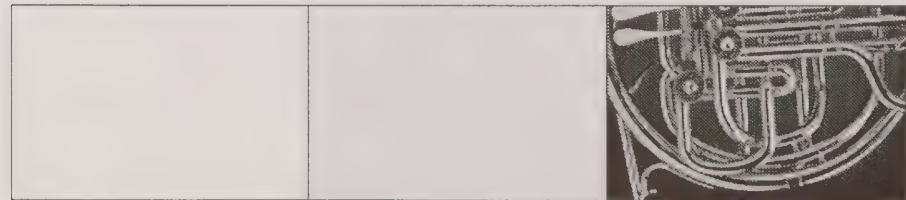
La publication d'une nouvelle politique de paiement de transfert en juin 2000 a accru passablement la responsabilisation en ce qui a trait au processus de financement des subventions et contributions dans la mesure où cette politique exige l'élaboration de cadres d'évaluation, de rendement et de vérification basés sur le risque pour tous les programmes nouveaux ou reconduits. Le début d'un examen de toutes les modalités des programmes du Ministère pour assurer une gestion basée sur les résultats constitue une autre initiative d'importance. La création d'un Bureau de gestion moderne aidera le Ministère à atteindre des objectifs et des résultats essentiels en matière de contrôle dans des domaines comme la planification et la présentation de rapports, les données sur le rendement, l'éthique, les valeurs et les cadres de gestion du risque.

Le Ministère veillera à accroître sa capacité à élaborer des politiques et à faire de la recherche. Il continuera de contribuer aux travaux de recherche interministériels en matière de politique concernant la cohésion sociale et participera aux recherches visant à comprendre la politique canadienne dans un contexte nord-américain. Le Ministère poursuivra ses recherches sur la diversité culturelle au Canada et à l'échelle internationale. Il accentuera aussi ses activités de collecte, d'analyse et de diffusion de données statistiques sur la culture au Canada, en collaboration avec les partenaires provinciaux et territoriaux.

Le Ministère continuera de miser sur ses relations avec les provinces et les territoires. Au cours des prochaines années, on tiendra des réunions des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux dans plusieurs secteurs relevant du Ministère. Par exemple, une réunion des ministres fédéraux, provinciaux et territoriaux de la culture et du patrimoine aura probablement lieu en 2001-2002. Le Ministère cherchera aussi à améliorer l'intégration de son travail sur les questions autochtones. Les priorités du Ministère seront élaborées pour soutenir les grands objectifs fédéraux exposés dans *Rassembler nos forces : le plan d'action du Canada pour les questions autochtones*.

Le Ministère améliorera la coordination avec les organismes et les sociétés d'État du portefeuille et travaillera à créer un plan stratégique pour l'ensemble du portefeuille. Cette initiative encouragera la collaboration parmi les membres du portefeuille à l'appui des priorités nationales et permettra d'élaborer un plan de communication et de marketing pour le portefeuille.





Investir dans la jeunesse : votre expérience, notre avenir

Le programme Jeunesse Canada au travail (JCT) du Ministère fournit une expérience de travail à plus de 2 600 jeunes Canadiens et Canadiennes chaque année. Un budget de 8,9 millions de dollars en 2001-2002 permettra de jumeler des étudiants à des emplois d'été et des diplômés à des occasions de stages dans des secteurs clés de la culture et du patrimoine. Le programme offre aux jeunes des possibilités d'acquérir des compétences tout en prenant contact avec la réalité canadienne et en développant des liens avec les Canadiens et les Canadiennes et avec le monde.

Tourisme

Le Ministère élaborera une Stratégie canadienne de tourisme patrimonial pour l'ensemble du portefeuille du Patrimoine canadien qui visera à accroître la capacité de l'industrie touristique de soutenir les arts, la culture, le sport et le patrimoine, et vice versa. Le portefeuille prendra part aussi à la mise en oeuvre de *Faire fructifier les atouts - La mise en valeur du tourisme culturel et patrimonial au Canada : une stratégie s'étalant sur cinq ans*, une initiative qui relève de la Commission canadienne du tourisme. Un projet très important sera celui de la Commission Parcs Canada qui vise à promouvoir le tourisme culturel, patrimonial, culinaire et linguistique à Rendez-Vous Canada, un salon professionnel sur le tourisme et les voyages internationaux que le Canada accueillera à Toronto en 2001.

Partenariat avec le secteur bénévole

L'initiative, Un partenariat au profit des Canadiens et des Canadiennes : fait appel à la participation du secteur bénévole et de 22 ministères fédéraux. Au cours de l'année prochaine, le Ministère coprésidera une Table mixte de sensibilisation qui élaborera des stratégies visant à faire mieux comprendre le rôle et la valeur du secteur bénévole et à mobiliser l'appui à son égard. Le Ministère est aussi l'un des partenaires de l'Enquête nationale sur le don, le bénévolat et la participation 2000 et il coproduira le rapport donnant une vue d'ensemble de l'enquête (qui doit être publié en août 2001). De même, en collaboration avec ses partenaires du secteur bénévole, le Ministère élaborera des propositions visant à accroître l'engagement du secteur bénévole à l'égard de l'élaboration de politiques.

Découvrir Place du Canada

Des centres Place du Canada, situés dans sept centres urbains à travers le pays, permettent aux Canadiens et aux Canadiennes d'acquérir des connaissances sur leur pays, son patrimoine, ses symboles et sa diversité. Le Ministère élargira le réseau au cours des prochaines années; il augmentera le nombre de centres Place du Canada et en améliorera le site Web (www.canadaplace.gc.ca) pour qu'il soit davantage lié au contenu culturel et offre plus de possibilités aux enfants et aux jeunes de créer, de dialoguer et de découvrir le Canada. En collaboration avec les gouvernements provinciaux et municipaux, le Ministère participera à l'établissement de trois guichets uniques bilingues au Manitoba.

Priorités et activités bilatérales et multilatérales

Le Ministère entreprendra des discussions avec des pays partenaires clés et des organismes internationaux qui porteront sur des questions comme la coopération en matière de politique culturelle, la mise en commun des pratiques exemplaires, la culture et le développement, et la culture et la technologie. Pour se préparer à la tenue du troisième Sommet des Amériques à Québec, le Ministère travaillera en liaison avec l'Organisation des États américains pour faciliter les échanges sur les questions de culture, de sport et de diversité.

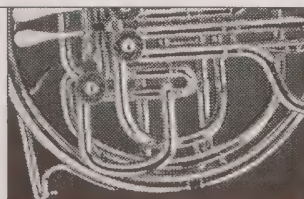
Dans le cadre des travaux que le Canada effectue présentement avec les États-Unis, notre plus important partenaire commercial, afin d'assurer de part et d'autre un accès plus sûr et plus efficace au marché, le Ministère continuera à sensibiliser les États-Unis à l'approche canadienne en matière de politique culturelle.

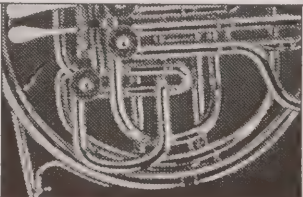
La Francophonie internationale

En 2001, le Ministère contribuera à la programmation canadienne en matière de Francophonie et coordonnera la participation canadienne à une série d'événements internationaux d'envergure, y compris la Conférence thématique de la Francophonie sur la culture qui aura lieu au Bénin en mai 2001, les Jeux de la Francophonie qui se dérouleront à Ottawa-Hull en juillet 2001 et le Sommet de la Francophonie qui se tiendra au Liban à l'automne 2001. Le Ministère agira à titre de chef de mission de la délégation canadienne lors de ces événements. Il coordonnera aussi la participation canadienne à la XVI^e Conférence des ministres responsables de TV5. L'implication du Ministère dans le dossier de TV5 est d'autant plus importante qu'elle inclut l'élaboration de la position canadienne sur la restructuration de la chaîne.

Participation aux expositions internationales

Fort de la participation réussie du Canada à l'Expo 2000 à Hanovre, en Allemagne, le Ministère commencera à planifier sa participation à de prochaines expositions et à élaborer une stratégie intégrée à long terme en vue de prendre part à d'autres expositions internationales.





- faire en sorte que le Ministère soit géré efficacement et soit pertinent et responsable devant les Canadiens et les Canadiennes grâce à la prestation de services et à l'exécution de programmes régionaux et locaux innovateurs, aux améliorations à apporter à sa planification, sa mesure du rendement et son cadre de responsabilisation, à l'accroissement de la coordination et de la capacité de recherche en matière de politiques et à la mise en oeuvre d'une stratégie des ressources humaines tournée vers l'avenir.

Activités connexes

Les activités connexes suivantes appuient le mandat du secteur d'activité Gestion intégrée et ses priorités pour la période de planification 2001-2004, ainsi que les objectifs stratégiques du Ministère.

Nouvel instrument international sur la diversité culturelle

Dans le contexte de la mondialisation et de l'évolution rapide de la technologie, le Canada et plusieurs autres pays sont conscients qu'il est difficile de préserver leur identité culturelle tout en favorisant la diversité culturelle. Le gouvernement travaille à l'élaboration d'un nouvel instrument international sur la diversité culturelle qui reconnaîtra le rôle essentiel de la diversité culturelle dans le développement social et économique. Cet instrument vise à promouvoir la diversité culturelle sur les plans national et international et à préserver la capacité de tous les pays d'élaborer des politiques et des programmes qui favorisent leurs propres intérêts culturels.

Le Canada continuera à travailler activement à l'échelle internationale pour faire progresser la discussion et établir un consensus sur cette question en entretenant des relations suivies avec d'autres pays et des organismes clés comme l'UNESCO, le G-8, la Francophonie, le Conseil de l'Europe et le Réseau international sur la politique culturelle.

Lors de la dernière réunion du Réseau à Santorin, en Grèce, en septembre 2000, le groupe de travail sur la diversité culturelle et la mondialisation, que le Canada préside, a présenté un document de travail et une liste indicative des principes à utiliser comme point de départ pour l'élaboration d'un instrument international sur la diversité culturelle. Les ministres membres du Réseau ont chargé ce groupe d'élaborer la vision et la portée de l'instrument d'ici un an afin de le présenter à la réunion des ministres de 2001 qui aura lieu à Lucerne, en Suisse. Les ministres du Réseau ont aussi convenu de travailler ensemble dans les domaines du patrimoine et de la radiodiffusion.

Adresse du premier
ministre Jean Chrétien en
réponse au discours du
Trône, janvier 2001

*Au cours de ce
mandat, le
gouvernement
accroîtra de façon
significative son
appui pour que nos
institutions
culturelles, nos
artistes et nos
créateurs puissent
jouer leur rôle. Un
rôle fondamental
qui consiste à nous
aider à mieux nous
connaître. Et à agir
comme
ambassadeurs du
Canada à l'étranger
pour partager ce
que notre pays a de
meilleur à offrir.*

Bureaux régionaux et points de service

Le secteur d'activité Gestion intégrée comprend les bureaux régionaux du Ministère. Ces cinq bureaux régionaux, à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver gèrent et exécutent les programmes, servent les clients, assurent la liaison quotidienne avec le grand public et avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et contribuent à l'élaboration et à la mise en oeuvre des politiques du Ministère. Il y a 22 points de service où les Canadiens et les Canadiennes peuvent avoir accès aux programmes et services du Ministère.

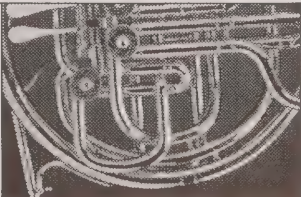
La prestation de programmes et de politiques au ministère du Patrimoine canadien fait appel à l'expertise de spécialistes du Ministère travaillant en tandem avec les bureaux régionaux, ce qui permet de bien comprendre les conditions et les facteurs au palier local qui façonnent la vie des Canadiens et des Canadiennes. Au nombre des résultats que devra atteindre le Ministère, mentionnons le rôle croissant que joueront les régions dans la coordination des grands événements, l'identification de moyens innovateurs pour assurer la prestation des services, la mise en valeur des ressources dans les communautés locales et l'élaboration de politiques.

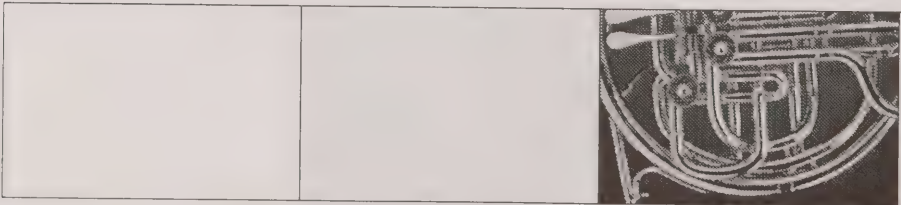
Principaux engagements en matière de résultats, activités connexes et ressources

Priorités

Pour soutenir les six objectifs du Ministère, et notamment l'accent qu'il met sur les liens entre les Canadiens, les Canadiennes et le reste du monde, le secteur d'activité Gestion intégrée veillera à :

- diriger les efforts du Canada pour faire progresser les discussions et parvenir à un consensus sur l'importance de la diversité culturelle dans le contexte de la mondialisation grâce au développement d'un nouvel instrument international sur la diversité culturelle et à l'utilisation du Réseau international sur la politique culturelle;
- promouvoir les valeurs et les intérêts culturels canadiens dans le monde entier grâce à des activités bilatérales et multilatérales productives et ciblées, y compris la Francophonie et les expositions internationales;





Le secteur d'activité Gestion intégrée

Dépenses prévues et équivalents temps plein (ETP)

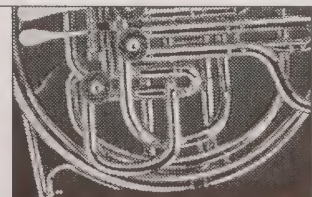
Prévisions	Dépenses	Dépenses	Dépenses
de dépenses	prévues	prévues	prévues
2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
108,4	58,4	59,3	69,1
724	662	662	662

Objetif du secteur d'activité

Assurer un leadership, des orientations stratégiques et du soutien en vue de l'exécution des programmes ministériels pour permettre au Ministère de remplir son mandat et de s'acquitter de ses responsabilités.

Description du secteur d'activité

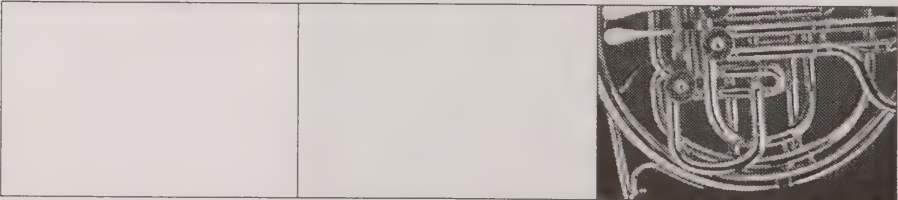
Gestion intégrée fournit des avis, des services et des produits stratégiques associés à la planification stratégique et à la coordination des politiques; à la gestion financière; à la gestion des ressources humaines; aux communications et aux affaires publiques; à la vérification et à l'évaluation; à la gestion de l'information; aux services juridiques; à la technologie de l'information; à la gestion des bureaux régionaux; à la gestion des programmes et à leur prestation à l'échelle régionale. En outre, il fait la promotion des activités du Patrimoine canadien grâce à la coordination avec les organismes du portefeuille, à des échanges actifs avec les organismes centraux, d'autres ministères fédéraux, les provinces, les territoires et la communauté internationale. Il coordonne aussi la participation du Canada aux expositions internationales.



le matériel d'apprentissage du Ministère qui servira de point d'accès à cette documentation sur le pays.

Le Sentier de l'héroïsme

Un grand nombre de pages de notre histoire racontent les réalisations de gens remarquables qui ont fait toute une différence au Canada et dans le monde entier. Le Sentier de l'héroïsme vise à mieux faire connaître et apprécier les héros canadiens et est situé dans la région de la capitale nationale. L'un des principaux objectifs du Sentier de l'héroïsme est de faire participer à cette expérience les jeunes des écoles et des collectivités de tout le pays. Un site Internet interactif (<http://www.heros.ca>) a été créé pour inviter les Canadiens et les Canadiennes à mener un dialogue national sur nos héros locaux, régionaux ou nationaux et pour les encourager à faire une visite virtuelle du sentier et à échanger leurs points de vue sur l'héroïsme.



la discrimination raciale, continuera d'encourager les jeunes à comprendre les effets nocifs du racisme sur les gens et les communautés et fera appel à eux pour éliminer le racisme de la société canadienne. En 2001-2002, dans le cadre du Programme du multiculturalisme, on consacra 4 millions de dollars aux efforts d'éducation du public en vue de réduire le racisme.

Echanges Canada

Grâce à ces échanges, les jeunes Canadiens et Canadiennes ont l'occasion de créer des liens, d'accroître leur connaissance et leur compréhension des uns et des autres et de leur pays, et de développer un sentiment d'appartenance plus fort au Canada. Echanges Canada (<http://www.echanges.gc.ca>) offre un guichet unique donnant accès à plus de 250 initiatives d'échanges qu'appuient le gouvernement et le secteur privé. En 2001-2002, Echanges Canada créera plus de 15 000 possibilités d'échanges pour les jeunes Canadiens et Canadiennes; on vise à atteindre un total de 100 000 échanges par année. Le programme fournira un appui à d'autres institutions qui sont impliquées dans le domaine des échanges. Le programme comprend diverses activités dont Échanges jeunesse Canada, Katimavik, Forum pour jeunes Canadiens et Rencontres du Canada.

Connaitre et célébrer notre histoire, nos réalisations et nos récits

De nombreuses initiatives conduisent à une plus grande sensibilisation au Canada, à son histoire et à sa diversité et en favorisent une meilleure compréhension et un meilleur partage. Le Ministère poursuivra son programme appelé Le Canada en fête! pendant les 10 jours qui mènent à la Fête du Canada (y compris la Journée nationale des Autochtones le 21 juin, la Saint-Jean-Baptiste le 24 juin et la Fête du Canada le 1er juillet). Des fonds de 9 millions de dollars seront accordés pour les célébrations dans les communautés en 2001-2002. Les symboles canadiens, les cérémonies canadiennes et les initiatives pour promouvoir l'histoire du Canada et sa signification sont autant de sujets abordés sur Internet (<http://www.pch.gc.ca/ceremonial-symb/francais/index.html>). Le Ministère, grâce à un budget de 2 millions de dollars, continuera à assumer les responsabilités du gouvernement en ce qui concerne les lieutenants-gouverneurs, et l'organisation des visites de la Reine et des membres de la famille royale au Canada.

Le Programme des études canadiennes administre des programmes qui aident les Canadiens et les Canadiennes à créer du matériel d'apprentissage pour qu'ils puissent acquérir davantage de connaissances sur le Canada. On met au point actuellement un site Internet (<http://www.pch.gc.ca/csp-pec/francais.htm>) sur

Le racisme nuit grandement aux efforts du Canada en vue de bâtir une société inclusive et cohérente. Le Prix Mathieu da Costa continuera d'inciter les élèves du primaire et du secondaire à apprendre comment des membres de groupes ethniques et raciaux minoritaires ont contribué à bâtir la société canadienne. La Campagne du 21 mars, en commémoration de la Journée internationale pour l'élimination de

Dialogue sur le racisme

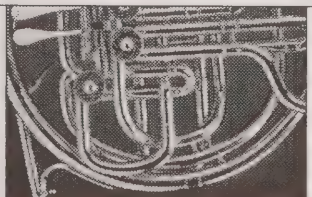
Conférence mondiale de l'ONU contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée

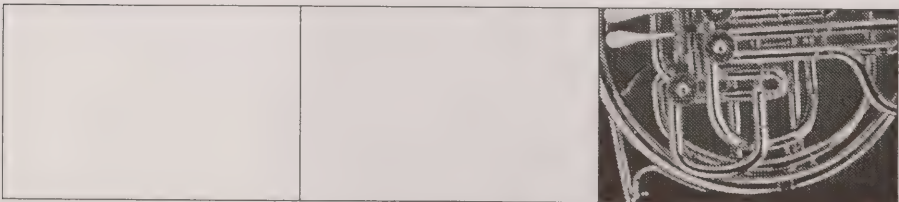
Cette importante conférence aura lieu du 31 août au 7 septembre 2001 à Durban, en Afrique du Sud. Un secrétariat établi au sein du Ministère en 2000 demeure le chef de file des préparatifs nationaux en vue de la conférence et continue de participer à une série de réunions préparatoires internationales. La conférence sert de tribune au Canada pour chercher à obtenir un consensus sur une plate-forme mondiale et à élaborer un plan d'action national contre le racisme.

Un solide secteur bénévolé constitue un élément essentiel pour bâtir des communautés plus fortes et plus dynamiques. Dans le cadre du programme du gouvernement fédéral, Un partenariat au profit des Canadiens et des Canadiennes : Initiative sur le secteur bénévolé et communautaire, le Ministère favorisera la croissance et la diversité du secteur bénévolé et accroîtra son autonomie. Le Ministère appuiera Bénévoles Canada et les autres organismes bénévolés pour souligner la contribution des 7,5 millions de bénévolés canadiens à l'occasion de l'Année internationale des bénévolés en 2001, notamment par de l'aide consentie à un sommet national de la jeunesse en avril 2001 et à la diffusion de matériel et à d'autres activités pour marquer l'année. Le Ministère coprésidera une table ronde mixte du gouvernement et du secteur bénévolé qui ouvrira la voie à l'élaboration d'une initiative nationale sur le bénévolat. Cette initiative visera à promouvoir le bénévolat et à accroître la capacité des organismes bénévolés de mieux gérer leurs ressources.

Promotion du bénévolat

responsable de recueillir des données et d'établir des rapports sur la situation du Canada en matière de droits de la personne pour des organismes internationaux (<http://www.pch.gc.ca/ddp-hrdp/francais/introfr.htm>).





Jeunesse Canada au travail pour les jeunes Autochtones en milieu urbain (1,5 million de dollars). On cherche aussi à conclure un accord de financement avec le gouvernement du Nunavut pour les Jeux d'hiver de l'Arctique de 2002 qui auront lieu conjointement à Iqaluit et à Nuuk, au Groenland.

Appui au multiculturalisme, à la diversité et à la participation des communautés et des organismes des minorités

En 2001-2002, le Programme du multiculturalisme (<http://www.pch.gc.ca/multi/index.html>) financera des initiatives qui aideront les minorités ethniques et visibles à élaborer des stratégies pour éliminer les obstacles à leur pleine participation à la société canadienne et favoriseront le changement institutionnel afin de rendre les institutions publiques plus représentatives des minorités ethniques et visibles à celles-ci. Le Rapport annuel sur l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien exposera les initiatives du gouvernement fédéral pour promouvoir et appuyer les valeurs associées au multiculturalisme.

On continuera de déployer des efforts pour améliorer la capacité de recherche stratégique sur des questions de justice sociale, de civisme et d'identité qui touchent les minorités ethniques et visibles au Canada. À la suite du Recensement canadien de 2001, le Ministère et Statistique Canada tiendront un sondage national sur la diversité ethnique. D'autres activités de recherche stratégique porteront sur la participation des minorités ethniques dans des organismes bénévoles, la participation des jeunes, l'accès des minorités aux services de santé et l'exclusion institutionnelle.

Programme de contestations judiciaires

Le Ministère financera le Programme de contestations judiciaires du Canada, organisme national sans but lucratif qui fournit une aide financière pour d'importantes affaires judiciaires qui font avancer la cause des droits linguistiques et des droits à l'égalité garantis par la Constitution du Canada. Le programme accorde des fonds aux membres de groupes historiquement défavorisés, à des groupes de langue officielle en situation minoritaire et à des organismes sans but lucratif.

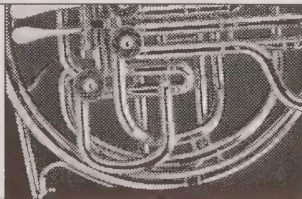
Promotion des droits de la personne

Dans la société canadienne, la protection des droits de la personne et l'acceptation des responsabilités de citoyens sont des valeurs essentielles. Le Ministère continuera à éduquer les Canadiens et les Canadiennes et à assurer la promotion des droits de la personne au Canada, notamment chez les jeunes et les enfants. Le Ministère est

**Les femmes
dans le sport**

*L'accroissement des
possibilités pour les
femmes d'avoir
accès au sport
demeure l'une des
priorités de la
politique de Sport
Canada. Le Canada
coprécide le Groupe
de travail
international sur les
femmes et le sport
depuis 1998 et il
assure le secrétariat
du Groupe. Le
Canada accueillera
la troisième
Conférence
mondiale sur les
femmes et le sport à
Montréal, du 16 au
19 mai 2002.*

*Une nouvelle politique et un nouveau plan d'action en matière de sport
au Canada*



Appui aux organismes de sport

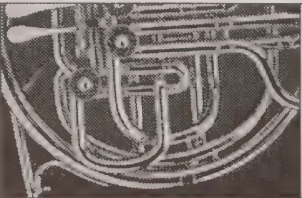
connexes du gouvernement fédéral.

L'élaboration d'une nouvelle politique et d'un nouveau plan d'action en matière de sport au Canada vise à créer des liens plus étroits entre les partenaires du système sportif et le système éducatif, ainsi qu'entre le sport de participation de masse et le sport de haut niveau, de sorte qu'un plus grand nombre de Canadiens et de Canadiennes puissent s'adonner au sport et que les athlètes canadiens fassent meilleure figure aux compétitions internationales du plus haut niveau. À la suite des consultations pancanadiennes de 2000-2001 avec les principaux intéressés et d'autres intervenants du système sportif canadien, un Sommet national sur le sport, présidé par le Premier Ministre, aura lieu en avril 2001. Les conclusions du Sommet national serviront à rendre définitifs la politique et le plan d'action en matière de sport au Canada ainsi que les initiatives législatives

Le Ministère continuera à accorder une aide financière aux organismes admissibles qui assurent la régie et la promotion du sport amateur. À l'heure actuelle, 46 fédérations nationales de sport, cinq organismes de sport pour athlètes handicapés, 12 organismes multisports et multiservices et huit centres nationaux de sport reçoivent une aide du Ministère dont le montant total s'élève à 42,6 millions de dollars. Les révisions apportées au Cadre de financement et de responsabilité et la nouvelle politique en matière de sport au Canada serviront de fondement pour déterminer l'aide financière accordée au cours du prochain cycle, soit d'avril 2001 à mars 2005.

Appui à la participation des communautés et des organisations autochtones

En 2001-2002, environ 68 millions de dollars seront accordés au total pour améliorer la capacité des communautés autochtones de préserver leurs cultures et leurs langues et d'en faire la promotion, et pour fournir un appui particulier aux jeunes Autochtones. Cette somme englobe le financement pour le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives (6,3 millions de dollars), le Programme des centres d'amitié autochtones (14,6 millions de dollars), l'Initiative des centres urbains polyvalents pour les jeunes Autochtones (25 millions de dollars), l'Initiative à l'appui des langues autochtones (6 millions de dollars), le Programme des femmes autochtones (2,2 millions de dollars), le Programme d'accès des Autochtones du Nord à la radiodiffusion (8 millions de dollars), les ententes linguistiques territoriales (4,1 millions de dollars) et



Le Ministère a établi un secrétariat de la candidature de Toronto 2008 pour aider les organisateurs à préparer la candidature de Toronto comme ville hôte des Jeux olympiques et des Jeux paralympiques de 2008. Toronto est l'une des cinq villes, les autres étant Beijing, Istanbul, Osaka et Paris, dont le Comité international olympique (CIO) a retenu la candidature pour 2008. C'est le 13 juillet 2001 que le CIO prendra sa décision définitive sur la ville hôte de 2008, lors de sa 112^e séance à Moscou.

Faire progresser les intérêts du sport canadien dans le monde et en faire la promotion

Sport Canada continuera d'apporter une perspective canadienne à l'élaboration des politiques et des programmes internationaux en matière de sport, ainsi qu'aux questions relatives au sport. Le Canada est un chef de file dans la lutte mondiale contre le dopage dans le sport. Le Secrétaire d'Etat au Sport amateur est coprésident, avec son homologue de l'Australie, du groupe consultatif intergouvernemental international sur l'antidopage qui est chargé d'établir la formule de sélection des représentants des gouvernements à l'Agence mondiale antidopage (AMA) et de faire progresser l'élaboration de politiques et de programmes nationaux dans ce domaine. L'AMA s'occupe actuellement de choisir un siège social permanent pour janvier 2002, et Montréal est l'une des six villes candidates.

Sport Canada poursuivra ses efforts en vue de mieux faire connaître et appuyer la valeur du sport à titre d'outil de développement. Ainsi, Sport Canada continuera de fournir de l'aide au *Commonwealth Sport Development Program* (CSDP), un programme novateur qui fonctionne à la fois dans les Caraïbes orientales (programme offert dans 11 Etats des Caraïbes orientales à partir du siège social de la Barbade) et en Afrique du Sud (siège social au Zimbabwe et programmes d'extension en Namibie et au Kenya). L'un des thèmes centraux du CSDP porte sur le développement personnel par le sport, en particulier pour les administrateurs et les entraîneurs sportifs, les jeunes filles et les femmes, les personnes handicapées et les jeunes.

Le Ministère continuera d'appuyer des projets élaborés sous l'égide de la Conférence des ministres de la jeunesse et des sports des pays d'expression française qui fait la promotion du sport et de la coopération communautaire dans les pays de la Francophonie. Sport Canada fournira de l'aide à un projet international de sport en fauteuil roulant, dont le Canada est le chef de file, dans le cadre duquel on aidera les athlètes handicapés des pays de l'Afrique de l'Ouest à se préparer en vue des Jeux de la Francophonie de 2001.

Manifestations sportives internationales

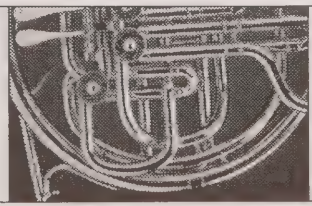
Les Jeux olympiques et les Jeux paralympiques représentent une occasion idéale de promouvoir les objectifs de la politique et des programmes du gouvernement fédéral en matière de sport. Le Ministère est chargé de gérer les activités du gouvernement dans le cadre des Jeux olympiques et des Jeux paralympiques d'hiver de 2002 qui auront lieu à Salt Lake City, aux États-Unis, du 8 au 24 février 2002 et du 7 au 16 mars 2002. Les Jeux offrent également des tribunes permettant de recueillir des connaissances et des points de vue sur le développement du sport de haut niveau ainsi que d'établir des liens avec des partenaires internationaux dans le domaine.

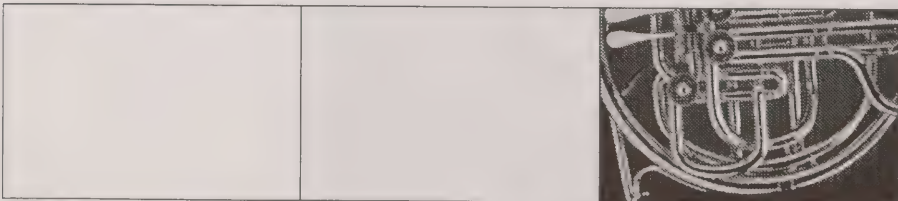
Le Ministère gèrera et représentera les intérêts fédéraux à l'appui des sociétés hôtes des manifestations sportives internationales qui doivent avoir lieu au Canada dont : les Championnats mondiaux d'athlétisme de 2001, à Edmonton, en Alberta, du 3 au 12 juillet 2001; les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord de 2002, à Winnipeg, au Manitoba, du 25 juillet au 4 août 2002; le Championnat international de cyclisme de 2003, à Hamilton, en Ontario.

Les IV^{es} Jeux de la Francophonie auront lieu du 14 au 24 juillet 2001 dans la région d'Ottawa-Hull. Le ministère du Patrimoine canadien est responsable de gérer la contribution fédérale de 16 millions de dollars allouée à l'accueil de cette manifestation. Le Ministère est également responsable de l'organisation de la participation canadienne aux Jeux. Le gouvernement du Canada a mandaté le Comité organisateur des Jeux de la Francophonie (<http://www.jeux2001.ca/fr/home.asp>), organisme sans but lucratif, pour veiller à l'organisation des Jeux qui seront axés tant sur les artistes que sur les athlètes.

Les Jeux du Canada

Le gouvernement fédéral continuera de fournir une aide aux Jeux du Canada, la manifestation multisports la plus importante du pays et le summum de la compétition sportive interprovinciale. Cet appui comprend des dispositions en vue d'accueillir la manifestation et de couvrir les frais de déplacement des participants. Les Jeux ont lieu tous les deux ans, l'hiver et l'été en alternance. L'élaboration et la promotion du mouvement des Jeux du Canada devraient constituer un important élément de la nouvelle politique canadienne en matière de sport. Les prochains Jeux du Canada se tiendront à London, en Ontario, du 11 au 25 août 2001.





Promotion de la dualité linguistique canadienne

Le Ministère entend poursuivre ses efforts pour promouvoir la francophonie canadienne, un des piliers de la diversité culturelle de notre pays, et œuvrer au renforcement de la présence des langues officielles et des engagements du gouvernement fédéral (Partie VII de la *Loi sur les langues officielles*) envers le public, les organismes communautaires et les organismes fédéraux, provinciaux et territoriaux. Voir (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/francais/index.html>). Le Ministère continuera à offrir aux jeunes la possibilité de vivre l'expérience de la dualité linguistique grâce à des programmes d'échanges, d'appuyer les organismes du secteur bénévoles qui souhaitent offrir leurs services dans les deux langues officielles et de favoriser la présence et la reconnaissance du français sur l'infotout. À l'échelle internationale, le Ministère fera la promotion des connaissances spécialisées canadiennes en matière d'aménagement linguistique, d'industries de la langue et de tourisme linguistique. En 2001-2002, environ 27 millions de dollars seront accordés pour promouvoir les langues officielles et favoriser le dialogue.

Appui aux athlètes de haut niveau

Le Ministère continuera d'offrir une aide financière aux athlètes de haut niveau au Canada pour leur entraînement et leurs frais de subsistance et de scolarité. Actuellement, environ 1 300 athlètes reçoivent une aide s'élevant à 14,5 millions de dollars en tout. Tous les athlètes représentant le Canada aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, aux États-Unis, recevront une aide dans le cadre de ce programme.

Sport Canada (http://www.pch.gc.ca/sportcanada/sc_ff_cont.htm) continuera d'offrir une aide pour l'entraînement et la compétition des athlètes et des équipes représentant le Canada à des manifestations internationales, comme les Jeux de la Francophonie de 2001, les Championnats mondiaux d'athlétisme de 2001 à Edmonton et les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2002 à Salt Lake City, aux États-Unis.

Au Canada, l'excellence nécessite qu'une bonne proportion de la population soit capable de s'exprimer dans les deux langues officielles. En collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, le Ministère investira 57 millions de dollars en 2001-2002 pour appuyer la prestation d'un enseignement de qualité de la langue seconde à tous les niveaux. Pour ce faire, le Ministère surveillera au besoin la mise en oeuvre du protocole d'entente conclu en février 2000 avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), ainsi que des ententes bilatérales signées avec la totalité des provinces et des territoires, y compris le Nunavut. Voir (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/francais/index.html>).

Enseignement de la langue seconde

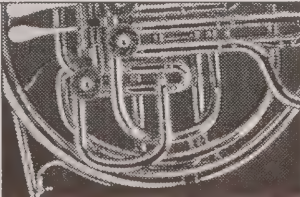
Le Ministère investira 36,8 millions de dollars en appui direct aux communautés de langue officielle en situation minoritaire de chaque province et territoire pour permettre à ces communautés de consolider leur réseau d'organismes, de continuer la mise en oeuvre des priorités de développement qu'elles se sont fixées, de contribuer activement à la vie culturelle et économique de leur milieu et de réaliser des projets à retombées nationales. Le Ministère continuera de coordonner l'application de l'article 41 de la Loi sur les langues officielles afin de renforcer la contribution des institutions fédérales au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le ministère du Patrimoine canadien, en collaboration avec le Secrétaire du Conseil du Trésor, les organismes fédéraux désignés et les communautés minoritaires, donnera suite au cadre d'évaluation pour l'application des articles 41 et 42 de la Loi sur les langues officielles qui a été élaboré en 1999-2000. La mise en oeuvre du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle encouragera et stimulera les partenariats entre ces communautés et les organismes fédéraux afin que les programmes, les politiques et les services de ces organismes continuent de tenir compte des besoins et des réalités des communautés de langue officielle en situation minoritaire et soutiennent ainsi leur développement. Voir (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/francais/index.html>).

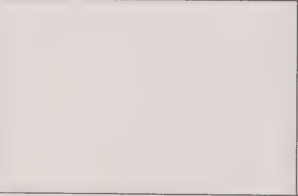
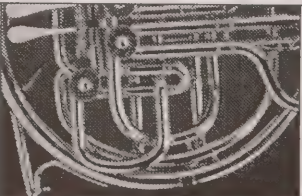
Appui direct aux communautés de langue officielle en situation minoritaire

La poursuite des travaux avec l'Alberta pour élargir le champ des services de santé aux francophones et l'examen d'autres secteurs prioritaires pour la prestation de services en français destinés aux Franco-Albertains. Un budget de 155,4 millions de dollars sera investi en 2001-2002 dans ces programmes de collaboration intergouvernementale. Voir (<http://www.pch.gc.ca/offlangoff/francais/index.html>).

*La dualité
linguistique du
Canada est au
cœur de notre
identité canadienne
et constitue un
élément clé de notre
société dynamique.
La protection et la
promotion de nos
deux langues
officielles sont une
priorité du
gouvernement, d'un
océan à l'autre.*

Discours du Trône,
janvier 2001





- **promouvoir la dualité linguistique canadienne** en renforçant la capacité des communautés de langue officielle en situation minoritaire de participer pleinement à la société et en appuyant l'enseignement de la langue seconde dans tout le Canada;

- **encourager et célébrer l'excellence** par le développement d'athlètes de haut niveau et la participation à d'importantes manifestations sportives au pays et à l'étranger;

- **promouvoir la citoyenneté et favoriser une participation généralisée des Canadiens et des Canadiennes à la vie de leurs communautés** par une nouvelle politique canadienne en matière de sport, la promotion du bénévolat, des efforts spéciaux pour éliminer les obstacles à la participation des minorités ethniques et visibles et l'appui à l'utilisation des langues autochtones et à l'expression des cultures autochtones;

- **rapprocher les Canadiens et les Canadiennes** par des activités d'échanges et des initiatives visant à mieux faire connaître et apprécier aux Canadiens et aux Canadiennes leur histoire et leurs réalisations.

Activités connexes

Les activités connexes suivantes appuient le mandat du secteur d'activité Identité canadienne et ses priorités pour la période de planification 2001-2004, ainsi que les objectifs stratégiques du Ministère.

Enseignement et services dans la langue de la minorité

Le maintien de la diversité au Canada passe par la dualité linguistique. Dans le cadre de ses ententes avec les provinces et les territoires, le Ministère continuera d'aider les conseils scolaires de langue officielle minoritaire à offrir à leur clientèle une éducation de qualité comparable à celle dont jouit la majorité. Des mesures viseront à étendre l'enseignement postsecondaire en langue française dans tout le pays, notamment dans des secteurs de pointe comme la santé, en ayant recours à l'enseignement à distance et aux partenariats entre des institutions existantes. Le Ministère travaillera également avec les provinces et les territoires pour améliorer la prestation de services provinciaux, territoriaux et municipaux dans la langue de la minorité. Les initiatives régionales comprennent la mise en place de guichets uniques de services pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire au Manitoba et en Saskatchewan; la mise en œuvre de l'accord récemment signé avec le gouvernement de la Colombie-Britannique concernant un Bureau des services en français pour les francophones de la Colombie-Britannique;

Le secteur d'activité Identité canadienne

Dépenses prévues et équivalents temps plein (ETP)

Prévisions	Dépenses	Dépenses	Dépenses
2000-2001	2001-2002	2002-2003	2003-2004
de dépenses	prévues	prévues	prévues
541,7	536,8	487,8	434,3
421	432	405	399

Objectif du secteur d'activité

Aider les Canadiens et les Canadiennes à reconnaître et à célébrer leur identité commune et accroître leur capacité de contribuer à la société canadienne.

Description du secteur d'activité

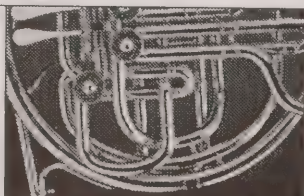
Les Canadiens et les Canadiennes partagent une identité fondée sur des valeurs et des caractéristiques communes. Forts de la diversité de leurs langues, de leur patrimoine culturel, de leur origine ethnique et de leurs liens régionaux, ils ont une vision du Canada où chacun aide à bâtir une société fière et unie.

Identité canadienne favorise la connaissance et l'appréciation des institutions et des réalisations canadiennes, des symboles et des valeurs qu'ils représentent, de la dualité linguistique, du caractère multiculturel du Canada et de la contribution des Autochtones. Il favorise la participation des citoyens et le bénévolat, la justice sociale, la compréhension réciproque, les droits de la personne, l'apprentissage des deux langues officielles, l'excellence dans le sport et la reconnaissance des athlètes et la commémoration d'événements nationaux comme moyen de participer à l'édification d'un Canada fier et fort de son patrimoine.

Principaux engagements en matière de résultats, activités connexes et ressources

Priorités

Pour faire du Canada une société plus inclusive qui s'adapte à la diversité culturelle et la valorise, et qui nourrit un sentiment de citoyenneté partagée, le secteur d'activité Identité canadienne s'attachera à :



L'intermédiaire du Ministère, continuera d'aider des pays étrangers à récupérer des biens culturels qui ont été exportés illégalement. Il déploiera aussi des efforts pour protéger les biens culturels canadiens et les conserver au Canada.

Exportation et développement des marchés étrangers

La culture est l'un des 12 secteurs promoteurs prioritaires du programme commercial du gouvernement. Le programme d'expansion du commerce des biens culturels fera en sorte que les exportateurs canadiens de biens et de services culturels aient accès au système fédéral de programmes et de services commerciaux et à des débouchés internationaux, au même titre que les autres secteurs de l'économie. Le programme renferme deux éléments clés : la préparation des exportateurs au pays et l'expansion des marchés outre-mer.

Incidants fiscaux et subventions en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels

En vertu de cette Loi, le Ministère continuera de promouvoir le recours à des incitatifs fiscaux fédéraux pour encourager des dons d'importants objets du patrimoine aux archives, bibliothèques et musées canadiens (http://www.pch.gc.ca/arts/heritage/board_f.htm). En 2001-2002, les institutions publiques du pays acquerront probablement, au moyen de ventes et de dons, des biens culturels importants d'une valeur approximative de 100 millions de dollars. De même, on estime à 1,16 million de dollars en tout le montant des subventions qui seront versées en 2001-2002 à des établissements voués au patrimoine culturel d'un bout à l'autre du pays pour leur permettre d'acquérir et de sauvegarder des biens culturels canadiens.

Convention de La Haye

Il est important de protéger les biens culturels en cas de conflit armé pour que les générations de demain puissent profiter de la riche histoire et de la riche culture du Canada. En 2001-2002, le Ministère continuera à mettre en œuvre les dispositions de la Convention de La Haye en protégeant des biens culturels. Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du ministère du Patrimoine canadien, continuera de travailler de concert avec les provinces, les organismes non gouvernementaux et d'autres intervenants à élaborer un processus de marquage d'importants biens culturels à des fins de protection.

Le trafic illécite des biens culturels compromet la capacité d'une nation de protéger son patrimoine et sa culture. Le Canada joue un rôle de premier plan à l'égard de l'obligation qu'ont les nations de s'entraider pour protéger la propriété et la diversité culturelles. En vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels et des obligations que le Canada a contractées aux termes de la Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illécites des biens culturels (UNESCO, 1970), le gouvernement du Canada, par

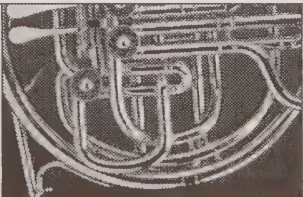
Contrôle des importations/exportations de biens culturels

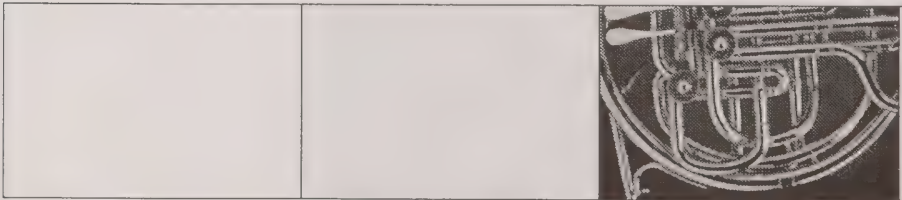
Grâce au *Musée virtuel du Canada*, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP) accroîtra la capacité des musées canadiens d'exposer tous les Canadiens et Canadiennes au patrimoine diversifié que ces musées détiennent en fiducie pour le public. Des collections thématiques, des expositions virtuelles, des suppléments spéciaux et la passerelle du *Musée virtuel* aideront les Canadiens et les Canadiennes et des gens des quatre coins du monde à mieux connaître le Canada et à apprécier davantage son histoire. L'objectif du RCIP est de relier 100 musées au *Musée virtuel du Canada* d'ici 2003 et d'appuyer la création d'au moins 250 expositions spéciales en ligne.

Le Musée virtuel du Canada

d'aide aux musées, 9,4 millions de dollars seront consacrés en 2001-2002 au soutien des musées partout au pays. On mettra l'accent sur la préservation et la présentation des collections du patrimoine et des traditions culturelles autochtones; la prestation d'un fonds permettant d'appuyer les expositions itinérantes; et l'octroi d'une aide aux petits et moyens musées pour assumer les coûts d'emprunt d'expositions d'une autre région du Canada.

Le Programme d'indemnisation pour les expositions itinérantes au Canada permet de réduire le coût des assurances pour les expositions itinérantes, aidant ainsi l'ensemble des musées, les bibliothèques et les services d'archives canadiens à présenter des expositions nationales et internationales exceptionnelles aux Canadiens et aux Canadiennes partout au pays. Au cours de sa première année d'activités en 2000-2001, le programme a couvert neuf expositions devant être présentées à 14 endroits différents dans sept provinces. En 2001-2002, le programme continuera de couvrir des expositions jusqu'à concurrence de sa limite de responsabilité.





mieux à des fins d'exposition et d'entrepasage. Enfin, en 2001-2002, on poursuivra le travail d'élaboration d'une stratégie nationale visant à faire en sorte que les objets culturels et les collections patrimoniales soient convenablement conservés et sauvegardés.

Appui aux endroits historiques du Canada

Les endroits historiques du Canada incarnent l'esprit du pays. Les Canadiens et les Canadiennes apprécient grandement ces endroits car ils nous aident à savoir qui nous sommes et ce qui nous unit. Le Ministère élaborera un projet de protection des endroits historiques en appui à l'engagement du gouvernement de restaurer et de préserver le patrimoine bâti du Canada. Dans le cadre de ce projet, le Ministère travaillera avec des partenaires et créera des outils pour aider les Canadiens et les Canadiennes à préserver les endroits historiques et à trouver de nouvelles façons de les utiliser.

Sensibilisation et accès accrus aux arts

Le Ministère continuera à appuyer les groupements artistiques professionnels sans but lucratif, notamment ceux qui présentent des spectacles donnés par des artistes venant d'autres provinces ou territoires grâce au Programme d'initiatives culturelles (http://www.pch.gc.ca/arts/arts_pol/pic_f.htm). Les Canadiens et les Canadiennes auront ainsi l'occasion d'assister à des spectacles offerts par des artistes canadiens professionnels de types, de régions du pays, d'origines et de milieux culturels très divers. Le Ministère réévalue actuellement le programme pour que les Canadiens et les Canadiennes, les jeunes en particulier, aient davantage accès à la diversité et à la richesse de l'expression culturelle canadienne grâce à des spectacles professionnels, à des activités de prise de contact avec les communautés et à d'autres expériences artistiques.

Le Canada a une riche tradition de festivals annuels et de manifestations artistiques spéciales qui viennent célébrer les réalisations de nos artistes et de nos communautés artistiques. Pour aider à rehausser le profil des arts du spectacle au Canada et le degré d'appréciation des Canadiens et des Canadiennes pour ceux-ci, le Ministère consacra environ 100 000 dollars en 2001-2002 à des activités populaires.

Appui aux musées canadiens et aux expositions

Le Ministère continuera d'offrir son appui financier aux musées canadiens et aux établissements appartenant pour des activités destinées à faciliter l'accès des Canadiens et des Canadiennes à leur patrimoine. Par l'intermédiaire du Programme

des colloques sur place et des ateliers partout au Canada et à l'étranger. L'élaboration d'un programme à l'intention des professionnels de la conservation contribuera à l'accroissement de leurs compétences et des connaissances dont ils ont besoin pour préserver le patrimoine culturel du Canada.

Accroissement de la viabilité des organismes à vocation artistique et patrimoniale

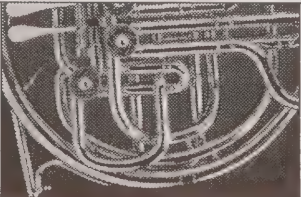
La viabilité des organismes à vocation artistique constitue un élément crucial de l'appui au développement de l'excellence et de l'innovation dans les activités artistiques. Pour atteindre leurs objectifs culturels et communautaires, les organismes à vocation artistique doivent être financièrement stables, bien gérés et capables de relever de nouveaux défis. Le Ministère continuera d'examiner des moyens de favoriser la viabilité de ces organismes grâce à des partenariats avec le secteur privé et à des fondations, à une utilisation plus stratégique des programmes actuels et à l'emploi à meilleur escient des mécanismes fiscaux. Le Ministère continuera d'encourager les organisations à mettre en commun leurs connaissances sur les pratiques exemplaires. En 2001-2002, il maintiendra ses partenariats avec le *Vancouver Arts Stabilization Team*, l'*Alberta Performing Arts Stabilization Fund* et la *Foundation for Heritage and the Arts* en Nouvelle-Écosse, pour la réalisation de projets fructueux de stabilisation. Il poursuivra aussi le *Bay Area Arts and Heritage Stabilization Program* en Ontario et l'*Arts Stabilization Manitoba*, tout en travaillant à la mise en oeuvre de nouveaux projets en Saskatchewan et avec d'autres communautés intéressées.

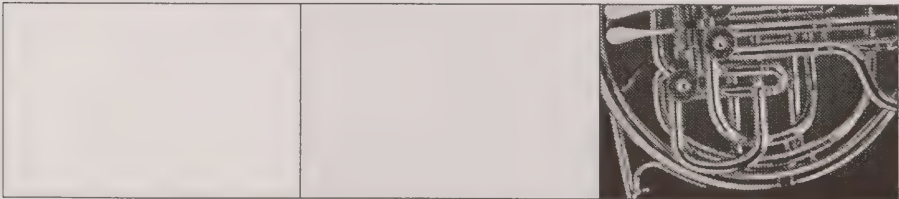
Protection des trésors patrimoniaux du Canada pour les générations futures

L'Institut canadien de conservation est un organisme de service spécial du Ministère (<http://www.cci-icc.gc.ca>) qui a pour mandat de promouvoir l'entretien et la préservation des biens meubles culturels du Canada et l'avancement de la pratique, de la science et de la technologie de la conservation. En 2001-2002, l'Institut consacra son budget de 6,5 millions de dollars à l'entretien et à l'amélioration des collections patrimoniales canadiennes. Son programme comprend la recherche en conservation, le traitement spécialisé d'objets façonnés, des services analytiques et scientifiques, le transport et l'entreposage d'expositions, de la diffusion d'information et le perfectionnement professionnel des conservateurs à l'échelle nationale et internationale. L'Institut est en train de créer un outil d'évaluation des risques pour aider les établissements voués au patrimoine et les collectionneurs à cerner les menaces pour leurs collections et à établir un éventail de solutions. En outre, on est à mettre au point un CD-ROM portant sur le matériel utilisé dans les musées qui aidera les professionnels des musées à choisir celui qui convient le

Création d'un observatoire culturel canadien

En réponse au rapport du Comité permanent du patrimoine canadien sur la politique culturelle et dans le contexte de l'initiative Gouvernement en direct, le Ministère créera au Canada un observatoire culturel qui fournira des renseignements et des données sur divers secteurs culturels et sera un outil « en direct » pour les créateurs et les administrateurs dans le domaine culturel.





distributeurs de radiodiffusion (<http://www.fondscanadiendetele.ca>). Pour faire en sorte que des émissions canadiennes compétitives restent à l'avant-plan aux heures de grande écoute dans un environnement où le nombre de chaînes de télévision augmente rapidement, le gouvernement déterminera comment renforcer le Fonds à titre d'important instrument culturel et comment améliorer son administration, la mesure de son rendement et sa responsabilisation.

Protection du droit d'auteur

La modernisation de la législation relative au droit d'auteur constitue un élément clé de la transition du secteur culturel à l'économie de l'avenir. La réforme dans ce domaine est particulièrement exigeante à cause de la complexité des questions de droit d'auteur, des nombreux intervenants en cause, de la largeur du fossé qui sépare les intérêts divergents et de l'évolution rapide de l'environnement numérique. Afin de fournir les incitatifs et la protection nécessaires pour produire davantage de contenu canadien et assurer des revenus aux détenteurs de droits au Canada et à l'étranger, le ministère du Patrimoine canadien, de concert avec Industrie Canada, élaborera un programme à long terme et un nouveau processus de consultation en vue de la réforme du droit d'auteur.

Appui aux jeunes créateurs et artistes

Dans le cadre de l'initiative Premières œuvres, le Ministère soutiendra la prochaine génération de créateurs canadiens en offrant à nos jeunes prometteurs des occasions de développer leurs talents, en donnant aux jeunes (y compris les jeunes à risque) la chance d'exercer leur créativité, en facilitant l'intégration des jeunes professionnels de la culture dans la population active, en trouvant de jeunes auditoires pour les voix canadiennes et en célébrant les créations des jeunes Canadiens et Canadiennes.

Le Ministère continuera d'appuyer les établissements nationaux de formation qui préparent les jeunes Canadiens et Canadiennes aux antécédents variés et de toutes les régions du pays à des carrières dans diverses disciplines telles que le théâtre, la musique, le cirque et la danse. En 2001-2002, le programme versera 10,7 millions de dollars à ces établissements grâce au Programme national de formation dans le secteur des arts (http://www.pch.gc.ca/arts/pol/natcp_f.htm).

Stages et ateliers en conservation

L'Institut canadien de conservation (<http://www.cci-icc.gc.ca>) élargira sa liste de possibilités d'apprentissage établie en 2000-2001 et offrira des stages.

Le Fonds canadien de télévision constitue un partenariat public/privé unique : une contribution annuelle de 100 millions de dollars du gouvernement fédéral, 50 millions de dollars de Téléfilm Canada et environ 80 millions de dollars des

Fonds canadien de télévision

(http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/srdp-pades/francais.htm).

pour développer de nouveaux talents ainsi que les jeunes artistes proposera de l'appui aux créateurs canadiens et renouvellera les efforts déployés continu et accru à une voix distincte et pertinente sur le plan culturel. Le cadre global qui fera en sorte que les Canadiens et les Canadiennes aient un accès canadien. Le ministère du Patrimoine canadien élaborera un cadre stratégique provisoires pour 2000 indiquent une baisse généralisée de la valeur du marché hausser ce pourcentage à 11 pour cent en 1998 et en 1999, des données mégastars comme Céline Dion, Shania Twain et Bryan Adams aient aidé à de 10 pour cent des ventes totales au Canada, de 1991 à 1997. Bien que des Les ventes au détail d'enregistrements sonores canadiens ont oscillé autour

Appui aux enregistrements sonores canadiens

Voir (http://www.pch.gc.ca/culture/cult_ind/bpidp-padie/francais.htm).

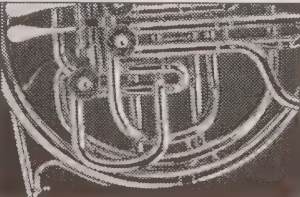
les technologies du commerce électronique et de l'édition numérique. L'industrie tout entière à saisir les occasions, en particulier celles que lui offrent permettraient de prospérer. En fournissant un nouvel appui, le Ministère aidera notamment la volonté de l'industrie de s'adapter aux innovations qui lui du patrimoine canadien a relevé les impératifs que pose l'environnement actuel, rapport sur la situation de l'industrie canadienne du livre, le Comité permanent Canadiens et aux Canadiennes ainsi qu'au reste du monde. Dans un récent qui incitera les nouveaux médias à propager la culture canadienne aux les éditeurs et détaillants canadiens de livres produisent et distribuent le contenu nous façonnons notre identité, racontons nos récits et consignons notre histoire, avec les autres. En leur qualité d'intermédiaires clés dans le processus par lequel occasion de renforcer sa capacité de mettre les Canadiens en relation les uns La nouvelle économie du savoir donne à l'industrie du livre au Canada une

Appui à l'industrie canadienne du livre

2001-2002 et de 30 millions de dollars en 2002-2003. budget de 20 millions de dollars en 2000-2001, de 25 millions de dollars en officielles. Cette initiative a été approuvée au printemps 2000; elle jouira d'un masse critique de contenu culturel varié sur Internet dans les deux langues de contenu culturel et de nouveaux médias. Ces efforts visent à obtenir une

Dans une société
mondialisée, dans un
univers qui comprend
des centaines de
canaux télévisés et à
l'ère de l'Internet,
l'appui à la culture
canadienne est
plus important
que jamais.

Adresse du premier ministre
Jean Chrétien en réponse au
discours du Trône,
janvier 2001





*Le gouvernement
aidera les milieux de
l'édition et de
l'enregistrement à
prosperer dans la
nouvelle économie.
Il continuera de
soutenir le
développement de
contenu numérique
sur l'Internet et dans
les autres nouveaux
médias, tant en
français qu'en
anglais, et aidera les
produits et les
services culturels
canadiens à percer
les marchés
étrangers.*

*Discours du Trône,
janvier 2001*

• **promouvoir un contenu culturel diversifié et créer un auditoire pour ce contenu** grâce à la mise en œuvre d'une nouvelle politique cinématographique canadienne, au lancement du Fonds du Canada pour les magazines dans son ensemble, à la stratégie dans les domaines des nouveaux médias et du contenu numérique, aux politiques pour l'enregistrement sonore et l'édition du livre, au renouvellement du Fonds canadien de télévision et à la réforme du droit d'auteur;

• **développer et célébrer l'excellence en matière de création** grâce à l'appui aux créateurs, les jeunes en particulier, et à l'appui aux établissements nationaux de formation, et aux programmes qui reconnaissent et récompensent l'excellence en matière de création;

• **mettre le potentiel en valeur et accroître la viabilité des institutions et des industries culturelles** ainsi qu'en témoignent notre stratégie visant à rendre les organisations vouées aux arts et au patrimoine plus viables, plus proches de la communauté et plus pertinentes pour celle-ci, et notre soutien aux industries culturelles pour qu'elles passent à la nouvelle économie;

• **rapprocher les Canadiens et les Canadiennes grâce aux arts et à la culture** en facilitant l'accès aux diverses collections patrimoniales et à l'ensemble des musées, en développant le *Musée virtuel du Canada*, en favorisant les expositions itinérantes et les tournées et en renforçant les partenariats et l'appui aux diffuseurs artistiques locaux et aux organisations artistiques;

• **élargir les marchés internationaux pour les produits et services culturels canadiens** en augmentant nos exportations et en développant les marchés étrangers.

Activités connexes

Les activités connexes suivantes appuient le mandat du secteur d'activité Développement culturel et patrimoine et ses priorités pour la période de planification 2001-2004, ainsi que les objectifs stratégiques du Ministère.

Initiative relative au contenu des nouveaux médias

Le Ministère élaborera une stratégie exhaustive pour assurer la présence de contenu culturel numérique varié pour les Canadiens et les Canadiennes. Il favorisera la création et la production de contenu culturel numérique canadien en développant la capacité des industries, institutions, communautés et créateurs

Le secteur d'activité Développement culturel et patrimoine

Dépenses prévues et équivalents temps plein (ETP)

Prévisions de dépenses	Dépenses prévues	Dépenses prévues	ETP
2000-2001	2001-2002	2002-2003	Développement culturel et patrimoine
351,5	357,1	251,1	253,6
446	477	477	477

Objectif du secteur d'activité

Favoriser un environnement où les produits et services des arts, du patrimoine, des industries culturelles et de la radiodiffusion du Canada sont créés, produits, commercialisés, préservés et présentés à divers auditoires au pays et à l'étranger, contribuant ainsi à la croissance économique, sociale et culturelle du Canada.

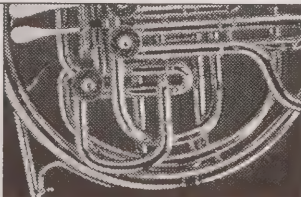
Description du secteur d'activité

Développement culturel et patrimoine aide à créer un environnement où le patrimoine du Canada est préservé et rendu accessible, où l'expression artistique peut s'épanouir, où les marchés culturels peuvent se développer, assurant ainsi la disponibilité et l'accessibilité des arts, du patrimoine et des produits et services culturels et de la radiodiffusion. Il y parvient grâce à une combinaison d'activités et de programmes variés, grâce aussi à des instruments et des institutions, notamment des accords internationaux, des organismes culturels, des organismes de service spéciaux, des lois et des règlements.

Principaux engagements en matière de résultats, activités connexes et ressources

Priorités

Afin de fournir aux Canadiens et aux Canadiennes un espace culturel typiquement canadien, où notre diversité culturelle s'exprime pleinement dans une gamme étendue de médias et de contenus, le **secteur d'activité Développement culturel et patrimoine** s'attachera à :



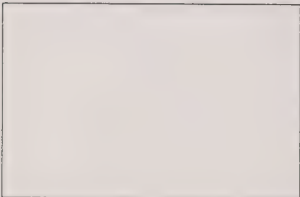
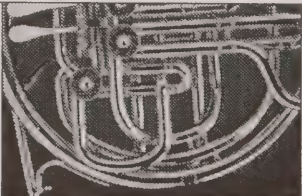
2. Plans, résultats et ressources

Le cadre de planification, de rapport et de responsabilisation

Le cadre de planification, de rapport et de responsabilisation (CPRR) actuel du ministère du Patrimoine canadien présente les secteurs d'activité du Ministère : Développement culturel et patrimoine, Identité canadienne et Gestion intégrée.

Les objectifs de chaque secteur d'activité sont poursuivis dans le contexte des six objectifs stratégiques du Ministère et de ses principaux engagements en matière de résultats qui sont exposés dans le tableau, de la page 38 à 40. Les priorités et les activités courantes sont aussi exposées en détail sous la description de chaque secteur d'activité.

L'information financière qu'on trouve dans le présent rapport est présentée suivant les secteurs actuels d'activité afin que les règles de présentation pour l'ensemble du gouvernement soient observées et qu'il soit plus facile de faire des comparaisons d'une année à l'autre. Lors d'exercices futurs, le *Rapport sur les plans et les priorités* fournira des données de planification et de l'information financière en regard d'un CPRR renouvelé qui reflètera notre nouveau Cadre de gestion du rendement.



Dépenses prévues du Ministère

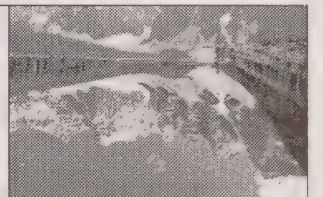
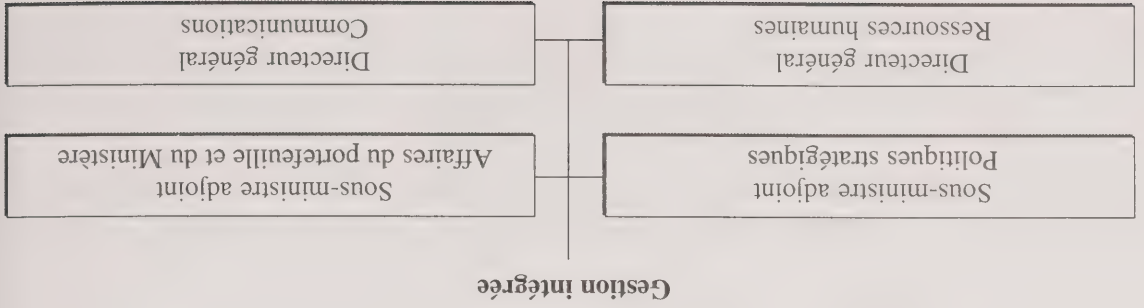
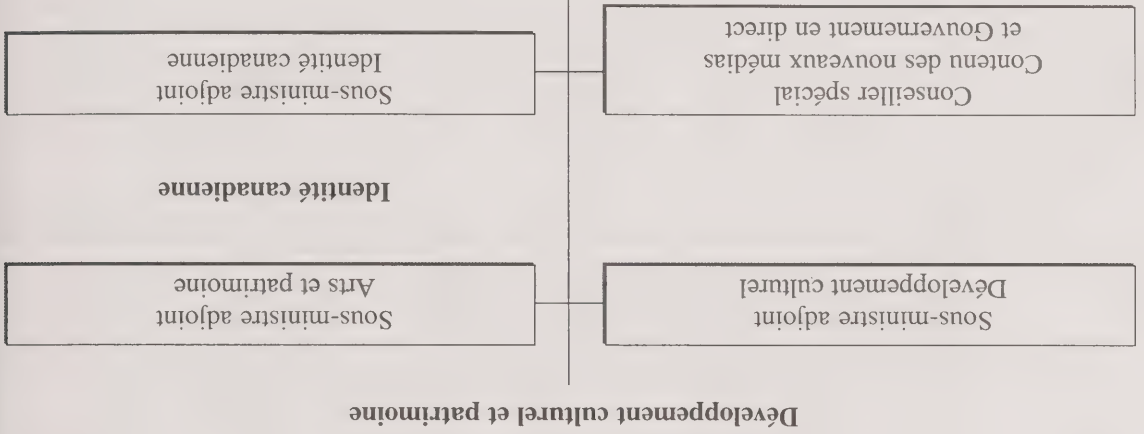
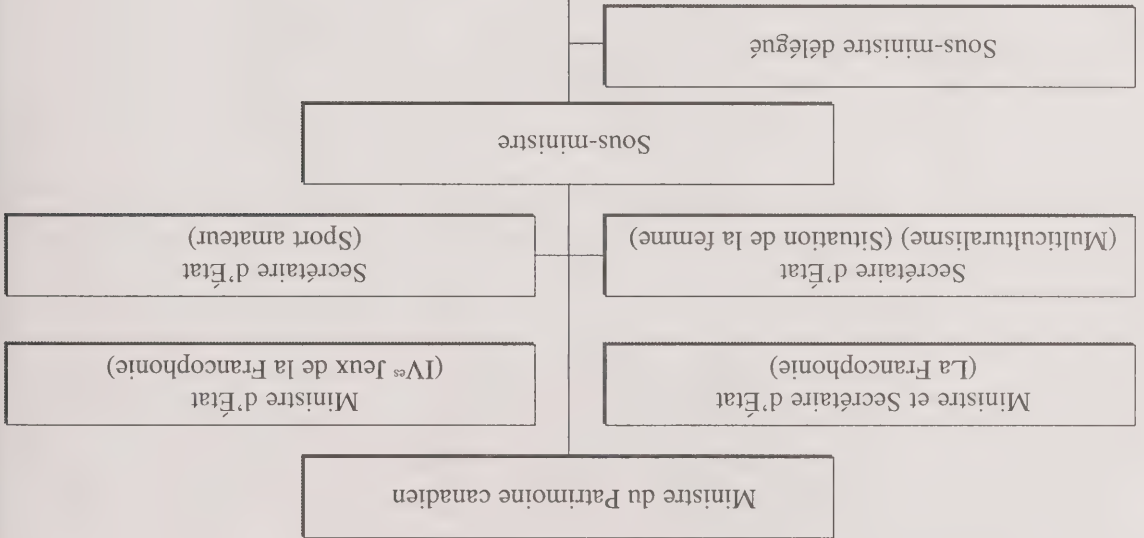


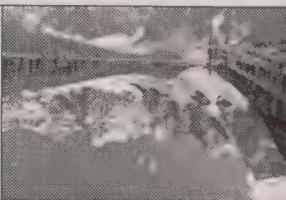
(en millions de dollars)

Prévisions de dépenses 2000-2001	Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses prévues 2002-2003	Dépenses prévues 2003-2004
Budgétaire du Budget principal des dépenses (brut) 835,5	956,7	797,5	756,5
Non-budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)	0,01	0,01	0,01
Moins : Recettes disponibles	4,1	4,5	4,5
Total du Budget principal des dépenses	952,2	793,0	752,0
Rajustements**	170,2	0,1	5,0
Dépenses prévues nettes	1 001,6	798,1	757,0
Moins : Recettes non disponibles	53,7	54,0	54,0
Plus : Coût des services reçus sans frais	18,4	19,3	19,3
Coût net du programme	966,3	917,6	722,3
Équivalents temps plein	1 591	1 571	1 544
			1 538

* Ce montant reflète les prévisions les plus justes du total des dépenses prévues nettes à la fin de l'exercice courant.
 * Les rajustements tiennent compte des approbations qui ont été obtenues depuis la mise à jour annuelle des niveaux de référence (MJANR).

Structure organisationnelle





OBJECTIFS STRATÉGIQUES DE PATRIMOINE CANADIEN

*Mettre en valeur et enrichir l'expérience canadienne :
liens, diversité et pluralité de choix*

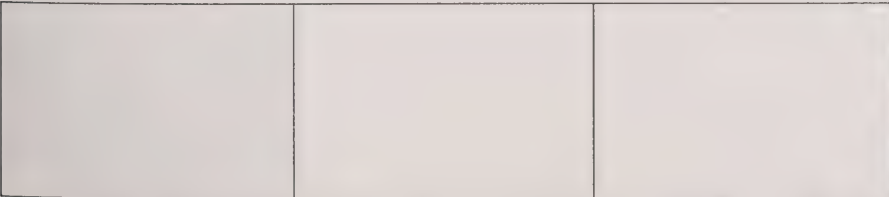
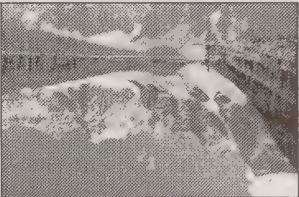
Pluralité et accessibilité des choix canadiens	L'excellence chez les gens	Mise en valeur de nos ressources	Les Canadiens en relation les uns avec les autres	Les Canadiens en relation avec le monde
La diversité culturelle, la dualité linguistique et les valeurs communes de la société canadienne se révèlent au moyen de toutes les formes d'expression	Force dans la diversité et excellence dans la créativité, l'innovation, la réussite et le leadership communautaire	La mise en valeur de nos ressources et des infrastructures à l'échelle communautaire, institutionnelle et industrielle permet de soutenir et de promouvoir la diversité culturelle et la cohésion au Canada	Les Canadiens et leurs diverses collectivités se comprendent les uns les autres par delà les différences et la distance pour créer une société aux valeurs communes	Le Canada fait la promotion des valeurs et des intérêts des Canadiens dans le monde et s'ouvre au meilleur de ce que le monde a à offrir

*Mise en valeur des ressources
a Patrimoine canadien*

Les partenaires du Ministère

Les organismes et sociétés d'Etat du portefeuille du Patrimoine canadien sont d'importants partenaires du Ministère. Ils unissent de plus en plus leurs efforts afin d'adopter des mesures plus stratégiques à l'égard des priorités gouvernementales, de cerner les possibilités de collaboration et de maximiser les ressources. Les secteurs clés faisant l'objet d'une collaboration accrue de la part des organismes du portefeuille sont la numérisation des fonds culturels, la promotion de la culture à l'échelle internationale, la participation conjointe à des activités importantes dans toutes les régions du pays, la participation à l'Initiative Gouvernement en direct et l'inclusion des jeunes Canadiens et Canadiennes dans leurs communautés et dans les activités de mise en valeur des arts et du patrimoine.

Le Ministère continuera de collaborer avec les autres paliers de gouvernement, ses partenaires communautaires et le secteur privé pour atteindre ses objectifs. Il maintiendra aussi des liens solides avec les ministères fédéraux clés qui s'occupent des autres facettes de ses objectifs et priorités, notamment Développement des ressources humaines Canada pour les initiatives relatives à la jeunesse, Industrie Canada pour la numérisation, le Secrétariat du Conseil du Trésor pour l'Initiative Gouvernement en direct ou le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour le nouvel instrument sur la diversité culturelle, la croissance des exportations et le commerce.





Les Canadiens en relation avec le monde

Le ministère du Patrimoine canadien fera la promotion efficace des valeurs et des intérêts culturels des Canadiens et des Canadiennes sur la scène internationale et facilitera l'accès de ces derniers à ce que le monde a de meilleur à offrir. Il s'agira notamment de participer à des manifestations sportives internationales, en plus d'en accueillir, de poursuivre l'élaboration d'un nouvel instrument international sur la diversité culturelle, de participer aux activités du Réseau international sur la politique culturelle et d'accroître les activités visant à augmenter les exportations et à développer les marchés étrangers.

Afin d'atteindre ces résultats, le Ministère veillera à ce que ses employés possèdent les outils et les compétences nécessaires pour assurer aux Canadiens et aux Canadiennes une gestion efficace et responsable des politiques et services fédéraux dans les domaines des arts, de la culture, de la diversité, du patrimoine et du sport.

Ces priorités reposent sur le cadre stratégique présenté dans le *Rapport sur les plans et les priorités de 2000-2001*. Ce cadre a orienté les travaux du Ministère au cours de la dernière année et a servi de base à l'élaboration d'instruments de planification et de reddition de comptes, des principaux engagements en matière de résultats et des résultats prévus présentés dans le chapitre qui suit.

Le Ministère créera des occasions pour rapprocher les Canadiens, les Canadiennes et leurs communautés et faire en sorte qu'ils se comprennent mieux. Il leur insufflera un sentiment de fierté à l'égard de l'histoire, de la diversité, des traditions et des réalisations du Canada. Les initiatives préconisées à cette fin seront notamment l'élargissement des programmes d'échanges pour les jeunes Canadiens et Canadiennes et la promotion des deux langues officielles du Canada, de son patrimoine et de son histoire.

Les Canadiens en relation les uns avec les autres

Le Ministère fournira de l'aide aux Canadiens et aux Canadiennes pour assurer une plus grande diversité et viabilité du secteur culturel en aidant les industries culturelles et les organisations à vocation artistique et patrimoniale à passer à la nouvelle économie et à la nouvelle société du savoir. Il fournira aussi de l'aide aux Canadiens et aux Canadiennes pour construire une société plus inclusive qui respecte les différences et valorise la citoyenneté que nous partageons tous. Les initiatives verront entre autres à favoriser la viabilité des organismes de mise en valeur des arts et du patrimoine, à élaborer une nouvelle politique et un nouveau plan d'action en matière de sport au Canada, à apporter un appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire et à encourager la participation des communautés autochtones et minoritaires et de leurs organismes partout au Canada.

Mise en valeur de nos ressources

Le Ministère fournira aux Canadiens et aux Canadiennes plus d'occasions de participer, de se produire et de développer pleinement leur créativité, leur capacité d'innovation et leurs talents. Il s'agira entre autres de cultiver le talent des jeunes créateurs, d'appuyer les athlètes de haut niveau, d'encourager la population à faire du sport, à participer aux activités artistiques, à s'engager au sein de leurs communautés, et de reconnaître l'excellence canadienne dans ces domaines.

L'excellence

Les entreprises comprendront une stratégie pour favoriser la création et la production de nouveau contenu numérique grâce à l'Initiative relative au contenu des nouveaux médias, de nouveaux cadres stratégiques pour l'industrie de l'enregistrement sonore et l'industrie de l'édition du livre, le renouvellement et le renforcement du Fonds canadien de télévision, un nouveau cadre de politique pour les arts et des activités accrues de préservation du patrimoine.





services culturels à l'échelle internationale et de profiter de ce que le reste du monde a à offrir. Mais le Canada fait aussi face à de nouveaux défis pour s'assurer que ses voix diversifiées puissent s'exprimer.

Les changements de tendances en matière d'immigration modifient les communautés canadiennes. Tout en enrichissant la diversité du Canada et son bassin de talents et de compétences, ces changements créent aussi de nouveaux défis sur le plan de l'inclusion sociale et de la solidarité.

Priorités du Ministère

Le ministère du Patrimoine canadien poursuivra une stratégie visant à offrir aux Canadiens et aux Canadiennes des choix culturels canadiens qui reflètent entièrement la diversité de l'expérience canadienne. Cette stratégie appuiera l'engagement pris par le gouvernement à l'égard de l'innovation, de l'inclusion sociale, de la préservation de notre patrimoine naturel et du renforcement de notre voix sur la scène internationale.

Une des priorités fondamentales du Ministère sera de promouvoir une société inclusive et un sentiment d'une citoyenneté partagée qui repose sur la dualité linguistique et la diversité culturelle du Canada et incite à valoriser ces deux éléments. Cette priorité s'articulera en tenant compte du caractère unique et distinct de la culture québécoise et des besoins et particularités des communautés de langue officielle en situation minoritaire dans tout le pays. Le Ministère fera la promotion des valeurs associées au multiculturalisme et demeure engagé à éliminer les obstacles à la participation des communautés ethniques et des minorités visibles. Il donnera aussi la priorité à la promotion du patrimoine et de la culture autochtones et favorisera la participation des Autochtones.

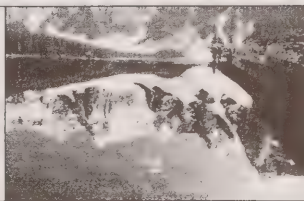
Le chapitre suivant présente les priorités particulières que s'est données le Ministère au cours de la période de planification ainsi que les résultats qu'il désire atteindre, conformément aux objectifs stratégiques qu'il s'est fixés et qui sont exposés à la page 7.

Pluralité des choix canadiens

Le ministère du Patrimoine canadien s'efforcera d'accroître la pluralité et l'accessibilité du contenu culturel canadien offert aux Canadiens et Canadiennes dans les deux langues officielles par les médias tant traditionnels que nouveaux. Le Ministère appuiera la production et la diffusion de contenu canadien diversifié, d'une manière appropriée aux Canadiens et aux Canadiennes et qui reflète la dualité linguistique et la diversité culturelle du Canada. Les initiatives

*Nos politiques
culturelles devront
viser l'excellence en
matière de créativité,
encourager la
diversité du contenu
canadien et favoriser
l'accès aux arts et au
patrimoine pour tous
les Canadiens.*

*Discours du Trône,
janvier 2001*



--	--	--

civilisations, le Musée des beaux-arts du Canada, le Musée des sciences et de la technologie du Canada, la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada) et la Société Radio-Canada.

En outre, la Commission de la fonction publique rend des comptes au Parlement par l'entremise de la Ministère du Patrimoine canadien.

Le Ministère et chaque organisme de son portefeuille produisent leur propre *Rapport sur les plans et les priorités*. Les sociétés d'Etat et l'Agence Parcs Canada préparent des plans d'entreprise, dont les résumés sont déposés au Parlement, ou elles sont assujetties aux dispositions de leur loi habilitante relatives à leurs responsabilités. Il incombe à la Ministère du Patrimoine canadien de faire en sorte que les principales orientations des organismes du portefeuille appuient les objectifs et les priorités du gouvernement. La Ministère est également responsable envers le Parlement des ressources affectées à tous les organismes du portefeuille.

Un milieu en évolution

Les industries culturelles et les organisations vouées aux arts et au patrimoine ont joué un rôle de première importance pour que les Canadiens et les Canadiennes se connaissent entre eux et se fassent connaître dans le monde. Elles apportent aussi une contribution importante à l'économie canadienne; ainsi, selon une estimation prudente, les exportations culturelles totales se sont établies à 6,1 milliards de dollars en 1998, soit 16,3 pour cent du produit intérieur brut. Comme pour de nombreux pays partout dans le monde, il devient de plus en plus important pour le Canada de préserver son caractère culturel distinct et sa diversité culturelle face à la mondialisation, à l'évolution et la convergence des technologies de l'information et aux changements démographiques.

Le rythme accéléré de la mondialisation et l'apparition des nouvelles technologies créent, à la fois, diverses possibilités et de nouveaux défis pour le Canada. Les effets de la mondialisation et des nouvelles technologies sont le plus fortement ressentis dans le domaine de la culture et des arts. Les fusions et les acquisitions créent une poignée de sociétés mégamédias horizontalement et verticalement intégrées, modifiant ainsi la structure de certains secteurs culturels. Les industries culturelles n'ont pas d'autres choix que de s'adapter à la réalité virtuelle. Les caméras numériques, le commerce électronique, les magasins à grande surface, la diffusion Web et la musique en continu sur le Net sont en train de transformer nos institutions culturelles. Ces nouvelles technologies modifient aussi la façon dont les Canadiens et les Canadiennes apprennent, travaillent et communiquent. Le Canada a de nouvelles possibilités de promouvoir ses valeurs et ses produits et

*Le Canada se définit
bien plus que par ses
frontières politiques
ou ses relations
économiques.
À l'heure des
changements rapides
et de la
mondialisation, il est
plus important que
jamais que nous
sachions qui nous
sommes en tant que
Canadiens et ce qui
nous unit.*

Discours du Trône,
janvier 2001



1. Vue d'ensemble du Ministère

Mandat, rôles et responsabilités

La Loi sur le ministère du Patrimoine canadien établit le rôle que le Ministère joue dans la vie culturelle de la société canadienne. Plus précisément, la Ministère du Patrimoine canadien, secondée par la Secrétaire d'Etat (Multiculturalisme et Situation de la femme) et le Secrétaire d'Etat (Sport amateur) et appuyée par le Ministère, est responsable des politiques et des programmes liés à la radiodiffusion, aux industries culturelles, aux arts, au patrimoine, aux langues officielles, à l'identité canadienne, à la participation des citoyens, à la jeunesse, au multiculturalisme et au sport. En outre, le Ministère, par l'entremise du Secrétariat canadien des Jeux de la Francophonie, fournit aussi un appui au Ministère nommé porte-parole fédéral pour les Jeux de la Francophonie de 2001 et au Secrétaire d'Etat responsable de la Francophonie.

Le portefeuille du Patrimoine canadien

Le portefeuille du Patrimoine canadien, composé du Ministère et de 18 organismes et sociétés d'Etat, joue un rôle central dans le soutien des activités culturelles au Canada. Les organismes et les sociétés d'Etat du portefeuille font partie des principales institutions culturelles canadiennes qui appuient l'expression artistique : création, promotion, réglementation et diffusion des choix canadiens qui sont offerts aux Canadiens et aux Canadiennes; présentation et protection du patrimoine culturel et naturel canadien et de notre histoire collective.

Le portefeuille du Patrimoine canadien a été créé en 1993 et comprend :

- le ministère du Patrimoine canadien, y compris la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, l'Institut canadien de conservation et le Réseau canadien d'information sur le patrimoine;
- sept organismes ministériels : l'Agence Parcs Canada, les Archives nationales du Canada, la Bibliothèque nationale du Canada, la Commission des champs de bataille nationaux, Condition féminine Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) (organisme de réglementation indépendant) et l'Office national du film du Canada;
- dix sociétés d'Etat : le Centre national des Arts, la Commission de la capitale nationale, le Conseil des Arts du Canada, la Fondation canadienne des relations raciales, le Musée canadien de la nature, le Musée canadien des



--	--	--	--

4. Renseignements financiers	43
4.1 Sommaire des paiements de transfert	43
4.2 Renseignements sur les programmes de paiements de transfert (de plus de 10 millions de dollars)	44
4.3 Source des recettes disponibles et des recettes non disponibles.....	47
4.4 Coût net du programme pour l'année budgétaire	48
4.5 Prêts, placements et avances	48
4.6 Plan de dépenses du portefeuille.....	49
5. Autres renseignements	51
Lois administrées en totalité ou en partie par le portefeuille du Patrimoine canadien	51
Règlements en vigueur.....	52
Publications du Ministère.....	52
Références	59
Adresses sur Internet.....	60
Adresses et numéros de téléphone	63
6. Index	65

Table des matières

Messages

1. Vue d'ensemble du Ministère	1
Mandat, rôles et responsabilités	1
Un milieu en évolution	2
Priorités du Ministère	3
Structure organisationnelle	8
Dépenses prévues du Ministère	9
2. Plans, résultats et ressources	11
Le cadre de planification, de rapport et de responsabilisation	11
Le secteur d'activité Développement culturel et patrimoine	12
Dépenses prévues et équivalents temps plein (ETP)	12
Objectif du secteur d'activité	12
Description du secteur d'activité	12
Principaux engagements en matière de résultats,	12
activités connexes et ressources	12
Le secteur d'activité Identité canadienne	20
Dépenses prévues et équivalents temps plein (ETP)	20
Objectif du secteur d'activité	20
Description du secteur d'activité	20
Principaux engagements en matière de résultats,	20
activités connexes et ressources	20
Le secteur d'activité Gestion intégrée	31
Dépenses prévues et équivalents temps plein (ETP)	31
Objectif du secteur d'activité	31
Description du secteur d'activité	31
Principaux engagements en matière de résultats,	32
activités connexes et ressources	32
3. Initiative horizontale	41
Stratégie de développement durable	41

Déclaration de la direction

Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 2001-2002 du ministère du Patrimoine canadien.

À ma connaissance, les renseignements contenus dans ce rapport :

· décrivent fidèlement le mandat, les priorités, les stratégies de l'organisation et les résultats escomptés par celle-ci;

· sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du rapport sur les plans et les priorités*;

· sont complets et exacts;

· sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion.

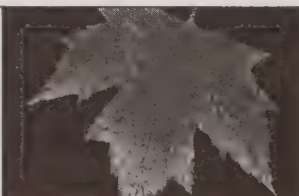
Je suis satisfait des méthodes et des procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la Structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le présent document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Date : _____

28 FÉV. 2001

Nom : _____



Message de la Ministre

À l'ère de la mondialisation et avec l'arrivée de technologies nouvelles et convergentes, les pays du monde entier sont de plus en plus préoccupés par la manière de conserver et de renforcer les liens entre les citoyens et les citoyennes, et de promouvoir la diversité culturelle à l'échelle nationale et sur la scène internationale. Ces questions ne sont toutefois pas nouvelles pour le Canada. La dispersion et la diversité de notre population et, bien entendu, la proximité des États-Unis ont fait en sorte que nous ne pourrions jamais tenir notre espace culturel pour acquis.



Relever ces défis, voilà la mission du portefeuille du Patrimoine canadien. Pour y arriver, le ministère du Patrimoine canadien et les 18 organismes et sociétés d'État du portefeuille ont établi des programmes et des politiques solides et efficaces afin de s'assurer que les Canadiens et Canadiennes peuvent choisir de lire, d'entendre et de voir des créations d'ici, tout en demeurant ouverts à ce que le monde a de mieux à offrir. Au nombre de ces diverses stratégies, mentionnons des subventions et des règles, de l'aide professionnelle et technique ainsi que des activités de sensibilisation.

Bon nombre des importantes initiatives menées par le portefeuille du Patrimoine canadien, dont celles du Ministère, comptent sur des partenaires. Parmi ceux-ci se trouvent les provinces et les territoires, d'autres organismes et ministères du gouvernement du Canada, des groupes de bénévoles, des associations professionnelles de même que des gens d'affaires. Mais par-dessus tout, le Ministère et les organismes et sociétés d'État qui y sont reliés sont fiers de prendre part au succès que remportent nos artistes, athlètes et citoyens pleinement engagés dans la vie de leur pays.

Ce rapport met en valeur les objectifs du ministère du Patrimoine canadien pour les trois prochaines années, les initiatives qui lui permettront de continuer à réaliser son mandat et les résultats qu'il compte atteindre.

A handwritten signature in dark ink, reading "Sheila Copps".

Sheila Copps



Patrimoine canadien

Budget des dépenses 2001-2002

Un rapport sur les plans et les priorités

Approuvé

Ministre du Patrimoine canadien

Canada

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

- Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement** présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les rapports entre les principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).
- Partie II – Le Budget principal des dépenses** étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en applications ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1er mars ou avant.
- Partie III – Le Plan de dépenses du ministère** est divisé en deux documents :

- 1) Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources pour une période de trois ans. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents doivent être déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.

- 2) Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dâment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2001

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC)

Ottawa (Canada) K1A 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943

Site Internet : <http://publications.fpsgc.gc.ca>

No. de catalogue BT31-2/2002-III-98

ISBN 0-660-61520-7



Patrimoine canadien

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada

CA1
FN
E77



Government
Publications

Canadian Human Rights Commission

2001-2002
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities

Canada

APR 25 2001

University of Toronto

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

Part I – The Government Expenditure Plan provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

Part III – Departmental Expenditure Plans which is divided into two components:

- (1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are to be tabled on or before 31 March and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).
- (2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: <http://publications.pwgsc.gc.ca>

Catalogue No. BT31-2/2002-III-21

ISBN 0-660-61462-6



CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION
COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

Canadian Human Rights Commission

2001–2002
Estimates

A Report on Plans and Priorities

The Honourable Anne McLellan, P.C., M.P.
Minister of Justice and Attorney General of Canada

Table of Contents

Section I	Message	1
1.1	<i>The Chief Commissioner's Message</i>	1
1.2	<i>Management Representation</i>	2
Section II	Departmental Overview	3
2.1	<i>Mandate, Roles and Responsibilities</i>	3
2.2	<i>Commission Objective</i>	4
2.3	<i>Planning Context</i>	5
2.4	<i>Commission Planned Spending</i>	6
Section III	Plans, Results, Activities and Resources	7
3.1	<i>Business Line Title</i>	7
3.2	<i>Business Line Objective</i>	7
3.3	<i>Business Line Description</i>	7
3.4	<i>Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources</i>	8
Section IV	Joint Initiatives	23
4.1	<i>Collective Initiatives</i>	23
Section V	Financial Information	25
Section VI	Other Information	27
6.1	<i>Statutes Administered by the Canadian Human Rights Commission</i>	27
6.2	<i>Statutory Annual Report</i>	27
6.3	<i>Publications</i>	27
Index		33

Section I Message

1.1 The Chief Commissioner's Message

I am pleased to present the Canadian Human Rights Commission's Report on Plans and Priorities for the period 2001/2002 to 2003/2004.

Canadians can take heart from the progress we have made over the past decade in seeking to eliminate discriminatory practices in employment and service provision within the federal government and its regulated industries, and in our commitment to an inclusive society that celebrates diversity and respects difference. We take pride in our partnerships with like-minded institutions in Canada and throughout the world to share lessons learned, collaborate on shared solutions to common problems, and expand our global reach to promote human rights principles. As I look forward, however, I have no doubt that much has yet to be done and that the Commission will continue to play a vital role in both the protection and promotion of human rights.

We have a commitment to serve Canadians, and are mindful of the need to adjust our operations to meet changing conditions. Accordingly, we recently developed a series of public service standards within the human rights complaints process that recognize those changes and respect that commitment. The Commission will monitor these standards on an ongoing basis to ensure our service to Canadians.

The Commission recently issued a *Special Report to Parliament on Pay Equity* which assessed how pay equity provisions have worked up to now and suggested how they might be improved for the future. It reflects the Commission's 23-year history in this area. The Report concludes with goals and guiding principles for improving pay equity legislation and emphasizes a shift away from a complaints-based process to one that stresses preventive action by employers and unions. The Commission looks forward to presenting its views in this area as part of the Government's legislative review of pay equity provisions that is expected to take the form of a federal task force early in the planning period.

The Commission remains more than ever committed to pursuing its vision and mission.

Our vision statement reads

We envision the Canadian Human Rights Commission as a dynamic and progressive leader, contributing to a society where people respect human rights and diversity and treat each other with dignity.

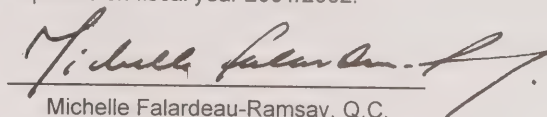
And our mission statement declares

We protect and advance human rights by providing a forceful, independent and credible voice for promoting equality in Canada.

We work to discourage discrimination and disadvantage and ensure compliance with the Canadian Human Rights Act and the Employment Equity Act.

We share our experience and cooperate with human rights institutions in Canada and in other countries.

This report sets out how the Commission intends to pursue its vision and mission over the next three years, with particular emphasis on fiscal year 2001/2002.



Michelle Falardeau-Ramsay, Q.C.

Chief Commissioner

1.2 Management Representation

Report on Plans and Priorities 2001–2002

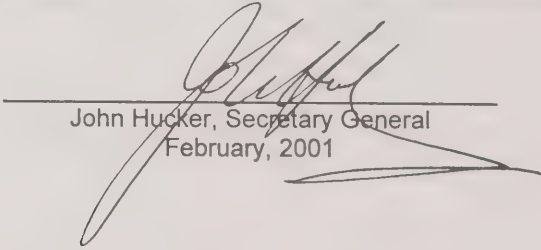
I submit, for tabling in Parliament, the 2001–2002 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Canadian Human Rights Commission.

To the best of my knowledge the information:

- accurately portrays the Commission's mandate, priorities, strategies and planned results of the organization.
- is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- is comprehensive and accurate.
- is based on sound underlying Commission information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning Reporting and Accountability Structure (PRAS) on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.



John Hucker, Secretary General
February, 2001

Section II Departmental Overview

2.1 Mandate, Roles and Responsibilities

The Canadian Human Rights Commission was established in 1977 to administer the *Canadian Human Rights Act*. The purpose of the *Canadian Human Rights Act* is to promote equality of opportunity and to protect individuals from discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, disability, or conviction for an offence for which a pardon has been granted.

The Commission also has a mandate under the *Employment Equity Act*, which seeks to achieve equality in the workplace and to correct the conditions of disadvantage in employment experienced by women, Aboriginal peoples, persons with disabilities, and members of visible minorities.

Both the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act* apply to federal departments and agencies, Crown corporations, and federally regulated private sector companies.

The Canadian Human Rights Commission works to discourage and reduce discriminatory practices by investigating complaints of discrimination under the prohibited grounds in the *Canadian Human Rights Act*; conducting research and information programs; working closely with other levels of government, employers, service providers, and community organizations to promote the human rights principles of the *Canadian Human Rights Act*; and conducting audits to ensure compliance with the *Employment Equity Act*.

It is made up of two full-time members and up to six part-time members. The Chief Commissioner and Deputy Chief Commissioner are appointed for terms of up to seven years, and the other Commissioners for terms of up to three years.

Under the overall direction of the Chief Commissioner, the *Secretary General*, as the Commission's chief operating officer, is responsible for the Commission's operations at headquarters and in the regions.

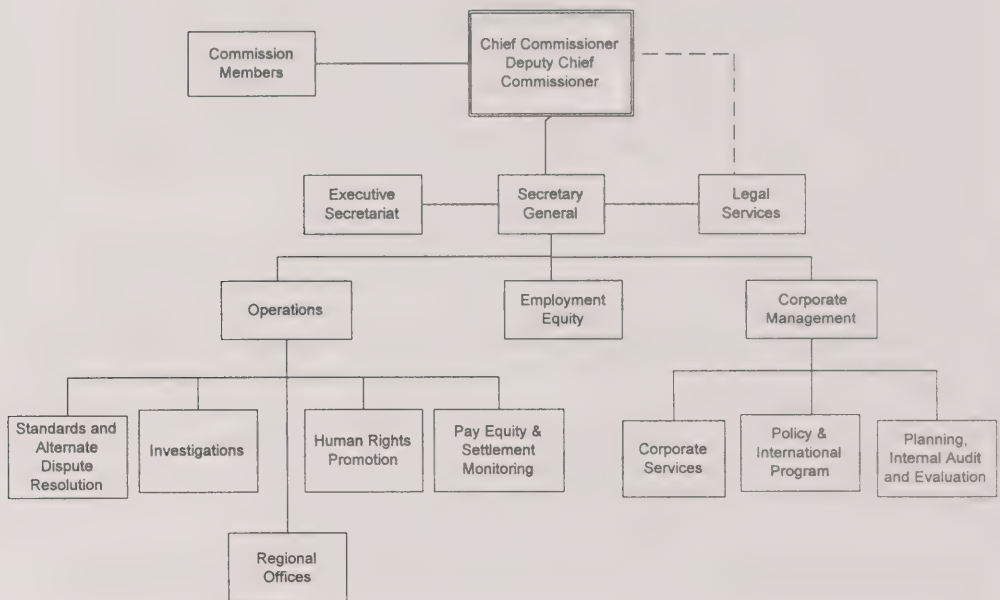
The *Operations Sector*, with staff at headquarters and in the Commission's six Regional Offices, includes the *Standards and Alternate Dispute Resolution Branch*, the *Investigations Branch*, the *Pay Equity and Settlement Monitoring Branch* and the *Human Rights Promotion Branch*.

The *Employment Equity Directorate* conducts employment equity audits with employers in the private and public sectors to assess their compliance with the requirements of the *Employment Equity Act*.

The *Corporate Management Sector* consists of the *Policy and International Program Branch*, *Corporate Services Branch*, and the *Planning, Internal Audit and Evaluation Division*.

The *Legal Services Branch* provides advice to the Chief Commissioner, Commission members, the Secretary-General, and staff. Legal officers also represent the Commission in litigation before human rights and employment equity tribunals and the courts.

The *Executive Secretariat* provides administrative services to the executive offices and is also responsible for access to information and privacy.



Organizational Structure

2.2 Commission Objective

To foster the principle that every individual should have equal opportunity to participate in all spheres of Canadian life consistent with his or her duties and obligations as a member of society.

2.3 Planning Context

There are a number of environmental factors which affect the Commission's program:

Legal

The Canadian Human Rights Act Review Panel, which issued its report in June 2000, carried out the first comprehensive review of the *Canadian Human Rights Act* since its promulgation in 1977. The recommendations of the Panel are far-reaching and fundamental. It will take time for all parties to chart a course for the future. The Commission for its part is giving careful consideration to all the recommendations and looks forward to working with the Government and others as appropriate to analyse these important and significant suggestions for change.

The Government has indicated it intends to review the pay equity provisions of the *Canadian Human Rights Act*, which have not been updated since the Act was passed in 1977. The Commission is poised to participate in this exercise.

The Federal Court Trial Division decision in the Bell Canada case regarding the impartiality of the Canadian Human Rights Tribunal has resulted, as of mid-January 2001, in six cases being put on hold while this decision is appealed. This decision may lead to an increase in legal challenges by respondents.

Recent Supreme Court of Canada and Canadian Human Rights Tribunal decisions, particularly relating to the rights of persons with disabilities, have focussed increased attention on the responsibilities of employers and service providers to accommodate special needs. This may result in more complaints being filed with the Canadian Human Rights Commission.

Court hearings can become protracted and thus jeopardize the pursuance of other human rights cases and the delivery of essential statutory programs and activities. A recent Supreme Court of Canada decision (*Blencoe*) has indicated that adequate resources should be made available to human rights commissions to enable them to conduct their business without unreasonable delay and hence, to avoid possible liability for damages.

International

Promotion of human rights plays a central role in Canada's foreign policy, not only as a fundamental value but also as a crucial element in the development of stable, democratic and prosperous societies at peace with each other. Consistent with this policy objective, the Canadian Human Rights Commission continues to strive to share its expertise and experience with national human rights institutions in different regions of the world.

The consultations conducted by Heritage Canada in preparation for the *World Conference Against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance*, which will be held in Durban, South Africa from August 31 to September 7, 2001, have raised awareness of racism in Canada and may result in calls for the Commission to play a more active role in the elimination of racism.

Societal Factors

The face of Canada is changing. The society is rapidly becoming more ethnically diverse and is home to one of the fastest growing senior populations in the world. An exception to the general aging trend is the rapidly increasing Aboriginal youth population.

Canada is a world leader in Internet connectivity. This means that Canadians will lead in demand for ready access to on-line services. This puts pressure on public service providers such as the Canadian Human Rights Commission to ensure ongoing renewal of both external and internal information software and systems, and to conform to the Government of Canada On-line initiative and client expectations.

The Canadian labour market is currently characterized by skills shortages and severe competition to attract and retain skilled labour. The Commission is no exception. The Commission is committed to developing a stable and skilled work force which is fully representative of the diverse society it serves.

2.4 Commission Planned Spending

(thousands of dollars)	Forecast Spending 2000-2001*	Planned Spending 2001-2002	Planned Spending 2002-2003	Planned Spending 2003-2004
Budgetary Main Estimates (gross)	16,373.0	17,453.0	17,452.0	16,779.0
Non-Budgetary Main Estimates(gross)	-	-	-	-
Less: Respendable revenue	-	-	-	-
Total Main Estimates	16,373.0	17,453.0	17,452.0	16,779.0
Adjustments **	3,619.5	1,988.8	-	-
Net Planned Spending	19,992.5	19,441.8	17,452.0	16,779.0
Less: Non-rependable Revenue	-	-	-	-
Plus: Cost of services received without charges	2,118.5	2,360.3	2,360.3	2,320.5
Net Cost of Program	22,111.0	21,802.1	19,812.3	19,099.5

Full Time Equivalents	195	223	207	198
------------------------------	-----	-----	-----	-----

* Reflects the best forecast of total net planned spending to the end of the fiscal year.

** Adjustments are to accommodate approvals obtained since the Main Estimates and include Budget initiatives, Supplementary Estimates etc.

Section III Plans, Results, Activities and Resources

3.1 Business Line Title

The Canadian Human Rights Commission

3.2 Business Line Objective

To foster the principle that every individual should have equal opportunity to participate in all spheres of Canadian life consistent with his or her duties and obligations as a member of society.

3.3 Business Line Description

The Commission aims to discourage and reduce discriminatory practices by: dealing with complaints of discrimination on the prohibited grounds in the *Canadian Human Rights Act*; conducting research and information programs; working closely with other levels of government, employers, service providers, and community organizations to promote human rights principles; and conducting audits of federal departments and agencies, and federally regulated private companies to ensure compliance with the *Employment Equity Act*.

The Canadian Human Rights Commission provides the following services to Canadians:

Complaints—The mediation, investigation and conciliation of complaints, supported by legal advice and policy research, in order to provide appropriate remedies to victims of discrimination and to eliminate discriminatory practices and policies.

Employment equity audits—The auditing of federal government departments and federally regulated private companies to ensure they take the steps necessary to alleviate obstacles to the employment and career advancement of women, Aboriginal peoples, persons with disabilities, and members of visible minority groups.

Human rights promotion—The promotion of human rights principles through research; the development of Commission policies to guide employers and service providers and increase predictability and transparency; public education and the dissemination of information; and liaison and cooperative activities with other human rights organizations within Canada and abroad, as well as advocacy groups and other governments wherever appropriate.

3.4 Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources



Complaints

The *Canadian Human Rights Act* empowers the Commission to investigate complaints of discrimination in employment and in the provision of goods and services customarily available to the general public, based on the eleven grounds enumerated in the *Act*. The Commission also has the authority to investigate complaints of wage inequities between men and women in areas under federal jurisdiction.

The Key Result Commitment

To provide recourse to those in Canada who believe that their rights, as set out in the *Canadian Human Rights Act*, have been violated.



Planned Results

The Commission expects to deal with complaints and pay equity issues in a manner that is transparent, timely and fair.

Related Activities

Accessibility and Responsiveness

An inquiry is any initial contact with the Commission by a person, group or organization seeking information or wishing to bring a situation or concern to the Commission's attention.

Information and/or service is available in person at headquarters in Ottawa or in six regional offices across Canada (Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg, Edmonton, Vancouver).

The Commission seeks to ensure that:

- Canadians from across the country can reach a public information agent of the Commission during working hours using a 1-800 or 1-888 line or, for the hearing impaired, a toll-free TTY 1-888 line. Outside core hours, Canadians can reach the Commission by electronic and voice mail.
- An initial response to all inquiries by phone will be provided within 48 hours of the date of initial contact by the caller and all inquiries by mail and e-mail will be acknowledged within 48 hours and answered within three weeks of the date of receipt. The Commission will continue to suggest other possible avenues to deal with concerns which fall outside the Commission's jurisdiction.

Complaint Process

Canadian Human Rights Commission

When the Commission Receives an Inquiry

- Information is provided on the Commission and the *Canadian Human Rights Act*.
- The person may be directed to another agency if the matter is not within the Commission's jurisdiction.
- If the matter is within the Commission's jurisdiction, an officer reviews the situation with the complainant in greater detail and explains the complaint process.
- If the complainant wishes to pursue the matter, a complaint form is prepared.

After the Commission Accepts a Complaint

- The respondent is advised of the complaint as soon as it is filed with the Commission.
- When appropriate, the Commission will refer the complainant to another redress mechanism (such as a grievance process, or a procedure under other legislation).
- Mediation may be offered as an option to both parties.
- If the matter remains unresolved, an officer investigates the allegations and prepares a report to the Commissioners on the investigation findings.
- The parties are given an opportunity to comment on the investigation report before it is submitted to the Commissioners.

When the Commissioners Make a Decision

- All complaints are reviewed by the Members of the Commission.
- The Commissioners can refuse to deal with complaints which are more than one year old, or which are beyond the Commission's jurisdiction.
- They can approve a settlement between the parties or appoint a conciliator to help the parties arrive at a settlement.
- They can refer the matter to the Canadian Human Rights Tribunal for further inquiry.
- They can dismiss the complaint for lack of evidence.

Canadian Human Rights Tribunal

- On referral by the Commission, the Tribunal will conduct hearings into the complaint.
- After weighing the evidence that is presented, the Tribunal will make a decision on the merits of the complaint and order an appropriate remedy.

Federal Court of Canada

- The Federal Court can be asked by either party to review the Commission's decision.
- The Court can also review a decision or order of the Canadian Human Rights Tribunal.

Dealing with Discrimination Complaints

The Commission deals with complaints of discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, marital status, family status, disability, or conviction for an offence for which a pardon has been granted.

Resolution of a human rights complaint is in the interest of all parties to a complaint. Sections 47(1) and 48(1) of the *Canadian Human Rights Act* speak directly to the intent that settlement can occur at any stage of the complaints handling process. The Act specifically sets out legislative requirements with respect to investigation and conciliation following investigation, before proceeding to the Tribunal.

During the period of the plan, the Commission will:

- complete work, annually, on approximately 1500 complaint files which will either be referred to other redress mechanisms, discontinued,¹ resolved prior to investigation, or result in a signed complaint.
- complete work annually on approximately 650 signed complaints either through mediation, investigation and/or conciliation, with the matter then presented to the Commission for decision.

Mediation

Mediation, an alternate dispute resolution tool, is being introduced formally into the Commission's complaints procedures to provide parties with an opportunity early in the process to resolve allegations of discrimination.

Over the planning period, the expectation is that up to 40% of all signed complaints will be resolved through mediation, and that 75% of cases referred to mediation will be settled or referred to investigation within three months from the time that the signed complaint is received.

Investigation

Investigation is one of the most important functions of the Commission as it can lead to the creation of case law and precedents guiding human rights in Canada. The Commission investigates more than 500 complaints per year.

The Commission will continue its efforts to ensure that 75% of all investigations will be completed and a decision rendered within nine months from the date the complaint was referred to investigation.

Conciliation

The Commission refers more than 100 cases per year to conciliation. In the year 2000, 135 cases were referred.

¹ Cases which are not continued after preliminary analysis of the allegations.

The Commission is introducing time standards to the conciliation process to reduce case processing delays. Over the period of the plan, the Commission will devote particular attention to ensuring that, in at least 75% of the cases referred to conciliation, the conciliation process will be completed and a decision rendered within six months from the date that the complaint was referred to conciliation by the Commissioners.

Legal Services

The Legal Services Branch provides legal advice to the office of the Chief Commissioner, Commission members and the Secretary General, as well as all branches of the Commission.

The Legal Services Branch represents the Canadian Human Rights Commission in cases referred by the Commission to the Canadian Human Rights Tribunal. In calendar year 2000, 98 cases were referred to the Tribunal compared to 37 for the previous year—nearly a three-fold increase. This higher volume is unlikely to decrease in the near future and may in fact continue to increase, but at a slower rate. The average number of hearing days per case remains relatively stable at 10.

Dealing with Pay Equity Complaints

Pay equity relates to the principle of equal pay for work of equal value. Pay equity cases are generally systemic in nature, affect large numbers of individuals, and involve potential wage adjustments of hundreds of thousands of dollars. Though relatively few in number, these cases are challenging to investigate.

The Commission will continue to encourage the settlement of pay equity complaints and provide advice to organizations involved in pay equity-related initiatives. The Commission's investigation of pay equity cases has been seriously affected by the trend among employers to decline participation in joint studies with their unions. This shifts the onus to the Commission to undertake job evaluation studies which involve:

- developing a job evaluation system (job questionnaire and evaluation plan);
- gathering information from a sample of employees;
- evaluating the jobs; and
- conducting a wage gap analysis.

There are three job evaluation studies underway and, over the planning period, it is estimated that there will be at least six others. There are also 16 cases which are at various stages of investigation.

Legal Services

The Legal Services Branch will represent the Commission in three important pay equity cases:

Public Service Alliance of Canada v. Canada Post Corporation

Public Service Alliance of Canada v. Government of the Northwest Territories

Canadian Telephone Employees' Association (CTEA), the Communications, Energy, and Paperworkers Union of Canada (CEP), and Femmes-Action v. Bell Canada

UCS

The implementation of the federal Government's Universal Classification Standard (UCS) is expected in 2001–2002. UCS, a modern job evaluation system, which includes gender neutrality among its goals, will be applied to the entire federal Public Service. The Commission has provided advice to the Treasury Board Secretariat throughout the design, development and implementation process and worked with the Secretariat on a preliminary review of the Standard. The Commission will continue in this manner to support the efforts of Treasury Board Secretariat to implement UCS and ensure that the Commission's objective of safeguarding gender neutrality as the new standard is developed and implemented.

Task Force on Pay Equity

The Government has signalled its interest in exploring ways of adjusting the pay equity provisions of the *Canadian Human Right Act*, which have not been updated since the Act's passage in 1977. The legislative review will likely take the form of a federal task force dedicated to the subject. It is hoped that the Commission's recent publication of *Time for Action: Special Report to Parliament on Pay Equity*, reflective of the Commission 23-year history in this area, will assist in this undertaking. The Commission, as experts in the investigation of pay equity complaints under the current legislation, looks forward to supporting the work of the task force.

Citizen-centred Service Delivery

During the planning period, the Commission will give priority to the implementation of the following:

- Service Standards

Following an extensive review of procedures, operational standards and existing service norms, the Commission adopted public service standards related to key steps in the complaints process. Their introduction and refinement will extend over the planning period.

- Becoming a 'Learning Organization'

The Commission is committed to fostering a learning organization culture that integrates the expertise of its employees. Based on its strategic training goals, the Commission will deliver, commencing in 2001–2002, an intensive training program that supports the delivery of its inquiry, intake, mediation, investigation and conciliation services.

Resources: \$10,049,000; FTEs: 112.0



Employment Equity

The *Employment Equity Act* gives the Commission the authority to audit federally regulated private sector employers with more than 100 employees, Crown corporations, and federal government departments and agencies to assess their compliance with the *Employment Equity Act* and to ensure cases of non-compliance are corrected. The requirements of the *Employment Equity Act* are designed to ensure that employers take the necessary steps to identify, correct or eliminate the effects of employment discrimination, intentional or otherwise.

Key Result Commitment

To contribute to achieving greater equality in the workplace for the four designated groups under the *Employment Equity Act*: women, Aboriginal peoples, persons with disabilities, and members of visible minorities.



Planned Results

The Commission expects that employers will have employment systems in place to allow them to become more representative, and to achieve higher representation of designated groups at all levels of the employer's workforce where under-representation has been identified.

Related Activities

The planned results will be achieved by ensuring that employers remove employment barriers, implement plans and take appropriate special measures to ensure that the representation of designated groups is consistent with their availability in the Canadian labour force. Accordingly, the Commission intends to initiate and close audits with the approximately 414 employers covered by the *Employment Equity Act* within the initial five-year audit cycle which ends on March 31, 2003.

As of March 31, 2000, 183 initial audits had commenced and 70 had been closed, including 12 because the employer was no longer subject to the *Employment Equity Act*. A closed audit signifies that the employer has been found in compliance with the requirements of the Act and either has no areas of under-representation of the four designated groups or has established an employment equity plan which the Commission believes will result in reasonable progress towards full representation. An audit may require an evaluation at the initial, follow-up, post-Direction, and post-Tribunal Order stages before it can be closed.²

² A follow-up audit follows the deadline for implementing signed undertakings resulting from a finding of non-compliance during an initial audit; a post-Direction audit follows the deadline for implementing a formal direction issued by the Commission; a post-Tribunal Order audit follows the deadline for implementation of the components of an Order issued by an Employment Equity Tribunal. If an employer fails to implement signed undertakings, the Compliance Review Officer may recommend to the Commission that it issue a formal Direction to complete the work. If the employer is found not to have implemented the Direction by the specified deadline, the Commission may refer the matter to an independent Employment Equity Tribunal.

Compliance Audit and Enforcement

Initial and Follow-up Auditing of Employers

The Commission will seek to ensure that:

- in fiscal year 2001–2002, it will have begun in the order of 80 new audits, bringing total audits to approximately 265 employers. From previous experience, it is anticipated that approximately 110 will be in compliance and the assessment of reasonable progress will be underway on these employers.
- in fiscal year 2002–2003, it will have begun approximately 80 audits although, depending on the number of follow-up audits that prove necessary, this number may need to be reduced.
- it will have initiated follow-up audits by the stipulated deadline date with those employers required to sign undertakings following initial audits.
- by March 31, 2004, it will have in place and operating a strategy covering the second five-year audit cycle based on the results of the first cycle.
- 80% of audits initiated in a given year will be completed within the compliance audit standard of 9–11 months for an initial audit and 7–12 months for a follow-up audit. Auditors will complete ten full audit equivalents per year and supervisors will complete four.

Commission Directions and Tribunal Orders

The Commission will seek to ensure that all audits imposed by a Direction or a Tribunal Order will be completed within six to nine months with a recommendation for compliance or further enforcement action.

Post Compliance Monitoring and Enforcement

The Commission will seek to ensure that:

- once an employer has been found in compliance, its annual *Employment Equity Report* will be reviewed within three months of receipt to ensure that reasonable progress on closing the gaps is being achieved.
- employers demonstrating a lack of reasonable progress will be contacted within six months of the completion of the initial assessment of their *Employment Equity Report* for a review of the situation and an assessment as to whether or not the compliance audit should be re-opened.

Education and Cooperation Programs

The Commission will seek to ensure that:

- employers understand the *Employment Equity Act*, their responsibilities, and the role and responsibilities of the Commission. It will develop and distribute clear resource material and audit guides and provide a minimum of 40 presentations and workshops annually to employers and employment equity public and private sector consultants.
- a consultation strategy involving employers, unions, and advocacy groups on the impact of the *Employment Equity Act* and the Commission's enforcement program, is developed and implemented. The results of the consultation will inform the legislative review required five years after the *Employment Equity Act* came into effect.

Analysis and Monitoring of Reasonable Progress

The Commission will seek to ensure, as appropriate, the development and revision of norms of verification for employers' workforce surveys, workforce analysis, and goals while providing auditors timely, expert advice on these three areas.

Resources: \$2,459,000; FTEs: 30.0



Human Rights Promotion

The *Canadian Human Rights Act* requires the Commission to “develop and conduct information programs to foster public understanding of this *Act*, and of the role and activities of the Commission” and to foster public recognition of and support for the human rights principles that underpin the *Act*. It also requires the Commission “to undertake or sponsor research programs” relating to its duties and functions.

Key Result Commitment

To disseminate educational material providing information programs and promoting human rights principles.



Planned Results

An increased level of understanding and acceptance of human rights principles contributing to a reduction in discriminatory practices in the workplace and in services provided to Canadians.

Related Activities

Implementing the Promotion Program

The Canadian Human Rights Commission will continue to deliver its three-year promotional program which was initiated in 2000-2001. The promotional activities will focus on the key audiences which can help strengthen the human rights culture in Canada, namely federal employers and federally regulated employers and service providers.

Development and Dissemination of Information

- **Employers:** Information about integrating human rights principles into the workplace and service policies of private and public sector decision-makers operating within the federal jurisdiction
- **Media:** Information kits to raise awareness of key human rights issues
- **Youth:** Information kits that provide concrete examples to youth of how to translate human rights values into practice

Outreach Opportunities

Chief Commissioner, senior managers and designated staff will:

- exchange views on human rights issues with elected officials and senior business and government decision-makers.
- increase awareness among Canadians, particularly those living in urban centres with diversified populations, of the need to respect human rights and diversity as a prerequisite to greater social stability.
- participate in the human rights calendar of events at both the national and regional levels, working with advocacy groups.

Developing Partnerships

- participate on interdepartmental committees and working groups to provide advice and input on human rights issues, such as those established as part of the federal 'Disability Agenda' and the Interdepartmental Committee to Combat Hate and Bias Activity.
- develop partnerships with other departments, agencies, unions and non-government organizations in order to address issues of mutual concern as effectively as possible.

Policy Initiatives

- develop policies and research papers on human rights issues to clarify the Commission's position and assist employers and service providers to improve human rights practices. An example is the model Guide to Accommodation designed to help employers develop their own accommodation policies for persons with disabilities. The Commission will also review existing policies such as the Aboriginal Employment Preferences Policy and Drug Testing Policy to ensure that they reflect current law and best practices.
- undertake at least one policy inquiry or study per year to address systemic issues as a means to mitigate or address significant numbers of complaints on similar issues.
- ensure a rapid response capability on questions arising from cases through the provision of policy advice and research findings to the Chief Commissioner, commissioners, investigators and conciliators.
- prepare a research report and conduct consultations on the merits of an internal responsibility model for dealing with human rights issues at the workplace level as recommended by the CHRA Review Panel.
- In June 2000, the panel charged by the Minister of Justice with reviewing the *Canadian Human Rights Act* issued its report. Recommendations of the panel are under consideration by the Department of Justice, and the Canadian Human Rights Commission will provide input as appropriate.

Strengthen Canadian Human Rights Institutions

- work with other Commissions to strengthen respect throughout Canada for human rights both formally, through the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies (CASHRA), and informally on a bilateral basis.

Support and Strengthen National Human Rights Institutions Abroad

Multilaterally

- continue to play a key role in the International Coordinating Committee of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights, including the Accreditation Subcommittee.
- take a lead role in firmly establishing the new Network of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights of the Americas.
- prepare for and participate in the United Nations World Conference against Racism, Racial Discrimination, Xenophobia and Related Intolerance which is planned for September 2001 in Durban, South Africa.

Bilaterally

- continue support of Phase III of the Canadian International Development Agency-sponsored project to provide technical assistance to the National Human Rights Commission of Indonesia (Komnas HAM).
- initiate projects, subject to available external funding, with national human rights institutions in Mexico, Bolivia, Nepal and Peru in order to provide appropriate assistance and expertise. In turn, the Commission will learn from these institutions about improving respect for human rights in areas such as Aboriginal issues, the rights of women, advancement of persons with disabilities and complaints handling. Similarly, the Commission will clarify future co-operation with the Indian National Human Rights Commission.

Foreign Visitor and Internship Program

- continue to provide expert advice to foreign visitors and to facilitate internship programs with other countries seeking to expand their expertise in this area, to the extent possible.

Resources: \$3,474,000; FTEs: 41.0



Corporate Services

Corporate Services provides financial, administrative, informatics, human resources and related advisory services to program managers. Strategic Planning, Internal Audit and Evaluation, the Access to Information Program, and certain aspects of the work of the Executive Secretariat are part of this service line.

Key Result Commitment

To manage efficiently the Commission's financial and human resources, and to support it in program delivery to enable the organization to fulfill its mandate and meet its responsibilities.



Planned Results

The Commission expects that it will have: an integrated planning and finance system to support decision-making and performance measurement; human resources with the skills and capabilities required to function effectively; and the information technology infrastructure to reach clients with the information they need and to allow the Commission to work efficiently.

Related Activities

For the period covered by this plan, the Commission will:

- refine and implement a Commission-wide plan for recruiting, retaining and developing employees, bearing in mind the future implementation of the Universal Classification Standard, the results of the Federal Employee Survey, and the requirements of the *Employment Equity Act*, the *Official Languages Act* and the obligation to accommodate employees with special needs;
- complete implementation of the Treasury Board's Financial Information Strategy (FIS), a government-wide strategy to enhance financial information available to decision-makers, including accrual-based information. As costs become more clearly associated with priorities, activities and results, the Commission will be able to move forward more effectively on the initiative to develop performance standards and measures; and
- develop and implement a Performance Measurement Strategy over the planning period including service standards and results measurement.

The Canadian Human Rights Commission will contribute to meeting commitments outlined in the Treasury Board document *Results for Canadians: A Management Framework for The Government of Canada* in the following ways:

Citizen-centred Service Delivery

Over the planning period, and as resources permit, the Commission will consider ways of measuring client satisfaction and the effectiveness of the services it provides to Canadians.

Government of Canada On-line

Over the full planning period, the Commission is committed to providing comprehensive and integrated on-line services to those Canadians who wish access to information and services at their convenience regardless of where they live and work. However, without increased financial support for this new initiative, implementation will need to be phased.

- In 2001–2002, the Commission will begin to scope requirements for improved and universal on-line service delivery of core programs and their associated costs.
- The Commission will continue to optimize the effectiveness of its web site as a tool for promoting human rights values to Canadians, and Canada as a leader in promoting human rights values, in accordance with government-wide standards.

Modern Comptrollership

Financial Information Strategy (FIS): The Commission will implement its FIS on April 1, 2001 and will work towards better integration of its financial and non-financial performance information.

Risk Management: Treasury Board's anticipated *Integrated Risk Management Framework*, and federal capacity assessment, will form the basis for subsequent initiatives to manage risk. The Commission was not one of the core departments involved in developing the framework but is involved in the capacity assessment. The Canadian Human Rights Commission will align with this Treasury Board initiative over the planning period and undertake initiatives as appropriate.

Internal Audit and Evaluation: The Commission will continue with implementation of years 2 to 4 of its 4-year Evaluation and Audit Plan to ensure a process of continuous program assessment and improvement which is key to modern comptrollership and results-based management. In 2001–2002 there will be: an evaluation study of the Employment Equity Audit Program; development of an evaluation framework for the three elements of the *Canadian Human Rights Act* complaints process as well as an evaluation of the first element; and an organizational review of Legal Services.

Improved Reporting to Parliament

The Commission plans to develop its capacity for integrated planning and reporting to Parliament on progress in fulfilling its mandate and achieving key result commitments. Work will continue on enhancing and refining performance measures with full implementation extended over the planning period.

Development of an Exemplary Workplace

The Commission, in collaboration with its Workplace of Choice Committee, will put in place policies and practices which reflect employee input and address employee needs for professional development and work-life balance. It will pursue and encourage enhanced skills development, knowledge-sharing within the organization, mentoring, and specialized training related to the Commission's work. The approach is one of respect for balancing employee and operational/client needs in the most effective manner possible, bearing in mind the Canadian Human Rights Commission's results with respect to the Public Service Employee Survey undertaken in 1999.

Resources: \$3,460,000; FTEs: 40.0

Section IV Joint Initiatives

4.1 Collective Initiatives

The Commission is an active member of the Canadian Association of Statutory Human Rights Agencies (CASHRA). CASHRA is a forum for all Canadian human rights commissions to share information on how best to promote and protect human rights. Throughout the year, as appropriate, staff work collaboratively within the CASHRA framework on policy issues of common concern, joint promotion, and information exchange on common legal issues.

In 2000 the Commission played a key role in the creation of the Network of National Institutions for the Promotion and Protection of Human Rights (NIs) of the Americas. The Network's objective is, through mutual support, co-operation and joint activity, to establish and maintain a culture of human rights in the region and to encourage greater respect for implementation of human rights by governments.

During the planning period the Canadian Human Rights Commission will continue to work in partnership with other lead NIs to prepare a draft proposal of the statute of the Network of NIs of Americas that will include the responsibilities, functions and organizational form that the Network will assume.

The Commission also expects over the course of the planning period to increase its outreach to and partnerships with non-government organizations, universities, and public policy groups to better achieve shared objectives.

Section V Financial Information

5.1 Net Cost of Program for 2001–2002

(thousands of dollars)	Total
Net Planned Spending	19,441.8
<i>Plus : Services received without charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	1,505.1
Contributions covering employees' share of employees' insurance premium and expenditures paid by TBS	849.2
Worker 's compensation coverage provided by Human Resources Development Canada	6.0
	2,360.3
2001-2002 Net Cost of Program	21,802.1

Section VI Other Information

6.1 Statutes Administered by the Canadian Human Rights Commission

Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6.

Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44.

6.2 Statutory Annual Report

The Commission's Annual Report to Parliament is tabled on or before March 31 of each year. The report is available as a printed book, or on the Internet at <http://www.chrc-ccdp.ca>, or as a sound recording, in large print, in braille and on computer diskette to ensure it is accessible to people who are visually impaired.

6.3 Publications

Legislation

Canadian Human Rights Act

- codified text of the Act and all amendments made up to July, 1998. Designed as a reference tool.

Employment Equity Act

- codified text of the Act and all amendments made up to December, 1995. Designed as a reference tool.

Annual Reports

- available for each year of the Commission's existence, beginning in 1978. Cover the work of the Commission over the year and issues and developments in human rights.

Legal Reports

- available for each year since 1997. Cover tribunal and court decisions.

Commission Policies

Bona Fide Occupational Requirements and Bona Fide Justifications under the Canadian Human Rights Act

- explains the major implications of two cases of the Supreme Court of Canada for employers and service providers when relying on a BFOR or BFJ defense.

Acquired Immunodeficiency Syndrome (AIDS)

- explains the Commission's policy on the rights of those with the disease and the obligations of employers.

Alternative Format Policy

- explains the Commission's position concerning the production and distribution of publications in alternative formats for persons with visual impairments.

Aboriginal Preferences

- explains the Commission's position on preferential hiring, promotion or other treatment of Aboriginal employees by organizations or enterprises owned and/or operated by Aboriginal employers and service providers.

Special Programs

- the Commission issued this policy in light of section 16(2) of the *Canadian Human Rights Act* in order to assist employers and service providers to develop and put in place appropriate special programs when these are used to achieve equality.

Human Rights - General

Canadian Human Rights Act: A Guide

- explains the Act in layperson's language, its application, the role of the Commission, and the complaints process.

Filing a Complaint with the Canadian Human Rights Commission

- provides information on ways to resolve a complaint, on how to file a complaint and on what happens to your complaint after it has been filed.

Guide to Screening and Selection in Employment

- intended to assist employers avoid common pitfalls when interviewing prospective employees.

Prohibited Grounds of Discrimination in Canada

- explains the various grounds on which discrimination is forbidden.

Canadian Human Rights Commission Booklet

- describes the Commission, briefly explains the legislation it enforces and describes its role.

Know Your Rights

- provides information on human rights through illustrations.

Human Rights Protection in Canada

- explains how human rights are protected in Canada and what human rights commissions do.

The Work of the Human Rights Commissions in Canada

- describes the role and activities of human rights commissions, explains what happens when a complaint is filed, and discusses some of the more important court and tribunal decisions.

Landmarks in Canadian Human Rights

- presents Canadians who worked to achieve the human rights we now enjoy.

Human Rights - Harassment

Harassment: What it is and what to do about it

- provides a brief description of harassment, outlines the employer's responsibilities under the legislation and explains the recourse available to employees who are subjected to harassment in the workplace.

Harassment and the Canadian Human Rights Act

- explains the Act's prohibition against harassment.

Anti-Harassment Policies for the Workplace, Employer's Guide

- explains what ought to go into an anti-harassment policy and presents model policies for small, medium-sized and large organizations.

Human Rights - Disability

HIV-AIDS Discrimination: It's Against the Law

- gives information about how HIV-AIDS is and is not transmitted, identifies it as a disability and, as such, explains why it is covered under the *Canadian Human Rights Act* as a prohibited ground of discrimination.

Barrier-Free Employers

- practical guide for job accommodation for persons with disabilities. Can be accessed through the Commission's web site at www.chrc-ccdp.ca. Intended for employers, managers and human resource specialists. Explains the steps that should be taken to facilitate the integration of persons with disabilities into the labour force

Employment Equity

Employment Equity Report 2000

- covers the work of the Commission on employment equity and the audit process, and assesses progress so far.

Fair Play at Work

- this factsheet describes the goals of the *Employment Equity Act* and the implementation process.

Being Interviewed About Your Organization's Employment Equity Program?

- presents answers to some frequently asked questions regarding the interview.

Framework for Compliance Audits Under the Employment Equity Act

- summarizes the essential elements of the Commission's Audit Program.

Employment Systems Review, Guide to the Audit Process

- informs employers and other interested parties about the Commission's expectations when auditing the statutory requirements of the *Employment Equity Act*. Outlines the legal framework and the assessment factors, as well as the general approach to be taken by employers.

Pay Equity

Time for Action: Special Report to Parliament on Pay Equity, February 2001

- assesses the experience with pay equity to date and suggests possible program modifications for the future.

Equal Pay for Work of Equal Value: An Employer's Guide

- informs employers of their responsibilities to ensure that workers in their establishments receive equal pay for work of equal value.

Guide to Pay Equity and Job Evaluation

- provides guidance on implementing pay equity.

Videos

Equality...We all have a hand in it

- explains the *Canadian Human Rights Act* and the grounds of discrimination under the Act, and the Commission's role in enforcing the Act.

All Things Being Equal

- explains why pay equity legislation was implemented, how equal pay for work of equal value is calculated, and what the Commission does to make pay equity a reality.

Bookmarks

December 10 - Human Rights Day

- All Human Beings Are Born Free And Equal In Dignity And Rights.

March 8 - International Women's Day

- Women's Rights are Human Rights.

March 21 - International Day for the Elimination of Racial Discrimination

- Equality... We All Have A Hand In It.

Posters

Equality...We all have a hand in it

- a colourful poster with the above-mentioned slogan. Bilingual, 21" X 30"

Real People Posters (Understanding Disabilities - Understanding Ourselves)

- posters depicting a deaf woman, a blind man, a women who has manic depression and a women who has dyslexia leading a successful lives. English and French, back-to-back, 18 ½" X 23"

Women's Rights are Human Rights

- a poster marking March 8 - International Women's Day. English and French, back-to-back, 12" X 30"

Stop the Hatred

- a poster designed to teach children and adolescents about hate groups and what to do when confronted with hatred. Quiz on the front, game on the back. Also available in French. 11" X 17".

Equal Dollars Make Good Sense

- a poster with the slogan, "Equal Work Deserves Equal Pay". Bilingual, 12" X 16"

Index

Aboriginal peoples	3, 7, 13
Accessibility	8
Accommodation	17, 29
Age	3, 10
Amendments	27
Audits	3, 7, 13, 14, 30
Authorities	2
Canadian Human Rights Act	1, 3, 5, 7-10, 16, 17, 20, 27-30
Colour	3, 10
Communications	11
Complaint	9-11, 28, 29
Compliance	1, 3, 7, 13, 14, 30
Conciliation	7, 10-12
Conciliator	9
Conviction	3, 10
Corporate Services	3, 19
Disability	3, 10, 29
Discrimination	1, 3, 5, 7, 8, 10, 13, 18, 28-31
Education	7, 15
Employment	1, 3, 4, 7, 8, 13-15, 17, 19, 20, 27, 28, 30
Employment equity	1, 3, 4, 7, 13-15, 19, 20, 27, 30
Employment Equity Act	1, 3, 7, 13, 15, 19, 27, 30
Equal opportunity	4, 7
Estimates	2
Ethnic origin	3, 10
Executive Secretariat	4, 19
Family status	3, 10
Grounds of discrimination	28, 30
Human rights	2, 1-11, 16-21, 23, 27-31
Human Rights Tribunal	5, 9, 11
Infrastructure	19
Initiatives	11, 17, 20, 23
Inquiries	8

Justice	2, 17
Legal Services	4, 11, 20
Legislation	1, 9, 12, 27-30
Mandate	2, 3, 19, 20
Marital status	3, 10
Mediation	7, 9, 10, 12
Mission	1
Objectives	23
Pardon	3, 10
Pay equity	1, 3, 5, 8, 11, 12, 30
Performance	19, 20
Performance measurement	19
Plans	2, 1, 2, 7, 13, 20
Policy	3, 5, 7, 17, 23, 28, 29
Priorities	2, 1, 2, 19
Promotion	1, 3, 5, 7, 16, 18, 23, 28
Public	1, 3, 6-8, 11, 12, 15, 16, 21, 23
Public education	7
Publications	27, 28
Quality assurance	2
Race	3, 10
Regional Offices	3, 8
Religion	3, 10
Research	3, 7, 16, 17
Review	1, 5, 9, 12-15, 17, 20, 30
Secretary General	2, 3, 11
Sex	3, 10
Sexual orientation	3, 10
Spending	6
Tribunal	5, 9-11, 13, 14, 27, 29
Urban	16
Visible minorities	3, 13
Women	3, 7, 8, 13, 18, 31

Motifs de distinction illicite	5, 11, 12, 33
Objectifs	1, 17, 20, 34
Organisation	17, 34
Parité salariale	1, 5, 7, 12, 15, 16, 35, 36
Partenariat	27
Personne graciée	5, 14
Plaintes	1, 5, 7, 11-17, 22, 23, 25, 32
Planification	1, 3, 6, 7, 17, 24-27
Politique	8, 22, 32, 33
Priorités	1, 3, 24
Processus de vérification	34
Promotion	1, 5, 8, 11, 21, 23, 25, 27
Public	1, 5, 11, 12, 17, 20-22, 27
Race	5, 14
Recherche	5, 11, 21, 22
Religion	5, 14
Rendement	24-26
Révision	7, 20, 22
Secrétaire général	3, 5, 6, 15
Secrétariat exécutif	6, 24
Sensibilisation publique	5, 11, 21
Services juridiques	6, 15, 16, 25
Sexe	5, 14
Situation de famille	5, 14
Tribunal	7, 13-15, 18, 19
Tribunal canadien des droits de la personne	7, 13, 15
Vérifications	5, 11, 18, 19

Accessibilité	12
Autochtones	5, 8, 11, 18, 22, 23, 32
Bureaux régionaux	5, 12
Commissaires	5, 6, 13, 15, 22
Compétence	12, 13, 21
Conciliateur	13
Conciliation	11, 14, 15, 17
Conformité	2, 11, 18-20, 22, 25, 34
Couleur	5, 14
Déficience	5, 7, 12, 14, 31, 32, 34
Dépenses	1, 9
Discrimination	2, 5, 8, 11, 12, 14, 18, 23, 34, 35
Droits de la personne	1-3, 5-8, 11-16, 21-25, 27, 31-36
Enquêtes	5, 14, 15, 20
Équité en matière d'emploi	18, 34
Ethnique	5, 14
Examen	7, 16, 17, 25
Femmes	5, 11, 12, 16, 18, 23, 35, 36
Initiatives	15, 22, 25, 27
Jeunes	8, 21
Justice	1, 22, 31
Législation	16, 31, 33, 35
Loi canadienne sur les droits de la personne	2, 5, 7, 11-14, 16, 21, 22, 25, 31-35
Loi sur l'équité en matière d'emploi	2, 5, 11, 18, 20, 24, 31, 34
Lois	31
Mandat	5, 24, 26, 27
Médiation	11, 13, 14, 17
Minorités visibles	5, 11, 18
Mission	1, 2
Modifications	31

- Diverses affiches représentant une femme sourde, un homme aveugle, une femme maniaque-dépressive et une femme dyslexique qui mènent tous une vie couronnée de succès. (18 1/2 po x 23 po), français et anglais, recto et verso.
- Les droits des femmes sont des droits de la personne*

- Affiche soulignant le 8 mars - Journée internationale de la femme (12 po x 30 po), français et anglais, recto et verso.

En finir avec la haine

- Affiche conçue pour renseigner la jeunesse sur les groupes haineux et le comportement à adopter face à la haine. Jeu-questionnaire au recto et jeu au verso. (11 po x 17 po), aussi publié en anglais.

La parité salariale ça va de soi

- Affiche portant le slogan « Un travail égal commande un salaire égal » (12 po x 16 po), bilingue.

Parité salariale

- Le temps d'agir : Rapport spécial au Parlement sur la parité salariale, février 2001*
- Le rapport examine l'efficacité des dispositions relatives à la parité salariale et propose des moyens de l'améliorer à l'avenir.
 - L'égalité de rémunération pour fonctions équivalentes : Guide de l'employeur
 - Destiné aux employeurs, ce guide informe les employeurs sur les responsabilités qui leur incombent pour s'assurer que le personnel en place reçoit une rémunération égale pour des fonctions équivalentes.

Guide sur la parité salariale et l'évaluation des emplois

- Ce guide présente des lignes directrices sur la mise en œuvre de la parité salariale.

Vidéos

L'égalité ... mettons la main à la tâche

- Vidéo qui explique la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et les motifs de discrimination en vertu de la Loi; présente également le rôle de la Commission dans l'application de la Loi.

À part égale

- Ce vidéo décrit les fondements de la mise en œuvre de la législation sur la parité salariale et le mode d'établissement de l'équivalence des fonctions et explique comment la Commission œuvre pour traduire ces principes dans la réalité.

Signets

10 décembre - Journée des droits de la personne

- Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits.
- 8 mars - *Journée internationale de la femme*
- Les droits des femmes sont des droits de la personne.
- 21 mars - *Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale*
- L'égalité... en un tour de main.

Affiches

L'égalité ... mettons la main à la tâche

- Affiche colorée portant le slogan « L'égalité ... mettons la main à la tâche » (21 po x 30 po), bilingue.

On est tous pareils - Se comprendre pour s'accepter

Droits de la personne - Déficience

VIIH-SIDA et la discrimination : Une question de droits

- Cette publication comporte des informations sur les modes de transmission du virus VIH et du sida. Classé dans la catégorie de la déficience, le sida est, à ce titre, couvert par la *Loi canadienne sur les droits de la personne* en tant que motif de distinction illicite.

Employeurs sans obstacles

- Guide pratique pour l'adaptation de postes pour personnes handicapées. On peut le consulter sur le site Web de la Commission à l'adresse suivante : www.chrc-ccdp.ca. Ce guide est destiné principalement aux employeurs, aux gestionnaires et aux agents des ressources humaines. Il explique les mesures à prendre pour faciliter l'intégration des personnes handicapées au sein de la main-d'œuvre.

Équité en matière d'emploi

Rapport sur l'équité en matière d'emploi, 2000

- Le document traite du travail de la Commission en ce qui a trait à l'équité en matière d'emploi et au processus de vérification de la conformité à la Loi, et examine les progrès accomplis à ce jour.
- L'équité en matière d'emploi : L'égalité au travail*
- Cette feuille de renseignements décrit les objectifs de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et le processus de mise en œuvre.
- Vous avez été convoqué à une entrevue sur le programme d'équité en matière d'emploi de votre organisation?*
- Cette feuille de renseignements présente des réponses à des questions fréquemment posées à propos des entrevues.

Document-cadre : Vérification de la conformité à la Loi sur l'équité en matière d'emploi

- Lignes directrices qui résument les éléments essentiels du programme de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi de la Commission canadienne des droits de la personne.

L'étude des systèmes d'emploi - Guide sur le processus de vérification

- Ce guide énonce à l'intention des employeurs et des autres intervenants les attentes de la Commission canadienne des droits de la personne en ce qui concerne l'évaluation de la conformité de l'étude des systèmes d'emploi (ESE) à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Ce document présente le cadre juridique et les critères d'évaluation se rapportant à l'ESE ainsi que l'approche globale que les employeurs doivent adopter.

Motifs de distinction illicite au Canada

- Cette publication présente les différents motifs de distinction illicite reconnus.

Livret sur la Commission canadienne des droits de la personne

- Ce livret décrit la Commission, explique brièvement la législation qu'elle doit appliquer et décrit son rôle.

C'est important de connaître vos droits!

- Ce document fournit de l'information sur les droits de la personne par le biais d'illustrations.

La protection des droits de la personne au Canada

- Cette feuille de renseignements décrit comment les droits de la personne sont protégés au Canada et explique le rôle des commissions des droits de la personne.

Le travail des commissions des droits de la personne au Canada

- Cette feuille de renseignements décrit les rôles et les activités des commissions des droits de la personne, ce qui se passe lorsqu'une personne dépose une plainte et rappelle certaines des plus importantes décisions que les tribunaux administratifs et judiciaires ont rendues.

Grands jalons de la conquête des droits de la personne

- Ce livret décrit les réalisations des Canadiens et Canadiennes qui ont œuvré avec zèle à assurer la reconnaissance des droits de la personne dont nous jouissons aujourd'hui.

Droits de la personne - Harcèlement

Le harcèlement : de quoi s'agit-il et comment y réagir?

- Cette publication explique brièvement le harcèlement, donne un aperçu des responsabilités de l'employeur, aux termes de la Loi, et expose les recours possibles qui s'offrent aux employés qui subissent du harcèlement en milieu de travail.

Le harcèlement et la Loi canadienne sur les droits de la personne

- Explique en quoi le harcèlement est interdit en vertu des dispositions de la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Politiques de lutte contre le harcèlement en milieu de travail, Guide de l'employeur

- Ce guide présente des modèles de politique visant à aider les organismes de petite, moyenne et grande taille à élaborer leur propre politique de lutte contre le harcèlement.

Politiques de la Commission

Exigences professionnelles justifiées et motifs justifiables en vertu de la Loi canadienne sur les droits de la personne

- Document qui explique les répercussions majeures de deux affaires dont a été saisie la Cour suprême du Canada pour les employeurs et les fournisseurs de services lorsqu'ils invoquent une EPJ ou un motif justifiable comme défense.

Syndrome d'immuno-déficience acquise (SIDA)

- Document qui explique la politique de la Commission sur les droits des personnes ayant contracté le virus VIH et les obligations des employeurs.

Politique sur les médias substitués

- Ce document expose la position de la Commission sur la production et la diffusion des publications sur médias substitués à l'intention des personnes ayant une déficience visuelle.

Traitement préférentiel des Autochtones

- Document d'orientation exposant la position de la Commission concernant les promotions, embauches et autres traitements préférentiels qu'accordent aux employés autochtones certains organismes ou certaines entreprises dont les propriétaires ou gestionnaires sont des employeurs ou des fournisseurs de services autochtones.

Programmes spéciaux

- La Commission a établi cette politique à la lumière du paragraphe 16(2) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'aider les employeurs et les fournisseurs de services à élaborer et à mettre en place des programmes spéciaux pertinents, ayant pour objet de garantir l'atteinte de l'égalité.

Droits de la personne - général

Loi canadienne sur les droits de la personne : Guide

- Ce guide de consultation présente la *Loi* en termes simples, son champ d'application, le rôle de la Commission et le processus de traitement des plaintes.

Le dépôt d'une plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne

- Cette publication fournit des renseignements sur le processus de résolution des plaintes. On y indique comment porter plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne et ce qu'il adviendra de la plainte après le dépôt officiel.

Guide de sélection et de présélection des employés

- Ce guide indique aux employeurs les principaux écueils à éviter lorsqu'ils rencontrent des candidats à un emploi.

Section VI Autres renseignements

6.1 Lois appliquées par la Commission canadienne des droits de la personne

Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. 1985, ch. H-6.
Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44.

6.2 Rapport annuel prévu par la Loi

Le Rapport annuel au Parlement est déposé au plus tard le 31 mars de chaque année. Le rapport est disponible sur support papier et sur le site Web de la Commission (<http://www.chrc-ccdp.ca>). Il est également publié sur bande sonore, en gros caractères, en braille et sur disquette pour qu'il soit accessible aux personnes ayant une déficience visuelle.

6.3 Publications

Législation

- Texte codifié de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, avec toutes les modifications apportées jusqu'à juillet 1998. Conçu comme un outil de référence.
- Texte codifié de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, avec toutes les modifications apportées jusqu'à décembre 1995. Conçu comme un outil de référence.

Rapports annuels

- Ce document est disponible pour chaque année d'existence de la Commission, c'est-à-dire depuis 1978. Porte sur le travail de la Commission au cours d'une année et sur des questions et des faits nouveaux survenus dans le domaine des droits de la personne.

Rapports juridiques

- Ce document est disponible pour chaque année depuis 1997. Porte sur les décisions des cours de justice et des tribunaux administratifs.

Section V Renseignements financiers

5.1 Coût net du programme pour 2001-2002

(en milliers de dollars)		Total
Dépenses nettes prévues		19 441,8
<i>Plus : Services reçus sans frais</i>		
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC)	1 505,1	
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor.	849,2	
Protection des accidents du travail assurée par Développement des ressources humaines Canada	6,0	
	2 360,3	
Coût net du programme pour 2001-2002		21 802,1

Section IV Initiatives conjointes

4.1 Initiatives collectives

La Commission est un membre actif de l'Association canadienne des Commissions et Conseil des droits de la personne (ACCCDP). L'ACCCDP offre à toutes les commissions des droits de la personne du Canada une tribune leur permettant d'échanger des renseignements sur les moyens les plus efficaces de promouvoir et de protéger les droits de la personne. Tout au long de l'année, les membres du personnel travaillent ensemble à l'examen des questions stratégiques qui revêtent un intérêt commun, à l'organisation d'activités conjointes de promotion et à l'échange de renseignements sur des dossiers juridiques communs et mènent ces activités selon le cadre de travail défini par l'ACCCDP.

En 2000, la Commission a joué un rôle capital dans la création du Réseau des institutions nationales (IN) pour la promotion et la protection des droits de l'homme des Amériques. Au moyen d'un appui mutuel, d'efforts de collaboration et d'activités conjointes, le Réseau s'est fixé comme objectif d'établir et de maintenir une culture des droits de la personne dans cette région et de promouvoir un plus grand respect de la réalisation des droits de la personne par les gouvernements.

Au cours de la période de planification, la Commission canadienne des droits de la personne continuera de collaborer avec d'autres IN chefs de file pour l'élaboration d'une version provisoire du statut du Réseau des IN des Amériques qui précisera notamment les responsabilités, les fonctions qui relèveront du Réseau et la forme de l'organisation. La Commission prévoit en outre accroître au cours de la période de planification le nombre d'activités de rayonnement dans la collectivité et de partenariat avec les organisations non gouvernementales, les universités et les groupes d'intérêt public de manière à faciliter l'atteinte d'objectifs communs.

Amélioration des rapports au Parlement

La Commission prévoit développer sa capacité en matière de planification intégrée et de rapports au Parlement sur les progrès accomplis en vue de la réalisation de son mandat et de l'atteinte des principaux engagements en matière de résultats. Elle continuera de déployer des efforts afin d'améliorer et de peaufiner les mesures de rendement et prévoit que la mise en œuvre intégrale se poursuivra tout au long de la période de planification.

Création d'un milieu de travail exemplaire

La Commission, de concert avec son Comité pour un milieu de travail exemplaire, mettra en place des politiques et des pratiques qui tiennent compte des commentaires des employés et traitent des besoins des employés en matière de perfectionnement professionnel et d'équilibre entre la vie professionnelle et la vie privée. Elle continuera à promouvoir l'acquisition de compétences rehaussées, le partage de connaissances au sein de l'organisation, le mentorat et la formation spécialisée portant sur le travail de la Commission. Cette méthode se caractérise par le respect de l'équilibre entre les besoins de l'employé et ceux des clients/des opérations de la façon la plus efficace possible et à la lumière du bilan de l'organisme relativement au Sondage auprès des fonctionnaires fédéraux mené en 1999.

Ressources : 3 460 000 \$; ETP : 40,0

Prestation de services axée sur les citoyens

Au cours de la période de planification, et à mesure que les ressources le permettront, la Commission évaluera différentes façons de mesurer la satisfaction de la clientèle et l'efficacité des services qu'elle fournit aux Canadiens et Canadiennes.

Gouvernement en direct

Au cours de la période de planification, la Commission s'est engagée à fournir des services en direct exhaustifs et intégrés aux Canadiens et Canadiennes qui souhaitent accéder à l'information et aux services à leur gré peu importe où ils habitent ou travaillent. Cependant, si le financement à l'appui de cette nouvelle initiative n'est pas rehaussé, il faudra procéder à une mise en œuvre par étapes.

- En 2001-2002, la Commission commencera à évaluer la portée des exigences en vue d'une prestation en direct améliorée et universelle des programmes de base et des frais connexes.
- La Commission continuera de maximiser l'efficacité de son site Web en tant qu'outil de promotion des valeurs des droits de la personne auprès des Canadiens et des Canadiennes et le rôle du Canada à titre de chef de file de la promotion des valeurs des droits de la personne, conformément aux normes en vigueur à l'échelle de l'administration fédérale.

Modernisation de la fonction de contrôleur

Stratégie d'information financière (SIF) : La Commission mettra en œuvre la SIF le 1^{er} avril 2001 et travaillera en vue d'atteindre une meilleure intégration de l'information financière et non financière relative au rendement.

Gestion des risques : Le cadre intégré de gestion des risques et l'évaluation de la capacité fédérale que le Conseil du Trésor prévoit mettre en place serviront d'assise aux initiatives ultérieures sur la gestion des risques. La Commission n'a pas participé en tant que ministre principal à l'élaboration du cadre, mais prend part à l'évaluation de la capacité. La Commission canadienne des droits de la personne harmonisera ses efforts en fonction de cette initiative du Conseil du Trésor au cours de la période de planification et entreprendra des démarches au besoin.

Évaluation interne et vérification : La Commission poursuivra la mise en œuvre des deuxième, troisième et quatrième années de son plan d'évaluation et de vérification de quatre ans pour garantir la mise en place d'un processus d'évaluation et d'amélioration continues des programmes qui sont au cœur de la modernisation de la fonction de contrôleur et de la gestion fondée sur les résultats. Voici les activités qui auront lieu en 2001-2002 : une étude d'évaluation du Programme de vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi; l'élaboration d'un cadre d'évaluation pour les trois volets du processus de traitement des plaintes de la Loi canadienne sur les droits de la personne, de même qu'une évaluation du premier volet; un examen organisationnel des Services juridiques.



Les Services intégrés assurent la prestation de services financiers, administratifs, informatiques de même que des services liés aux ressources humaines et des services de consultation connexes aux gestionnaires de programmes. La Planification stratégique, la vérification et l'évaluation internes, le Programme d'accès à l'information ainsi que certains volets du travail effectué par le Secrétariat exécutif s'inscrivent dans cette gamme de services.

Principaux engagements en matière de résultats



Résultats prévus

Gérer de façon efficace les ressources financières et humaines de la Commission et appuyer celle-ci dans la prestation de programmes de manière à lui permettre de s'acquitter de son mandat et de ses responsabilités.

L'information qu'il lui permettra de fournir aux clients les renseignements dont ils ont besoin et de travailler efficacement.

Activités connexes

Durant la période visée par le plan, la Commission :

- peaufinera et mettra en œuvre pour l'ensemble de l'organisme un plan de recrutement, de maintien en poste et de perfectionnement qui tiendra compte de la future mise en œuvre de la Norme générale de classification, des résultats du sondage auprès des fonctionnaires fédéraux, des exigences de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et de la Loi sur les langues officielles et de l'obligation de tenir compte des besoins spéciaux des membres du personnel;
- mènera à terme la mise en œuvre intégrale de la Stratégie d'information financière (SIF) du Conseil du Trésor, une stratégie de portée gouvernementale visant à fournir aux décideurs de meilleurs renseignements financiers, y compris l'information axée sur la comptabilité d'exercice. Au fur et à mesure que le lien entre les coûts et les priorités, les activités et les résultats se précise, la Commission pourra de façon plus efficace aller de l'avant avec l'initiative visant à élaborer des normes et des mesures de rendement;
- élaborera et mettra en œuvre une stratégie de mesure du rendement durant la période de planification, y compris des normes de service et la mesure des résultats.

Voici comment la Commission canadienne des droits de la personne compte contribuer au respect des engagements définis dans le document du Conseil du Trésor intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada* :

Renforcer les institutions canadiennes

- Travailler de concert avec d'autres commissions afin de renforcer le respect des droits de la personne dans l'ensemble du pays de façon officielle par l'intermédiaire de l'Association canadienne des Commissions et Conseil des droits de la personne (ACCCDP) et de façon officielle dans des activités bilatérales.

Soutenir et renforcer les institutions nationales à l'étranger

A l'échelle multilatérale

- Continuer à jouer un rôle clé au sein du Comité international de coordination des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme, y compris le sous-comité sur l'accréditation.
- Jouer un rôle de premier plan pour solidement mettre en place le nouveau Réseau des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme des Amériques.
- Se préparer et participer à la Conférence mondiale des Nations Unies contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée, prévue pour septembre 2001 à Durban, en Afrique du Sud.

A l'échelle bilatérale

- Continuer d'appuyer la Phase III du projet parrainé par l'Agence canadienne de développement international visant à fournir une aide technique à la Commission nationale des droits de l'homme de l'Indonésie (Komnas HAM).
- Lancer des projets, sous réserve de l'obtention d'aide financière de l'extérieur, de concert avec des institutions nationales des droits de l'homme au Mexique, en Bolivie, au Népal et au Pérou afin de fournir une aide et des connaissances spécialisées pertinentes. La Commission tirera en retour des leçons de ces institutions relativement à l'amélioration du respect des droits de la personne dans des domaines tels que les questions autochtones, les droits des femmes, la promotion des personnes handicapées et le traitement des plaintes. Dans le même ordre d'idées, la Commission précisera davantage la collaboration future avec la Commission nationale des droits de l'homme de l'Inde.
- Dans la mesure du possible, continuer à offrir des conseils spécialisés aux visiteurs étrangers et à contribuer aux programmes de stages avec d'autres pays qui souhaitent élargir leurs connaissances spécialisées dans ce domaine.

Programme de visiteurs étrangers et de stages

Ressources : 3 474 000 \$; ETP : 41,0

- sensibiliseront davantage les Canadiens et les Canadiennes — en particulier ceux habitant dans les grands centres où la population est diversifiée — à la nécessité de respecter les droits de la personne et la diversité pour parvenir à une plus grande stabilité sociale.
 - participeront à des activités relatives aux droits de la personne organisées à l'échelle nationale et régionale en travaillant de concert avec les groupes d'intervention.
- Établissement de partenariats**
- Participer à des comités et à des groupes de travail interministériels afin de prêter conseil et de participer aux discussions sur les questions relatives aux droits de la personne, comme à ceux mis sur pied dans le cadre du Plan d'action fédéral concernant les personnes handicapées et du Comité interministériel pour combattre les activités motivées par la haine et les préjugés.
 - Établir des partenariats avec d'autres ministères, organismes, syndicats et organisations non gouvernementales afin de régler le plus efficacement possible des questions de préoccupation commune.
- Initiatives en matière de politique**
- Elaborer des politiques et rédiger des documents de recherche sur les questions relatives aux droits de la personne afin de clarifier la position de la Commission et lui permettre d'aider les employeurs et les fournisseurs de services à améliorer leurs pratiques en matière de droits de la personne. Le guide modèle sur les mesures d'adaptation conçu pour aider les employeurs à élaborer leurs propres politiques en matière d'adaptation à l'intention des personnes handicapées est un exemple de tels documents. La Commission procédera également à la révision de politiques existantes telles que la Politique relative à l'embauchage préférentiel des Autochtones et la Politique sur le dépistage des drogues en vue de s'assurer de leur conformité aux dispositions législatives et pratiques exemplaires.
 - Entreprendre au moins une enquête ou étude stratégique par année pour traiter des enjeux systémiques dans le but de réduire ou de traiter un grand nombre de plaintes portant sur des questions semblables.
 - Veiller à pouvoir répondre sans tarder aux questions soulevées comme suite à l'étude de certains dossiers par l'entremise de conseils stratégiques et de résultats de recherche fournis à la présidente, aux commissaires, aux enquêteurs et aux conciliateurs.
 - Rédiger un rapport de recherche et mener des consultations sur les mérites d'un modèle de responsabilité interne visant à traiter des questions des droits de la personne en milieu de travail comme suite à une recommandation du Comité de révision de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.
 - En juin 2000, le Comité de révision qui avait été chargé par la ministre de la Justice de l'examen de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* a rendu public son rapport. Les recommandations du Comité sont actuellement à l'étude par le ministère de la Justice et la Commission canadienne des droits de la personne prêtera son concours à cet exercice, s'il y a lieu.

La promotion des droits de la personne



La Loi canadienne sur les droits de la personne exige que la Commission « élabore et exécute des programmes de sensibilisation publique touchant la présente loi et le rôle et les activités que celle-ci lui confère ». Elle invite aussi la Commission à mieux faire connaître au public les principes des droits de la personne sous-jacents à la Loi de façon qu'ils bénéficient d'un soutien accru. La Loi exige en outre que la Commission « entrepren(ne) ou patronne des programmes de recherche » ayant trait à ses fonctions.

Principaux engagements en matière de résultats

Diffuser du matériel pédagogique tout en réalisant des programmes d'information et en faisant la promotion des principes des droits de la personne.

Résultats prévus

Meilleure compréhension et acceptation des principes des droits de la personne qui contribuent à réduire les pratiques discriminatoires dans le milieu de travail et dans les services offerts aux Canadiens et aux Canadiennes.



La mise en œuvre du programme de promotion

La Commission canadienne des droits de la personne poursuivra l'exécution du programme de promotion de trois ans qu'elle a lancé en 2000-2001. Les activités de promotion viseront les principaux groupes cibles qui peuvent contribuer à renforcer la culture des droits de la personne au Canada, c'est-à-dire les employeurs fédéraux et les employeurs et les fournisseurs de services sous réglementation fédérale.

Production et diffusion d'information

- Les employeurs : information relative à l'intégration des principes des droits de la personne au milieu de travail et aux politiques en matière de services des décideurs des secteurs privé et public qui relèvent de la compétence fédérale.
- Les médias : troupes d'information visant à accroître la sensibilisation aux principaux enjeux des droits de la personne.
- Les jeunes : troupes d'information qui présentent des exemples concrets aux jeunes sur la façon de mettre en pratique les valeurs véhiculées par les droits de la personne.

Activités de sensibilisation du public

- La présidente, les cadres supérieurs et des membres désignés du personnel : échangeront leurs vues sur les questions des droits de la personne avec des représentants élus et des décideurs principaux du monde des affaires et du gouvernement.

Mesures de suivi et d'exécution comme suite à la conformité

La Commission entend prendre les mesures suivantes :

- lorsqu'un employeur aura été jugé en conformité, chaque année, son *Rapport sur l'équité en matière d'emploi* sera examiné dans les trois mois qui suivent sa réception pour vérifier s'il réalise des progrès raisonnables en vue de combler les écarts relevés.
- la Commission communiquera avec les employeurs qui n'ont pas fait de progrès raisonnables six mois après l'achèvement de l'évaluation initiale du rapport susmentionné en vue d'examiner la situation et de déterminer si un autre dossier de vérification doit être ouvert.

Programmes de sensibilisation et de coopération

La Commission entend prendre les mesures suivantes :

- garantir que les employeurs comprennent la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, leurs responsabilités, le rôle et les responsabilités de la Commission. Elaborer et distribuer des documents de référence et des guides de vérification clairs et animer au moins 40 présentations et ateliers par année destinés aux employeurs et aux consultants de l'équité en matière d'emploi des secteurs public et privé.
- élaborer et mettre en œuvre une stratégie de consultation à l'intention des employeurs, des syndicats et des groupes d'intervention sur l'incidence de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* et du programme d'exécution de la Commission. Les résultats de la consultation serviront de fondement à la révision obligatoire de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, cinq ans après son entrée en vigueur.

Analyse et suivi des progrès raisonnables

La Commission entend élaborer des normes de vérification pertinentes relativement aux enquêtes sur l'effet, aux analyses de l'effet et aux objectifs des employeurs et les modifier au besoin, et fournir parallèlement des conseils spécialisés et opportuns aux agents de vérification de la conformité dans ces trois domaines.

Ressources : 2 459 000 \$; ETP : 30,0

être close, il faudra peut-être mener une vérification initiale, une vérification de suivi, une vérification après-ordre et une vérification après-ordonnance du Tribunal?

Vérification de la conformité et mesures d'exécution

Vérification initiale et de suivi des employeurs

La Commission entend prendre les mesures suivantes :

- au cours de l'exercice 2001-2002, la Commission aura amorcé 80 nouvelles vérifications, ce qui portera le nombre total d'employeurs vérifiés à quelque 265. D'après l'expérience vécue à ce jour, il est prévu qu'environ 110 de ces employeurs seront conformes et que l'évaluation de leurs progrès raisonnables sera en cours.
- au cours de l'exercice 2002-2003, la Commission aura amorcé environ 80 vérifications sous réserve d'une réduction de ce nombre compte tenu du nombre de vérifications de suivi nécessaires.

- la Commission aura entamé pour la date d'échéance fixée des vérifications de suivi auprès des employeurs ayant signé des engagements après la vérification initiale.
- d'ici le 31 mars 2004, la Commission mettra en œuvre la stratégie relative au deuxième cycle de vérification de cinq ans qui aura été élaborée en fonction des résultats du premier cycle.

- quatre-vingts pour cent des vérifications amorcées au cours d'une année donnée seront terminées dans le délai prescrit de 9 à 11 mois pour une vérification initiale et de 7 à 12 mois pour une vérification de suivi. Les agents de vérification de la conformité mèneront à terme dix vérifications complètes par année et les superviseurs en effectueront quatre.

Ordres de la Commission et ordonnances du Tribunal

La Commission entend faire en sorte que toutes les vérifications imposées par un ordre ou une ordonnance du Tribunal seront menées à terme dans les six à neuf mois accompagnées d'une recommandation pour atteindre la conformité ou pour d'autres mesures d'exécution de la loi.

2 Une vérification de suivi s'effectue après la date d'échéance de la mise en œuvre des engagements signés comme suite à une conclusion de non-conformité pendant la vérification initiale; une vérification après-ordre s'effectue après la date d'échéance de l'exécution de l'ordre officiel donné par la Commission; une vérification après-ordonnance du Tribunal s'effectue après la date d'échéance de la mise en œuvre des composantes de l'ordonnance rendue par un tribunal de l'équité en matière d'emploi. Si l'employeur ne s'acquiesce pas des engagements convenus, l'agent de vérification de la conformité peut recommander à la Commission de donner un ordre officiel pour l'achèvement des travaux. S'il est constaté que l'employeur n'a pas exécuté l'ordre à la date d'échéance fixée, la Commission peut renvoyer le dossier à un tribunal indépendant de l'équité en matière d'emploi.



En vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, la Commission procède à des vérifications auprès d'employeurs du secteur privé sous réglementation fédérale comptant plus de 100 employés, de sociétés d'État et de ministères et organismes fédéraux afin de veiller à ce qu'ils s'acquittent de leurs obligations aux termes de la *Loi* et à ce que tout manquement à cet égard soit corrigé. La *Loi* prescrit que les employeurs doivent prendre les mesures correctives nécessaires en vue de repérer, de rectifier et d'éliminer les répercussions de la discrimination, délibérée ou non, en matière d'emploi.

Principaux engagements en matière de résultats



La Commission s'attend des employeurs qu'ils mettent en place des systèmes d'emploi qui feront en sorte que leur effectif deviendra plus représentatif. Elle s'attend également à ce que les employeurs aient réalisé des progrès en vue d'atteindre de meilleurs taux de représentation des groupes désignés à tous les niveaux au sein de leur effectif où une sous-représentation avait été constatée.

Activités connexes

Pour atteindre les résultats prévus, la Commission devra s'assurer que les employeurs suppriment les obstacles à l'emploi, mettent en œuvre des plans et prennent les mesures correctives qui s'imposent pour garantir que la représentation des membres des groupes désignés reflète leur disponibilité au sein de la population active du Canada. Par conséquent, la Commission entend entreprendre et mener à terme des vérifications de la conformité auprès d'environ 414 employeurs assujettis à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* au cours du cycle de vérification initial de cinq ans se terminant le 31 mars 2003.

Au 31 mars 2000, 183 vérifications initiales avaient été amorcées et 70 avaient été closes, dont 12 parce que l'employeur n'était plus assujéti à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. Une vérification close signifie que l'employeur a été jugé en conformité avec les exigences de la *Loi* et qu'il n'y a pas de secteurs dans lesquels les quatre groupes désignés sont sous-représentés ou qu'il a dressé un plan d'équité en matière d'emploi qui, de l'avis de la Commission, lui permettra de réaliser des progrès raisonnables en vue de la pleine représentation des groupes désignés. Avant qu'une vérification puisse

Prestation de services axée sur les citoyens

- Normes de service
Au cours de la période de planification, la Commission accordera la priorité à la réalisation des activités suivantes :
- Comme suite à un examen exhaustif des procédures, des normes opérationnelles et des normes de service en vigueur, la Commission a adopté des normes de service au public liées aux principales étapes du processus de traitement des plaintes. Ces normes seront présentées et parachevées au cours de la période de planification.
- Devenir une « organisation intelligente »
La Commission tient à promouvoir une culture d'organisation intelligente qui intègre les connaissances spécialisées des employés. Selon ses objectifs de formation, à stratégiques, la Commission fournira un programme de formation intensive, à compter de 2001–2002, qui appuiera la prestation de ses services d'ajustage des demandes de renseignements, d'accueil, de médiation, d'enquête et de conciliation. Ressources : 10 049 000 \$; ETP : 112,0

La Commission mène actuellement trois évaluations des emplois et prévoit en outre d'entreprendre au moins six autres au cours de la période visée par le plan. De plus, 16 plaintes sont parvenues à une étape ou l'autre du processus d'enquête.

Services juridiques

La Direction des services juridiques représentera la Commission dans trois importants dossiers relatifs à la parité salariale :

Alliance de la fonction publique du Canada c. Société canadienne des postes
Alliance de la fonction publique du Canada c. Gouvernement des Territoires du

Nord-Ouest

Association canadienne des employés de téléphone (ACEPT), Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier (SCEP) et Femmes-Action c. Bell Canada

NGC

La mise en œuvre de la Norme générale de classification (NGC) du gouvernement fédéral est prévue en 2001-2002. La NGC, système moderne d'évaluation des emplois qui vise notamment à garantir le non-sexisme, sera appliquée à l'ensemble de la fonction publique fédérale. La Commission a fourni des conseils au Secrétariat du Conseil du Trésor tout au long des étapes de la conception et de la mise en œuvre du processus et a mené de concert avec le Secrétariat un examen préliminaire de la Norme. La Commission continuera à appuyer de cette façon les efforts du Secrétariat du Conseil du Trésor en vue de la mise en œuvre de la NGC et veillera à ce que son objectif visant à garantir le non-sexisme soit atteint pendant la conception et la mise en œuvre de la nouvelle norme.

Groupe de travail sur la parité salariale

Le gouvernement a fait part de son intention d'examiner diverses façons de modifier les dispositions relatives à la parité salariale de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, qui n'ont pas été mises à jour depuis l'adoption de la Loi en 1977. Cet examen devrait prendre la forme d'un groupe de travail fédéral. La Commission souhaite que le rapport qu'elle vient de publier sur cette question (*Le temps d'agir : Rapport spécial au Parlement sur la parité salariale*) et qui reflète les 23 années d'expérience de la Commission dans ce domaine contribuera utilement au processus. S'appuyant sur ses connaissances spécialisées dans le domaine des plaintes de disparité salariale déposées en vertu de la législation actuelle, la Commission se réjouit de prêter son concours aux travaux du groupe de travail.

Conciliation

La Commission renvoie plus de 100 dossiers par année à la conciliation. Au cours de l'an 2000, 135 dossiers y ont été renvoyés. La Commission intègre actuellement des normes d'exécution à son processus de conciliation afin de réduire les délais causés par le traitement des plaintes. Au cours de la période visée par le plan, la Commission se consacra en particulier à faire en sorte que le processus de conciliation pour au moins 75 % des plaintes renvoyées par les commissaires soit achevé et qu'une décision soit rendue sur celles-ci dans les six mois qui suivent leur renvoi.

Services juridiques

La Direction des services juridiques fournit des conseils à la présidente, aux commissaires, au secrétaire général et au personnel de toutes les directions de la Commission.

Les avocats de cette direction représentent la Commission canadienne des droits de la personne dans les litiges renvoyés par la Commission devant le Tribunal canadien des droits de la personne. Au cours de l'année civile 2000, 98 dossiers ont été renvoyés au Tribunal contre 37 l'année précédente — un nombre presque trois fois supérieur. Il est peu probable que cette charge de travail diminue et elle risque en fait de s'accroître, quoique à un rythme plus lent. Le nombre moyen de jours par dossier qu'il faut prévoir pour l'audience est toujours de dix jours.

Le traitement des plaintes relatives à la parité salariale

La parité salariale repose sur le principe de l'égalité de rémunération pour fonctions équivalentes. Les plaintes relatives à la parité salariale sont généralement de nature systémique, touchent un grand nombre de personnes et peuvent entraîner des rajustements salariaux de centaines de milliers de dollars. Si ces plaintes sont relativement peu nombreuses, les enquêtes sur celles-ci sont particulièrement difficiles. La Commission continuera d'encourager le règlement des plaintes de disparité salariale et de fournir des conseils aux organismes menant des initiatives liées à la parité salariale. Les enquêtes de la Commission relativement à la parité salariale sont fortement affectées par la tendance constatée parmi les employeurs selon laquelle ils refusent de participer à des études conjointes avec leurs syndicats. Le fardeau revient donc à la Commission qui doit entreprendre l'évaluation des emplois. À cette fin, elle doit :

- concevoir un système d'évaluation des emplois (questionnaire d'analyse et plan d'évaluation);
- recueillir des données depuis un échantillon d'employés;
- évaluer les emplois;
- procéder à une analyse des écarts salariaux.

Le traitement des plaintes de discrimination

La Commission traite des plaintes de discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience ou l'état de personne gracée.

Le règlement d'une plainte relative aux droits de la personne revêt un intérêt pour toutes les parties à la plainte. Les paragraphes 47(1) et 48(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* précisent que les parties peuvent conclure un règlement à l'une ou l'autre des étapes du processus de traitement des plaintes. La *Loi* comprend notamment des exigences portant sur la tenue d'une enquête et le recours à la conciliation avant le renvoi de la plainte au Tribunal.

Au cours de la période visée par le plan, la Commission :

- mettra la dernière main à environ 1 500 dossiers de plainte par année : de ce nombre, certaines plaintes feront l'objet d'un renvoi à d'autres mécanismes de recours, d'autres seront laissées sans suite¹, seront réglées avant la tenue d'une enquête et le reste des plaintes seront signées.
- traitera environ 650 plaintes signées par année en menant des activités de médiation, d'enquête et/ou de conciliation afin qu'elles soient présentées à la Commission pour décision.

Médiation

La médiation, autre outil de règlement des différends, est actuellement intégrée officiellement au processus de traitement des plaintes de la Commission afin de donner aux parties l'occasion de régler les allégations de discrimination dès les premières étapes du processus.

Il est prévu qu'au cours de la période visée par le plan, jusqu'à 40 % de l'ensemble des plaintes signées seront réglées au moyen de la médiation et que 75 % des plaintes renvoyées en médiation seront réglées ou transmises au personnel des enquêtes dans les trois mois qui suivront la date à laquelle la plainte signée a été reçue.

Enquêtes

Les services des enquêtes représentent l'une des fonctions les plus importantes de la Commission puisque le fruit de leur travail peut donner lieu à des cas de jurisprudence régissant les droits de la personne au Canada. La Commission mène des enquêtes sur plus de 500 plaintes par année.

La Commission poursuivra ses efforts pour garantir que l'enquête sur 75 % des plaintes est terminée et qu'une décision est rendue sur celles-ci dans les neuf mois qui suivent leur renvoi aux enquêtes.

Le processus de traitement des plaintes

Commission canadienne des droits de la personne

Lorsque la Commission reçoit une demande de renseignements

- Des renseignements sur la Commission et la Loi canadienne sur les droits de la personne sont fournis.
- Il se peut que la personne ayant pris contact avec la Commission soit renvoyée à un autre organisme si le problème exposé ne relève pas de la compétence de la Commission.
- Si le problème relève de la compétence de la Commission, un agent examine avec le plaignant la situation en détail et lui explique le processus de traitement des plaintes.
- Si le plaignant souhaite aller de l'avant avec la plainte, un formulaire sera alors rempli.

Lorsque la Commission accepte une plainte

- Le mis en cause est informé de la plainte dès qu'elle est déposée auprès de la Commission.
- S'il y a lieu, la Commission renverra le plaignant à d'autres voies de recours (comme le processus de griefs ou une procédure prévue par une autre loi).
- La médiation pourrait être au nombre des options offertes aux deux parties.
- Si les parties ne parviennent pas à un règlement, un agent mène une enquête sur les allégations et fera rapport de ses constatations aux commissaires.
- Les parties ont l'occasion de formuler des commentaires sur le rapport d'enquête avant que celui-ci ne soit présenté aux commissaires.

Lorsque les commissaires rendent une décision

- Les commissaires examinent toutes les plaintes.
- Les commissaires peuvent refuser d'instruire une plainte parce qu'elle a été déposée plus d'un an après l'acte discriminatoire présumé ou parce qu'elle ne relève pas de la compétence de la Commission.
- Ils peuvent approuver un règlement conclu entre les parties ou nommer un conciliateur pour les aider à parvenir à un règlement.
- Ils peuvent renvoyer une plainte au Tribunal canadien des droits de la personne pour qu'elle y fasse l'objet d'une enquête approfondie.
- Ils peuvent rejeter une plainte pour manque de preuves.

Tribunal canadien des droits de la personne

- Le Tribunal se prononce sur les plaintes que lui renvoie la Commission.
- Lorsque le Tribunal a apprécié les preuves produites, il rend une décision sur le bien-fondé de la plainte et rend une ordonnance sur les mesures de redressement convenables.

Cour fédérale du Canada

- L'une des parties peut demander à la Cour fédérale de procéder à un contrôle judiciaire d'une décision des commissaires.
- La Cour peut également faire un contrôle judiciaire d'une décision ou d'une ordonnance du Tribunal canadien des droits de la personne.

Les plaintes



La Commission est habilitée par la Loi canadienne sur les droits de la personne à faire enquête sur les plaintes ayant trait à la discrimination en matière d'emploi et de prestation de produits et services généralement offerts au grand public, en se fondant sur les onze motifs de distinction illicite prévus dans la Loi. La Commission enquête en outre sur les plaintes de disparité salariale entre hommes et femmes dans des domaines relevant de la compétence fédérale.

Résultats prévus

La Commission compte traiter les plaintes et les questions relatives à la parité salariale de manière transparente, rapide et équitable.



Principaux engagements en matière de résultats

Procurer un recours aux Canadiens et Canadiennes qui croient que leurs droits, aux termes de la Loi canadienne sur les droits de la personne, ont été violés.

Activités connexes

Accessibilité et réceptivité

Une demande de renseignements s'entend de toute prise de contact avec la Commission faite par une personne, un groupe ou un organisme désirant obtenir de l'information ou signaler une situation ou une préoccupation. Il est possible de se présenter en personne à l'administration centrale à Ottawa et aux six bureaux régionaux d'un bout à l'autre du Canada (Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg, Edmonton, Vancouver) pour obtenir des renseignements et des services. La Commission veille à ce que :

- les Canadiens et les Canadiennes des quatre coins du pays puissent joindre un agent à l'information publique de la Commission pendant les heures ouvrables au moyen d'une ligne sans frais 1-800 ou 1-888 et que les personnes ayant une déficience auditive puissent communiquer avec la Commission en composant le numéro sans frais 1-888 de l'ATS. Hors des heures de travail, les Canadiens et les Canadiennes peuvent joindre la Commission par courriel ou messagerie vocale.
- Une première réponse à toutes les demandes de renseignements formulées par téléphone sera fournie dans les 48 heures qui suivent la date de l'appel. Dans le cas des demandes de renseignements transmises par la poste ou par courriel, la Commission en accuse réception dans les 48 heures et y répond dans les trois semaines qui suivent la réception de la demande. La Commission continuera de proposer d'autres voies de recours lorsque les problèmes soulevés ne relèvent pas de sa compétence.

Section III Plans, résultats, activités et ressources

3.1 Titre du secteur d'activité

Commission canadienne des droits de la personne

3.2 Objectif du secteur d'activité

Promouvoir le principe selon lequel chacun doit avoir une chance égale de participer à toutes les sphères de la vie canadienne dans la mesure compatible avec ses devoirs et obligations au sein de la société.

3.3 Description du secteur d'activité

La Commission vise à faire cesser et à réduire les pratiques discriminatoires en traitant les plaintes de discrimination pour des motifs de distinction illicite énoncés dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, en faisant de la recherche et mettant en œuvre des programmes de sensibilisation publique; en travaillant en étroite collaboration avec les autres piliers de gouvernement, les employeurs, les fournisseurs de services et les organismes communautaires, à promouvoir les principes des droits de la personne; et en procédant, aux termes de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, à des vérifications de l'application de la *Loi* auprès des ministères et organismes fédéraux et des entreprises du secteur privé sous réglementation fédérale.

La Commission canadienne des droits de la personne fournit les services suivants aux Canadiens et aux Canadiennes :

Les plaintes— la tenue d'enquêtes sur les plaintes et la prestation de services de médiation et de conciliation, soutenues par les conseils juridiques et la recherche stratégique, pour offrir des recours pertinents aux victimes de discrimination et éliminer les pratiques et politiques discriminatoires.

La vérification de la conformité à l'équité en matière d'emploi— la vérification des ministères et organismes fédéraux et des entreprises du secteur privé sous réglementation fédérale afin de s'assurer qu'ils prennent les mesures nécessaires pour éliminer les obstacles à l'emploi et à l'avancement des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des membres des minorités visibles.

La promotion des droits de la personne— la promotion des principes des droits de la personne par la recherche, l'élaboration de politiques de la Commission en vue de guider les pratiques des employeurs et des fournisseurs de services et d'accroître la prévisibilité et la transparence, la sensibilisation du public et la diffusion de l'information, ainsi que par la liaison et la tenue d'activités conjointes avec d'autres organismes des droits de la personne au Canada et à l'étranger, de même qu'avec des groupes d'intervention et d'autres gouvernements lorsque cela est approprié.

Equivalents temps plein	195	223	207	198
-------------------------	-----	-----	-----	-----

Les ajustements tiennent compte des approbations qui ont été obtenues depuis le Budget principal des dépenses et comprennent les initiatives du Budget fédéral, le Budget supplémentaire des dépenses, etc.

Secteur international

La promotion des droits de la personne joue un rôle capital dans la politique étrangère du Canada, non seulement à titre de valeur fondamentale mais également en tant que facteur déterminant dans le développement de sociétés stables, démocratiques et prospères qui entretiennent des rapports de paix entre elles. Dans le même esprit, la Commission canadienne des droits de la personne s'emploie toujours à partager ses connaissances spécialisées et son expérience avec les institutions nationales des droits de l'homme des différentes régions du monde.

Les consultations menées par Patrimoine Canada en vue de la *Conférence mondiale contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance qui y est associée*, qui se tiendra à Durban, en Afrique du Sud, du 31 août au 7 septembre 2001, ont permis d'accroître la sensibilisation des Canadiens au racisme, ce qui pourrait vouloir dire que la Commission serait appelée à jouer un rôle plus actif dans l'élimination de ce fléau.

Facteurs sociaux

La réalité du pays évolue. La diversité culturelle de la société canadienne change rapidement et la population des aînés qu'on y retrouve connaît un des taux de croissance les plus rapides au monde. La croissance rapide de la population des jeunes Autochtones fait exception à cette tendance générale au vieillissement.

Le Canada est un chef de file mondial en ce qui a trait à son taux de connectivité à Internet. Ceci signifie que les Canadiens et les Canadiennes seront au premier rang des internautes à exiger un accès rapide aux services en direct. Par conséquent, les fournisseurs de services au public tels que la Commission canadienne des droits de la personne se verront contraints d'assurer le renouvellement continu de leurs logiciels et de leurs systèmes d'information à la fois externes et internes et de se conformer à l'initiative Gouvernement en direct et aux attentes des clients.

Actuellement, le marché du travail canadien connaît une pénurie de la main-d'œuvre qualifiée et est confronté à une forte concurrence pour attirer et maintenir en poste une main-d'œuvre qualifiée. La Commission ne fait pas exception. La Commission s'est engagée à mettre en place un effectif stable et compétent qui est pleinement représentatif de la société hétérogène qu'elle dessert.

2.2 Objectif

Promouvoir le principe selon lequel chacun doit avoir une chance égale de participer à toutes les sphères de la vie canadienne dans la mesure compatible avec ses devoirs et obligations au sein de la société.

2.3 Contexte de planification

Facteurs juridiques

Un certain nombre de facteurs extérieurs influent sur les activités de la Commission :

Le Comité de révision de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* qui a publié son rapport en juin 2000 a mené le premier examen approfondi de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* depuis son adoption en 1977. Les recommandations du Comité ont une portée profonde et fondamentale. La définition de l'orientation future exigera beaucoup de temps de la part de toutes les parties. Pour sa part, la Commission a entrepris un examen consciencieux de l'ensemble des recommandations formulées et se réjouit de pouvoir prêter son concours au gouvernement et aux autres parties, s'il y a lieu, pour l'analyse de ces propositions de changement importantes et considérables.

Le gouvernement a fait part de son intention d'examiner les dispositions relatives à la partie salariale de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, qui n'ont pas été mises à jour depuis l'adoption de la Loi en 1977. La Commission est disposée à participer à cet exercice.

Comme suite à la décision rendue par la Section de première instance de la Cour fédérale dans l'affaire *Bell Canada* relativement à l'impartialité du Tribunal canadien des droits de la personne, six dossiers étaient, à la mi-janvier 2001, mis en suspens jusqu'à l'issue du recours en appel de cette décision. Il se peut que cette décision se traduise par une hausse du nombre de contestations judiciaires déposées par les mis en cause. Les récentes décisions de la Cour suprême du Canada et du Tribunal canadien des droits de la personne, notamment les décisions ayant trait aux droits des personnes employeurs et des fournisseurs de services de tenir compte de façon proactive des besoins spéciaux. Ceci pourrait entraîner une augmentation du nombre de plaintes déposées auprès de la Commission canadienne des droits de la personne.

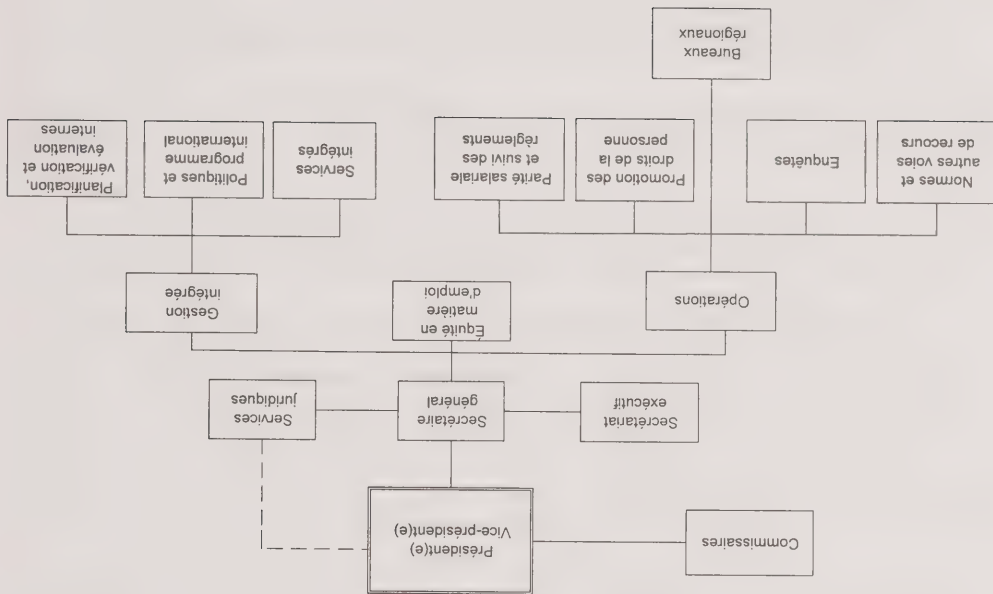
Les audiences judiciaires peuvent se prolonger indéfiniment et ainsi compromettre la poursuite de l'étude d'autres dossiers sur les droits de la personne, de même que l'exécution de programmes et d'activités législatifs essentiels. Selon un arrêt rendu récemment par la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Blencoe*, des ressources suffisantes devraient être mises à la disposition des commissions des droits de la personne afin de leur permettre d'effectuer leur travail sans retards déraisonnables et d'éviter ainsi qu'elles ne soient tenues responsables en dommages-intérêts.

Le Secteur de la gestion intégrée se compose de la Direction des politiques et du programme international, de la Direction des services intégrés et de la Division de la planification, de la vérification et l'évaluation internes.

La Direction des services juridiques conseille la présidente, les commissaires, le secrétaire général et le personnel. Ses avocats représentent aussi la Commission dans les litiges portés devant les cours et les tribunaux des droits de la personne et de l'équité en matière d'emploi.

Le Secrétaire exécutif offre des services administratifs aux bureaux de la direction et se charge des questions relatives à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels.

Structure organisationnelle



2.1 Mandat, rôles et responsabilités

La Commission canadienne des droits de la personne a été créée en 1977 pour appliquer la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, qui a pour objet de favoriser l'égalité des chances et de protéger les individus contre la discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'état matrimonial, la situation de famille, la déficience ou l'état de personne gracée.

La Commission a aussi pour mandat, en vertu de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, de veiller à l'atteinte de l'égalité en milieu de travail et de corriger les conditions défavorables à l'emploi des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des membres des minorités visibles.

La *Loi canadienne sur les droits de la personne* et la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* s'appliquent toutes deux aux ministères et organismes fédéraux, aux sociétés d'État et aux entreprises privées sous réglementation fédérale.

La Commission canadienne des droits de la personne vise à faire cesser et à réduire les pratiques discriminatoires en enquêtant sur les plaintes de discrimination pour les motifs de distinction illicite prévus dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne*; en faisant de la recherche et mettant en œuvre des programmes de sensibilisation publique; en travaillant en étroite collaboration avec les autres paliers de gouvernement, les employeurs, les fournisseurs de services et les organismes communautaires, à promouvoir les principes des droits de la personne, et en procédant, aux termes de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, à des vérifications de l'application de la *Loi*.

La Commission est constituée de deux membres à plein temps et d'un maximum de six membres à temps partiel. La présidente et le vice-président sont nommés pour une durée ne dépassant pas sept ans; les autres commissaires sont nommés pour une durée maximale de trois ans.

Sous la direction générale de la présidente, le secrétaire général est responsable, à titre d'administrateur en chef des activités de la Commission, des activités de l'administration centrale et des bureaux régionaux.

Le Secteur des opérations compte des membres du personnel à l'administration centrale et dans les six bureaux régionaux de la Commission. Il est constitué de la Direction des normes et des autres voies de recours, de la Direction des enquêtes, de la Direction de la partie salariale et du suivi des règlements et de la Direction de la promotion des droits de la personne.

La Direction générale de l'équité en matière d'emploi effectue des vérifications de l'équité en matière d'emploi auprès des employeurs des secteurs privé et public pour déterminer dans quelle mesure ils se conforment aux exigences de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002

Je sou mets, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités de 2001-2002 de la Commission canadienne des droits de la personne.

À ma connaissance les renseignements :

1. décrivent fidèlement le mandat, les priorités, les stratégies et les résultats clés prévus de la Commission;

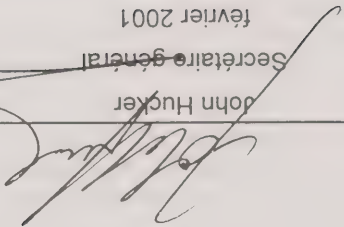
2. sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et les priorités*;

3. sont complets et exacts;

4. sont fondés sur de bons systèmes d'information et de gestion sous-jacents.

Je suis satisfait des méthodes et des procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé le Cadre de planification, de rapport et de responsabilisation de la Commission dont s'inspire le présent rapport et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.


John Hucker
~~Secrétaire général~~
février 2001

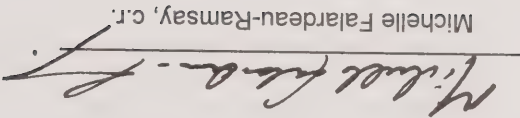
La mission de la Commission est énoncée en ces termes :

Nous veillons à protéger et faire progresser les droits de la personne en affirmant les principes d'égalité au Canada d'une voix puissante, indépendante et crédible.

Nous œuvrons à contrer la discrimination et l'inégalité et à assurer la conformité à la Loi canadienne sur les droits de la personne et à la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

Nous partageons notre expérience et collaborons avec les organismes de défense des droits de la personne au Canada et dans d'autres pays.

Ce rapport présente les moyens que la Commission entend prendre au cours des trois prochaines années pour réaliser sa mission et sa vision, tout particulièrement au cours de l'exercice 2001-2002.


Michelle Falardeau-Ramsay, c.r.

Présidente

Je suis heureuse de présenter le Rapport sur les plans et les priorités de la Commission canadienne des droits de la personne pour la période 2001-2002 à 2003-2004.

Les Canadiens et Canadiennes peuvent être fiers des progrès accomplis au cours des dix dernières années pour tenter d'éliminer les pratiques discriminatoires en emploi et dans la prestation de services au sein des ministères et des industries sous réglementation fédérale et de notre engagement à vivre dans une société inclusive qui célèbre la diversité et respecte les différences. Nous sommes fiers des partenariats que nous avons établis, tant au Canada qu'à l'étranger, avec des institutions qui partagent notre optique et qui nous permettent d'échanger sur les leçons apprises, de collaborer pour trouver ensemble des solutions à des problèmes communs et d'élargir la portée de nos activités en vue de faire connaître les principes des droits de la personne. Par ailleurs, lorsque je pense à l'avenir, je sais que nous avons encore beaucoup à faire et que la Commission continuera de jouer un rôle capital dans la protection et la promotion des droits de la personne.

Nous nous sommes engagés à servir les Canadiens et sommes conscients de la nécessité d'adapter nos opérations à des circonstances qui évoluent. C'est pour cette raison que nous avons récemment élaboré, dans le cadre du processus de traitement des plaintes, une série de normes de service au public qui tiennent compte à la fois de ces changements et de notre engagement. La Commission surveillera en permanence le respect de ces normes pour garantir la qualité de son service aux Canadiens.

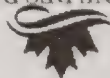
La Commission a récemment publié un *Rapport spécial au Parlement sur la parité salariale* qui examine l'efficacité des dispositions relatives à la parité salariale et propose des moyens de l'améliorer à l'avenir. Le document reflète l'expérience que la Commission a acquise dans ce domaine au cours de ses 23 années d'existence. Il définit des objectifs et des principes directeurs visant à améliorer les dispositions législatives relatives à la parité salariale et à s'écarter d'un processus fondé sur les plaintes en faveur d'une action préventive de la part des employeurs et des syndicats. La Commission espère avoir bientôt l'occasion de présenter son point de vue sur cette question, dans le cadre de l'examen législatif de ces dispositions que le gouvernement doit entreprendre au début de la période de planification et qui devrait prendre la forme d'un groupe de travail fédéral.

La Commission souscrit plus que jamais à l'Énoncé de sa vision et à sa mission. Le premier est ainsi formulé :

Notre vision de la Commission est celle d'un leader dynamique et progressiste qui prête son concours à l'avancement d'une société dont les membres souscrivent aux droits de la personne, appuient la diversité et font preuve de dignité les uns envers les autres.

Table des matières

Section I	Message	1
	1.1 Message de la présidente	1
	1.2 Déclaration de la direction	3
Section II	Vue d'ensemble	5
	2.1 Mandat, rôles et responsabilités	5
	2.2 Objectif	7
	2.3 Contexte de planification	7
	2.4 Dépenses prévues de la Commission	9
Section III	Plans, résultats, activités et ressources	11
	3.1 Titre du secteur d'activité	11
	3.2 Objectif du secteur d'activité	11
	3.3 Description du secteur d'activité	11
	3.4 Principaux engagements en matière de résultats, résultats prévus, activités et ressources connexes	12
Section IV	Initiatives conjointes	27
	4.1 Initiatives collectives	27
Section V	Renseignements financiers	29
Section VI	Autres renseignements	31
	6.1 Lois appliquées par la Commission canadienne des droits de la personne	31
	6.2 Rapport annuel prévu par la Loi	31
	6.3 Publications	31
Index		37



Commission canadienne des droits de la personne

Budget des dépenses
2001-2002

Un rapport sur les plans et les priorités

L'honorable Anne McLellan, c.p., députée
Ministre de la Justice et procureure générale du Canada

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement présente un aperçu des dépenses fédérales et résume les rapports entre les principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).

Partie II – Le Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenser (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en applications ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1er mars ou avant.

Partie III – Le Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents doivent être déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.

2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC) Ottawa (Canada) K1A 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943
Site Internet : <http://publications.fpsc.gc.ca>

No. de catalogue BT31-2/2002-III-21

ISBN 0-660-61462-6



Commission canadienne des droits de la personne

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada

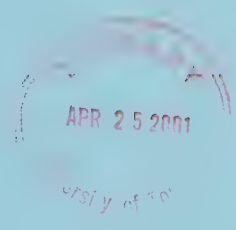
CA1
FN
E77



Canadian Human Rights Tribunal

2001-2002
Estimates

Part III – Report on Plans and Priorities



Canada

ESTIMATES

The Estimates Documents

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament. The Estimates, which are tabled in the House of Commons by the President of the Treasury Board, consist of three parts:

Part I – The Government Expenditure Plan provides an overview of federal spending and summarizes both the relationship of the key elements of the Main Estimates to the Expenditure Plan (as set out in the Budget).

Part II – The Main Estimates directly support the *Appropriation Act*. The Main Estimates identify the spending authorities (votes) and amounts to be included in subsequent appropriation bills. Parliament will be asked to approve these votes to enable the government to proceed with its spending plans. Parts I and II of the Estimates are tabled concurrently on or before 1 March.

Part III – Departmental Expenditure Plans which is divided into two components:

- (1) **Reports on Plans and Priorities (RPPs)** are individual expenditure plans for each department and agency (excluding Crown corporations). These reports provide increased levels of detail on a business line basis and contain information on objectives, initiatives and planned results, including links to related resource requirements over a three-year period. The RPPs also provide details on human resource requirements, major capital projects, grants and contributions, and net program costs. They are tabled in Parliament by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*. These documents are to be tabled on or before 31 March and referred to committees, which then report back to the House of Commons pursuant to Standing Order 81(4).
- (2) **Departmental Performance Reports (DPRs)** are individual department and agency accounts of accomplishments achieved against planned performance expectations as set out in respective RPPs. These Performance Reports, which cover the most recently completed fiscal year, are tabled in Parliament in the fall by the President of the Treasury Board on behalf of the ministers who preside over the departments and agencies identified in Schedules I, I.1 and II of the *Financial Administration Act*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of public funds.

© Her Majesty the Queen in Right of Canada, represented by
the Minister of Public Works and Government Services, 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from
Canadian Government Publishing (PWGSC)
Ottawa, Canada K1A 0S9

Telephone: 1-800-635-7943
Internet site: <http://publications.pwgsc.gc.ca>

Catalogue No. BT31-2/2002-III-104

ISBN 0-660-61526-6

Canadian Human Rights Tribunal

2001-2002 Estimates

Report on Plans and Priorities

A handwritten signature in black ink, reading "A. Anne McLellan". The signature is fluid and cursive, with the first letters of each name being capitalized and prominent.

The Honourable A. Anne McLellan
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

Table of Contents

- Section I: Messages 1
 - 1.1 Chairperson’s Message 1
 - 1.2 Management Representation 2
- Section II: Departmental Overview 3
 - 2.1 What’s New 3
 - 2.2 Mandate, Roles and Responsibilities 7
 - 2.3 Program Objectives 9
 - 2.4 Planning Context 9
 - 2.5 Departmental Planned Spending 10
- Section III: Departmental Plans, Results, Activities and Resources 11
 - 3.1 Business Line Details 11
 - 3.2 Key Results Commitments, Planned Results,
Related Activities and Resources 14
- Section IV: Financial Information 15
- Section V: Other Information 17
 - 5.1 Contacts for Further Information and Web Sites 17
 - 5.2 Legislation and Associated Regulations Administered 17
 - 5.3 Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports 17

Section I: Messages

1.1 Chairperson's Message

This has been a year marked by a number of significant developments for the Canadian Human Rights Tribunal. On the positive side, the attention paid to the training of members of the Tribunal, as well as the experience gained by members as a result of the smaller size of the Tribunal, has begun to produce measurable results. Over the last 12 months, the Tribunal process has become faster and more efficient. At the same time, there has been a significant increase in the number of Tribunal decisions upheld by the Federal Court of Canada.

Not all of the developments of the last year have been positive. In November, Madam Justice Tremblay-Lamer of the Trial Division of the Federal Court found that certain provisions of the *Canadian Human Rights Act*, as they relate to the Canadian Human Rights Tribunal, were insufficient to provide the Tribunal with the necessary degree of institutional independence. This brought a halt, not only to the pay equity dispute involving Bell Canada and its employees, but also to a number of other hearings. The courts have frequently noted that there is a compelling public interest in having complaints of discrimination dealt with in a timely fashion. Unfortunately, given the current state of affairs, the Canadian Human Rights Tribunal will be unable to provide such a level of service in the foreseeable future.

This is the third time that the Canadian Human Rights Tribunal has been found to lack the institutional independence necessary to provide Canadians involved in the human rights process with fair and impartial hearings,¹ and the second such decision in less than three years. Three different statutory schemes have now been found to provide inadequate guarantees of institutional independence. These deficiencies can only serve to undermine the credibility of the Canadian Human Rights Tribunal, and to bring the administration of the human rights process at the federal level into disrepute. Canadians are entitled to have human rights complaints in which they may be involved dealt with by an institutionally fair and impartial Tribunal. The only way to ensure that objective is met quickly, and with certainty, is through legislative action.

Anne Mactavish

¹ See *MacBain v. C.H.R.C.*, [1985] 1 F.C. 856, *Bell Canada v. Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada et al.*, [1998] 3 F.C. 244 (F.C.T.D.) (per McGillis J.), and the decision of Tremblay-Lamer J. in *Bell Canada v. CTEA, Femmes Action and Canadian Human Rights Commission*, Docket T-890-99, November 2, 2000.

1.2 Management Representation

Report on Plans and Priorities 2001–2002

I submit, for tabling in Parliament, the 2001–2002 Report on Plans and Priorities (RPP) for the Canadian Human Rights Tribunal.

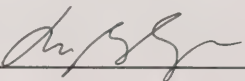
To the best of my knowledge, the information:

- Accurately portrays the mandate, plans, priorities, strategies and planned results of the organization.
- Is consistent with the disclosure principles contained in the *Guidelines for Preparing a Report on Plans and Priorities*.
- Is comprehensive and accurate.
- Is based on sound underlying departmental information and management systems.

I am satisfied as to the quality assurance processes and procedures used for the RPP's production.

The Planning and Reporting Accountability Structure on which this document is based has been approved by Treasury Board Ministers and is the basis for accountability for the results achieved with the resources and authorities provided.

Name:



Date:

February 23, 2001

Section II: Departmental Overview

2.1 What's New

Expanded Workload

In 2000, 73 new cases were referred to the Tribunal, compared with an average of 25 cases per year over the previous five years. Year 2000 marks the most new Tribunals constituted since the Canadian Human Rights Tribunal (CHRT) came into existence in 1978.

Why such an increase? The Canadian Human Rights Commission (CHRC) appears to have taken a modified approach in referring cases to the Tribunal. We understand that the Commission has reexamined the interpretation of section 49(1) of the *Canadian Human Rights Act* (CHRA): “if the Commission is satisfied that, having regard to all the circumstances of the complaint, an inquiry is warranted,” it may refer the complaint to be fully adjudicated. The result is that the CHRC appears to be more open in its approach to refer complaints to the Tribunal. In addition, comments in the La Forest Report also have been a factor in sending more cases to Tribunal.

Another factor that might have prompted an increase in the number of cases being referred by the Commission was the Supreme Court of Canada’s deliberation in the case of *Blencoe v. BC (Human Rights Commission)*. In this case, the question arose as to whether respondents in human rights matters have a constitutional right to a speedy hearing. For most of 2000, human rights commissions in Canada were anticipating the Court’s verdict on this question with trepidation, and general concerns existed as to the impact the decision would have on the length of time permitted for complaint processing. Ultimately, however, the Supreme Court did not recognize a constitutional right in this context in its decision rendered in October.

There has also been an increase in the number of disability cases referred to and heard by the Tribunal. With the recent Supreme Court rulings on disability cases and the amendments to the CHRA in 1998 on the duty to accommodate, the law on employers’ obligations to meet the needs of people with disabilities has to be re-evaluated. We therefore expect to see more disability cases being referred to the Tribunal. Moreover, some disability cases are much less likely to settle than other cases because of uncertainty concerning the competing requirements of the law and the need to ensure public safety in some jobs, for example, in public transportation.

Increased workload has and will continue to put pressure on the Tribunal’s resources. Management is reviewing the current composition of the Tribunal, with a view to maximizing the effectiveness of the configuration of full- and part-time members. Perhaps having more full-time members would help to maintain the quality of service our clients have come to expect. Based on information received from the Commission we

anticipate that, on average, 100 new cases will be referred to the Tribunal for hearing each year.

Review of the Act

In April 1999, the Minister of Justice established a panel of human rights experts to review the roles of the Commission and the Tribunal and the provisions of the Act to improve the process for resolving human rights disputes. In June 2000, the *Canadian Human Rights Act* Review Panel, chaired by a former Supreme Court Justice, the Honourable Gérard La Forest, released its report on proposed amendments to the CHRA.

While the panel made many recommendations, we will focus only on those recommendations directly affecting the Tribunal. The key recommendation involved direct access to Tribunal adjudication by individual Canadians. According to this recommendation, the CHRC would no longer investigate complaints to determine if a case should be referred to the Tribunal for a hearing. Under the direct access model, complainants would automatically have the right to ask the Tribunal to conduct an inquiry into their allegations, thus bypassing the Commission and the cumbersome investigation process created by the Act. If this recommendation is accepted, the Tribunal's workload will increase to as many as 500 or 600 cases per year. Major changes to the Tribunal's way of doing business would be required, together with a significant increase in resources. Preliminary planning has begun on how to successfully implement the direct access model.

Officials at the Department of Justice are currently reviewing the panel's report. We would expect an announcement advising of the government's intended course of action in response to the La Forest Report in the near future. We further expect, based on the report, that some changes in respect of the Tribunal's role may be made over the next few years. Until the extent of the changes is known, any projections of the Tribunal's activities for the next three years are, at this time, uncertain.

While the long-term effect of the panel's recommendations on the Tribunal is undecided, we do concur with the panel that the current way of ensuring the human rights of Canadians needs some revision. The Tribunal will cooperate with the Department of Justice to provide whatever assistance they may require with this difficult task.

Human rights issues have become much more litigious, sophisticated and complicated over the years and an improved method for resolving human rights disputes is imperative to serve Canadians better. Opinions expressed by human rights advocates, interest groups, academia, everyday citizens and employers are consistent in supporting the panel's recommendations. We believe some purposeful change is required to provide Canadians with a high-quality process to ensure human rights are upheld.

We are honoured that the panel has determined that the Tribunal is the institution best suited to deliver the required improvements. The La Forest panel, supported by many

comments it received from those who use and are familiar with our work, recognized the Tribunal's past work and history and expressed confidence in the Tribunal taking on this additional work while maintaining its record of high-quality and timely service to Canadians.

New Members

Parliamentary amendments to the CHRA in 1998 created a smaller, permanent Tribunal, but our role and obligations to Canadians remain the same. The amendments to the Act were directed at creating a more specialized and expert Tribunal to deal with the increased complexity of the cases that come before it. We are fortunate to have members who have the skill, knowledge and competence to respond to the challenge of ensuring the protection of individual rights in an increasingly complex and diversified society.

Over the next 12 months the three-year terms of all of our existing part-time members will expire. Care will have to be taken to allow for the renewal of Tribunal membership without losing the valuable experience of long-serving members of the Tribunal.

Mediation

The Tribunal suspended its mediation services in the spring of 2000 and is reviewing its policy of offering Tribunal members to act as mediators to settle complaints. Introduced in 1996, mediation has been successful in resolving complaints. We are not so sure that it has been as successful in stopping discrimination or fully meeting the requirements of the statute. The Tribunal has commissioned a review of the mediation program from the perspective of those who have participated in Tribunal-sponsored mediation. If mediation is reintroduced, we expect to implement procedural and policy changes that ensure fairness and equity to all parties while maintaining the integrity and purpose of the CHRA.

Human rights cases that come before the Tribunal may not all be well-suited for mediation. It should be remembered that the CHRC does offer mediation to the parties before cases are referred to the Tribunal: of all the complaints filed with the Commission, only 5 to 8 percent are ultimately referred to the Tribunal for public hearing. Furthermore, mediation may not always serve the public interest: while cases decided by the Tribunal tend to set precedents and have broad social implications, the terms of mediated settlements almost always remain confidential. Therefore, while the individual complainant may be well-served by mediation, others who confront similar conditions may lack similar protections. We believe that the public interest is best served by a process that not only solves individual complaints but also protects and defines the rights of the many. Confidentiality of settlements cannot achieve this goal. Mediation may be restored if it can be done in a way that protects the public interest and addresses the systemic aspects of discrimination.

Federal Court Decision in *CTEA et al. v. Bell Canada*

On November 3, 2000, the Federal Court ruled that two sections of the CHRA were deficient and resulted in an institutional bias and a Tribunal that could not be impartial in deciding human rights cases. The Court ordered that the Bell Canada pay equity Tribunal immediately cease its hearings until the problems created by the two sections identified were corrected. The effects of this decision have been overwhelming. Immediately, another pay equity case, *Public Service Alliance of Canada vs. Canada Post*, was forced to stop, and since then nearly all new cases involving private sector respondents have been adjourned indefinitely unless the decision is overturned or the government makes the requisite amendments to the legislation. Because of the present state of the law, such cases against government departments or agencies will continue.

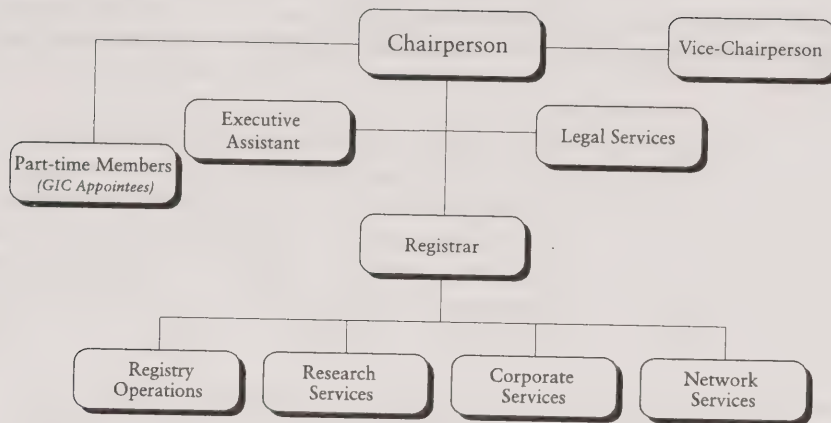
An appeal of the decision has been filed by the unions involved in the *Bell Canada* case but will not be heard until early spring 2001. Another option is to consider possible amendments to the CHRA to rectify the faults identified by the judge. We feel this is the preferable course of action, as this appeal may not resolve the problem and more appeals may be initiated, further delaying the work of the Tribunal.

Because of the Federal Court decision, the Tribunal will have a backlog of cases for the first time in its history. Of the 100 new cases we expect to be referred to the Tribunal in 2001, 60 percent will involve private sector employers and will not be able to proceed to hearing because of the *Bell Canada* decision. This is unfair both to the complainants and to those who have been accused of discrimination, as everyone should have the right to have disputes decided in a timely manner. The longer it takes to correct the defects in the legislation, the more cases will be held in abeyance. Once the identified problems are resolved, we propose that past and well-experienced members be appointed as temporary members to hear and decide these cases under the temporary members' provisions of the Act. All activities would continue to operate under the authority of the Chairperson of the CHRT. Current members would then be free to carry on with the normal workload of cases, ensuring that no new backlogs are created. Depending on the number of cases in the backlog and appropriate resources, all deferred cases could be heard and decided within 12 to 18 months.

2.2 Mandate, Roles and Responsibilities

The CHRT is a quasi-judicial body created by Parliament to inquire into complaints of discrimination and to decide if particular practices have contravened the CHRA. Only the Tribunal may legally decide if there has been a discriminatory practice.

Figure 1: Tribunal Organization Chart



The Tribunal holds public hearings to inquire into complaints of discrimination. Based on (often conflicting) evidence and the law, it determines whether discrimination has occurred. If it has, the Tribunal decides on the appropriate remedy to prevent future discrimination and to compensate the victim of the discriminatory practice.

The vast majority of discriminatory acts are not malicious. Most problems arise from long-standing systemic practices, legitimate concerns of the employer, or conflicting interpretations of the statutes and precedents. As highlighted in the Auditor General's report in September 1998, very few cases are clear-cut, and the evidentiary and legal issues are extremely complex. As a result, the Tribunal's members frequently put in long hours analysing evidence and the law before reaching their conclusions.

The Tribunal may only inquire into complaints referred to it by the CHRC, usually after a full investigation by the Commission. The Commission resolves most cases without the Tribunal's intervention. Cases referred to the Tribunal generally involve complicated legal issues, new human rights issues, unexplored areas of discrimination, or multifaceted evidentiary complaints that must be heard under oath.

The Tribunal is not an advocate; that is the role of the Commission. The Tribunal has a statutory mandate to apply the CHRA based on the evidence presented and on current case law. Tribunal decisions may be reviewed by the Federal Court of Canada.

In 1996, with the proclamation of the *Employment Equity Act* (EEA), the Tribunal's responsibilities were expanded. As well as being the Canadian Human Rights Tribunal, it also serves as the Employment Equity Review Tribunal. In 2000, the new Tribunal received its first three applications for a hearing. Two applications were received from employers and one was received from the CHRC. While the Tribunal is permitted to issue rules of procedure for the operation of this new Tribunal, we have delayed issuing any

rules until a few hearings have taken place to better understand the needs of the parties and how the Tribunal should function. In the interim, the Tribunal has issued a guide, Guide to the Operations of the Employment Equity Tribunal to the parties to assist them in their preparation for a hearing. To date, the guide appears to meet the needs of the parties.

The CHRT consists of two sections: the members and the Registry. The Tribunal comprises up to 13 part-time members, who are appointed by the Governor in Council (GIC), and a Chairperson and Vice-Chairperson, who by statute must be full-time members. The backgrounds of members vary but most have legal training and all must have experience, expertise, interest and sensitivity in human rights issues. The Registry provides full administrative support services to the members and is responsible for planning and organizing the hearing process.

The Tribunal deals with matters concerning employment or the provision of goods, services, facilities or accommodation. The CHRA makes it illegal for anyone to discriminate against any individual or group on the grounds of:

- race
- national or ethnic origin
- colour
- religion
- age
- sex (including pregnancy)
- family status
- marital status
- disability
- conviction for an offence for which a pardon has been granted
- sexual orientation

The Tribunal's jurisdiction covers matters that come within the legislative authority of the Parliament of Canada, including federal government departments and agencies, as well as banks, airlines and other federally regulated employers and providers of goods, services, facilities and accommodation. In employment equity matters, the EEA applies only to employers with more than 100 employees.

The Tribunal's decisions must be (and must be seen to be) independent and impartial, offering fair process to all parties. Tribunal members make decisions solely on the merits of individual complaints and on evidence presented at the hearing.

The Registry's activities are entirely separate from the adjudication process. The Registry is accountable for the resources allocated by Parliament. It plans and arranges hearings, acts as a liaison between the parties and members, and gives members the administrative support they need to carry out their duties. It must provide high-quality, effective services to the Canadian public.

To control costs while maintaining services, the Registry regularly monitors and adjusts its procedures and practices, for example, the introduction of case planning questionnaires as discussed later in this report. At the same time, it has to deal with variations, not only in the number of cases but in their substance, as some are highly complex and require hearings in different locations. The Registry has no control over the number, location or duration of hearings. Providing high-quality support services while staying within a fixed budget is often a challenge under such circumstances.

2.3 Program Objectives

The members' objective is to interpret, apply and define the human rights of Canadians, in accordance with the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*, through properly conducted hearings and fair decisions.

The Registry's objective is to support the Tribunal in its operations, to help ensure its independence and impartiality, and to create a positive and workable environment in which members can fulfil their responsibilities.

New Initiatives in 2001

The Tribunal has begun the following initiatives for the upcoming year:

- training opportunities for new members appointed in 2001
- steps to maintain timeliness
- technological assessments to improve public access to the Tribunal
- planning for an expanded workload

2.4 Planning Context

With the recent decision of the Federal Court and the La Forest Panel recommendations, any long-term planning is very difficult. The decision of the Court has immediate implications for the Tribunal's work, while the La Forest Panel has more long-term implications. Consequently, the Tribunal will continue to operate as usual until these matters, which are beyond the control of the Tribunal, are resolved through the courts and Parliament. Our main objective will be the same, to provide Canadians with the best possible service in the fair and impartial adjudication of human rights disputes.

2.5 Departmental Planned Spending

Table 2.1 Departmental Planned Spending

(\$ thousands)	Forecast Spending 2000–2001	Planned Spending 2001–2002	Planned Spending 2002–2003*	Planned Spending 2003–2004*
Budgetary Main Estimates (gross)	3,527	2,860	2,060	2,060
Non-budgetary Main Estimates (gross)	-	-	-	-
Less: Respendable Revenue	-	-	-	-
Total Main Estimates	3,527	2,860	2,060	2,060
Adjustments	157	-	-	-
Net Planned Spending	3,684	2,860	2,060	2,060
Less: Non-respendable Revenue	-	-	-	-
Plus: Cost of services received without charge	488	488	488	488
Net Cost of Program	4,172	3,348	2,548	2,548
Full-Time Equivalents	17	17	17	17

* In 2002–2003 and 2003–2004, the decrease in planned spending is attributable to the fact that planned spending has not been approved for pay equity cases.

Section III: Departmental Plans, Results, Activities and Resources

3.1 Business Line Details

Business Line Objective

To ensure the equitable application of the CHRA and the EEA through the conduct of fair and efficient public hearings.

Business Line Description: Public Hearings

Public Hearings provides a range of services, which includes inquiring into complaints of discrimination and determining if there has been a contravention of the acts, as well as maintaining the Registry, which creates the best possible environment for the Tribunal members to conduct hearings throughout Canada by providing the necessary administrative and ongoing support. The Registry plans and organizes the hearings and provides members with a proper hearing environment.

As noted above, the Tribunal has one business line objective — to conduct public hearings and render decisions. We have found that, with fewer members than before the 1998 amendments, the Tribunal is able to deliver a more consistent and timely adjudication process. Our two full-time members (Chairperson and Vice-Chairperson) now deal with nearly all preliminary matters in a very quick and efficient manner. Once a case has been scheduled and most preliminary matters resolved, the case is turned over to a part-time member who is available on the dates already established. (Note: cases are assigned to part-time members only if the two full-time members are not available.) The processing of preliminary matters has proven to be the best use of our resources while at the same time meeting the needs of the parties. Moreover, with fewer members deciding on preliminary issues, rulings are delivered with minimal delay and are consistent from one case to the next.

The introduction of case planning questionnaires to obtain basic information from each litigant at the beginning of the hearing process has been highly successful in ensuring that hearings are timely, in a way that also takes into consideration the specific and individual needs of the parties. The questionnaires are transmitted to the parties within 7 to 10 days of receipt of a new case from the Commission. We allow the parties 15 days to respond, at which time hearing and disclosure dates are set by the Chairperson. Case planning used to be done through conference calls, which required coordinating many lawyers' schedules to hold a case planning conference call. Because of scheduling conflicts, it was not unusual for two or three months to pass before the call could take place.

Now, any conference calls or preliminary hearings can be scheduled in advance to ensure that no further delays affect the hearing dates. To date, the questionnaires have proven to

be an effective method of improving our scheduling procedures. The main cause for delays in the hearing process has been the unavailability of legal counsel. Normally, counsel request 3 to 4 months to prepare cases for adjudication. Members of the Tribunal could be made available in as little as 7 to 21 days to commence a hearing if the parties were ready to proceed.

In previous reports we have predicted that our average costs per case and per day would decrease with the new Act. Our expectations have been met, as the average cost per day of a case has decreased by some 35 percent.

The Commission has informed us that it anticipates an increased number of referrals to the Tribunal in the range of 100 new cases each year. With a caseload increase of more than 300 percent, the number of hearing days will increase accordingly in the next two to three fiscal years. During 2001–2002, we will monitor the workload increase to assess the effect on our resources.

In the past few years, we have projected an increase in the number of disability cases. Bill S-5, passed by Parliament in 1998, changed the interpretation and application of these types of cases. The increase in disability cases commenced in 2000, rising to 22 from a total of 8 in 1999 and 6 in 1998. With the changes in the legislation in respect of complaints, the Tribunal will be called on to interpret the new standard established by Parliament. In addition, in 1999 the Supreme Court changed the legal test for an employer's defence of *bona fide* occupational requirements (BFOR). In brief, the court eliminated the distinction between direct discrimination and adverse effect discrimination. The Tribunal will be called on to evaluate how these changes will affect future cases related to individual complaints involving disability, religion and other grounds. Since past jurisprudence, which until recently eliminated most disability cases going to Tribunal, is no longer defining these cases, new case law must be developed. The Tribunal is the first important step in this process.

All cases now require the employer to consider reasonable accommodation in cases where BFOR is applicable. This requirement will also add to the Tribunal's caseload of disability-based complaints until a new test is fully explored and applied by tribunals and the courts.

The new Employment Equity Review Tribunal will be monitored over the next fiscal year to determine its effect on Tribunal resources. In 2000, the first three Employment Equity Review Tribunals were requested under the EEA. All three cases are scheduled to be heard early in 2001–2002. Each will be a test case, in terms of interpreting the new statute, evaluating the time required to conduct the new proceedings, and the effect on financial and human resources.

Human rights law continues to take new directions in both complexity and importance to Canadian society. The courts are continually emphasizing the importance of human rights and, to some extent, frustration with the previous process. In the *Bell Canada* decision,

the Federal Court emphasized the very high standards of independence it has set for this Tribunal. Consequently, in reviewing the CHRA and making amendments, the government must be careful to meet the stringent impartiality requirements dictated by the court. Everyone, including the courts, recognizes the unique role of this Tribunal.

Pay Equity Cases

The three major pay equity cases — *Public Service Alliance of Canada (PSAC) v. Canada Post*, *Public Service Alliance of Canada (PSAC) v. the Government of the Northwest Territories*, and *CTEA et al. v. Bell Canada* — have all been part of the Tribunal's caseload for several years, requiring an enormous amount of the Tribunal's time and resources. However, as discussed earlier in section 2.1, What's New on page 3, the Federal Court decision has put a stop to the hearings in the *Bell Canada* case, as well as to the hearings in the *Canada Post* case.

Public Service Alliance of Canada (PSAC) v. Canada Post is the Tribunal's longest-running case, in hearings since 1993. In 2000, the case sat for 18 days, for a total of 353 hearing days. Before its adjournment in November 2000 pending the outcome of the appeal of the Federal Court decision in *Bell Canada*, the case had proceeded into Reply Evidence. If hearings resume in the spring of 2001, the evidence should be completed in the next fiscal year.

In *CTEA et al. v. Bell Canada*, hearings had just begun in 1999 before they were suspended by the Federal Court decision of November 2000. The case had 38 hearing days in 2000. Depending on the outcome of the appeal of the Federal Court decision, hearings may proceed for a further two to three years.

Public Service Alliance of Canada (PSAC) v. Government of the Northwest Territories had 47 days of hearings in 2000. Since the case's referral to the Tribunal in 1997, there have been 81 hearing days. The effect of the *Bell Canada* decision will be to stop the hearing after the Commission and the complainant have closed their cases (expected in early 2001). Once the Federal Court of Appeal has ruled on the *Bell Canada* case, the Tribunal will proceed based on the directions and parameters provided by the Court.

Exhibit 1: Public Hearings Expectations

	1998-1999 Actual	1999-2000 Forecast	1999-2000 Actual	2000-2001 Forecast	2000-2001 Actual (as at Jan. 31, 2000)	2001-2002 Estimated
<i>Cases Appointed</i>						
Commission Referrals	20	31	39	48	61	100
Employment Equity Review Tribunals	0	0	0	2	3	10
Total Appointments	20	31	39	50	64	110
Cost per Case (\$ thousands)	50	50	50	40	40	40
<i>Hearing Days</i>						
Regular	104	141	141	200	152	300
Pay Equity	45	121	101	225	78	100
Employment Equity Review	0	0	0	20	0	20
Total Hearing Days	149	262	242	445	230	420
Cases Expected to be Resolved Through Mediation	4	10	4	25	7	15
Months to Render a Decision from Conclusion of Hearing	4.5	4.5	4.5	4.0	4.0	3.5
Months to Process a Case from Commission Referral to Rendering of Decision	12	13	12	12	12	10

3.2 Key Results Commitments, Planned Results, Related Activities and Resources

to provide Canadians with:	to be demonstrated by:
a fair, impartial and efficient public inquiry process for enforcement and application of the <i>Canadian Human Rights Act</i> and the <i>Employment Equity Act</i> .	<ul style="list-style-type: none"> timeliness of the hearing and decision process. well-reasoned decisions, consistent with the evidence and the law. changes to policies, regulation and laws made as a result of the Tribunal's decisions. application of innovative processes to resolve disputes. service that is satisfactory to the members, the parties involved and the public. equity of access. public awareness and use of Tribunal's public documents.

Section IV: Financial Information

Table 4.1: Net Cost of Program for the Estimates Year

(\$ thousands)	Total
Net Planned Spending (Gross Budgetary and Non-budgetary Main Estimates plus Adjustments)	2,860
<i>Plus: Services Received without Charge</i>	
Accommodation provided by Public Works and Government Services Canada (PWGSC)	420
Contributions covering employees' share of insurance premiums and costs paid by TBS	68
Workers' compensation coverage provided by Human Resources Development Canada	-
Salary and associated expenditures of legal services provided by Justice Canada	-
	488
<i>Less: Non-respendable revenue</i>	-
2001-2002 Net Cost of Program	3,348

Calculations: Employee Benefit Plans — 19.5% of 913,000 = 178,035
Insurance Plans — 7.5% of 913,000 = 68,475

Section V: Other Information

5.1 Contacts for Further Information and Web Site

Michael Glynn
Registrar
Canadian Human Rights Tribunal
473 Albert Street
Suite 900
Ottawa, Ontario
K1A 1J4

Tel: (613) 995-1707
Fax: (613) 995-3484

e-mail: registrar@chrt-tcdp.gc.ca
Web site: www.chrt-tcdp.gc.ca

5.2 Legislation and Associated Regulations Administered

The federal Minister of Justice is responsible to Parliament for the following Act:
Canadian Human Rights Act (R.S. 1985, c. H-6, as amended)

The federal Minister of Labour is responsible to Parliament for the following Act:
Employment Equity Act (S.C. 1995, c. 44, as amended)

5.3 Statutory Annual Reports and Other Departmental Reports

The following documents can be found on the Tribunal's Web site.

Annual Report (1999)
Report on Plans and Priorities (2000–2001 Estimates)
Rules of Procedure

Section V : Autres renseignements

5.1 Renseignements complémentaires et site Web

Michael Glynn
Greffier
Tribunal canadien des droits de la personne
473, rue Albert
Bureau 900
Ottawa (Ontario)
K1A 1J4

Téléphone : (613) 995-1707
Télécopieur : (613) 995-3484

Courriel : registra@ccht-icdp.gc.ca
Site Web : www.ccht-icdp.gc.ca

5.2 Lois et règlements connexes appliqués

La ministre fédérale de la Justice est responsable devant le Parlement de l'application de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* (L.R. 1985, c. H-6, version modifiée).
La ministre fédérale du Travail est responsable devant le Parlement de l'application de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (L.R. 1995, c. 44, version modifiée).

5.3 Rapports annuels statutaires et autres rapports ministériels

Les documents suivants peuvent être consultés sur le site Web du Tribunal :

Rapport annuel (1999)
Rapport sur les plans et les priorités (Budget des dépenses 2000-2001)
Règles de procédure

Section IV : Renseignements financiers

Tableau 4.1 : Coût net du programme pour l'année budgétaire

(en milliers de dollars)		Total
Depenses nettes prévues (budgétaires et non budgétaires brutes du Budget principal des dépenses plus rajustements)		2 860
<i>Plus : Services reçus sans frais</i>		
Locaux fournis par Travaux publics et Services gouvernementaux		420
Canada (TPSGC)		
Contributions de l'employeur aux primes du régime d'assurance des employés et dépenses payées par le Secrétaire du Conseil du Trésor	68	
Indemnisation des victimes d'accidents du travail assurée par Développement des ressources humaines Canada	—	
Traitements et dépenses connexes liés aux services juridiques fournis par Justice Canada	—	
	488	
<i>Moins : Recettes non disponibles</i>		
	—	
Coût net du programme pour 2001-2002		3 348

Calculs : Régimes d'avantages sociaux des employés – 19,5 % de 913 000 = 178 035
Régimes d'assurance – 7,5 % de 913 000 = 68 475

3.2 Principaux engagements en matière de résultats, de résultats escomptés, d'activités et de ressources connexes

Offrir aux Canadiens :	<p>un processus d'examen public juste, impartial et efficace en matière d'application de la Loi canadienne sur les droits de la personne et de la Loi sur l'équité en matière d'emploi</p>
Stratégies mises en œuvre :	<ul style="list-style-type: none"> • rapidité d'exécution (audience et processus décisionnel) • décisions bien fondées et cohérentes, compte tenu de la preuve présentée et de la jurisprudence • révision des lois, des règlements et des politiques par suite des décisions du Tribunal • application de méthodes innovatrices pour régler les différends • service satisfaisant pour les membres, les parties et le public • accès équitable • sensibilisation à l'existence des documents publics du Tribunal et utilisation de ces documents

poursuivent durant encore deux ou trois ans, selon le résultat du pourvoi dans l'affaire *Bell Canada*.

Au total, 47 jours d'audience ont été consacrés à la cause *Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) c. Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest* en 2000. Depuis son renvoi au Tribunal en 1997, cette affaire a nécessité 81 jours d'audience. L'arrêt *Bell Canada* aura pour effet de suspendre l'audience une fois que la Commission et la partie plaignante auront complété la preuve (au début de 2001, prévoit-on). Dès que la Cour d'appel fédérale se sera prononcée dans l'affaire *Bell Canada*, le Tribunal poursuivra ses procédures en fonction des orientations et paramètres fournis.

Figure 1 : Prévisions relatives aux audiences publiques

	Données réelles 1998-1999	Prévisions 1999-2000	Données réelles 1999-2000	Prévisions 2000-2001	Données réelles 2000-2001 (au 31 janv. 2000)	Esti- mations 2001-2002
<i>Instances instituées</i>	20	31	39	48	61	100
Tribunal de la CDP d'équité en matière d'emploi	0	0	0	2	3	10
Nombre total d'instances	20	31	39	50	64	110
Coût par audience (en milliers de dollars)	50	50	50	40	40	40
<i>Nombre de jours d'audience</i>	104	141	141	200	152	300
Affaires ordinaires	45	121	101	225	78	100
Partie salariale	0	0	0	20	0	20
Équité en matière d'emploi	149	262	242	445	230	420
Nombre total de jours d'audience suite à la médiation	4	10	4	25	7	15
Délai entre la fin de l'audience et le prononcé de la décision (mois)	4,5	4,5	4,5	4,0	4,0	3,5
Délai entre le renvoi d'une affaire par la CDP et le prononcé de la décision (mois)	12	13	12	12	12	10

Nous suivrons de près les activités du nouveau Tribunal de l'équité en matière d'emploi au cours du prochain exercice afin de déterminer leurs répercussions sur les ressources du TCDP. En 2000, les trois premiers tribunaux de l'équité en matière d'emploi ont été constitués en vertu de la *LEME*. Il est prévu que les trois affaires seront entendues au début de 2001-2002. Il s'agira dans chaque cas d'une cause type du point de vue de l'interprétation de la nouvelle *Loi* et de l'évaluation du temps nécessaire au déroulement des procédures de cette nature ainsi que des incidences sur les ressources financières et humaines.

La législation en matière de droits de la personne continue de prendre de nouvelles orientations, tant du point de vue de sa complexité que de son importance pour la société canadienne. Les tribunaux d'instance supérieure soulignent constamment l'importance des droits de la personne et, dans une certaine mesure, les frustrations causées par la procédure antérieure. Dans l'arrêt *Bell Canada*, la Cour fédérale a mis en relief les normes très élevées d'indépendance auxquelles est soumis le TCDP. En conséquence, lorsqu'il réexaminera la *LCDP* dans l'optique de la réforme, le gouvernement devra prendre soin de respecter les exigences rigoureuses dictées par la Cour fédérale en matière d'impartialité. Tous, y compris les tribunaux d'instance supérieure, reconnaissent le rôle unique du TCDP.

Affaires de parité salariale

Les trois principales affaires de parité salariale – *Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) c. Société canadienne des postes*, *Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) c. Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et ACEFT et autres c. Bell Canada* – figurent au rôle du Tribunal depuis plusieurs années et ont exigé une énorme part de son temps et de ses ressources. Cependant, tel qu'indiqué à la section 2.1 (« Nouveautés », page 3), il a fallu, en raison du jugement rendu par la Cour fédérale, interrompre les audiences dans l'affaire *Bell Canada* de même que dans l'affaire *Société canadienne des postes*.

L'affaire *Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) c. Société canadienne des postes* est celle qui aura duré le plus longtemps dans les annales du Tribunal. Les audiences ont débuté en 1993. En 2000, les membres instructeurs ont siégé pendant 18 jours, ce qui a porté à 353 le nombre de jours d'audience. Avant l'ajournement de novembre 2000 en attendant le dénouement du pourvoi dont a fait l'objet l'arrêt *Bell Canada*, le TCDP venait d'amorcer l'étape de la contre-preuve. Si les audiences reprennent au printemps 2001, la présentation de la preuve devrait prendre fin au cours du prochain exercice.

Dans *ACEFT et autres c. Bell Canada*, l'audience n'avait pas sitôt débuté (1999) qu'il a fallu la suspendre à la suite de la décision de novembre 2000 de la Cour fédérale. En 2000, cette affaire a nécessité 38 jours d'audience. Il se peut que les procédures se

des conflits d'horaire, il n'était pas rare qu'il s'écoule deux ou trois mois avant que l'appel puisse avoir lieu.

Désormais, on peut fixer à l'avance les dates des appels conférences ou des audiences préliminaires et éviter ainsi les reports d'audience. Jusqu'à maintenant, les questionnaires se sont avérés un bon moyen d'améliorer la préparation du rôle. La non-disponibilité des avocats est la principale cause des retards dans les audiences. Normalement, les avocats demandent trois ou quatre mois pour se préparer à plaider. Si les parties étaient prêtes à aller de l'avant, les membres du Tribunal pourraient amorcer le processus d'audience dans un délai de 7 à 21 jours.

Dans nos rapports antérieurs, nous avions indiqué que notre coût moyen par affaire et par jour diminuerait à la suite de l'adoption de la nouvelle Loi. Nos prévisions se sont avérées justes puisque le coût quotidien moyen d'une affaire a diminué d'environ 35 p. 100.

La Commission nous a informés qu'elle prévoyait que le nombre de renvois au Tribunal augmenterait d'une centaine par année. Si le nombre de cas s'accroît de plus de 300 p. 100, le nombre de jours d'audience augmentera en conséquence au cours des deux ou trois prochains exercices. En 2001-2002, nous surveillerons la situation afin d'évaluer les conséquences de l'accroissement de la charge de travail sur nos ressources.

Au cours des dernières années, nous avons prévu une augmentation du nombre d'affaires portant sur des déficiences. Le projet de loi S-5, qui a été adopté par le Parlement en 1998, a eu pour effet de modifier l'interprétation et l'application de ce genre d'affaires. Le nombre de cas a commencé à augmenter en 2000 (22 affaires comparativement à huit en 1999 et à six en 1998). Par suite des modifications législatives relatives aux plaintes, le Tribunal sera appelé à interpréter la nouvelle norme établie par le législateur. En outre, la Cour suprême a modifié en 1999 le critère juridique relatif à la défense fondée sur une exigence professionnelle justifiée. En gros, elle a éliminé la distinction entre la discrimination directe et la discrimination par suite d'un effet préjudiciable. Le Tribunal sera appelé à déterminer comment ces modifications influenceront sur les futures plaintes de particuliers relatives à la déficience, à la religion ou à d'autres motifs de distinction illécite. Comme la jurisprudence existante – qui, jusqu'à récemment, empêchait le renvoi de la plupart des affaires de discrimination au Tribunal – ne constitue plus une base de référence, il faudra établir une nouvelle jurisprudence. Le Tribunal constitue la première étape importante de ce processus.

Dans tous les cas où une exigence professionnelle justifiée s'applique, il faut désormais que l'employeur envisage un accommodement raisonnable en fonction des besoins de la personne handicapée. Voilà un autre élément qui contribuera à accroître le nombre de cas de déficience dont le Tribunal sera saisi, d'ici à ce qu'un nouveau critère ait été pleinement examiné et appliqué par les tribunaux d'instance inférieure ou supérieure.

Section III : Plans, résultats, activités et ressources du ministère

3.1 Renseignements détaillés sur le secteur d'activité

Objetif du secteur d'activité

Assurer l'application juste de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* en tenant des audiences équitables et efficaces.

Description du secteur d'activité : les audiences publiques

Le secteur d'activité « Audiences publiques » examine des plaintes de discrimination et détermine s'il y a eu violation des lois. Le greffe crée le meilleur environnement possible pour que les membres du Tribunal puissent tenir des audiences à différents endroits au Canada en leur assurant le soutien administratif continu qui est nécessaire. Le greffe planifie et organise les audiences et assure aux membres l'environnement propice à leur tenue.

Tel que mentionné ci-avant, le Tribunal n'a qu'un objectif : tenir des audiences publiques à l'issue desquelles il rend des décisions. Nous avons constaté que, même si les membres sont moins nombreux qu'avant les modifications de 1998, le Tribunal fait preuve d'une plus grande cohérence dans ses verdicts, qu'il rend par ailleurs plus rapidement. Nos deux membres à temps plein (présidente et vice-président) s'occupent désormais très rapidement et efficacement de presque toutes les questions préliminaires. Une fois qu'une cause a été mise au rôle et que la plupart des questions préliminaires ont été résolues, le dossier est confié à un membre à temps partiel qui est libre aux dates déterminées à l'avance. (Note : le Tribunal fait appel à des membres à temps partiel seulement dans les cas où les deux membres à temps plein ne sont pas disponibles.) Cette façon de traiter les questions préliminaires a permis d'optimiser l'utilisation de nos ressources tout en répondant aux besoins des parties. En outre, comme les questions préliminaires sont tranchées par un moins grand nombre de membres, les décisions sont prises plus rapidement et sont plus cohérentes.

Au moyen de questionnaires servant à des fins de planification, le Tribunal recueille auprès des parties les renseignements de base nécessaires pour organiser rapidement les audiences en tenant compte de leurs besoins particuliers. Nous transmettons les questionnaires aux parties dans les sept à dix jours qui suivent le renvoi par la Commission. Nous accordons aux parties un délai de 15 jours pour répondre, après quoi la présidente fixe les dates d'audience et de divulgation. Nous avons l'habitude de tenir des appels conférences pour planifier le déroulement des audiences; pour organiser un appel conférence, il fallait coordonner l'emploi du temps de nombreux avocats. En raison

2.5 Dépenses ministérielles prévues

Tableau 2.1 Dépenses prévues du ministère

Prévisions de dépenses 2000-2001	Dépenses prévues 2001-2002	Dépenses prévues 2002-2003*	Dépenses prévues 2003-2004*	(en milliers de dollars)	
Budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)	3 527	2 860	2 060		
Non-budgétaire du Budget principal des dépenses (brut)	—	—	—		
Moins : Recettes disponibles	—	—	—		
Total du Budget principal des dépenses	3 527	2 860	2 060		
Rajustements	157	—	—		
Dépenses nettes prévues	3 684	2 860	2 060		
Moins : Recettes non disponibles	—	—	—		
Plus : Coût des services reçus à titre gracieux	488	488	488		
Coût net du programme	4 172	3 348	2 548		
Équivalents temps plein	17	17	17		

* La diminution des dépenses prévues pour les exercices 2002-2003 et 2003-2004 s'explique par le fait qu'il n'y a pas de dépenses prévues approuvées pour les affaires de parité salariale.

Il est très difficile de faire une planification à long terme en raison du récent jugement de la Cour fédérale et des recommandations du comité La Forest. L'arrêt rendu par la Cour fédérale comporte des conséquences immédiates pour le Tribunal, tandis que les travaux du comité La Forest auront des incidences à plus long terme. Par conséquent, le Tribunal poursuivra son travail comme à l'habitude jusqu'à ce que ces questions, qui ne relèvent pas de lui, aient été résolues par les tribunaux d'instance supérieure et le législateur. Notre principal objectif demeurera le même : fournir aux Canadiens le meilleur service possible en réglant de façon équitable et impartiale les différends en matière de droits de la personne.

2.4 Contexte de la planification

- possibilités de formation pour les nouveaux membres nommés en 2001;
- adoption de mesures pour respecter les délais d'exécution;
- évaluations technologiques visant à améliorer l'accès de la population au Tribunal;
- planification en prévision d'un accroissement de la charge de travail.

Le Tribunal a amorcé des initiatives dans les domaines suivants :

Nouvelles initiatives en 2001

Les objectifs du greffe consistent à soutenir le Tribunal dans son fonctionnement, à aider à assurer son indépendance et son impartialité et à créer un milieu positif où les membres peuvent s'acquitter de leurs fonctions.

personne et la Loi sur l'équité en matière d'emploi, en tenant des audiences en bonne et due forme et en rendant des décisions impartiales.

Les objectifs des membres consistent à interpréter, à définir et à faire appliquer les droits de la personne au Canada, en conformité avec la *Loi canadienne sur les droits de la*

2.3 Objectifs du programme

Soucieux de maîtriser les coûts tout en maintenant les services, le greffe examine et révisé régulièrement ses méthodes et pratiques – citons à titre d'exemple l'introduction de questionnaires servant à des fins de planification (voir plus loin dans le présent rapport). Il s'occupe également de l'accroissement du nombre de dossiers et de la variation de leur contenu, certains étant très complexes et exigent la tenue d'audiences à différents endroits. Le greffe n'a pas d'emprise sur le nombre de ces audiences ni sur leur durée ni sur les endroits où elles se déroulent. Par conséquent, il est souvent difficile de fournir des services de soutien de haute qualité tout en respectant un budget fixe.

Les activités du greffe sont tout à fait indépendantes du processus décisionnel. Le greffe doit rendre compte de l'utilisation des ressources allouées par le Parlement. Il planifie et organise des audiences, assure la liaison entre les parties et les membres et fournit à ces derniers le soutien administratif dont ils ont besoin dans l'exercice de leurs fonctions. Il doit offrir à la population canadienne des services efficaces et de haute qualité.

Le processus décisionnel du Tribunal doit demeurer indépendant et impartial – et être perçu comme tel – en étant équitable envers toutes les parties. Dans chaque instance, les membres du Tribunal se prononcent uniquement sur le fond et au regard de la preuve produite à l'audience.

La compétence du Tribunal s'étend aux questions qui relèvent de l'autorité législative du Parlement du Canada. Sont visés les ministères et organismes fédéraux, les banques, les compagnies aériennes et les autres employeurs et fournisseurs de biens, de services, d'installations et de moyens d'hébergement qui sont soumis à la réglementation fédérale. Au chapitre de l'équité en matière d'emploi, la *LEME* ne s'applique qu'aux employeurs ayant plus de 100 employés.

- la race;
- l'origine nationale ou ethnique;
- la couleur;
- la religion;
- l'âge;
- le sexe (y compris la grossesse);
- la situation de famille;
- l'état matrimonial;
- la déficience;
- l'état de personne gracée;
- l'orientation sexuelle.

discriminatoire à l'égard d'une personne ou d'un groupe pour un motif fondé sur :

Le Tribunal examine des questions ayant trait à l'emploi ou à la fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement. La *LCDP* interdit tout acte

d'organiser les audiences.

Le TCDP est constitué de deux composantes : les membres et le greffe. Il comprend jusqu'à 13 membres à temps partiel nommés par le gouverneur en conseil, ainsi que le président et le vice-président qui, conformément à la *Loi*, sont des membres à temps plein. Les membres ont des antécédents variés, mais la plupart ont une formation juridique. Ils doivent tous posséder de l'expérience et des compétences dans le domaine des droits de la personne, s'intéresser à la question ou y être sensibilisés. Le greffe fournit aux membres une gamme complète de services administratifs et est chargé de planifier et

guide semble répondre à leurs besoins.

Dans l'intervalle, le Tribunal a publié le *Guide de fonctionnement du Tribunal de l'équité en matière d'emploi* afin d'aider les parties à se préparer à une audience. À ce jour, le nouveau tribunal a reçu ses trois premières demandes d'audience. Deux de ces demandes provenaient d'employeurs et la troisième, de la CCDP. Bien que le TCDP soit autorisé à établir les règles de procédure régissant le fonctionnement de ce nouveau tribunal, nous attendons que quelques audiences se soient déroulées avant d'établir des règles, afin de mieux comprendre les besoins des parties et la façon dont le Tribunal devrait fonctionner. Le champ de compétence du Tribunal a été élargi en 1996 par suite de la proclamation de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* (*LEME*). Le Tribunal canadien des droits de la personne fait également office de Tribunal de l'équité en matière d'emploi. En 2000, le

fédérale du Canada.

Si la Commission joue un rôle de défenseur, tel n'est pas le cas du Tribunal, qui a le mandat législatif de faire appliquer la *LCDP* en se fondant sur les éléments de preuve dont il est saisi et sur la jurisprudence. Ses décisions peuvent être révisées par la Cour

être entendues sous serment.

Le Tribunal ne peut examiner que les plaintes dont l'a saisi la CCDP, habituellement après que cette dernière ait mené une enquête exhaustive. La Commission règle la plupart des plaintes sans l'intervention du Tribunal. Les renvois au Tribunal comportent généralement des points de droit fort complexes, soulèvent de nouvelles questions relatives aux droits de la personne, portent sur des facettes non encore examinées de la discrimination ou concernent des plaintes documentées à multiples aspects qui doivent

leurs conclusions.

légitimes de l'employeur ou d'interprétations contradictoires des lois et de la jurisprudence. Comme le soulignait le vérificateur général dans son rapport de septembre 1998, très peu de cas sont clairs et les éléments de preuve ainsi que les éléments légaux sont extrêmement complexes. Les membres du Tribunal doivent donc consacrer de longues heures à analyser la preuve et les textes de loi avant d'en arriver à

La grande majorité des actes discriminatoires ne sont pas malicieux. Les problèmes résultent le plus souvent de pratiques systémiques de longue date, de préoccupations

Le Tribunal examine les plaintes de discrimination en tenant des audiences publiques. À la lumière des éléments de preuve – souvent contradictoires – et de la Loi, il détermine si un acte discriminatoire a été commis. Le cas échéant, il décide de la mesure qui s'impose pour mettre fin à la discrimination et indemniser la victime de l'acte en question.

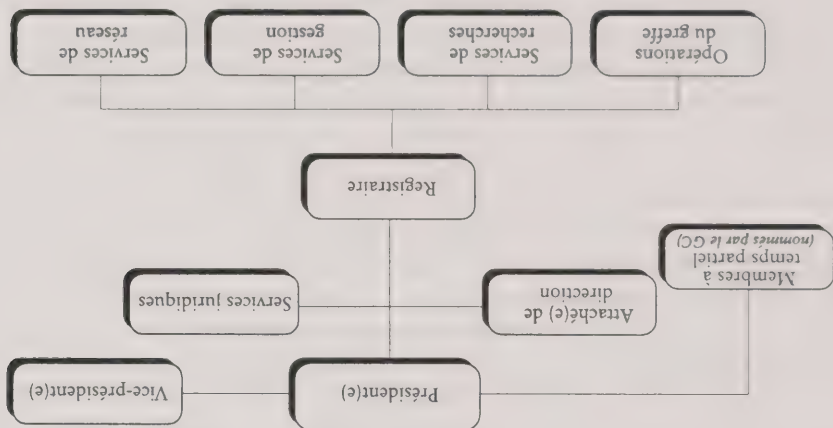


Figure 1 : Organigramme du Tribunal

Le TCDP est un organisme quasi judiciaire créé par le Parlement pour instruire les plaintes de discrimination et déterminer si les activités ayant donné lieu aux plaintes enfreignent la LCDP. Il est le seul organisme habilité à décider légalement s'il y a eu acte discriminatoire aux termes de la Loi.

2.2 Mandat, rôles et responsabilités

entendus en raison de l'arrêt *Bell Canada*. Cette situation est injuste tant pour les plaignants que pour les présumés auteurs des actes discriminatoires, car tous devraient avoir droit à un règlement expéditif. Plus il faudra de temps pour remédier aux lacunes que comporte la Loi, plus le nombre d'affaires mises en veilleuse sera élevé. Nous proposons que, une fois les problèmes résolus, l'on nomme à titre provisoire d'anciens membres ayant beaucoup d'expérience pour entendre ces affaires aux termes des dispositions de la Loi relatives aux membres nommés à titre provisoire. Toutes les activités continueraient de relever de la présidence du TCDP. Les membres actuels pourraient ainsi s'occuper en toute liberté de la charge de travail courante et veiller à ce qu'aucun arriéré ne s'accumule. Selon le nombre de cas constituant l'arriéré, toutes les affaires suspendues pourraient être entendues et jugées dans un délai de 12 à 18 mois, dans la mesure où le Tribunal disposerait des ressources nécessaires.

que toutes les parties soient traitées de façon juste et équitable tout en préservant l'intégrité et la raison d'être de la LCDP.

Les affaires dont le Tribunal est saisi ne se prêtent peut-être pas toutes à la médiation. Il convient de noter que la CCDP offre la médiation aux parties avant qu'il y ait eu renvoi au Tribunal; or, de toutes les plaintes déposées devant la Commission, seulement 5 à 8 p. 100 sont renvoyées au Tribunal en vue d'une audience publique. Par ailleurs, la médiation ne sert pas toujours l'intérêt public : bien que les décisions du Tribunal aient tendance à créer des précédents et comportent de vastes répercussions sociales, les conditions des règlements conclus par voie de médiation demeurent presque toujours confidentielles. Par conséquent, même si la médiation sert bien l'intérêt du plaignant, d'autres individus qui se trouvent dans des situations semblables ne jouissent peut-être pas du même genre de protection. À notre avis, on sert mieux l'intérêt public grâce à un mécanisme qui résout les plaintes des particuliers tout en protégeant et en définissant les droits de la majorité. En raison du caractère confidentiel des règlements, il est impossible d'atteindre cet objectif. La procédure de médiation pourra être réinstaurée si on peut trouver le moyen de protéger l'intérêt public tout en remédiant aux aspects systémiques de la discrimination.

Arrêt de la Cour fédérale dans l'affaire *ACET et autres c. Bell Canada*

Le 3 novembre 2000, la Cour fédérale a jugé que deux articles de la LCDP étaient entachés de vice et comportaient un risque de partialité institutionnelle de la part du Tribunal. Elle a ordonné au Tribunal d'interrompre sans tarder ses procédures dans l'affaire de partie salariale mettant en cause Bell Canada, jusqu'à ce que l'on ait remédié aux problèmes que posent les deux articles en question. Cette décision a été lourde de conséquences. Il a fallu aussitôt suspendre les procédures dans une autre affaire de partie salariale (*Alliance de la fonction publique du Canada c. Postes Canada*). Depuis, presque toutes les nouvelles affaires mettant en cause des intimes du secteur privé ont été ajournées *sine die* en attendant que le jugement soit renversé ou que le gouvernement adopte les modifications législatives nécessaires. Compte tenu de l'état actuel de la Loi, le Tribunal continuera d'instruire les affaires mettant en cause des ministères ou organismes gouvernementaux.

Les syndicats touchés par l'arrêt *Bell Canada* ont interjeté appel du jugement, mais le pourvoi ne sera entendu qu'au début du printemps 2001. Une autre option consiste à examiner les modifications qui pourraient être apportées à la LCDP afin de corriger les lacunes décrites par la juge. Nous croyons qu'il est préférable de procéder ainsi, car il se peut que le pourvoi ne résolve pas le problème, que d'autres appels soient interjetés et que les audiences du Tribunal soient retardées davantage.

En raison de l'arrêt de la Cour fédérale, le Tribunal fera face à un arriéré pour la première fois de son histoire. Nous prévoyons qu'il sera saisi en 2001 d'une centaine de nouveaux cas, dont 60 p. 100 mettront en cause des employeurs du secteur privé et ne pourront être

certaine mesure. Le Tribunal collaborera avec le ministère de la Justice en fournissant toute aide nécessaire pour qu'il puisse s'acquitter de cette tâche difficile.

Au fil des ans, les affaires relatives aux droits de la personne sont devenues beaucoup plus controversées et complexes. Aussi est-il impérieux d'améliorer la manière de résoudre les différends de cette nature afin de mieux servir la population canadienne. Les opinions exprimées par les défenseurs des droits de la personne, les groupes d'intérêt, le milieu universitaire, les citoyens ordinaires et les employeurs vont dans le sens des recommandations du comité. Nous croyons qu'une réforme bien raisonnée s'impose pour offrir aux Canadiens un mécanisme de haute qualité garantissant le respect des droits de la personne.

Nous nous réjouissons de ce que le comité ait jugé que le Tribunal était l'institution la mieux placée pour apporter les améliorations nécessaires. Fort des nombreux commentaires que lui ont faits ceux qui connaissent bien notre activité et qui en utilisent le produit, le comité La Forest a reconnu le travail antérieur et les antécédents du Tribunal et s'est dit confiant qu'il puisse assumer cette charge de travail supplémentaire tout en continuant d'offrir aux Canadiens des services de haute qualité en temps opportun.

Nouveaux membres

Les modifications que le législateur a apportées à la *LCDP* en 1998 ont entraîné la création d'un tribunal permanent de plus petite taille; toutefois, le rôle et les obligations du Tribunal envers les Canadiens n'ont pas changé. Les modifications législatives visaient à créer un tribunal plus spécialisé pour instruire les affaires plus complexes qui lui étaient soumises. Nous sommes chanceux de compter sur des membres ayant les compétences et les connaissances voulues pour relever le défi d'assurer la protection des droits individuels dans une société de plus en plus complexe et hétérogène.

Au cours des 12 prochains mois, tous nos membres actuels à temps partiel verront leur mandat triennal expirer. Il faudra prendre soin dans le cadre du renouvellement de la composition du Tribunal de ne pas perdre l'expérience précieuse des membres de longue date.

Médiation

Le Tribunal a cessé d'offrir la médiation au printemps 2000 et est en train de réexaminer sa politique voulant qu'on puisse faire appel aux membres du Tribunal à titre de médiateurs. Instituée en 1996, la médiation a été couronnée de succès dans le sens où elle a permis de résoudre certaines plaintes. Cependant, nous ne sommes pas vraiment certains qu'elle ait permis d'enrayer la discrimination ou de répondre pleinement aux exigences de la *Loi*. Le Tribunal a commandé une étude de son programme de médiation auprès de ceux qui y ont participé. Si nous décidons de réinstituer la médiation, nous comptons apporter certains changements à la politique et à la procédure à cet égard afin

d'assurer la protection du public dans certains secteurs, par exemple celui du transport en commun.

L'accroissement de la charge de travail continuera de grever les ressources du Tribunal. La direction est en train d'examiner la composition actuelle du Tribunal en vue d'en arriver à la répartition la plus efficace possible entre les membres à temps plein et les membres à temps partiel. La nomination d'autres membres à temps plein aiderait peut-être à maintenir le service de qualité auquel s'attendent nos clients. Compte tenu des renseignements que la Commission nous a communiqués, nous prévoyons que le Tribunal sera saisi chaque année d'une centaine de nouveaux cas.

Examen de la Loi

En avril 1999, la ministre de la Justice a annoncé la création d'un comité d'experts en matière de droits de la personne afin de réexaminer les rôles de la Commission et du Tribunal ainsi que les dispositions de la Loi en vue d'améliorer la procédure de règlement des plaintes. En juin 2000, le Comité d'examen de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, présidé par l'honorable Gérard La Forest, ex-juge de la Cour suprême, a présenté son rapport sur les modifications législatives proposées.

Le comité a formulé de nombreuses recommandations, mais nous nous concentrons sur celles qui touchent directement le Tribunal. La principale recommandation a trait à l'accès direct des Canadiens au Tribunal. Cette recommandation veut que la CCDP n'enquête plus sur les plaintes afin de déterminer s'il y a lieu de les renvoyer au Tribunal en vue d'une audience. Selon le modèle d'accès direct, le plaignant aurait d'office le droit de demander au Tribunal de se pencher sur ses allégations, court-circuitant ainsi la Commission et le lourd processus d'enquête établi par la *Loi*. Si cette recommandation est retenue, le nombre de cas soumis au Tribunal pourrait augmenter de 500 à 600 par année. Il faudrait alors réformer en profondeur le mode de fonctionnement du Tribunal et accroître considérablement ses ressources. La planification préliminaire visant à déterminer les moyens d'implanter avec succès le modèle d'accès direct a été amorcée.

La haute direction du ministère de la Justice se penche actuellement sur le rapport du comité. Nous prévoyons que le gouvernement annoncera sous peu le plan d'action qu'il entend adopter en réponse au rapport La Forest. En outre, compte tenu du rapport, nous nous attendons à ce que le Tribunal fasse l'objet de certaines réformes au cours des prochaines années. Tant que l'on ne connaîtra pas l'ampleur de ces réformes, toutes les prévisions quant aux activités du Tribunal au cours des trois prochaines années sont empreintes d'incertitude.

Même si l'on ne connaît pas les répercussions à long terme des recommandations du comité sur le Tribunal, nous souscrivons à l'opinion du comité que la façon actuelle d'assurer le respect des droits de la personne au Canada doit être révisée dans une

Section II : Vue d'ensemble du ministère

2.1 Nouveautés

Accroissement de la charge de travail

En 2000, 73 nouvelles affaires ont été renvoyées au Tribunal, comparativement à 25 en moyenne au cours des cinq années précédentes. Il s'agit de l'année où le plus grand nombre de nouvelles instances ont été instituées depuis la création du Tribunal canadien des droits de la personne (TCDP) en 1978.

Qu'est-ce qui explique cet accroissement de la charge de travail? La Commission canadienne des droits de la personne (CCDP) semble avoir modifié son approche en ce qui concerne les renvois au Tribunal. Nous croyons comprendre que la Commission a réexaminé son interprétation du paragraphe 49(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne (LCDP)* : « si elle est convaincue que, compte tenu de toutes les circonstances relatives à [la plainte], l'instruction est justifiée », la Commission peut renvoyer tout le dossier. En conséquence, la CCDP semble être plus disposée à renvoyer des plaintes au Tribunal. Les observations formulées dans le rapport La Forest ont également contribué à l'acheminement d'un plus grand nombre de dossiers vers le Tribunal.

Par ailleurs, il est possible que les délibérations de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Blencoe c. C.-B. (commission des droits de la personne)* aient aussi contribué à l'accroissement du nombre de renvois. Dans *Blencoe*, on s'est demandé si les intimés dans les affaires relatives aux droits de la personne ont droit à une audience expéditive en vertu de la Constitution. Pendant la majeure partie de 2000, les commissions des droits de la personne au Canada ont attendu fébrilement le verdict de la Cour suprême à ce sujet. Elles s'inquiétaient de façon générale des effets que le jugement aurait sur les délais alloués pour le traitement des plaintes. Toutefois, dans le jugement qu'elle a rendu en octobre, la Cour suprême n'a pas reconnu l'existence d'un droit constitutionnel à cet égard.

Le nombre de plaintes fondées sur des déficiences qui ont été soumises au Tribunal et entendues par celui-ci a également augmenté. À la suite des récents arrêts de la Cour suprême dans des affaires relatives à des déficiences et des modifications apportées en 1998 à la *LCDP* relativement à l'obligation d'accommodement, les dispositions législatives traitant des obligations des employeurs par rapport aux besoins des personnes handicapées doivent être réévaluées. Nous prévoyons donc que le Tribunal verra augmenter le nombre d'affaires de ce genre. De plus, certaines affaires portant sur des déficiences sont beaucoup moins susceptibles d'être réglées que d'autres affaires en raison de l'incertitude quant aux exigences législatives contradictoires et de la nécessité

1.2 Déclaration de la direction

Rapport sur les plans et les priorités 2001-2002

Je soumetts, en vue de son dépôt au Parlement, le Rapport sur les plans et les priorités (RPP) de 2001-2002 du Tribunal canadien des droits de la personne.

À ma connaissance (et sous réserve des observations ci-dessous), les renseignements :

- Décritvent fidèlement le mandat, les plans, les priorités, les stratégies et les résultats clés escomptés de l'organisation.

- Sont conformes aux principes de divulgation de l'information énoncés dans les *Lignes directrices pour la préparation du Rapport sur les plans et priorités*.

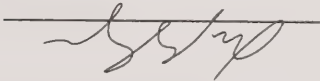
- Sont complets et exacts.

- Sont fondés sur de bons systèmes d'assurance de la qualité qui ont été utilisés pour produire le RPP.

Je suis satisfait des méthodes et procédures d'assurance de la qualité qui ont été utilisées pour produire le RPP.

Les ministres du Conseil du Trésor ont approuvé la structure de planification, de rapport et de responsabilisation (SPRR) sur laquelle s'appuie le document et qui sert de fondement à la reddition de comptes sur les résultats obtenus au moyen des ressources et des pouvoirs fournis.

Nom :



Date :

Le 23 février 2001

Section I : Messages

1.1 Message de la présidente

L'année écoulée a été marquée par un certain nombre d'éléments nouveaux importants pour le Tribunal canadien des droits de la personne. Ainsi, on s'est intéressé à la formation des membres du Tribunal et l'expérience que ceux-ci ont acquise par suite de la réduction de la taille de l'organisme a commencé à produire des résultats mesurables. Au cours des 12 derniers mois, le Tribunal s'est acquitté de son rôle de façon plus rapide et efficace. Par ailleurs, le nombre de ses décisions qui ont été confirmées par la Cour fédérale du Canada a sensiblement augmenté.

Quelques éléments viennent toutefois assombrir le bilan de la dernière année. En novembre, la juge Tremblay-Lamer, de la Section de première instance de la Cour fédérale, a conclu que certaines dispositions de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* touchant le Tribunal canadien des droits de la personne étaient insuffisantes pour conférer au Tribunal le degré d'indépendance institutionnelle nécessaire. Ce jugement a eu pour effet de mettre en veilleuse non seulement l'affaire de parité salariale mettant en cause Bell Canada et ses employés, mais aussi un certain nombre d'autres audiences. Les tribunaux d'instance supérieure ont fréquemment fait observer que le public tient particulièrement à ce que les plaintes de discrimination soient réglées rapidement. Malheureusement, dans le contexte actuel, le Tribunal canadien des droits de la personne ne sera pas en mesure d'offrir un tel niveau de service dans un avenir prévisible.

C'est la troisième fois que l'on juge que le Tribunal canadien des droits de la personne n'a pas l'indépendance institutionnelle nécessaire pour assurer aux Canadiens mis en cause dans des affaires relatives aux droits de la personne une audience équitable et impartiale¹; en fait, il s'agit de la deuxième décision du genre en moins de trois ans. On a jugé à trois reprises que le régime légal en place ne fournissait pas des garanties suffisantes d'indépendance institutionnelle. Ces lacunes ne peuvent que miner la crédibilité du Tribunal et jeter le discrédit sur l'administration de la procédure en matière de droits de la personne à l'échelle fédérale. Les Canadiens ont droit à ce que les plaintes en matière de droits de la personne soient traitées par un tribunal équitable et impartial du point de vue institutionnel. La seule façon d'atteindre cet objectif rapidement, et avec certitude, consiste à prendre des mesures législatives.

Anne MacLavish

¹ Voir *MacBain c. CDDP*, [1985] 1 C.F. 856, *Bell Canada c. Syndicat canadien des communications*, de l'énergie et du papier et autres, [1998] 3 C.F. 244 (C.F., 1^{re} instance) (Juge J. McGillis), et l'arrêt rendu par la juge Tremblay-Lamer dans *Bell Canada c. ACET, Femmes Action et Commission canadienne des droits de la personne*, dossier T-890-99, 2 novembre 2000.

Tribunal canadien des droits de la
personne

Budget des dépenses 2001-2002

Rapport sur les plans et les priorités

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anne McLellan".

L'honorable A. Anne McLellan
Ministre de la Justice
et Procureure générale du Canada

Les documents budgétaires

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement. Le Budget des dépenses qui est déposé à la Chambre des communes par la présidente du Conseil du Trésor, comporte trois parties :

Partie I – Le Plan de dépenses du gouvernement

principaux éléments du Budget principal des dépenses et le Plan de dépenses (qui figure dans le budget).

Partie II – Le Budget principal des dépenses étaye directement la *Loi de crédits*. Le Budget principal des dépenses énonce les autorisations de dépenses (crédits) et les sommes à inclure dans les projets de loi de crédits que le Parlement doit adopter afin que le gouvernement puisse mettre en application ses plans de dépenses. Les Parties I et II du Budget des dépenses sont déposées simultanément le 1^{er} mars ou avant.

Partie III – Le Plan de dépenses du ministère est divisé en deux documents :

- 1) **Les rapports sur les plans et les priorités (RPP)** sont des plans de dépenses établis par chaque ministère et organisme (à l'exception des sociétés d'État). Ces rapports présentent des renseignements plus détaillés au niveau des secteurs d'activité et portent également sur les objectifs, les initiatives et les résultats prévus; il y est fait également mention des besoins connexes en ressources pour une période de trois ans. Les RPP contiennent également des données sur les besoins en ressources humaines, les grands projets d'immobilisations, les subventions et contributions, et les coûts nets des programmes. Ils sont déposés au Parlement par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables des ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. Ces documents doivent être déposés au plus tard le 31 mars, pour renvoi aux comités qui font ensuite rapport à la Chambre des communes conformément au paragraphe 81(4) du Règlement.
- 2) **Les rapports ministériels sur le rendement (RMR)** rendent compte des réalisations de chaque ministère et organisme en fonction des attentes prévues en matière de rendement qui sont indiquées dans leur RPP. Ces rapports sur le rendement, qui portent sur la dernière année financière achevée, sont déposés au Parlement en automne par la présidente du Conseil du Trésor au nom des ministres responsables pour les ministères et des organismes désignés aux annexes I, I.1 et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, 2001

En vente au Canada chez votre librairie local ou par la poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada (TPSGC)

Ottawa (Canada) KIA 0S9

Téléphone : 1-800-635-7943

Site Internet : <http://publications.rpsgc.gc.ca>

No. de catalogue BT31-2/2002-III-104

ISBN 0-660-61526-6



7191

Tribunal canadien des droits de la personne

Budget des dépenses
2001-2002

Partie III – Rapport sur les plans et les priorités

Canada



3 1761 11548923 9